叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] ['mælkəm] ['fɑːmə(r)] , ['deɪvɪd] [kɪŋ] ,
E - text prepared by Malcolm Farmer , David King ,
E - 文本 准备 经过 马尔科姆 农民 , 大卫 国王 ,

电子文本由马尔科姆·法默、大卫·金编写

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 146 .
沃尔 . - .

第146卷。

[mɑːtʃ] - , - .
March 18 , 1914 .
行进 - , - .

1914年3月18日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 201]
[页 -]

[第201页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
In view of the grave importance of the present political situation ,
在 看法 的 这 严重 重要性 的 这 展示 政治的 情况 ,

鉴于当前政治形势的严峻性，

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] .
the price of Punch will remain as heretofore .
这 价格 的 冲床 将要 保持 作为 此前 .

Punch 的价格将保持不变。

" [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [ɪz] ['veri] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] .

"	The	risk	of	flying	is	very	greatly	exaggerated	,	"	says	Mr	.	Winston	Churchill	.
"	这	风险	的	飞行	是	非常	非常	夸张的	,	"	说道	先生	.	温斯顿	丘吉尔	.

温斯顿·丘吉尔先生说："飞行风险被大大夸大了。"

[ðen] [waɪ] [fʌŋk] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ?

Then	why	funk	a	General	Election	?
然后	为什么	放克	一个	一般的	选举	?

那为什么要搞大选呢?

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] !

Some	people	have	such	a	nasty	way	of	putting	things	!
一些	人们	有	这样的	一个	可恶的	方式	的	推杆	事物	!

有些人说话的方式真是太刻薄了!

['lɪbərəl] ['dʒentlmən] [tuː; tə] ['juːniənɪst] ['dʒentlmən] : " [wel] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['teɪkən] [ðə; ði] [pledʒ] ?

Liberal	gentleman	to	Unionist	gentleman	:	"	Well	,	have	you	taken	the	pledge	?
自由派	绅士	到	联合主义者	绅士	:	"	出色地	,	有	你	已采取	这	保证	?

自由派人士问联合派人士："那么，你宣誓效忠了吗？"

" [ə'tempts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['peni] ['pəʊstɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['ɪŋgləndˌ]

"	Attempts	are	now	being	made	to	establish	penny	postage	between	England
"	尝试	是	现在	存在	制成	到	建立	一分钱	邮资	之间	英格兰

[ænd; ənd] [frɑːns] .

and	France	.
和	法国	.

"目前正在尝试在英格兰和法国之间建立一便士邮资制度。"

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [fiːl] ['flætəd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði]

The	Germans	are	said	to	feel	flattered	that	we	should	still	consider	the
这	德国人	是	说	到	感觉	受宠若惊	那	我们	应该	仍然	考虑	这

['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɜːθ] [tuː] - [pens] - ['hɑːfpeni] .

privilege	of	corresponding	with	them	worth	two	-	pence	-	halfpenny	.
特权	的	相应的	和	他们	值得	二	-	便士	-	半便士	.

据说德国人感到受宠若惊，因为我们仍然认为与他们通信的特权价值连城。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] " ['roʊkbi] ['viːnəs] "

The	public	indignation	against	the	woman	who	damaged	the	"	Rokeby	Venus	"
这	民众	愤慨	反对	这	女士	WHO	损坏的	这	"	罗克比	金星	"

[kən'tɪnjuːz] [ˌʌnə'beɪtɪd] ,

continues	unabated	,
继续	持续不断	,

公众对损坏"罗克比维纳斯号"的女子的愤怒情绪依然高涨。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɪn'hjuːmən] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] .

and	most	inhuman	propositions	are	being	made	.
和	最多	不人道	命题	是	存在	制成	.

而且，最不人道的提议正在被提出。

[wʌn] ['dʒentlmən] [hæz; həz] ['iːv(ə)n] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]

One	gentleman	has	even	been	heard	to	suggest	that	the	woman	ought	to	be
一	绅士	有	甚至	到过	听到	到	建议	那	这	女士	应该	到	是

[meɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .

made	to	serve	her	term	of	imprisonment	in	the	Royal	Academy	.
制成	到	服务	她	学期	的	监禁	在	这	皇家	学院	.

甚至有人建议应该让这位女士在皇家艺术学院服刑。

['dʒen(ə)rəl] ['vɪl.əz] ['steɪtmənt] [ðæt] , [ən'les] [ðə; ði] ['rænsəm] [hiː; hi] [dɪ'mɑːndz] [ɪz] [peɪd] [æt; ət] [wʌns] ,

General	Villa's	statement	that	,	unless	the	ransom	he	demands	is	paid	at	once	,
一般的	别墅的	陈述	那	,	除非	这	赎金	他	需求	是	有薪酬的	在	一次	,

维拉将军声明，除非立即支付他所要求的赎金，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪkˈspəʊz][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [təˈrɑːsəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv]

he	will	expose	the	body	of	the	son	of	General	Terrazas	to	the	fire	of
他	将要	暴露	这	身体	的	这	儿子	的	一般的	露台	到	这	火	的

[ðə; ði] [ˈfedərəlz] [kənˈfɜːmz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ˈprevələnt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈvɪlə] [ɪz][nɒt]

the	Federals	confirms	the	opinion	prevalent	in	this	country	that	General	Villa	is	not
这	联邦	确认	这	观点	流行	在	这	国家	那	一般的	别墅	是	不是

[ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][mæn] .

really	a	very	nice	man	.
真的	一个	非常	好的	男人	.

他将特拉萨斯将军之子的尸体暴露在联邦军的火刑之下，这证实了该国普遍存在的观点，即维拉将军并不是一个好人。

" [ðə; ði] [ˈbentən] [ɪnˈkwaɪəri]

"	THE	BENTON	INQUIRY
"	这	本顿	询问

“本顿调查”

[ˈprɒmɪs] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˈeksɪkjuːtɪd] .

PROMISE	THAT	JUSTICE	WILL	BE	EXECUTED	.
承诺	那	正义	将要	是	执行	.

承诺伸张正义。

" [əbˈzɜːvə(r)] .

"	Observer	.
"	观察员	.

观察者。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] , [sʌm; səm]

We	were	under	the	impression	that	this	execution	had	taken	place	,	some
我们	是	在下面	这	印象	那	这	执行	有	已采取	地方	,	一些

[taɪm] [sɪns] [ɪn][ˈmeksɪkəʊ] ,

time	since	in	Mexico	,
时间	自从	在	墨西哥	,

我们一直以为这次处决是在墨西哥执行的，时间已经过去一段时间了。

[fɔː(r); fə(r)][ˈdʒʌstɪs][hæz; həz][nɒt] [biːn] [siːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

for	Justice	has	not	been	seen	there	for	a	long	time	.
为了	正义	有	不是	到过	已见	那里	为了	一个	长的	时间	.

因为那里很久以来都没有正义可言。

[ə; eɪ] [ˈnɔːfək] [ˈdɒktə(r)] [diˈklɛə] [ðæt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biː] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ɪˈfektɪv] [kjʊə(r)]

A	Norfolk	doctor	declares	that	the	sting	of	a	bee	is	a	most	effective	cure
一个	诺福克	医生	声明	那	这	蜇	的	一个	蜜蜂	是	一个	最多	有效的	治愈

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [ˈruːmətɪzəm] [ænd; ənd][saɪˈætɪkə] .

for	both	rheumatism	and	sciatica	.
为了	两个都	风湿病	和	坐骨神经痛	.

诺福克郡一位医生宣称，蜜蜂蜇伤是治疗风湿病和坐骨神经痛最有效的方法。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪnˈfæləbl] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈɜːʃə] .

It	is	also	an	infallible	cure	for	inertia	.
它	是	还	一个	绝对正确	治愈	为了	惯性	.

它也是治疗惰性的万无一失的良方。

[ðə; ði] [ˈjɪəli] [ˈvɒljuːm][ɒv; əv][dʒuːˈdɪʃəl] [stəˈtɪstɪks] [dʒʌst] [ˈɪʃuːd] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [mɑːkt] [dɪˈkriːs] [ɪn]

The	yearly	volume	of	judicial	statistics	just	issued	shows	a	marked	decrease	in
这	每年	体积	的	司法	统计数据	只是	发布	演出	一个	标记	减少	在

[ˈbɪznəs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kɔːts] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [dɪˈvɔːs] [kɔːt] ;

business	in	all	the	courts	except	the	Divorce	Court	;
商业	在	全部	这	法院	除了	这	离婚	法庭	;

最新公布的年度司法统计数据显示，除离婚法院外，所有法院的业务量均明显下降；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][tɔ:k][ɒv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l] [prə'feʃn] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ]['stætʃu:][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	there	is	some	talk	of	the	legal	profession	erecting	a	statue	of	a
和	那里	是	一些	讲话	的	这	合法的	职业	竖立	一个	雕像	的	一个

[ˌsi: 'əʊ] - [rɪ'spɒndənt] [æz; əz][ə; eɪ][mɑ:k][ɒv; əv][ðeə(r)] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] .

co	-	respondent	as	a	mark	of	their	appreciation	.
合作	-	答辩人	作为	一个	标记	的	他们的	欣赏	.

甚至有人提议，法律界要为共同被告人竖立一座雕像，以示感谢。

[p'ɜ:sənz] [hu:] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [tu:] - ['peni] ['nju:zpeɪpə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ][ɪn][ə; eɪ]

Persons	who	like	to	be	seen	reading	a	two	-	penny	newspaper	are	now	in	a
人	WHO	喜欢	到	是	已见	阅读	一个	二	-	一分钱	报纸	是	现在	在	一个

['kwɒndəri] [sɪns] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'dju:st] ,

quandary	since	the	price	of	The	Times	has	been	reduced	,
困惑	自从	这	价格	的	这	《时代周刊》	有	到过	减少	,

那些喜欢看别人读两便士报纸的人现在陷入了困境，因为《泰晤士报》的价格已经降低了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'gen] ['ru:məd] [ðæt] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['keɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [klɑ:s] ,

and	it	is	again	rumoured	that	,	in	order	to	cater	for	this	class	,
和	它	是	再次	传闻	那	,	在	命令	到	迎合	为了	这	班级	,

另有传言称，为了迎合这一阶层，

[æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['hɑ:fpeni] ['peɪpə(r)][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə] [reɪz] [ɪts][praɪs][tu:; tə] ['tʌpəns] .

an	unsuccessful	halfpenny	paper	is	about	to	raise	its	price	to	twopence	.
一个	不成功	半便士	纸	是	关于	到	增加	它是	价格	到	两便士	.

一份发行量不佳的半便士报纸即将把价格提高到两便士。

['sʌsɪks] [hæz; həz] [bi:n] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv] [ʃi:p] - ['sti:lɪŋ] .

Sussex	has	been	suffering	from	an	epidemic	of	sheep	-	stealing	.
苏塞克斯	有	到过	痛苦	从	一个	流行性	的	羊	-	偷窃	.

苏塞克斯郡一直饱受偷羊猖獗之苦。

[ðə; ði] [pə'li:s] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃi:p] [ɑ:(r); ə(r)] ['kærid] [ɒf] [æt; ət] [naɪt] [ɪn]['məʊtə(r)][kɑ:z] —

The	police	theory	is	that	the	sheep	are	carried	off	at	night	in	motor	cars	—
这	警察	理论	是	那	这	羊	是	携带	离开	在	夜晚	在	发动机	汽车	—

[ðə; ði] ['sɪli] ['kri:tʃəz] ,

the	silly	creatures	,
这	愚蠢的	生物	,

警方推测，这些羊是在夜间被汽车运走的——这些愚蠢的家伙，

[ək'septɪŋ] [wɪð] [ə'lækrəti][ðə; ði]['nɒv(ə)l]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][raɪd][ɪn][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] .

accepting	with	alacrity	the	novel	offer	of	a	ride	in	an	automobile	.
接受	和	敏捷	这	小说	提供	的	一个	骑	在	一个	汽车	.

欣然接受了搭乘汽车这一新颖的提议。

['sevrəl] ['prɒmɪnənt] ['ɔ:θəz] ['hævɪŋ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [best] [aɪ'diəz] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] [waɪl]

Several	prominent	authors	having	stated	that	their	best	ideas	come	to	them	while
一些	著名的	作者	拥有	声明	那	他们的	最好的	想法	来	到	他们	尽管

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʌb] ,

taking	a	tub	,
采取	一个	浴缸	,

一些著名作家曾表示，他们最好的灵感都是在泡澡时产生的。

[kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌʌnsək'sesfl] [skraɪbz][hæv; həv] , [wi:; wi][hɪə(r)] ,

quite	a	number	of	unsuccessful	scribes	have	,	we	hear	,
相当	一个	数字	的	不成功	抄写员	有	,	我们	听到	,

我们听说，有不少不成功的作家都.....

['ɔ:lməʊst] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ɒv; əv][wʌn][bæθ.bɑ:θ][ə; eɪ] [wi:k] .

almost	made	up	their	minds	to	the	experiment	of	one	bath	a	week	.
几乎	制成	向上	他们的	思想	到	这	实验	的	一	洗澡	一个	星期	.

他们几乎已经决定尝试每周洗一次澡。

[ɪn][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪəriəl] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ðaʊ] [geɪv]

In	an	Introductory	Note	to	the	serial	publication	of	The	Woman	Thou	Gavest
在	一个	引言	笔记	到	这	序列号	发布	的	这	女士	你	给予

[ˌem ˈiː] ,

Me	,
我	,

在《你赐予我的女人》连载出版的引言中，

[ɪnˈtaɪtld] " [waɪ] [ai] [rəʊt] [ðə; ði]['stɔːri] , " [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [əˈtempts] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [bleɪm] — [ɔː(r)]

entitled	"	Why	I	wrote	the	Story	,	"	the	Master	attempts	to	shift	the	blame	—	or
标题	"	为什么	我	写道	这	故事	,	"	这	掌握	尝试	到	转移	这	责备	—	或者

,

,

,

在题为《我为什么写这个故事》的文章中，大师试图推卸责任——或者说，

['enihaʊ] , [tuː; tə] [əˈpɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .

anyhow	,	to	apportion	the	responsibility	.
无论如何	,	到	分摊	这	责任	.

总之，要分担责任。

[wʌn] [deɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , ['mɪstə(r)] . [keɪn] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒv(ə)l] .

One	day	,	it	seems	,	Mr	.	Caine	heard	the	story	which	forms	the	basis	of	the	novel	.
一	天	,	它	似乎	,	先生	.	凯恩	听到	这	故事	哪个	表格	这	基础	的	这	小说	.

似乎有一天，凯恩先生听到了这个故事，而这个故事后来成为了这部小说的基础。

[hiː; hi][fɜːst][təʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət]['mɪnɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] " ['vɪzəbli] [tʌtʃt] .

He	first	told	it	to	a	Cabinet	Minister	,	who	was	"	visibly	touched	.
他	第一的	讲述	它	到	一个	内阁	部长	,	WHO	曾是	"	明显地	感动	.

他首先将此事告诉了一位内阁大臣，这位大臣"显然很感动"。

" [hiː; hi][nekst][traɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ə; eɪ]['teɪlə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] " [dʒʌst][æz; əz] ['ɒbviəsli] [əˈfektɪd] .

"	He	next	tried	it	on	a	tailor	,	who	was	"	just	as	obviously	affected	.
"	他	下一个	尝试	它	在	一个	裁缝	,	WHO	曾是	"	只是	作为	明显地	做作的	.

"接下来，他又对一名裁缝进行了试验，结果裁缝也明显受到了影响。

" [ðen] ['kɒmz] [ðɪs] [dɪˈlɪʃəs] ['pæsɪdʒ] : — " ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [kɔːld] [ɒn][maɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [ænd; ənd] ,

"	Then	comes	this	delicious	passage	:	—	"	After	that	I	called	on	my	publisher	and	,
"	然后	来	这	可口的	通道	:	—	"	后	那	我	称为	在	我的	出版商	和	,

接下来是这段精彩的文字：——"之后我联系了我的出版商，然后，

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði]['stɔːri] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] ,

not	being	able	to	get	the	story	out	of	my	thoughts	,
不是	存在	有能力的	到	得到	这	故事	出去	的	我的	想法	,

我无法将这个故事从脑海中抹去，

[ai][təʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [wel] .

I	told	it	to	him	as	well	.
我	讲述	它	到	他	作为	出色地	.

我也跟他说过了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] , [hɪz; ɪz] [hed] [drɒpt] ,

His	eyes	filled	,	his	head	dropped	,
他的	眼睛	已填	,	他的	头	掉落	,

他眼眶湿润，低下了头。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['di:pli] [tʌtʃt] [æz; əz][ai][ænd; ənd][ðə; ði]['teɪlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

and	he	was	as	deeply	touched	as	I	and	the	tailor	and	the
和	他	曾是	作为	深	感动	作为	我	和	这	裁缝	和	这

['kæbɪnət]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] [bi:n] .

Cabinet	Minister	had	been	.
内阁	部长	有	到过	.

他和我、裁缝以及内阁大臣一样，深受感动。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['haɪnəmən] [hæz; həz] [sɪns] [hæd; həd][ə; eɪ]

"	It	is	generally	understood	that	Mr	.	Heinemann	has	since	had	a
"	它	是	一般来说	理解	那	先生	.	海涅曼	有	自从	有	一个

[kəm'pli:t] [rɪ'kʌvəri] .

complete	recovery	.
完全的	恢复	.

据了解，海涅曼先生此后已完全康复。

['lʊkɪŋ] [wel] ['fɔ:wəd] .

LOOKING	WELL	FORWARD	.
寻找	出色地	向前	.

充满期待。

[fɜ:st] [sə'vaɪvə(r)][frɒm; frəm] [rek] ([tu:; tə]['sekənd][sə'vaɪvə(r)] .)

First	Survivor	from	Wreck	(	to	Second	Survivor	.	)
第一的	幸存者	从	破坏	(	到	第二	幸存者	.	)

沉船事故中的第一幸存者（到第二幸存者）。

" - [aʊ] [mʌtʃ] [ɔ:t] [wi:; wi][tu:; tə][ɑ:sk] [ɒf] [ðə; ði]['mju:zɪk] - - [ɔ:lz] [wen] [wi:; wi][get] [bæk] — -

"	'	Ow	much	ought	we	to	ask	off	the	music	-	'	alls	when	we	get	back	—	'
"	-	现在	很多	应该	我们	到	问	离开	这	音乐	-	-	所有	什么时候	我们	得到	后退	—	-

[əndɜ-d] - [æn; ən] - - ['fɪfti] [kwɪd][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] - [əndɜ-d] ? "

undred	-	an	'	-	fifty	quid	a	week	or	two	'	undred	?	"
一百	-	一个	-	-	五十	英镑	一个	星期	或者	二	-	一百	?	"

“我们回去后应该向那些乐手要多少钱——每周一百五十英镑还是两百英镑？”

" ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ræts][ænd; ənd] ['krɪkɪts] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bedru:m] [ə; eɪ] [nɜ:s]

"	Owing	to	the	number	of	rats	and	crickets	in	her	bedroom	a	nurse
"	欠款	到	这	数字	的	老鼠	和	蟋蟀	在	她	卧室	一个	护士

[ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌdli] [bɔ:d] [ɒv; əv] ['gɑ:rdiənz] ,

employed	by	the	Dudley	Board	of	Guardians	,
受雇	经过	这	达德利	木板	的	守护者	,

“由于她卧室里老鼠和蟋蟀的数量太多，达德利监护委员会雇佣的一名护士……”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['steɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] ['jestədeɪ] , [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] .

it	was	stated	at	the	meeting	of	the	board	yesterday	,	had	resigned	.
它	曾是	声明	在	这	会议	的	这	木板	昨天	,	有	辞职	.

昨天在董事会会议上宣布，他已经辞职。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ræt] - ['kætʃə(r)] . " — ['deɪli] [meɪl] .

"	It	was	decided	to	engage	a	professional	rat	-	catcher	.	"	—	Daily	Mail	.
"	它	曾是	决定	到	从事	一个	专业的	鼠	-	捕手	.	"	—	日常的	邮件	.

“决定聘请专业的捕鼠人。”——《每日邮报》

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt][ˌɔ:ltə'geðə(r)][ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə][bi:; bi] [nə:s] [baɪ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ræt] -

It	is	,	however	,	not	altogether	satisfactory	to	be	nursed	by	a	professional	rat	-
它	是	,	然而	,	不是	共	令人满意的	到	是	护理	经过	一个	专业的	鼠	-

['kætʃə(r)] ,

catcher	,
捕手	,

然而，由专业的捕鼠人照料并不完全令人满意。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [kəm'pleɪnɪŋ] [məʊst] ['bɪtəli] [ɒv; əv][ðə; ði]
and some of the patients are already complaining most bitterly of the
和 一些 的 这 患者 是 已经 抱怨 最多 苦涩地 的 这
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

一些患者已经对这一变化表达了非常强烈的不满。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 202]
[页 -]

[第202页]

[ðə; ði][hæt] .
THE HAT .
这 帽子 .

帽子。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" Of course , " said the lady of the house ,
" 的 课程 , " 说 这 女士 的 这 房子 ,

“当然，”女主人说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [tɜ:n] [jɔ:'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɜ:mɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] .
" you can turn yourself into a hermit if you like .
" 你 能 转动 你自己 进入 一个 隐士 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意，你可以把自己变成隐士。”

[wi:l; wil] [bɪld] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sel] , [ænd; ənd] — — "
We'll build you a little cell , and — — "
出色地 建造 你 一个 小的 细胞 , 和 — — "

我们会给你建一个小牢房，然后——”

" [wɒt] ? " [aɪ] [sed] .
" What ? " I said .
" 什么 ? " 我 说 .

“什么？”我问道。

" [ə; eɪ]['ri:əl] ['hɜ:mɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊb][laɪk][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ] - [gaʊn] ?
" A real hermit , in a long robe like a bath - gown ?
" 一个 真实的 隐士 , 在 一个 长的 长袍 喜欢 一个 洗澡 - 袍 ?

“一个真正的隐士，穿着像浴袍一样的长袍？”

[wɪð] [ə; eɪ]['ri:əl] [sel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [hɜ:bs] [ɒn][ə; eɪ][pleɪn] [di:l] ['teɪb(ə)l] ,
With a real cell , and a dish of herbs on a plain deal table ,
和 一个 真实的 细胞 , 和 一个 盘子 的 草药 在 一个 清楚的 交易 桌子 ,

一张简陋的桌子上，摆着一个真正的牢房和一碟香草。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rɒks] [tu:; tə] [sli:p] [ɒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fəʊliəʊ]['vɒlju:m] ['ɔ:lweɪz]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði]
and some rocks to sleep on , and a folio volume always open at the
和 一些 岩石 到 睡觉 在 , 和 一个 对开本 体积 总是 打开 在 这
[seɪm] [pleɪs] ?
same place ?
相同的 地方 ?

还有几块石头可以用来睡觉，以及一本总是翻到同一页的对开本?

[meɪ] [aɪ] ['ri:əli] [bi:; bi] [laɪk] [ðæt] ? "
May I really be like that ? "
可能 我 真的 是 喜欢 那 ? "

我真的可以那样吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .

"	Yes	,	"	she	said	,	"	that's	what	you're	coming	to	.
"	是的	,	"	她	说	,	"	那就是	什么	你是	未来	到	.

“是的，”她说，“这就是你最终的结局。”

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ]['nəʊtɪs] [stʌk] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [triː] — - [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːmɪt] ,

And	there'll	be	a	notice	stuck	up	on	a	tree	—	-	This	way	to	the	Hermit	,
和	将会	是	一个	注意	卡住	向上	在	一个	树	—	-	这	方式	到	这	隐士	,

树上会贴着一张告示——“这边是通往隐士的路”，

- [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [hænd] . "

-	with	a	painted	hand	.	"
-	和	一个	绘	手	.	"

“用涂了颜料的手。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːt] , " [aɪ] [sed] .

"	I	know	the	sort	,	"	I	said	.
"	我	知道	这	种类	,	"	我	说	.

“我知道那种人，”我说。

" [ə; eɪ][hænd] [wɪð] ['əʊnli][wʌn]['fɪŋgə(r)] . "

"	A	hand	with	only	one	finger	.	"
"	一个	手	和	仅有的	一	手指	.	"

“一只只有一根手指的手。”

" [jes] , [wʌn]['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] .

"	Yes	,	one	finger	pointing	in	the	direction	of	the	cell	.
"	是的	,	一	手指	指向	在	这	方向	的	这	细胞	.

“是的，一根手指指向牢房的方向。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][aʊt] ,

And	all	the	village	children	will	follow	you	when	you	go	out	,
和	全部	这	村庄	孩子们	将要	跟随	你	什么时候	你	去	出去	,

当你出门时，村里的所有孩子都会跟着你。

[ænd; ənd] [jʊl] ['θret(ə)n] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [nɑːld] [stɪk] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [in'dait] [æz; əz]

and	you'll	threaten	them	with	a	gnarled	stick	,	and	you'll	be	indicted	as
和	你会	威胁	他们	和	一个	盘根错节的	戳	,	和	你会	是	被起诉	作为

[ə; eɪ] ['njuːsns] . "

a	nuisance	.	"
一个	滋扰	.	"

你拿着一根老旧的木棍威胁他们，就会被控扰乱公共秩序。

" [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [aɪ] [sed] .

"	But	not	for	a	long	time	,	"	I	said	.
"	但	不是	为了	一个	长的	时间	,	"	我	说	.

“但不会持续很长时间，”我说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv] [gʊd] - [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['hæpənz] .

"	I	shall	have	lots	of	good	hermiting	before	that	happens	.
"	我	将	有	很多	的	好的	-	前	那	发生	.

“在那之前，我要好好享受一段隐居生活。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['brekfəst] [kwaɪt][ə'ləʊn][ænd; ənd]['nəʊbədi] [wɪl] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

I	shall	have	my	breakfasts	quite	alone	and	nobody	will	ask	me	to	go	to
我	将	有	我的	早餐	相当	独自的	和	无人	将要	问	我	到	去	到

['mɪsɪz] . ['lætɪmərz] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['lʌndən] ,

Mrs	.	Latimer's	musical	afternoon	in	London	,
太太	.	拉蒂默的	音乐	下午	在	伦敦	,

我将独自一人享用早餐，也不会有人邀请我去伦敦参加拉蒂默太太的音乐下午茶会。

[fɔːr][tuː; tə]['sɛvən] . "

4	**to**	**7**	**.**	**"**
4	到	7	.	"

4到7。

" [wel] , [jʊr; jər][nɒt][ə; eɪ]['hɜːmɪt] [jet] , [səʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lætɪmərz]

"	**Well**	**,**	**you're**	**not**	**a**	**hermit**	**yet**	**,**	**so**	**you'll**	**have**	**to**	**come**	**to**	**Mrs**	**.**	**Latimer's**
"	出色地	,	你是	不是	一个	隐士	然而	,	所以	你会	有	到	来	到	太太	.	拉蒂默的

[wɪð] [ˌem 'iː] .

with	**me**	**.**
和	我	.

"嗯，你还不是隐士，所以你得跟我一起去拉蒂默太太家。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [jʊl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][get][ðeə(r)] . "

You	**know**	**you'll**	**enjoy**	**it**	**when**	**you**	**get**	**there**	**.**	**"**
你	知道	你会	享受	它	什么时候	你	得到	那里	.	"

你知道到了那里你会喜欢的。

" [ai][woʊnt] . "

"	**I**	**won't**	**.**	**"**
"	我	惯于	.	"

"我不会。"

" [ænd; ənd] [jʊl] [miːt] ['plenti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] . "

"	**And**	**you'll**	**meet**	**plenty**	**of**	**your**	**friends**	**.**	**"**
"	和	你会	见面	很多	的	你的	朋友们	.	"

"你还会遇到很多朋友。"

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [miːt] [maɪ] [frendz] , " [ai] [sed] .

"	**But**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**meet**	**my**	**friends**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	但	我	不	想	到	见面	我的	朋友们	,	"	我	说	.

"但我不想见我的朋友，"我说。

" [frendz] [ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] [jɒn] [gəʊ][ɒn] ['biːɪŋ] [frendz] [wɪð] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	**Friends**	**are**	**people**	**yon**	**go**	**on**	**being**	**friends**	**with**	**without**	**meeting**	**them**	**.**
"	朋友们	是	人们	远	去	在	存在	朋友们	和	没有	会议	他们	.

朋友就是那些即使没见过面也能保持朋友关系的人。

[ðæts] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [truː] ['frendʃɪp] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

That's	**the**	**essence**	**of**	**true**	**friendship**	**,**	**you**	**know**	**.**
那就是	这	本质	的	真的	友谊	,	你	知道	.

这就是真挚友谊的本质，你知道吗?

['æbsəns] ['dʌznt] ['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Absence	**doesn't**	**alter**	**it**	**.**
缺席	不	改变	它	.

缺席并不会改变这一点。

[juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][dɪə(r)][əʊld][dʒæk][ænd; ənd] [wɒt] [fʌn] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv]

You	**keep**	**on**	**thinking**	**of**	**dear**	**old**	**Jack**	**and**	**what**	**fun**	**you**	**used**	**to**	**have**
你	保持	在	思维	的	亲爱的	老的	杰克	和	什么	乐趣	你	用过的	到	有

[tə'geðə(r)] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ;

together	**at**	**Cambridge**	**;**
一起	在	剑桥	;

你总是想起亲爱的老杰克，想起你们在剑桥一起度过的美好时光;

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] ['fʌni] [əʊld] ['dʒentlmən] ['kɒmz] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [striːt]

and	**then**	**some**	**day**	**a**	**funny**	**old**	**gentleman**	**comes**	**up**	**to**	**you**	**in**	**the**	**street**
和	然后	一些	天	一个	有趣的	老的	绅士	来	向上	到	你	在	这	街道

[ænd; ənd] [sez] [juː; jʊ][doʊnt][rɪ'membə(r)][hɪm] ,

and	**says**	**you**	**don't**	**remember**	**him**	**,**
和	说道	你	不	记住	他	,

然后有一天，一位滑稽的老先生在街上走过来对你说，你不记得他了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [prɪ'tend] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm][kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʒæk][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

and	you	pretend	you	know	him	quite	well	,	and	it's	Jack	all	the	time	,
和	你	假装	你	知道	他	相当	出色地	,	和	它是	杰克	全部	这	时间	,

你假装很了解他，但你一直都叫他杰克。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiːz] [gɒt][səʊ][əʊld] [waɪl] [juː; jʊ] [jɔː'self] [hæv; həv][kept][ɒn] ['biːɪŋ]

and	you	wonder	how	he's	got	so	old	while	you	yourself	have	kept	on	being
和	你	想知道	如何	他是	得到	所以	老的	尽管	你	你自己	有	保留	在	存在

[æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz]['evə(r)] .

as	young	as	ever	.
作为	年轻的	作为	曾经	.

你纳闷他怎么老了，而你自己却一直年轻如初。

[ðæts] ['frendʃɪp] . "

That's	friendship	.	"
那就是	友谊	.	"

这就是友谊。

" [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][nɒt][æn; ən] ['eseɪ] [klʌb] . "

"	This	,	"	she	said	,	"	is	not	an	Essay	Club	.	"
"	这	,	"	她	说	,	"	是	不是	一个	散文	俱乐部	.	"

“这不是作文俱乐部，”她说。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['wʊmən] [nəʊ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ?

"	What	should	a	woman	know	of	friendship	?
"	什么	应该	一个	女士	知道	的	友谊	?

女人应该了解多少友谊?

" [aɪ] [sed] ['bɪtəli] .

"	I	said	bitterly	.
"	我	说	苦涩地	.

我苦涩地说。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [njuː] [tɒp] - [hæt] . "

"	Besides	,	I	shall	have	to	get	a	new	top	-	hat	.	"
"	除了	,	我	将	有	到	得到	一个	新的	顶部	-	帽子	.	"

“此外，我还得买顶新的高顶礼帽。”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)l] [ɪn] [ðæt] .

"	Well	,	"	she	said	,	"	there's	nothing	so	very	awful	in	that	.
"	出色地	,	"	她	说	,	"	有	没有什么	所以	非常	可怕	在	那	.

“嗯，”她说，“这没什么大不了的。”

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][wʌn] ? "

But	what's	the	matter	with	the	old	one	?	"
但	是什么	这	事情	和	这	老的	一	?	"

但旧的那个出了什么问题呢?

" [ðə; ði][əʊld][wʌn] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ] [blæk] ['seplkə(r)] ,

"	The	old	one	,	"	I	said	,	"	is	a	blacked	sepulchre	,
"	这	老的	一	,	"	我	说	,	"	是	一个	变黑	坟墓	,

“那座旧的，”我说，“是一座漆黑的坟墓。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [blæk] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [gʊd] .

and	even	the	black	part	of	it	is	not	very	good	.
和	甚至	这	黑色的	部分	的	它	是	不是	非常	好的	.

就连黑色部分也做得不太好。

[ðə; ði]['laɪnɪŋ][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][sɔ:t][ðæt][meɪks][ˌaɪ 'ti:][ˈnesəsəri][tu:; tə][pleɪs][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l]

The	lining	is	of	the	sort	that	makes	it	necessary	to	place	it	on	a	table
这	衬垫	是	的	这	种类	那	制作	它	必要的	到	地方	它	在	一个	桌子

[wɪð][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][daʊn].

with	the	opening	down	.
和	这	开幕	向下	.

由于内衬的特殊性，必须将其开口朝下放置在桌子上。

['fɔ:tʃənət]['wʊmən], [jɔ:(r); jə(r)][hæts][rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ]['laɪnɪŋ][ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt][teɪk][ðem; ðəm][ɒf].

Fortunate	woman	,	your	hats	require	no	lining	and	you	don't	take	them	off	.
幸运	女士	,	你的	帽子	要求	不	衬垫	和	你	不	拿	他们	离开	.

这位女士真幸运，您的帽子不需要衬里，而且您也不用摘下来。

[ju:; jʊ]['kænɒt]['sɪmpəθaɪz][wɪð][maɪ]['fi:lɪŋz].

You	cannot	sympathise	with	my	feelings	.
你	不能	同情	和	我的	情怀	.

你无法体会我的感受。

[sʌtʃ][ə; eɪ][tɒp] - [hæt][æz; əz][maɪn][ɪz][gʊd][ɪ'nʌf][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɔ:d]['mi:tɪŋ],

Such	a	top	-	hat	as	mine	is	good	enough	for	a	Board	meeting	,
这样的	一个	顶部	-	帽子	作为	矿	是	好的	足够的	为了	一个	木板	会议	,

我这顶高礼帽完全可以出席董事会会议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['kænɒt][gəʊ][tu:; tə]['mɪsɪz].['lætɪmərz]['mju:zɪk(ə)l][ˌɑ:ftə'nu:n].

but	it	cannot	go	to	Mrs	.	Latimer's	musical	afternoon	.
但	它	不能	去	到	太太	.	拉蒂默的	音乐	下午	.

但他不能去参加拉蒂默太太的音乐下午茶活动。

[hɜ:(r); hə(r)]['fʊtmən][wʊd][dɪ'spaɪz][ˌem 'i:]. "

Her	footman	would	despise	me	.	"
她	男仆	会	鄙视	我	.	"

她的男仆会鄙视我。

" ['veri][wel], " [ʃi:; ʃi][sed], " [get][jɔ:(r); jə(r)][nju:][hæt][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['redi][fɔ:(r); fə(r)][ðɪs]

"	Very	well	,	"	she	said	,	"	get	your	new	hat	and	have	it	ready	for	this
"	非常	出色地	,	"	她	说	,	"	得到	你的	新的	帽子	和	有	它	准备好	为了	这

[deɪ]['fɔ:tnaɪt].

day	fortnight	.
天	两星期	.

“很好，”她说，“把你的新帽子准备好，两周后就戴上。”

" [ðə; ði]['ʌpʃɒt][ɒv; əv][ðɪs][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðæt][ɒn][ðə; ði]['fɒləʊɪŋ][deɪ][aɪ][went][tu:; tə]

"	The	upshot	of	this	conversation	was	that	on	the	following	day	I	went	to
"	这	结果	的	这	对话	曾是	那	在	这	下列的	天	我	去	到

['lʌndən],

London	,
伦敦	,

“这次谈话的结果是，第二天我就去了伦敦。”

['weərɪŋ][maɪ][əʊld][tɒp] - [hæt], [ænd; ənd][kɔ:ld][æt; ət]['mesəz]. - , [ðə; ði]['feɪməs]['hætə(r)]

wearing	my	old	top	-	hat	,	and	called	at	Messrs	.	Hutchfield's	,	the	famous	hatters
穿着	我的	老的	顶部	-	帽子	,	和	称为	在	先生们	.	-	,	这	著名的	制帽商

.

:

.

我戴着我的旧高顶礼帽，拜访了著名的制帽商哈奇菲尔德先生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['veri][lɑ:dʒ][ʃɒp], [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['veri][haɪ],

It	is	not	a	very	large	shop	,	but	it	is	very	high	,
它	是	不是	一个	非常	大的	店铺	,	但	它	是	非常	高的	,

这家店虽然不大，但是档次很高。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪljən] [waɪt] [hæt] - ['bɒksɪz] , [iːtʃ] [prɪ'zjuːməbli] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][hæt]

and	something	like	a	million	white	hat	-	boxes	,	each	presumably	containing	a	hat
和	某物	喜欢	一个	百万	白色的	帽子	-	盒子	,	每个	想必	包含	一个	帽子

,

,

,

还有大约一百万个白色帽盒，每个盒子里大概都装着一顶帽子。

[ɑː(r); ə(r)] [stækt] [ɪn] ['gliːmɪŋ] [tɪəz] [frɒm; frəm][flɔː(r)][tuː; tə] ['siːlɪŋ] .

are	stacked	in	gleaming	tiers	from	floor	to	ceiling	.
是	堆叠	在	闪闪发光	层级	从	地面	到	天花板	.

从地板到天花板，层层叠叠、闪闪发光。

[ðə; ði]['haɪə(r)][wʌnz][ɑː(r); ə(r)] [fetʃt] [daʊn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl][prə'vaɪdɪd][æt; ət][wʌn]

The	higher	ones	are	fetched	down	by	means	of	a	long	pole	provided	at	one
这	更高	一个	是	已获取	向下	经过	方法	的	一个	长的	极	假如	在	一

[end] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'vɜːtɪd] [hʊk] .

end	with	a	sort	of	inverted	hook	.
结尾	和	一个	种类	的	倒	钩	.

较高的物体是通过一根长杆拉下来的，长杆的一端装有倒钩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst]['dekst(ə)rəs][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [trɪk] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'temptɪd] [baɪ][æn; ən]

It	is	a	most	dexterous	and	pleasing	trick	,	only	to	be	attempted	by	an
它	是	一个	最多	轻巧	和	令人愉悦	诡计	,	仅有的	到	是	尝试过	经过	一个

[əʊld][hænd] .

old	hand	.
老的	手	.

这是一个非常巧妙且令人愉悦的技巧，只有经验丰富的人才能尝试。

[æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [præk'tɪʃənə(r)] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [brɪŋ] [daʊn] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv][hæt] -

An	inexperienced	practitioner	would	certainly	bring	down	an	avalanche	of	hat	-
一个	缺乏经验	实践者	会	当然	带来	向下	一个	雪崩	的	帽子	-

['bɒksɪz][ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəməz] .

boxes	on	the	heads	of	the	customers	.
盒子	在	这	头部	的	这	顾客	.

经验不足的从业者肯定会让成堆的帽子盒砸到顾客的头上。

[ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [stəʊv] [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['aɪənz]

On	one	side	of	the	room	there	is	a	patent	stove	in	which	several	irons
在	一	边	的	这	房间	那里	是	一个	专利	火炉	在	哪个	一些	熨斗

[wɜː(r); wə(r)] ['hiːtɪŋ] ,

were	heating	,
是	加热	,

房间一侧有一台专利炉灶，里面正在加热几个熨斗。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)]['tɔːtʃə(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][hæts] .

not	for	torture	,	but	for	the	improvement	of	hats	.
不是	为了	酷刑	,	但	为了	这	改进	的	帽子	.

不是为了酷刑，而是为了改进帽子。

['sevrəl] ['eɪpr(ə)n] [ə'tendənts] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] ,

Several	aproned	attendants	were	bustling	about	,
一些	围裙	服务员	是	繁华	关于	,

几名身穿围裙的服务员忙碌地穿梭着。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['kʌstəməz] [wɪð] [beə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən]

and	one	or	two	customers	with	bare	heads	were	eyeing	one	another	with	an
和	一	或者	二	顾客	和	裸	头部	是	觊觎	一	其他	和	一个

[ɪg'zædʒəreɪtɪd][eə(r)][ɒv; əv] ['hɔːti] ['nɒnʃələns] ,

exaggerated	air	of	haughty	nonchalance	,
夸张的	空气	的	傲慢	漫不经心	,

一两个没戴帽子的顾客互相打量着，一副傲慢漫不经心的样子。

[æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [əb'zɜːv] , [wiː; wi][duː; də][nɒt][weə(r)] [waɪt] ['eɪprənz] .

as	who	should	say	,	"	Observe	,	we	do	not	wear	white	aprons	.
作为	WHO	应该	说	,	"	观察	,	我们	做	不是	穿	白色的	围裙	.

就像有人会说，“请注意，我们不穿白色围裙。”

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .

We	do	not	belong	to	the	shop	.
我们	做	不是	属于	到	这	店铺	.

我们与这家商店没有任何关系。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒenjuɪn] ['kʌstəməz] .

We	are	genuine	customers	.
我们	是	真的	顾客	.

我们是真正的顾客。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][hæts] . "

We	are	waiting	for	our	hats	.	"
我们	是	等待	为了	我们的	帽子	.	"

我们正在等我们的帽子。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

"	Good	morning	,	"	I	said	.
"	好的	早晨	,	"	我	说	.

“早上好，”我说。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] ; " [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]

"	Good	morning	,	Sir	,	"	said	one	of	the	attendants	;	"	what	would	you	be
"	好的	早晨	,	先生	,	"	说	一	的	这	服务员	;	"	什么	会	你	是

[ri'kwaiə] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

requiring	to	-	day	?	"
需要	到	-	天	?	"

“早上好，先生，”一位侍者说道，“您今天需要什么服务呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hæt] .

"	I	think	,	"	I	said	,	"	it	was	a	hat	.
"	我	思考	,	"	我	说	,	"	它	曾是	一个	帽子	.

“我想，”我说，“那是一顶帽子。”

[jes] , [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Yes	,	I'm	sure	it	was	.
是的	,	我是	当然	它	曾是	.

是的，我确定就是这样。

[ə; eɪ][tɒp] - [hæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][best] . "

A	top	-	hat	,	you	know	—	one	of	your	best	.	"
一个	顶部	-	帽子	,	你	知道	—	一	的	你的	最好的	.	"

你知道，一顶高礼帽——你最棒的帽子之一。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .

"	Pardon	me	,	Sir	.
"	赦免	我	,	先生	.

对不起，先生。

" [wɪð] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]['eəri] ['muːvmənt] [hiː; hi] [wɪsk] [ɒf] [maɪ][əʊld][hæt][ænd; ənd] [tʊk] [ɪts]

"	With	a	graceful	and	airy	movement	he	whisked	off	my	old	hat	and	took	its
"	和	一个	优美	和	轻盈的	移动	他	搅拌	离开	我的	老的	帽子	和	采取	它是

['meʒə(r)] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] .

measure	in	length	and	breadth	.
措施	在	长度	和	宽度	.

“他动作轻盈优雅地摘下我的旧帽子，量了量它的长度和宽度。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [drɔː] ['eni] ['ɪnfərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪnɪŋ] , " [ai] [sed] .
" You mustn't draw any inference from the lining , " I said .
" 你 不得 画 任何 推理 从 这 衬垫 , " 我 说 .

"你不能从衬里得出任何结论，"我说。

" [aɪm][nɒt] ['riːəli] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
" I'm not really as poor as all that .
" 我是 不是 真的 作为 贫穷的 作为 全部 那 .

"我其实没那么穷。"

[aɪv] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ˌɑːr 'iː] - [laɪnd] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai]['nevə(r)]
I've meant to have it re - lined several times , but somehow I never
我已经 意思是 到 有 它 关于 - 衬里 一些 时代 , 但 不知何故 我 绝不
[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
brought it off .
带来 它 离开 .

我曾多次想把它重新衬里，但不知为何总是没能做到。

[stɪl] , [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [hæt] . "
Still , it's been a good hat . "
仍然 , 它是 到过 一个 好的 帽子 . "

不过，这顶帽子还不错。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , Sir , " he said .
" 是的 , 先生 , " 他 说 .

"是的，先生，"他说。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — — "
" Could it be — — "
" 可以 它 是 — — "

难道是——

" [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] ,
" Oh , yes , Sir ,
" 哦 , 是的 , 先生 ,

"哦，是的，先生，

[wiː; wi][kʊd; kəd][ˌɑːr 'iː] - [laɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd]
we could re - line it for you and make it look almost as good
我们 可以 关于 - 线 它 为了 你 和 制作 它 看 几乎 作为 好的
[æz; əz] [njuː] . "
as new . "
作为 新的 . "

我们可以帮你重新装上内衬，让它看起来几乎和新的一样。

" ['splendɪd] !
**" Splendid ! **
" 灿烂 !

"灿烂！

" [ai][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [ðen] [ai] [ʃænt] [wɒnt][ə; eɪ][njuː][wʌn] , [ʃæl; ʃəl][ai] ? "
" Then I shan't want a new one , shall I ? "
" 然后 我 不会 想 一个 新的 一 , 将 我 ? "

"那我就不需要新的了，对吧？"

" [wel] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] .
" **Well , Sir , it would take some little time .**
" 出色地 , 先生 , 它 会 拿 一些 小的 时间 .

"先生，这需要一些时间。"

[juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt][tuː; tə][weə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [tɪl] [ɪts] ['fɪnɪʃt] . "
You would want to wear something to go on with till it's finished . "
你 会 想 到 穿 某物 到 去 在 和 直到 它是 完成的 . "

你肯定想穿件能穿到结束的衣服。

" [ðeə(r)][ɪz] , " [ai] [sed] , " [sʌm; səm] [fɔːs] [ɪn] [ðæt] .
" **There is , " I said , " some force in that .**
" 那里 是 , " 我 说 , " 一些 力量 在 那 .

"这其中确实蕴含着一些力量，"我说。

[pʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɒn][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] . "
Put the machine on me at once . "
放 这 机器 在 我 在 一次 . "

"立刻把机器给我用上。"

" [ðə; ði] [wɒt] , [sɜː(r)] ? "
" **The what , Sir ? "**
" 这 什么 , 先生 ? "

"什么事，先生？"

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [ai] [sed] .
" **The machine , " I said .**
" 这 机器 , " 我 说 .

"机器，"我说。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] [kən'traɪvd] ,
" **The beautifully contrived ,**
" 这 非常漂亮 人为的 ,

"精心设计的，

[ˌæpə'reɪtəs] [meɪd] [ɒv; əv]['evə(r)][səʊ]['meni] ['wʊdn] [kiːz] [laɪk][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][piˈænəʊ] —
apparatus made of ever so many wooden keys like the inside of a piano —
设备 制成 的 曾经 所以 许多 木制的 钥匙 喜欢 这 里面 的 一个 钢琴 —
['əʊnli] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][set][ɪn] ['sɜːklz] .
only those are set in circles .
仅有的 那些 是 放 在 界 .

它由许多木制琴键组成，就像钢琴内部一样——只不过这些琴键是呈圆形排列的。

[ˌaɪ 'tiː][fɪts] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['luːsə] [ɔː(r)] ['taɪtə] ,
It fits close to the head and you can make it looser or tighter ,
它 适合 关闭 到 这 头 和 你 能 制作 它 松散 或者 更紧 ,

它紧贴头部，你可以调节松紧。

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][ˌsaɪə'miːz] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kraʊn] .
and when you've got it on you look like a Siamese king in his crown .
和 什么时候 你已经 得到 它 在 你 看 喜欢 一个 暹罗猫 国王 在 他的 王冠 .

戴上它，你看起来就像戴着王冠的暹罗国王。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [juː; jʊ][teə(r); tɪə][aʊt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [ðæt]
And when you take it off you tear out a piece of paper and that
和 什么时候 你 拿 它 离开 你 撕 出去 一个 片 的 纸 和 那
[gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði][ɪg'zækt] ['meʒə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [herz] - [bredθ] .
gives you the exact measure to a hair's - breadth .
给予 你 这 精确的 措施 到 一个 头发的 - 宽度 .

取下它后，撕下一张纸，就能得到精确到头发丝的测量结果。

[kʌm] , [aɪm] ['redi] .
Come , I'm ready .
来 , 我是 准备好 .

来吧，我准备好了。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [kaɪnd][ɒv; əv] [smaɪl] .
" His face relaxed into a serious kind of smile .
" 他的 脸 轻松 进入 一个 严肃的 种类 的 微笑 .

"他的表情放松下来，露出了一个严肃的微笑。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
" Certainly , " he said , " you shall have it on , Sir , if you like .
" 当然 , " 他 说 , " 你 将 有 它 在 , 先生 , 如果 你 喜欢 .

"当然可以，"他说，"先生，如果您喜欢的话，您可以穿上它。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] , ['biːɪŋ] [æn; ən][əʊld]['kʌstəmə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['meʒə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊn] ,
But I thought , being an old customer and your measure being known ,
但 我 想法 , 存在 一个 老的 顾客 和 你的 措施 存在 已知 ,
[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] . "
it might not be necessary . "
它 可能 不是 是 必要的 . "

但我想，既然您是我的老客户，而且您的计量标准我也都知道，或许没必要这么做。"

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [sed] , " [aɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] ,
" Very well , " I said , " I'll give up the machine ,
" 非常 出色地 , " 我 说 , " 患病的 给 向上 这 机器 ,

"好吧，"我说，"我放弃这台机器。"

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['pɜːtʃəs] .
but I don't see how I can take any further pleasure in this purchase .
但 我 不 看 如何 我 能 拿 任何 更远 乐趣 在 这 购买 .

但我看不出这次购物还能给我带来什么乐趣。

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː][səʊ] [wel] — — "
Still , if you know me so well — — "
仍然 , 如果 你 知道 我 所以 出色地 — — "

不过，如果你真的了解我——"

" [wiː; wi][doʊnt] [fə'get] ['kʌstəməz] [ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] - ['stændɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] .
" We don't forget customers of thirty years ' standing , " he said proudly .
" 我们 不 忘记 顾客 的 三十 年 - 常设 , " 他 说 自豪地 .

"我们不会忘记三十年的老客户，"他自豪地说。

" [ðæt] ['set(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .
" That settles it , " I said .
" 那 定居点 它 , " 我 说 .

"那就这么定了，"我说。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [baɪ] [fɔː(r)][hæts] — [ə; eɪ][tɒp] - [hæt] , [ə; eɪ]['bəʊlə(r)] , [ə; eɪ] [spʊft] [felt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː]
" I will now buy four hats — a top - hat , a bowler , a soft felt and a straw
" 我 将要 现在 买 四 帽子 — 一个 顶部 - 帽子 , 一个 保龄球手 , 一个 柔软的 毛毡 和 一个 稻草
[hæt] . "
hat . "
帽子 . "

"我现在要买四顶帽子——一顶高顶礼帽、一顶圆顶礼帽、一顶软毡帽和一顶草帽。"

" [jes] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Yes , Sir , " he said ,
" 是的 , 先生 , " 他 说 ,

"是的，先生，"他说。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][æn; ən]['ʌpə(r)][tɪə(r)][hi:; hi][ɪk'stræktɪd][ə; eɪ][hæt] - [bɒks][aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	from	an	upper	tier	he	extracted	a	hat	-	box	out	of	which	he
和	从	一个	上	层级	他	提取	一个	帽子	-	盒子	出去	的	哪个	他

['ʃɔ:tli] [prə'dju:st] [ə; eɪ][tɒp] - [hæt][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][maɪ] [hed] .

shortly	produced	a	top	-	hat	and	placed	it	on	my	head	.
不久	生产	一个	顶部	-	帽子	和	放置	它	在	我的	头	.

他从楼上拿出一个帽盒，很快从中取出一顶高顶礼帽，戴在我的头上。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt][fɪt][æt; ət][fɜ:st] , [bʌt; bət]['faɪə(r)] [su:n] [rɪ'dju:st] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'bi:diəns] .

It	did	not	fit	at	first	,	but	fire	soon	reduced	it	to	obedience	.
它	做过	不是	合身	在	第一的	,	但	火	很快	减少	它	到	服从	.

它起初并不合适，但火焰很快就让它屈服了。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z][mʌst; məst][bi:; bi] ['sɪmələli] ['tri:tɪd] , " [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ][left][ðə; ði] [ʃɒp] .

"	The	others	must	be	similarly	treated	,	"	I	said	as	I	left	the	shop	.
"	这	其他的	必须	是	相似地	治疗	,	"	我	说	作为	我	左边	这	店铺	.

"其他人也必须受到同样的对待，"我离开商店时说道。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][reɪn][ænd; ənd] ['evri] ['tæksi] [si:md]

Unfortunately	in	the	interval	it	had	begun	to	rain	and	every	taxi	seemed
很遗憾	在	这	间隔	它	有	开始	到	雨	和	每一个	出租车	似乎

[tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] .

to	be	taken	.
到	是	已采取	.

不幸的是，这段时间开始下雨了，而且所有的出租车似乎都被预订满了。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [nju:] [tɒp] - [hæt] [lʊks] [laɪk]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] .

You	know	what	a	new	top	-	hat	looks	like	after	that	.
你	知道	什么	一个	新的	顶部	-	帽子	看起来	喜欢	后	那	.

你知道那之后一顶新礼帽长什么样了吧。

[haʊ'evə(r)] , [wɪð] [tu:] [hæts][tu:; tə] [tʃu:z] [frɒm; frəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tu:; tə] [feɪs] ['mɪsɪz] .

However	,	with	two	hats	to	choose	from	,	I	am	now	ready	to	face	Mrs	.
然而	,	和	二	帽子	到	选择	从	,	我	是	现在	准备好	到	脸	太太	.

['lætɪmərz] ['fʊtmən] .

Latimer's	footman	.
拉蒂默的	男仆	.

然而，既然有两顶帽子可供选择，我现在就准备好面对拉蒂默太太的男仆了。

[ɑ:(r)] . [si:] . [el] .

R	.	C	.	L	.
拉	.	C	.	L	.

RCL

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði]['dɪnə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ]

"	It	has	been	arranged	that	the	dinner	which	the	Modern	Languages
"	它	有	到过	安排	那	这	晚餐	哪个	这	现代的	语言

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][prə'fesə(r)] ['ru:dɒlf] ['ɔikən] ,

Association	had	intended	to	give	to	Professor	Rudolf	Eucken	,
协会	有	故意的	到	给	到	教授	鲁道夫	尤肯	,

"已经安排好，现代语言协会原计划款待鲁道夫·欧肯教授的晚宴，

[ɒv; əv]['jeɪnə] , [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] [tu:; tə]['lektʃə(r)]

of	Jena	,	on	the	occasion	of	his	forthcoming	visit	to	England	to	lecture
的	耶拿	,	在	这	场合	的	他的	即将推出	访问	到	英格兰	到	演讲

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

before	the	Association	,
前	这	协会	,

耶拿的这位教授，在他即将访问英国并在协会发表演讲之际，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈmælgəmeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈdɪnə(r)] [əˈreɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɒv; əv]

shall	be	amalgamated	with	the	public	dinner	arranged	by	the	Committee	of
将	是	合并	和	这	民众	晚餐	安排	经过	这	委员会	的

[frendz] [ænd; ənd][ədˈmaiərə][ɒv; əv][prəˈfesə(r)] [ˈɔikən] .

Friends	and	Admirers	of	Professor	Eucken	.
朋友们	和	仰慕者	的	教授	尤肯	.

将与尤肯教授之友和仰慕者委员会安排的公众晚宴合并举行。

" — [ˈmɔːnɪŋ] [pəʊst] .

"	—	Morning	Post	.
"	一	早晨	邮政	.

——《晨报》

[prəˈfesə(r)] [ˈɔikən] ([æt; ət][lɑːst] [ˈgɪvɪŋ] [wei]) : " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [ˈweɪtə(r)] ?

Professor	Eucken	(	at	last	giving	way	)	:	"	What	is	this	,	waiter	?
教授	尤肯	(	在	最后的	给予	方式	)	:	"	什么	是	这	,	服务员	?

尤肯教授（终于让步了）："这是什么，服务员？"

" [ˈweɪtə(r)] ([ˌkɒnfɪˈdenʃəli]) : " [əˈnʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l][əˌmælgəˈmeɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] .

"	Waiter	(	confidentially	)	:	"	Another	little	amalgamation	,	Sir	.
"	服务员	(	保密	)	:	"	其他	小的	合并	,	先生	.

服务员（悄悄地）："先生，又一道小小的融合菜。"

[ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ˈlæŋgwɪdʒ] - [aɪs] [ˈpʊdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd][ədˈmaiərə] - [spft] [rəʊz]

The	Modern	Languages	'	ice	pudding	and	the	Friends	and	Admirers	'	soft	roes
这	现代的	语言	-	冰	布丁	和	这	朋友们	和	仰慕者	-	柔软的	鱼子

[ɒn] [təʊst] .

on	toast	.
在	吐司	.

现代语言社的冰布丁和朋友与仰慕者社的烤面包配软鱼子酱。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	pg	203	]
"	[	页	-	]

[第203页]

['peni] ['wɪzdəm] .

PENNY	WISDOM	.
一分钱	智慧	.

便士智慧。

" [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ðə; ði] [taɪmz]

"	In	view	of	the	grave	importance	of	the	present	political	situation	The	Times
"	在	看法	的	这	严重	重要性	的	这	展示	政治的	情况	这	《时代周刊》

[wɪl] [biː; bi] [rɪˈdjuːst] [ɪn] [praɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['peni] . " — [pres]

will	be	reduced	in	price	to	a	penny	.	"	—	Press
将要	是	减少	在	价格	到	一个	一分钱	.	"	—	按

"鉴于当前政治局势的严峻性，《泰晤士报》将降价至一便士。"——新闻界

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

Association	.
协会	.

协会。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[rɪˈklaɪnɪŋ] [nʌt] .

Reclining	Nut	.
斜倚	坚果	.

倾斜螺母。

" [aɪ][doʊnt]['bɒðə(r)][tuː; tə][həʊld][ðə; ðɪ][gɜːlz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [aɪ][dʒʌst][let] - [ɪm] ['nes(ə)l] .

"	I	don't	bother	to	hold	the	girls	now	-	a	-	days	,	I	just	let	'	em	nestle	.
"	我	不	打扰	到	抓住	这	女孩们	现在	-	一个	-	天	,	我	只是	让	-	呃	雀巢	.

“我现在懒得抱女孩子了，就让她们依偎着我。”

" ['aʊə(r)] [njuː] ['peni] ['peɪpə(r)] .

"	OUR	NEW	PENNY	PAPER	.
"	我们的	新的	一分钱	纸	.

“我们的新便士纸。”

[θæŋks] [tuː; tə][sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːs(ə)n] — [ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [taɪmz] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Thanks	to	Sir	Edward	Carson	—	or	,	as	The	Times	prefers	to	put	it	,
谢谢	到	先生	爱德华	卡森	—	或者	,	作为	这	《时代周刊》	偏好	到	放	它	,

感谢爱德华·卡森爵士——或者，正如《泰晤士报》更喜欢说的那样，

" [ðə; ðɪ] [greɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] " — [ðə; ðɪ][praɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	the	grave	importance	of	the	present	political	situation	"	—	the	price	of	The
"	这	严重	重要性	的	这	展示	政治的	情况	"	—	这	价格	的	这

[taɪmz] [hæz; həz]['fɔːlən][tuː; tə][wʌn] ['peni] .

Times	has	fallen	to	one	penny	.
《时代周刊》	有	倒下	到	一	一分钱	.

“当前政治形势的严重性”——《泰晤士报》的价格跌至一便士。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['dʒɜːn(ə)l][ɪz] [wel] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['peni] ,

While	it	must	be	admitted	that	the	famous	journal	is	well	worth	a	penny	,
尽管	它	必须	是	承认	那	这	著名的	杂志	是	出色地	值得	一个	一分钱	,

虽然必须承认，这本著名的期刊物超所值，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪli] [meɪl][ænd; ənd]

we	think	it	only	fair	to	say	that	certain	issues	of	The	Daily	Mail	and
我们	思考	它	仅有的	公平的	到	说	那	肯定	问题	的	这	日常的	邮件	和

['iːvnɪŋ] [njuːz] [lɑːst] [wiːk] ,

Evening	News	last	week	,
晚上	消息	最后的	星期	,

我们认为有必要指出，上周《每日邮报》和《晚间新闻》的某些问题，

[huːz] [ə'meɪzɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['friːli] [ænd; ənd][dɪs'ɪntrəstɪdli; dɪs'ɪntrestɪdli]

whose	amazing	editorial	organisations	were	so	freely	and	disinterestedly
谁	惊人的	社论	组织	是	所以	自由	和	不带偏见地

[ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [kə'lɒs(ə)l]['ɒbstək(ə)lz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]

engaged	in	overcoming	colossal	obstacles	in	order	to	give	information	about	the
已订婚的	在	克服	庞大	障碍	在	命令	到	给	信息	关于	这

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌrevə'luːʃn] ,

approaching	revolution	,
接近	革命	,

那些杰出的编辑机构如此自由、无私地克服了巨大的障碍，为提供有关即将到来的革命的信息而努力。

[wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] ['fɔːpens] [tuː; tə] ['naɪnpəns] [ə'piːs] .

were	worth	anything	from	fourpence	to	ninepence	apiece	.
是	值得	任何事物	从	四便士	到	九便士	一块	.

每件价值从四便士到九便士不等。

[ɪf] [ðiːz] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['dʒɜːrnl] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [taɪmz] [lɑːst] [wiːk] ,

If	these	philanthropic	journals	had	not	been	behind	The	Times	last	week	,
如果	这些	慈善	期刊	有	不是	到过	在后面	这	《时代周刊》	最后的	星期	,

如果这些慈善期刊上周没有支持《泰晤士报》，

[wɒt] [maɪt] [wiː; wi][nɒt][hæv; həv] [mɪst] ?

what	might	we	not	have	missed	?
什么	可能	我们	不是	有	错过	?

我们可能遗漏了什么？

[huː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] ;
Who , for instance , would have learned that ;
WHO , 为了 实例 , 会 有 学习 那 ;

例如，谁会知道这件事呢?

" [ðə; ðiː] [praɪs] (2d .) . . . [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] ['peni] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [tuː]
" the price (2d .) . . . was equivalent to that of one penny paper and two
" 这 价格 (2d .) . . . 曾是 相等的 到 那 的 一 一分钱 纸 和 二
['hɑːfpeni] ['peɪpəz] [pə(r)] ['diːem] " ?
halfpenny papers per diem " ?
半便士 文件 每 迪姆 " ?

"价格（2便士）.....相当于每天一张便士报纸和两张半便士报纸的价格"?

[wiː; wi] [hæv; həv] [tʃekt] [ðæt] ['steɪtmənt] , [wɪð] [ðə; ðiː] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['redi] - ['rekənə(r)] [ænd; ənd]
We have checked that statement , with the aid of a ready - reckoner and
我们 有 已检查 那 陈述 , 和 这 援助 的 一个 准备好 - 计算者 和
[ə; eɪ] ['lætɪn] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
a Latin dictionary ,
一个 拉丁 字典 ,

我们借助速查表和拉丁语词典核实了这一说法。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [səb'stænʃəli] [kə'rekt] .
and we find it substantially correct .
和 我们 寻找 它 实质性 正确的 .

我们认为这基本正确。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['fɜːðə(r)] ['steɪtmənt] [meɪd] [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] ,
We are also able to agree to the further statement made last Thursday ,
我们 是 还 有能力的 到 同意 到 这 更远 陈述 制成 最后的 周四 ,

我们也同意上周四发表的进一步声明。

[ðæt] " [frɒm; frəm] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [nekst] [ðə; ðiː] [taɪmz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː]
that " from Monday next The Times , together with any one of the
那 " 从 周一 下一个 这 《时代周刊》 , 一起 和 任何 一 的 这
['hɑːfpeni] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] ,
halfpenny morning papers ,
半便士 早晨 文件 ,

"从下周一开始，《泰晤士报》以及任何一份半便士的晨报，

[wɪl] [biː; bi] [əb'teɪnəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ðiː] ['prez(ə)nt] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [taɪmz] [ə'ləʊn] .
will be obtainable for less than the present price of The Times alone .
将要 是 可获得 为了 较少的 比 这 展示 价格 的 这 《时代周刊》 独自的 .

价格将低于目前《泰晤士报》的单价。

" [ɪf] [ðə; ðiː] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [huː] [dʌg] [ʌp] [ðæt] [fækt] [hæd; həd] [sed] " ['iːvnɪŋ] " [ɪn'sted] [ɒv; əv] "
" If the mathematician who dug up that fact had said " evening " instead of "
" 如果 这 数学家 WHO 挖 向上 那 事实 有 说 " 晚上 " 反而 的 "
['mɔːnɪŋ] " [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ,
morning " his statement ,
早晨 " 他的 陈述 ,

"如果发现这一事实的数学家用的是'晚上'而不是'早上'，那么他的声明....."

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] .
curiously enough , would still have been right .
奇怪的是 足够的 , 会 仍然 有 到过 正确的 .

奇怪的是，这样做仍然是正确的。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'maɪndə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] [ðæt] [fɜːst] ['nʌmbəz] [hæd; həd] [biːn]

Thanks	to	the	reminder	from	The	Evening	News	that	first	numbers	had	been
谢谢	到	这	提醒	从	这	晚上	消息	那	第一的	数字	有	到过

[nəʊn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['væljuəb(ə)l] ,

known	to	become	valuable	,
已知	到	变得	有价值的	,

多亏了《晚间新闻》的提醒，首发数字曾经具有价值。

['fetʃɪŋ] [frɒm; frəm] £10 [tuː; tə] £100 , [sʌm; səm] - ,

fetching	from	£10	to	£100	,	some	27	,
获取	从	£10	到	£100	,	一些	-	,

售价从 10 英镑到 100 英镑不等，约 27 英镑。

- ['piːp(ə)l] [pʊt] [ə'saɪd] [naɪs] [kliːn] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

000	people	put	aside	nice	clean	copies	of	The	Times	on	Monday	,
-	人们	放	旁边	好的	干净的	副本	的	这	《时代周刊》	在	周一	,

周一，有 000 人把崭新的《泰晤士报》放在一边。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['prɒfɪt][ɒv; əv][ə'baʊt] - , - [pə(r)][sent] , [ɪn] -

in	the	hope	of	selling	them	at	a	profit	of	about	24	,	000	per	cent	,	in	1964
在	这	希望	的	销售	他们	在	一个	利润	的	关于	-	,	-	每	中心	,	在	-

.

:
.

1964 年，他们希望能够以约 24,000% 的利润出售这些产品。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['dʒɜːnəlɪz(ə)m][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs]

The	greatest	achievement	in	the	annals	of	journalism	was	of	course
这	最	成就	在	这	志	的	新闻业	曾是	的	课程

新闻史上最伟大的成就当然是

[ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [mænz] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz]

The	Daily	Mail	man's	successful	attempt	to	interview	the	publisher	of	The	Times
这	日常的	邮件	男人的	成功的	试图	到	面试	这	出版商	的	这	《时代周刊》

.

:
.

《每日邮报》记者成功采访了《泰晤士报》的出版商。

[haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] ['kænɒt] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] , ['veri] ['greɪtf(ə)l]

How	he	managed	it	we	cannot	think	;	but	we	are	very	,	very	grateful
如何	他	管理	它	我们	不能	思考	;	但	我们	是	非常	,	非常	感激的

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

我们无法想象他是怎么做到的；但我们非常非常感谢他。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['aʊəz][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['dʒɜːn(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ɪntəvjuːɪŋ]

We	may	add	that	ours	is	the	only	journal	that	has	succeeded	in	interviewing
我们	可能	添加	那	我们的	是	这	仅有的	杂志	那	有	成功了	在	面试

[ðə; ði][ɪn'trepɪd] [rɪ'pɔːtə(r)] .

the	intrepid	reporter	.
这	强悍	记者	.

我们还要补充一点，我们是唯一一家成功采访到这位勇敢记者的期刊。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [fɔːs] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [mæs] [ɪn] ['prɪntɪŋ]

"	How	did	you	contrive	to	force	your	way	through	the	seething	mass	in	Printing
"	如何	做过	你	精心策划	到	力量	你的	方式	通过	这	沸腾	大量的	在	印刷

[haʊs] [skweə(r)] ,

House	Square	,
房子	正方形	,

"你是如何设法挤过印刷广场上熙熙攘攘的人群的？"

[ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] ['kləʊsli] - ['gɑːdɪd] ['pɔːt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪst]

and	pass	the	closely	-	guarded	portals	of	the	world's	chief	and	largest
和	经过	这	密切	-	守卫	门户	的	这	世界的	首席	和	最大

['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] ;

newspaper	office	;
报纸	办公室	;

并穿过戒备森严的世界最大报社的大门;

[ænd; ənd] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [dɪd] [juː; jʊ] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [kə'lɒsəs] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

and	by	what	means	did	you	persuade	the	Colossus	of	publishing	to	tell	you
和	经过	什么	方法	做过	你	说服	这	巨人	的	出版	到	告诉	你

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

anything	about	it	?
任何事物	关于	它	?

你究竟是如何说服出版界的巨头告诉你这件事的?

" [wiː; wi] [ɑːskt] .

"	we	asked	.
"	我们	问	.

我们问了。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] ;

We	regret	that	we	cannot	give	his	reply	;
我们	后悔	那	我们	不能	给	他的	回复	;

很遗憾，我们无法提供他的答复;

['əʊnli] [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [ɒv; əv] [lɑː] [dʒəʊ'kɒndə] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðæt] .

only	the	incomparable	genius	of	the	painter	of	La	Gioconda	could	do	that	.
仅有的	这	无与伦比	天才	的	这	画家	的	拉	蒙娜丽莎	可以	做	那	.

只有《蒙娜丽莎》的画家那无与伦比的天才才能做到这一点。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ɪnsɪdənt] [tʊk] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [haʊs] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

A	curious	incident	took	place	outside	the	Mansion	House	on	Monday	.
一个	好奇的	事件	采取	地方	外部	这	大厦	房子	在	周一	.

周一，在市政厅外发生了一件奇怪的事情。

[ɪn] [ðə; ði] ['ægəni] ['kɒləm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪməs] [tuː] - ['peni] ['njuːzpeɪpə(r)] [ɒn] ['sætədeɪ] [ðə; ði]

In	the	Agony	Column	of	a	famous	two	-	penny	newspaper	on	Saturday	the
在	这	痛苦	柱子	的	一个	著名的	二	-	一分钱	报纸	在	周六	这

['fɒləʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] :

following	announcement	had	appeared	:
下列的	公告	有	出现	:

周六，一份著名的两便士报纸的"情感专栏"刊登了以下公告:

" [wɪl] [wɑːt] [ef] . [juː] . - .

"	Will	wate	f	.	u	.	outsd	.
"	将要	水	f	.	你	.	-	.

"会离开。

- .

Mansn	.

- .

曼斯恩。

[eɪtʃ'ɛs] . - - - [məʊn] . [mɔːn] .

Hs	.	10	-	11	Mon	.	morn	.
赫斯	.	-	-	-	星期一	.	早晨	.

周一上午 10-11 点。

['kæri] [kɒp] .

Carry	cop	.
携带	警察	.

带上警察。

[taɪmz] [səʊ][aɪ] [meɪ] [nəʊ][ɪts][juː] . " [ə; eɪ]['fræntɪk]['leɪdi] [rʌʃt] [æt; ət][səʊ] ['meni] [jʌŋ] [ænd; ənd]

Times	so	I	may	no	its	u	.	"	A	frantic	lady	rushed	at	so	many	young	and
《时代周刊》	所以	我	可能	不	它是	你	.	"	一个	疯狂的	女士	匆忙	在	所以	许多	年轻的	和

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][men] ,

middle	-	aged	men	,
中间	-	老年人	男人	,

有时候我可能不知道这是你。”一位惊慌失措的女士冲向了许多年轻和中年男子，

[ik'skleim] , " ['hɒrəs] !

exclaiming	,	"	Horace	!
惊呼	,	"	贺拉斯	!

惊呼道：“贺拉斯！”

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [miːt] !

at	last	we	meet	!
在	最后的	我们	见面	!

我们终于见面了！

" [ðæt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] - . - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kaɪndli] ['sɪti] [pə'liːsmən] [tuː; tə]

"	that	long	before	10	.	30	it	was	necessary	for	a	kindly	City	policeman	to
"	那	长的	前	-	.	-	它	曾是	必要的	为了	一个	亲切地	城市	警察	到

[liːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kemists] [fɔː(r); fə(r)][fɜːst][eɪd] .

lead	her	away	to	a	neighbouring	chemist's	for	first	aid	.
带领	她	离开	到	一个	邻接	化学家的	为了	第一的	援助	.

“早在 10 点 30 分之前，一位好心的市警察就不得不把她带到附近的药店接受急救。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] 104th [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

"	The	fact	that	to	-	day	is	the	104th	anniversary	of	the	birth	of	Mr	.
"	这	事实	那	到	-	天	是	这	104th	周年纪念日	的	这	出生	的	先生	.

['glædstəun] [prɒmpts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['bəːθdeiz]

Gladstone	prompts	reflection	as	to	the	different	ways	in	which	their	birthdays
格拉德斯通	提示	反射	作为	到	这	不同的	方式	在	哪个	他们的	生日

[hæv; həv] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['feɪməs] [men] .

have	been	regarded	by	some	famous	men	.
有	到过	认为	经过	一些	著名的	男人	.

“今天是格莱斯顿先生诞辰104周年，这不禁让人思考，一些名人是如何看待他们的生日的。

" — ['westmɪnstə(r)]

"	—	Westminster
"	—	威斯敏斯特

——威斯敏斯特

[gə'zet] .

Gazette	.
公报	.

公报。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] ([æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz]) : " [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æt; ət][lɑːst] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ! "

The	Writer	(	as	he	finishes	)	:	"	Got	it	in	at	last	,	thank	Heaven	!	"
这	作家	(	作为	他	完成	)	:	"	得到	它	在	在	最后的	,	感谢	天堂	!	"

作者（写完后）：“终于写完了，谢天谢地！”

" [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['məʊtə(r)] - [kɑːz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] ,

"	A	number	of	motor	-	cars	,	including	one	belonging	to	Mr	.	Lloyd	George	,
"	一个	数字	的	发动机	-	汽车	,	包括	一	属于	到	先生	.	劳埃德	乔治	,

[ɑː(r); ə(r)] [blɒkt] [ɪn][ðə; ði]['snəʊd(ə)n]['dɪstrɪkt] ,

are	blocked	in	the	Snowdon	district	,
是	已屏蔽	在	这	斯诺登峰	区	,

“包括劳合·乔治先生的一辆汽车在内的多辆汽车被困在斯诺登地区。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] ['fɑːrmərz][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [pə'tɜːbd] .
and the sheep farmers are much perturbed .
和 这 羊 农民 是 很多 忐忑 .

养羊户们对此非常不安。

" — ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] .
" — Morning Post .
" 一 早晨 邮政 .

——《晨报》

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [kæn; kən] [sliːp] ['saʊndli] [ɪn][ðeə(r)][bedz] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [bæk] [ɪn] ['lʌndən]
However , they can sleep soundly in their beds now , for he is back in London
然而 , 他们 能 睡觉 稳固地 在 他们的 床 现在 , 为了 他 是 后退 在 伦敦
[ə'gen] .
again .
再次 .

不过，他们现在可以安心睡觉了，因为他已经回到伦敦了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 206]
[页 -]

[第206页]

[ðə; ði] [slɪt] ['traʊzə(r)] .
THE SLIT TROUSER .
这 缝隙 裤子 .

开衩裤。

([huːz] [ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [pres] .)
(Whose arrival in England is reported in the photographic press .)
(谁 到达 在 英格兰 是 据报道 在 这 摄影 按 .)

（他的抵达英国的消息已由摄影媒体报道。）

[juː; jʊ] [huː] [siː] [əd'vɑːnst] [ə'taɪə(r)]
You who see advanced attire
你 WHO 看 先进的 服装

你们这些穿着高级服装的人

[f'əʊtəgɹˌæfd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [mɒk] ,
Photographed for you to mock ,
拍摄 为了 你 到 嘲笑 ,

拍下来供你嘲笑，

[həʊld][jɔː(r); jə(r)]['rɪdɪkjuːl][ɔː(r)]['aɪə(r)] ,
Hold your ridicule or ire ,
抓住 你的 嘲笑 或者 愤怒 ,

克制住你的嘲讽或愤怒，

[wæks][nɒt]['skɔːnf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒk] ;
Wax not scornful at the shock ;
蜡 不是 轻蔑的 在 这 震惊 ;

不要因震惊而轻蔑；

[let] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [friːz] ,
Let not your compassion freeze ,
让 不是 你的 同情 冻结 ,

不要让你的怜悯之心冷却。

[hɑːk] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,
Hark to Archie for a bit ,
听着 到 阿奇 为了 一个 少量 ,

听听阿奇怎么说，

['pɒndə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [hɪz; ɪz] [pliːz] ,

Ponder	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**	**his**	**pleas**	**,**
思考	,	如果	你	请	,	他的	请	,

请仔细思考他的请求，

['peɪʃ(ə)ns] , [eə(r)][juː; jʊ] [slaɪt] [hɪz; ɪz][slɪt] .

Patience	**,**	**ere**	**you**	**slight**	**his**	**slit**	**.**
耐心	,	埃雷	你	轻微	他的	缝隙	.

耐心点，别轻视他的缝隙。

[lɒŋ] [ðeə(r)][reɪdʒd][ə; eɪ]['wɔːfeə(r)][grɪm]

Long	**there**	**raged**	**a**	**warfare**	**grim**
长的	那里	愤怒	一个	战争	严峻

长久以来，残酷的战争肆虐着。

[ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌt] ;

In	**the**	**councils**	**of**	**the**	**Nut**	**;**
在	这	议会	的	这	坚果	;

在努特的议会中；

[sɒks] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][hɪm]

Socks	**were**	**all**	**in**	**all**	**to**	**him**
袜子	是	全部	在	全部	到	他

对他来说，袜子就是一切。

['æbsoʊ] - ['sɪmpli] - ['luːtli] ; [bʌt; bət] —

Abso	**-**	**simply**	**-**	**lutely**	**;**	**but**	**—**
绝对	-	简单地	-	绝对地	;	但	—

绝对如此；但是——

[hɪrz] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][pæt] —

Here's	**a**	**problem**	**for**	**you**	**pat**	**—**
这里是	一个	问题	为了	你	拍	—

帕特，给你出个问题——

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːtʃibɔːld] [dɪs'kləʊz]

How	**shall**	**Archibald**	**disclose**
如何	将	阿奇博尔德	透露

阿奇博尔德应该如何披露

[θruː] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][spæt]

Through	**the**	**thickness**	**of**	**the**	**spat**
通过	这	厚度	的	这	争吵

透过鞋底的厚度

[ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['demi] - [həʊz] ?

Iridescent	**demi**	**-**	**hose**	**?**
彩虹色	半	-	软管	?

彩虹色半筒袜?

['jestəjɪə(r)] [ðæt] ['prɒbləm] [vekst] ;

Yesteryear	**that**	**problem**	**vexed**	**;**
去年	那	问题	烦恼	;

过去这个问题一直困扰着我；

[wʌn] [deɪ] ['spætɪd] [hiː; hi] [wʊd] [feə(r)] ,

One	**day**	**spatted**	**he**	**would**	**fare**	**,**
一	天	争吵	他	会	票价	,

总有一天他会和人争吵，

['lækɪŋ] ['kʌlə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

Lacking	**colour**	**;**	**and**	**the**	**next**
缺乏	颜色	;	和	这	下一个

缺乏色彩；以及下一个

- , [ɪn] [krə'mætɪk] [weə(r)] .
Spatless , in chromatic wear .
- , 在 色度 穿 .

无鞋底，彩色磨损。

[nəʊ] [dɪ'lemə] [ri:dz] [hɪm] [naʊ] ,
No dilemma reads him now ,
不 困境 阅读 他 现在 ,

他现在没有任何两难处境。

['bɪdɪŋ] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [tu:; tə][gəʊ] .
Bidding this or that to go .
投标 这 或者 那 到 去 .

竞价购买这个或那个。

[si:] , [hɪz; ɪz][saɪd] - [kleft][bægz] [ə'laʊ]
See , his side - cleft bags allow
看 , 他的 边 - 裂 包 允许

你看，他的侧裂袋允许

[spæt][ænd; ənd] [sɒk] [æn; ən]['i:kwəl] [ʃəʊ] .
Spat and sock an equal show .
争吵 和 短袜 一个 平等的 展示 .

口水战和拳击比赛同样精彩。

[tækt] .
TACT .
策略 .

策略。

['mɪstə(r)] . ['æŋkə(r)] ['ɔ:lweɪz] [weəz] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [su:p] [kɔ:s] [wen'evə(r)] [hɪz; ɪz]
Mr . Anchor always wears a moustache for the soup course whenever his
先生 . 锚 总是 穿着 一个 胡子 为了 这 汤 课程 每当 他的
['ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

每当他的叔叔来上汤时，安克先生总会戴着假胡子。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ([frɒm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]) , [daɪnz] [wɪð] [hɪm] .
the general (from whom he has expectations) , dines with him .
这 一般的 (从 谁 他 有 期望) , 餐厅 和 他 .

将军（他寄予厚望）与他共进晚餐。

" [dæʃ] . "
" DASH . "
" 短跑 . "

"短跑。"

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [bʊk] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ə; eɪ] . " [get][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] . "
" There's no book like it , " said A . " Get it at once . "
" 有 不 书 喜欢 它 , " 说 一个 . " 得到 它 在 一次 . "

"世上没有哪本书能与之媲美，"A说。"赶紧买一本吧。"

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ri:d] [dæʃ] , " [sed] [bi:] .
" You must read Dash , " said B .
" 你 必须 读 短跑 , " 说 B .

B说："你一定要读Dash。"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , " [sed] [si:] . ,
" If you take my advice , " said C . ,
" 如果 你 拿 我的 建议 , " 说 C . ,

C说道："如果你听从我的建议，

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][nɒt] ['iːzəli] [pliːzd] [baɪ]['mɒd(ə)n]['fɪkʃ(ə)n] ,
" and you know I'm not easily pleased by modern fiction ,
" 和 你 知道 我是 不是 容易地 高兴 经过 现代的 小说 ,

"你知道我并不容易被现代小说取悦,"

[jʊl] [get] [dæʃ] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [peg] [ə'weɪ] [tɪl] [juːv] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
you'll get Dash and simply peg away till you've finished it .
你会 得到 短跑 和 简单地 钉子 离开 直到 你已经 完成的 它 .

你会得到 Dash，然后只需不断尝试直到完成它。

[ɪts] ['mɑːvələs] . "
It's marvellous . "
它是 奇妙 . "

太棒了!

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juːv] [riːd] - [dæʃ] ? " [sed] [diː] . " [ɪts] [baɪ][fɑː(r)][hɪz; ɪz][best] [θɪŋ] .
" I suppose you've read Darnock's Dash ? " said D . " It's by far his best thing .
" 我 认为 你已经 读 - 短跑 ? " 说 D . " 它是 经过 远的 他的 最好的 事物 .

"我想你读过达诺克的《冲刺》吧?"D说道，"这绝对是他最好的作品。"

" [æt; ət]['dɪnə(r)][maɪ]['pɑːtnə(r)][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ['gɜːrglɪŋli] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [laɪkt] [dæʃ] ,
" At dinner my partner on each side gurglingly wished to know how I liked Dash ,
" 在 晚餐 我的 伙伴 在 每个 边 咕噜咕噜地 希望 到 知道 如何 我 喜欢 短跑 ,

"晚餐时，我的伴侣一左一右地咕哝着，想知道我对Dash的看法如何。"

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [baɪ] [hɑːt] .
taking it for granted that I knew it more or less by heart .
采取 它 为了 的确 那 我 知道 它 更多的 或者 较少的 经过 心 .

我理所当然地认为自己已经把它背得滚瓜烂熟了。

[səʊ] ['hævɪŋ] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv] - ['ɜːlɪə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ,
So having read some of Darnock's earlier work and thought it good ,
所以 拥有 读 一些 的 - 早些时候 工作 和 想法 它 好的 ,

我读过达诺克早期的一些作品，觉得不错，

[aɪ] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [dæʃ] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I acquired a copy of Dash and settled down to it .
我 获得 一个 复制 的 短跑 和 定居 向下 到 它 .

我买了一份 Dash 游戏，然后就开始玩了。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [riːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['peɪdʒɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt]
I had not read more than two pages when it occurred to me that I ought
我 有 不是 读 更多的 比 二 页面 什么时候 它 发生 到 我 那 我 应该
[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [bʊks] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbrəri]['pɑːs(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ;
to know what the other books in the library parcel were ;
到 知道 什么 这 其他 图书 在 这 图书馆 包裹 是 ;

我还没读完两页，就突然想到我应该知道图书馆包裹里的其他书是什么;

[səʊ][aɪ][went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
so I went to look at them .
所以 我 去 到 看 在 他们 .

所以我去看了看。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɛpɪsˌəʊdz][ɪn][ðə; ðɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [blaɪnd] [pə'liːsmən]
One was a series of episodes in the career of a wonderful blind policeman
一 曾是 一个 系列 的 剧集 在 这 职业 的 一个 精彩的 瞎的 警察
[huː] ,
who ,
WHO ,

其中一部讲述了一位杰出的盲人警察的职业生涯中的一系列故事，他

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'fɜ:məti] , [pə'fɔ:md] ['prɔdidʒiz] [ɒv; əv][tækt][ɒn] [pɔɪnt] ['dju:ti] ,

in	spite	of	his	infirmity	,	performed	prodigies	of	tact	on	point	duty	,
在	尽管如此	的	他的	虚弱	,	执行	神童	的	策略	在	观点	责任	,

尽管他身体虚弱，但在执行任务时仍表现出惊人的机智和技巧。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['glɑ:nsɪŋ] [θru:] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bed] - [taɪm] .

and	by	the	time	I	had	finished	glancing	through	this	it	was	bed	-	time	.
和	经过	这	时间	我	有	完成的	瞥了一眼	通过	这	它	曾是	床	-	时间	.

等我粗略浏览完这些内容时，已经到了睡觉时间。

[ai][pʊt] [dæʃ] ['ʌndə(r)][maɪ][ɑ:m] , [fɔ:(r); fə(r)][ai]['ɔ:lweɪz] [ri:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ]

I	put	Dash	under	my	arm	,	for	I	always	read	for	half	-	an	-	hour	or	so
我	放	短跑	在下面	我的	手臂	,	为了	我	总是	读	为了	一半	-	一个	-	小时	或者	所以

[ɪn][bed] .

in	bed	.
在	床	.

我把达什夹在胳膊下，因为我总是会在床上看半个小时左右的书。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] ,

How	it	happened	I	cannot	imagine	,
如何	它	发生	我	不能	想象	,

我无法想象事情是怎么发生的。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] [ai] [faʊnd] ,

but	when	I	picked	up	the	book	and	began	to	read	I	found	,
但	什么时候	我	挑选	向上	这	书	和	开始	到	读	我	成立	,

但是当我拿起这本书开始阅读时，我发现：

[mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)]['laɪbrəri]['nɒv(ə)l] .

much	to	my	surprise	,	that	it	was	the	other	library	novel	.
很多	到	我的	惊喜	,	那	它	曾是	这	其他	图书馆	小说	.

令我大吃一惊的是，那竟然是图书馆里的另一本小说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪ'gʌn] [dæʃ] [jet] ?

"	Have	you	begun	Dash	yet	?
"	有	你	开始	短跑	然而	?

你开始学习Dash了吗?

" [bi:] . [ɑ:skt] [ˌem 'i:][æt; ət] [lʌntʃ] .

"	B	.	asked	me	at	lunch	.
"	B	.	问	我	在	午餐	.

B.在午餐时问我。

" [əʊ] , [jes] , ['rɑ:ðə(r)] , " [ai] [sed] .

"	Oh	,	yes	,	rather	,	"	I	said	.
"	哦	,	是的	,	相当	,	"	我	说	.

"哦，是的，正是如此，"我说。

" [ai] ['envi] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	envy	you	,	"	he	replied	.
"	我	嫉妒	你	,	"	他	回复	.

"我羡慕你，"他回答说。

" [haʊ] [fɑ:(r)][hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] ? "

"	How	far	have	you	got	?	"
"	如何	远的	有	你	得到	?	"

你走到哪一步了?

" [nɒt] ['veri] [fɑ:(r)] [jet] , " [ai] [sed] .

"	Not	very	far	yet	,	"	I	said	.
"	不是	非常	远的	然而	,	"	我	说	.

"还没到很远呢，"我说。

" [ɪts] [faɪn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **It's** **fine** , **isn't** **it** **?**
" 它是 美好的 , 不是 它 ?

“没事吧？”

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" **he** **remarked** **.**
" 他 评论 .

他说道。

" [faɪn] .
" **Fine** **.**
" 美好的 .

“美好的。

" [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ʌp] [dæʃ] [ə'gen] [wen] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðæt]
" **The** **next** **evening** **I** **had** **just** **taken** **up** **Dash** **again** **when** **I** **remembered** **that** **that**
" 这 下一个 晚上 我 有 只是 已采取 向上 短跑 再次 什么时候 我 记得 那 那
['ʌðə(r)]['nɒv(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
other **novel** **must** **be** **finished** **if** **it** **was** **to** **be** **changed** **on** **the** **morrow** **,**
其他 小说 必须 是 完成的 如果 它 曾是 到 是 已更改 在 这 明天 ,

“第二天晚上，我刚拿起《达什》这本书，就想起如果明天要修改的话，那本小说就必须看完。”

[səʊ][aɪ] [tɜːnd] ['djuːtɪfəli] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'sted] .
so **I** **turned** **dutifully** **to** **that** **instead** **.**
所以 我 转向 尽职尽责地 到 那 反而 .

于是我便尽职尽责地转而去做那件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [huː] ['məːdə] ['piːp(ə)l][ɪn][æn; ən]
It **was** **a** **capital** **story** **about** **a** **criminal** **who** **murdered** **people** **in** **an**
它 曾是 一个 首都 故事 关于 一个 刑事 WHO 被谋杀 人们 在 一个
['æbsəluːtli] [ˌʌndɪ'tektəbl] [wei] [baɪ] ['lendɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] ['pens(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt]
absolutely **undetectable** **way** **by** **lending** **them** **a** **poisoned** **pencil** **which** **would** **not**
绝对地 无法检测 方式 经过 贷款 他们 一个 中毒 铅笔 哪个 会 不是
[mɑːk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] ['mɔɪsnd] .
mark **until** **the** **point** **was** **moistened** **.**
标记 直到 这 观点 曾是 湿润 .

这是一个精彩的故事，讲述了一个罪犯以完全无法察觉的方式杀人，他借给受害者一支有毒的铅笔，只有当笔尖沾湿后才会留下痕迹。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] .
I **enjoyed** **it** **thoroughly** **.**
我 享受 它 彻底 .

我非常喜欢。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] ['feɪməsli] [wɪð] [ðə; ði] [fɪfθ] [peɪdʒ][ɒv; əv] [dæʃ] [wen]
The **next** **evening** **I** **was** **getting** **on** **famously** **with** **the** **fifth** **page** **of** **Dash** **when**
这 下一个 晚上 我 曾是 获得 在 众所周知 和 这 第五 页 的 短跑 什么时候
[ðə; ði]['laɪbrəri]['pɑːs(ə)l] [ə'gen] [ə'raɪvd] ,
the **library** **parcel** **again** **arrived** **,**
这 图书馆 包裹 再次 到达的 ,

第二天晚上，我正津津有味地读着《达什》的第五页，图书馆的包裹又到了。

[kən'teɪnɪŋ] [tuː] [njuː] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
containing **two** **new** **books** **for** **those** **I** **had** **returned** **in** **the** **morning** **.**
包含 二 新的 图书 为了 那些 我 有 返回 在 这 早晨 .

里面有两本新书，是我早上归还的那些书。

['miːtɪŋ] [siː] . [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [dæʃ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ai]
Meeting **C** **.** **the** **next** **day** **he** **asked** **me** **if** **I** **did** **not** **think** **Dash** **the** **finest** **thing** **I**
会议 C . 这 下一个 天 他 问 我 如果 我 做过 不是 思考 短跑 这 最好的 事物 我
[hæd; həd]['evə(r)] [riːd] .
had **ever** **read** **.**
有 曾经 读 .

第二天见到 C 时，他问我是否认为《Dash》是我读过的最棒的作品。

[ai] [sed] [jes] ,
I **said** **yes** **,**
我 说 是的 ,

我答应了。

[bʌt; bət] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get]['ɪntuː] .
but **asked** **him** **if** **he** **had** **not** **found** **it** **a** **little** **difficult** **to** **get** **into** **.**
但 问 他 如果 他 有 不是 成立 它 一个 小的 难的 到 得到 进入 .

但问他是否觉得进入有点困难。

" ['pɒsəbli] , " [hiː; hi] [sed] , " ['pɒsəbli] .
" **Possibly** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **possibly** **.**
" 可能 , " 他 说 , " 可能 .

“有可能，”他说，“有可能。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ! "
But **what** **a** **reward** **!** **"**
但 什么 一个 报酬 ! "

但回报多么丰厚啊！

" [juː; jʊ][laɪk] [bʊks] [ɔːl][ɪn] [lɒŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ?
" **You** **like** **books** **all** **in** **long** **conversations** **?**
" 你 喜欢 图书 全部 在 长的 对话 ?

你喜欢在冗长的对话中读书吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [ai] [lʌv] [dæʃ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['eniweɪ] . "
" **I** **love** **Dash** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **anyway** **.** **"**
" 我 爱 短跑 , " 他 说 , " 反正 . "

“反正我都喜欢达什，”他说。

" [dɪd][juː; jʊ] [riːd] ['evri] [wɜːd] ?
" **Did** **you** **read** **every** **word** **?**
" 做过 你 读 每一个 单词 ?

你把每个字都读了吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [wel] , [nɒt] [pə'hæps] ['evri] [wɜːd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ai][gɒt][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['evri]
" **Well** **,** **not** **perhaps** **every** **word** **,** **"** **he** **replied** **,** **"** **but** **I** **got** **the** **sense** **of** **every**
" 出色地 , 不是 也许 每一个 单词 , " 他 回复 , " 但 我 得到 这 感觉 的 每一个
[peɪdʒ] .
page **.**
页 .

“嗯，也许不是每个字，”他回答说，“但我感受到了每一页的内容。”

[ai] [riːd] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [sɪnˈθetɪkli] . "

I	read	like	that	,	you	know	—	synthetically	.	"
我	读	喜欢	那	,	你	知道	—	合成	.	"

我读书的方式就是这样，你知道——比较概括性。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ai] [sed] .

"	Yes	,	of	course	,	"	I	said	.
"	是的	,	的	课程	,	"	我	说	.

“是的，当然，”我说。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [tuː] [ˈlaɪbrəri] [bʊks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

The	next	day	I	changed	the	two	library	books	that	were	finished	for	two
这	下一个	天	我	已更改	这	二	图书馆	图书	那	是	完成的	为了	二

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

第二天，我把之前看完的两本图书馆借阅的书换成了另外两本。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dæʃ] [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [ʌp] [fɜːst] .

but	it	was	Dash	which	I	took	up	first	.
但	它	曾是	短跑	哪个	我	采取	向上	第一的	.

但我最先接触的是Dash。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [bʊk] ,

There	is	no	doubt	about	its	being	a	very	remarkable	book	,
那里	是	不	怀疑	关于	它是	存在	一个	非常	卓越	书	,

毫无疑问，这是一本非常杰出的书。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈhevi] [deɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [breɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɪts]

but	I	had	had	a	rather	heavy	day	and	my	brain	was	not	at	its
但	我	有	有	一个	相当	重的	天	和	我的	脑	曾是	不是	在	它是

[best] .

best	.
最好的	.

但我那天过得很累，脑子不太清醒。

[wɒt] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][ˈnɒv(ə)lz][ˈpiːp(ə)l][duː; də] [raɪt] [ˈnaʊədeɪz] !

What	extraordinary	novels	people	do	write	nowadays	!
什么	非凡的	小说	人们	做	写	如今	!

现在的人们写出的小说真是精彩绝伦！

[ˈfænsi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [bʊk] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [hɒt] [ˌmærəˈʃiːnəʊ; ˌmærəˈskiːnəʊ][hæz; həz]

Fancy	making	a	whole	book	,	as	the	author	of	Hot	Maraschino	has
想要	制作	一个	所有的	书	,	作为	这	作者	的	热的	樱桃酒	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

想象一下，像《热樱桃酒》的作者那样，写一整本书，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈtɔːkɪŋ] [ˈhɔːsɪz] !

out	of	the	Elberfeldt	talking	horses	!
出去	的	这	-	说	马匹	!

出自埃尔伯费尔特会说话的马！

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈmɜːdə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

In	this	book	,	which	has	an	excellent	murder	in	a	stable	in	it	,
在	这	书	,	哪个	有	一个	出色的	谋杀	在	一个	稳定的	在	它	,

这本书里有一起精彩的马厩谋杀案，

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɪz]['gɪv(ə)n][ə'weɪ][baɪ][ə; eɪ] [hɔːs] [huː] [telz] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
the criminal is given away by a horse who tells her master (it is a
这 刑事 是 给定 离开 经过 一个 马 WHO 讲述 她 掌握 (它 是 一个
[meə(r)]) [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .
mare) what she saw .
母马) 什么 她 锯 .

罪犯被一匹马告发了，这匹马（它是一匹母马）告诉了它的主人它所看到的一切。

[aɪ]['kʊd(ə)nt] [leɪ] [ðə; ði]['stɔːri] [daʊn] .
I couldn't lay the story down .
我 不能 躺 这 故事 向下 .

我无法把这个故事讲完。

[ðæt] [naɪt] [aɪ][daɪnd] [aʊt][ænd; ənd] [hɜːd] [mɔː(r)][ə'baʊt] [dæʃ] .
That night I dined out and heard more about Dash .
那 夜晚 我 用餐 出去 和 听到 更多的 关于 短跑 .

那天晚上我外出吃饭，听到了更多关于达什的事情。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ][maɪ'self] ['stɑːtɪd] [wʌn] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðæt]['tɒpɪk] [wɪð] [æn; ən]['aɪd(ə)l]['leɪdi] [huː] ['riːəli]
I myself started one long conversation on that topic with an idle lady who really
我 我 开始 一 长的 对话 在 那 话题 和 一个 闲置的 女士 WHO 真的
[hæd; həd] [riːd] ['evri] [wɜːd] .
had read every word .
有 读 每一个 单词 .

我本人曾就此话题与一位闲散的女士展开过一次长时间的谈话，而这位女士竟然真的把每个字都读完了。

[aɪ] [went] [ɒn][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
I went on to recommend it right and left .
我 去 在 到 推荐 它 正确的 和 左边 .

我到处向人推荐它。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [dæʃ] , " [aɪ] [sed] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ; " [ɪts] [ɪk'strɔːdnrəli] [gʊd] . "
" You must read Dash , " I said at intervals ; " it's extraordinarily good . "
" 你 必须 读 短跑 , " 我 说 在 间隔 ; " 它是 非常 好的 . "

“你一定要读读达什的书，”我时不时地说，“它非常棒。”

" [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][get][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
" Some one was telling me he couldn't get on with it at all ,
" 一些 一 曾是 讲述 我 他 不能 得到 在 和 它 在 全部 ,

有人告诉我他根本无法继续下去，

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['pɑːtnə] .
" said one of my partners .
" 说 一 的 我的 合作伙伴 .

“我的一个合伙人说道。”

" [nɒt] ['riːəli] ?
" Not really ?
" 不是 真的 ?

“并不真地?

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [klɪkt] [maɪ] [tʌŋ] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" I said , and clicked my tongue reproachfully .
" 我 说 , 和 点击 我的 舌头 责备地 .

“我说着，责备地咂了咂舌。”

" [jes] , [hiː; hi] [sez] [ɪts] [səʊ] [ɪn'vɒlvd] [ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] . "

"	Yes	,	he	says	it's	so	involved	and	rambling	.	"
"	是的	,	他	说道	它是	所以	涉及	和	漫无边际	.	"

“是的，他说这太复杂、太冗长了。”

" [ɑː] , [wel] , " [ai] [sed] , " [wʌn][mʌst; məst][ˌpɜːsə'vɪə(r)] .

"	Ah	,	well	,	"	I	said	,	"	one	must	persevere	.
"	啊	,	出色地	,	"	我	说	,	"	一	必须	坚持不懈	.

“啊，好吧，”我说，“人必须坚持下去。”

[bʊks] ['mʌsnt] [biː; bi] [tuː] ['iːzi] .

Books	mustn't	be	too	easy	.
图书	不得	是	也	简单的	.

书里的题材不能太简单。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] — — [jes] , [ʃæm'peɪn] , [pliːz] . "

For	my	part	—	—	Yes	,	champagne	,	please	.	"
为了	我的	部分	—	—	是的	,	香槟酒	,	请	.	"

就我而言——是的，请给我香槟。

" [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'll	get	it	,	anyway	,	"	she	said	.
"	患病的	得到	它	,	反正	,	"	她	说	.

“反正我都会拿到的，”她说。

" [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [saʊnd] .

"	I	feel	sure	your	judgment	is	sound	.
"	我	感觉	当然	你的	判断	是	声音	.

我相信你的判断是正确的。

" ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ['leɪtə(r)][ai] [faʊnd] [diː] . ['pleɪɪŋ] ['snuːkə(r)] .

"	Looking	in	at	the	club	later	I	found	D	.	playing	snooker	.
"	寻找	在	在	这	俱乐部	之后	我	成立	D	.	玩耍	斯诺克	.

“后来我去俱乐部看了一眼，发现 D. 正在打斯诺克。”

['ɑːftə(r)] ['mɪsɪŋ] [æn; ən] ['iːzi] [ʃɒt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [tɔːk] [tuː; tə] [dæʃ] .

After	missing	an	easy	shot	he	turned	the	talk	to	Dash	.
后	丢失的	一个	简单的	射击	他	转向	这	讲话	到	短跑	.

错失一次轻松的投篮机会后，他把话题转向了达什。

" [tɪp] - [tɒp] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Tip	-	top	,	isn't	it	?
"	提示	-	顶部	,	不是	它	?

“真是太棒了，不是吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wɪtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['tʃæptə(r)] ?

"	Which	is	your	favourite	chapter	?
"	哪个	是	你的	最喜欢的	章	?

你最喜欢哪一章?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [təʊld][ˌem 'iː][ai][hæd; həd][hɪm] .

His	face	told	me	I	had	him	.
他的	脸	讲述	我	我	有	他	.

他的表情告诉我，我赢了。

" [əʊ] , [wel] , [ðæts] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , well , that's difficult to say , " he replied .
" 哦 , 出色地 , 那就是 难的 到 说 , " 他 回复 .

"哦，这很难说，"他回答道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['spænjəl] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] , [ɪz]
" Surely you think that one about the stevedore's spaniel , towards the end , is
" 一定 你 思考 那 一 关于 这 - 西班牙猎犬 , 向 这 结尾 , 是
[tə'rɪfɪk] ? " [aɪ] [sed] .
terrific ? " I said .
了不起 ? " 我 说 .

"你肯定觉得结尾处那个关于码头工人的猎犬的故事很棒吧？"我说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæts] [faɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] —
" Of course that's fine , " he replied , " but I was just wondering whether —
" 的 课程 那就是 美好的 , " 他 回复 , " 但 我 曾是 只是 好奇 无论 —
—
—
—

"当然没问题，"他回答说，"但我只是想知道——"

" [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
" But I didn't stop to listen .
" 但 我 没有 停止 到 听 .

但我没有停下来听。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['stiːvədɔː(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] ['spænjəl] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [bʊk] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['keəfəli]
There is no stevedore and no spaniel in the whole book , as I had carefully
那里 是 不 码头工人 和 不 西班牙猎犬 在 这 所有的 书 , 作为 我 有 小心
[æsə'teɪnd] .
ascertained .
已确定 .

我已经仔细查明，整本书里既没有码头工人，也没有西班牙猎犬。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] . , [biː] . [ænd; ənd] [siː] . [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪs] .
The next day I had A . , B . and C . with the same device .
这 下一个 天 我 有 一个 . , B . 和 C . 和 这 相同的 设备 .

第二天，我用同一台设备测试了 A、B 和 C。

['miːnwaɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['plɒdɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [dæʃ] .
Meanwhile I am plodding away with Dash .
同时 我 是 缓慢地 离开 和 短跑 .

与此同时，我还在埋头苦干地开发Dash。

[aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [riːtʃt] [peɪdʒ] - .
I have now reached page 27 .
我 有 现在 达到 页 - .

我已经翻到第27页了。

[ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] , [æz; əz] [ɔːl] [ə'griː] .
A great book , as all agree .
一个 伟大的 书 , 作为 全部 同意 .

大家都一致认为，这是一本很棒的书。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [məʊst]
But the books that I shall read while I am reading it will make a most
但 这 图书 那 我 将 读 尽管 我 是 阅读 它 将要 制作 一个 最多
['ɪntrəstɪŋ] [lɪst] .
interesting list .
有趣的 列表 .

但我在阅读这本书的同时所阅读的书籍，将会组成一份非常有趣的书单。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 207]
[页 -]

[第207页]

[siːn] — [ə'raɪvlz] [æt; ət] ['fænsi] [dres] [bɔːl] .
Scene — Arrivals at Fancy Dress Ball .
场景 — 到达 在 想要 裙子 球 .

场景——盛装舞会的到来。

[pə'liːsmən] .
Policeman .
警察 .

警察。

" [naʊ] [ðen] , [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] , [kʌm] [ə'lɒŋ] .
" Now then , come along there , come along .
" 现在 然后 , 来 沿着 那里 , 来 沿着 .

“好了，你们跟过来吧，跟过来吧。”

" ['tæksi] - ['draɪvə(r)] .
" Taxi - Driver .
" 出租车 - 司机 .

出租车司机。

" - [ɑːf] [ə; eɪ] [dʒɪf] , ['kɒpə(r)] ; [ai] [θɪŋk] [ðev] [stɪtʃt] ['roʊmioʊz] ['mʌni] ['ɪntuː] - [ɪz] ['bækbəʊn] .
" ' Arf a jiff , Copper ; I think they've stitched Romeo's money into ' is backbone .
" - 啊 一个 瞬间 , 铜 ; 我 思考 他们有 缝合 罗密欧的 钱 进入 - 是 骨干 .

“哎呀，科珀；我觉得他们已经把罗密欧的钱缝到他的脊梁骨里了。”

" [ə; eɪ] [hɑːd] [keɪs] .
" A HARD CASE .
" 一个 难的 案件 .

“一个棘手的案子。”

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , — [æz; əz] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [maɪ] ['fæməli] [frɒm; frəm] - ,
Dear Mr . Punch , — As the friend of my family from 1846 ,
亲爱的 先生 . 冲床 , — 作为 这 朋友 的 我的 家庭 从 - ,

尊敬的潘趣先生：——作为我家自1846年以来的朋友，

[ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] ['peɪnfəli] [bəuθ] [æz; əz] [ə; eɪ]
I ask you for advice on a subject which touches me painfully both as a
我 问 你 为了 建议 在 一个 主题 哪个 触摸 我 痛苦地 两个都 作为 一个
['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] .
husband and a father .
丈夫 和 一个 父亲 .

作为丈夫和父亲，这件事深深触动着我的内心，我想就此向您寻求建议。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] , [æz; əz] [ai] ['pɜːsənəli] [nəʊ] , [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['wʊmən] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
My wife is , as I personally know , the dearest woman in Great Britain ,
我的 妻子 是 , 作为 我 亲自 知道 , 这 亲爱的 女士 在 伟大的 英国 ,

据我所知，我的妻子是全英国最可爱的女人。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [tʃaɪld] [ɪz] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['kredəbli] [ɪn'fɔːmd] , [ðə; ði] ['faɪnɪst] [tʃaɪld] [ɪn] ['jʊərəp] .
and our child is , I am credibly informed , the finest child in Europe .
和 我们的 孩子 是 , 我 是 可信地 知情的 , 这 最好的 孩子 在 欧洲 .

据可靠消息，我们的孩子是欧洲最优秀的孩子。

- [ˌriːnoʊ'vɑːriː] [doʊlrɪm] .
Infandum renovare dolorem .
- 瑞诺瓦 痛苦 .

Infandum renovare dolorem.

['aʊə(r)][tʃaɪld][ɪz][fɔ:(r)] [mʌnθs] [əʊld] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nemd] ['ju:nɪs] .

Our	child	is	four	months	old	;	it	is	named	Eunice	.
我们的	孩子	是	四	几个月	老的	;	它	是	命名	尤妮斯	.

我们的孩子四个月大了，名叫尤妮斯。

['jestədeɪ] [aɪ][faʊnd][maɪ][dɪə(r)][waɪf] [wɪð] [ðə; ði]['ɪnfənt] ['wi:pɪŋ] ['pɪtiəsli] — [maɪ][waɪf] , [ðæt][ɪz] ,

Yesterday	I	found	my	dear	wife	with	the	infant	weeping	piteously	—	my	wife	,	that	is	,
昨天	我	成立	我的	亲爱的	妻子	和	这	婴儿	哭泣	可怜地	—	我的	妻子	,	那	是	,

[nɒt][ðə; ði]['ɪnfənt] .

not	the	infant	.
不是	这	婴儿	.

昨天我发现我亲爱的妻子抱着婴儿痛哭流涕——我说的是我的妻子，不是婴儿。

[aɪ] [prə'si:did] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ju:z][ɔ:l][ðə; ði] [mi:nz] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tu:; tə] [su:ð] [hɜ:(r); hə(r)]

I	proceeded	at	once	to	use	all	the	means	in	my	power	to	soothe	her
我	继续	在	一次	到	使用	全部	这	方法	在	我的	力量	到	舒缓	她

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] [steɪt] .

and	to	ascertain	the	reason	of	her	unhappy	state	.
和	到	探明	这	原因	的	她	不开心	状态	.

我立即采取一切可能的手段来安抚她，并查明她不快乐的原因。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv][nəʊ]

But	it	was	only	after	a	considerable	time	and	the	expenditure	of	no
但	它	曾是	仅有的	后	一个	大量	时间	和	这	支出	的	不

['lɪt(ə)l][ˌɪndʒə'nju:əti][ɒn][maɪ][pɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði]['si:krət] .

little	ingenuity	on	my	part	that	she	revealed	the	secret	.
小的	独创性	在	我的	部分	那	她	揭晓	这	秘密	.

但经过相当长的时间，以及我付出的相当多的智慧之后，她才透露了这个秘密。

" [aɪ] [nju:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , [dʒɒn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][sɒbz] ,

"	I	knew	how	it	would	be	,	John	,	"	she	said	between	her	sobs	,
"	我	知道	如何	它	会	是	,	约翰	,	"	她	说	之间	她	啜泣	,

“我知道会是这样的结果，约翰，”她抽泣着说。

" [aɪ] [nju:] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] .

"	I	knew	from	the	first	.
"	我	知道	从	这	第一的	.

我从一开始就知道。

[aɪ][felt][ʃʊə(r)] [ðæt] , [wen] ['beɪbi] [keɪm] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

I	felt	sure	that	,	when	baby	came	you	wouldn't	care	for	her	.
我	毛毡	当然	那	,	什么时候	婴儿	来了	你	不会	关心	为了	她	.

我确信，孩子出生后你不会照顾她。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][doʊnt] .

And	—	and	you	don't	.
和	—	和	你	不	.

而且——你没有。

" [aɪ][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][maɪ][ɑ:mz][ænd; ənd] ['gʌgl] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	at	once	took	the	child	in	my	arms	and	guggled	to	it	.
"	我	在	一次	采取	这	孩子	在	我的	武器	和	咕噜咕噜	到	它	.

我立刻把孩子抱在怀里，哄着他。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ,

The	child	,	I	am	happy	to	tell	you	,	Sir	,
这	孩子	,	我	是	快乐的	到	告诉	你	,	先生	,

我很高兴地告诉您，先生，这个孩子.....

[rɪ'spɒndɪd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][maɪ] [pə'tɜ:nl] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gʌgl] ['hæpɪli] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

responded	at	once	to	my	paternal	attention	and	guggled	happily	in	reply	.
回应	在	一次	到	我的	父系	注意力	和	咕噜咕噜	快乐地	在	回复	.

它立刻回应了我的慈父般的关爱，咯咯地笑着表示高兴。

[ai] [felt] [ˌpætri'ɒtɪk] [praɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ai] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wʊmənhʊd] [ɒv; əv]
I felt patriotic pride in the part I had taken in adding to the womanhood of
我 毛毡 爱国 自豪 在 这 部分 我 有 已采取 在 添加 到 这 女性 的
[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] .
my beloved country .
我的 心爱 国家 .

我为自己能为我挚爱的祖国增添女性力量而感到无比自豪。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ai] [faʊnd] [maɪ] [waɪf] ['sɒbɪŋ] ['vaɪələntli] .
A few days later I found my wife sobbing violently .
一个 很少 天 之后 我 成立 我的 妻子 啜泣 暴力 .

几天后，我发现妻子在痛哭流涕。

['kærɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gʌgl] — [ai] [krɒst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
Carrying the child with me — it was still guggling — I crossed to her
携带 这 孩子 和 我 — 它 曾是 仍然 咕噜咕噜 — 我 交叉 到 她
[ænd; ənd] [ə'gen] [juːst] [maɪ] [best] [ɪn'devə(r)] ,
and again used my best endeavours ,
和 再次 用过的 我的 最好的 努力 ,

我抱着孩子——他还在咯咯地笑——走到她身边，再次竭尽全力。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ]
not only in consolation , but to ascertain the cause of her fresh
不是 仅有的 在 安慰 , 但 到 探明 这 原因 的 她 新鲜的
[ʌn'hæpinəs] .
unhappiness .
不快乐 .

不仅是为了安慰她，也是为了查明她最近不快乐的原因。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .
Again it was long before I obtained a reply .
再次 它 曾是 长的 前 我 获得 一个 回复 .

我又过了很久才收到回复。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ai] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [dʒɒn] ,
But at last she said : " I knew how it would be , John ,
但 在 最后的 她 说 : " 我 知道 如何 它 会 是 , 约翰 ,

但最后她说："我知道会是这样的结果，约翰，

" [hɜː(r); hə(r)] ['sɒbɪŋ] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['vaɪələnt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , " [ai] [njuː] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɜːst] .
" her sobbing was as violent as before , " I knew from the first .
" 她 啜泣 曾是 作为 暴力 作为 前 , " 我 知道 从 这 第一的 .

"她的抽泣声和以前一样剧烈，"我从一开始就知道。

[ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wen] ['beɪbi] [keɪm] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]
I felt sure that when baby came you would only care for her and
我 毛毡 当然 那 什么时候 婴儿 来了 你 会 仅有的 关心 为了 她 和
[nɪ'glekt] [ˌem 'iː] .
neglect me .
忽视 我 .

我当时就觉得，孩子出生后你只会照顾她，而忽略我。

" [naʊ] , [sɜː(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?
" Now , Sir , what shall I do ?
" 现在 , 先生 , 什么 将 我 做 ?

"先生，我该怎么办？"

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [əd'maɪərə(r)] ,
Your inquiring admirer ,
你的 查询 仰慕者 ,

你那位好奇的仰慕者，

['mæθju:] [heɪl] .
Matthew Haile .
马修 海尔 .

马修·海尔。

[pi:] . [es] . — [maɪ][waɪf][ɪz] ['sɒbɪŋ] [ə'gen] [æz; əz][ai] [raɪt] .
P . S . — My wife is sobbing again as I write .
P . S . — 我的 妻子 是 啜泣 再次 作为 我 写 .

PS：我写这段话的时候，我妻子又在哭泣了。

[ai][hæv; həv][æt; ət][lɑ:st] [æsə'teind] [hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] .
I have at last ascertained her trouble .
我 有 在 最后的 已确定 她 麻烦 .

我终于弄清了她的烦恼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ai][doʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] .
It is that I don't care for the baby .
它 是 那 我 不 关心 为了 这 婴儿 .

是因为我不喜欢这个婴儿。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ræn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [maɪl][ɪn][ðə; ði][fleə(r)]
" The other night a rabbit ran for a quarter - of - a - mile in the flare
" 这 其他 夜晚 一个 兔子 跑 为了 一个 四分之一 - 的 - 一个 - 英里 在 这 耀斑
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['məʊtə(r)] - [kɑ:(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɛgəlˌstən] [rəʊd] . " — ['ti:zdeɪl] ['mɜ:kjəri] .
of a lighted motor - car on the Eggleston road . " — Teesdale Mercury .
的 一个 照明 发动机 - 车 在 这 埃格尔斯顿 路 . " — 蒂斯代尔 汞 .

“前几天晚上，一只兔子在埃格尔斯顿路上一辆亮着灯的汽车的火光中跑了四分之一英里。”——蒂斯代尔水星报。

" [ai][həʊp] , " [pʌft] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [wel] [wɪ'ðɪn] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
" I hope , " puffed the rabbit , well within record at the end of the
" 我 希望 , " 膨胀的 这 兔子 , 出色地 之内 记录 在 这 结尾 的 这
[ˌfɔ:'ti:nθ] [læp] ,
fourteenth lap ,
第十四 膝 ,

“我希望如此，”兔子喘着气说，在第十四圈结束时，它远远没有打破纪录。

" [ai][həʊp][ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bɜ:n] [ɪt'self][aʊt][bɪ'fɔ:(r)] [aɪv] ['fɪnɪʃt] . "
" I hope it won't burn itself out before I've finished . "
" 我 希望 它 惯于 烧伤 本身 出去 前 我已经 完成的 . "

“我希望在我完成之前它不会熄灭。”

" [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] ['dɪstəns] [æt; ət][æn; ən]['ævərɪdʒ] [spi:d] [ɒv; əv] - [maɪlz][pə(r)]['aʊə(r)] [wʊd]
" To accomplish this distance at an average speed of 20 miles per hour would
" 到 完成 这 距离 在 一个 平均的 速度 的 - 英里 每 小时 会
[teɪk] - - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] ['aʊəz] .
take 28 - - 1 / 2 hours .
拿 - - 1 / 2 小时 .

“以平均每小时 20 英里的速度行驶这段距离需要 28.5 小时。”

[tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['krɒsɪŋ] [bəuθ] [weɪz] ,
To this time , however , had to be added the Channel crossing both ways ,
到 这 时间 , 然而 , 有 到 是 额外 这 渠道 过境 两个都 方式 ,

然而，此时还必须加上双向穿越英吉利海峡的交通问题。

[wɪtʃ] [teɪks] , ['rʌfli] , [ə'baʊt] [eɪt] ['aʊəz] . " — ['məʊtə(r)] ['saɪklɪŋ] .
which takes , roughly , about eight hours . " — Motor Cycling .
哪个 需要 , 大致 , 关于 八 小时 . " — 发动机 骑自行车 .

大约需要八个小时。”——摩托车骑行。

" ['rʌfli] " [ɪz] [gʊd] , [ə'læs] !
" Roughly " is good , alas !
" 大致 " 是 好的 , 唉 !

“大致”这个词不错，可惜！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)]['aʊə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][biː; bi] .

It	is	difficult	to	order	our	emotions	as	we	would	have	them	be	.
它	是	难的	到	命令	我们的	情绪	作为	我们	会	有	他们	是	.

我们很难按照自己的意愿去安排自己的情绪。

[traɪ][æz; əz][wiː; wi] [wɪl] ,

Try	as	we	will	,
尝试	作为	我们	将要	,

我们尽一切努力，

[wiː; wi] ['kænɒt] [riːd] [ə'laʊd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːmɪŋəm] ['wiːkli]

we	cannot	read	aloud	the	following	extract	from	The	Birmingham	Weekly
我们	不能	读	大声	这	下列的	提炼	从	这	伯明翰	每周

[pəʊst] [wɪð] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [wɪtʃ] ['prɒpəli] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][kɔːl] [fɔːθ] : —

Post	with	the	solemnity	which	properly	it	should	call	forth	:	—
邮政	和	这	严肃	哪个	适当地	它	应该	称呼	前进	:	—

我们无法以应有的庄严态度朗读以下摘自《伯明翰周报》的文字：

" [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ['kɔːrəs] .

"	A	feature	of	the	programme	was	the	opening	chorus	.
"	一个	特征	的	这	程序	曾是	这	开幕	合唱	.

“节目的一大亮点是开场合唱。”

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ]['leɪdi] ['gɑːdnə(r)] [ɪn] [meɪl] [ə'taɪə(r)] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ]

During	this	a	lady	gardener	in	male	attire	arrived	on	the	stage	with	a	wheelbarrow
期间	这	一个	女士	园丁	在	男性	服装	到达的	在	这	阶段	和	一个	独轮车

[fʊl] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ,

full	of	vegetables	,
满的	的	蔬菜	,

这时，一位身着男装的女园丁推着一辆装满蔬菜的手推车上了台。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə'mjuːzmənt] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ðiːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

and	caused	amusement	by	throwing	these	among	the	audience	.
和	导致	娱乐	经过	投掷	这些	之中	这	观众	.

然后把这些东西扔向观众，引得大家哈哈大笑。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['mɪsl] [kə'menst] [tuː; tə][hɪt] [p'ɜːsənz] , [wʌn]['vɪktɪm] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['vɪkə(r)] , [huː]

Presently	the	missiles	commenced	to	hit	persons	,	one	victim	,	being	the	vicar	,	who
目前	这	导弹	开始	到	打	人	,	一	受害者	,	存在	这	牧师	,	WHO

,

,

,

随后，导弹开始击中人员，其中一名受害者是牧师，他

[strʌk] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['tɜːnɪp] , [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .

struck	in	the	eye	by	a	turnip	,	was	compelled	to	retire	.
击	在	这	眼睛	经过	一个	芜菁	,	曾是	被迫	到	退休	.

被萝卜砸中眼睛后，被迫退休。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	208	]
"	[	页	-	]

[第208页]

['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['lemənz] .

ORANGES	AND	LEMONS	.
橙子	和	柠檬	.

橙子和柠檬。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ɒn] [ðə; ði] [wei] .

II	.	—	On	the	way	.
二	.	—	在	这	方式	.

二、在路上。

" [tʊ'lʊŋ] , " [ə'naʊnst] ['ɑːtʃi] ,
" **Toulon** , " **announced** **Archie** ,
" 土伦 , " 宣布 阿奇 ,

"土伦,"阿奇宣布道。

[æz; əz][ðə; ði][treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][ænd; ənd] [geɪv] [aʊt][ɪts] ['pleɪntɪv] ['daɪɪŋ] ['wɪs(ə)l] .
as **the** **train** **came** **to** **a** **stop** **and** **gave** **out** **its** **plaintive** **dying** **whistle** **.**
作为 这 火车 来了 到 一个 停止 和 给予 出去 它是 哀怨 垂死 哨 .

火车停了下来，发出了一声凄厉的汽笛声。

" ['neɪv(ə)l] [pɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)]['ælaɪz] , [ðə; ði] [frentʃ] .
" **Naval** **port** **of** **our** **dear** **allies** , **the** **French** .
" 海军 港口 的 我们的 亲爱的 盟国 , 这 法语 .

"我们亲爱的盟友法国的海军港口。"

[ðɪs] [wʊd] ['ɪntrəst] ['tɒməs] . "
This **would** **interest** **Thomas** . "
这 会 兴趣 托马斯 . "

托马斯应该会对此感兴趣。

" [ɪf] [hiː; hi] [wɜːrnt] [ə'sliːp] , " [ai] [sed] .
" **If** **he** **weren't** **asleep** , " **I** **said** .
" 如果 他 不是 睡着了 , " 我 说 .

"如果他没睡着的话,"我说。

" [hiːl] [biː; bi][hɪə(r)][də'rektli] ,
" **He'll** **be** **here** **directly** ,
" 地狱 是 这里 直接地 ,

他会直接过来,

" [sed] ['sɪmpsn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
" **said** **Simpson** **from** **the** **little** **table** **for** **two** **on** **the** **other** **side** **of** **the**
" 说 辛普森 从 这 小的 桌子 为了 二 在 这 其他 边 的 这
['gæŋweɪ] .
gangway **.**
舷梯 .

"辛普森从舷梯另一侧的双人小桌旁说道。"

" [aɪm][ə'freɪd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [naɪt] .
" **I'm** **afraid** **he** **had** **a** **bad** **night** **.**
" 我是 害怕的 他 有 一个 坏的 夜晚 .

恐怕他昨晚过得不好。

[hɪə(r)] , [gɑːr'sʊŋ] — [ɜː(r)] — [də'neɪ] - [mwɑː][ˌdiː'juː][kæ'feɪ][et] — [ɜː(r)] — — " [bʌt; bət][ðə; ði]['weɪtə(r)]
Here , **garçon** — **er** — **donnez** - **moi** **du** **café** **et** — **er** — — " **But** **the** **waiter**
这里 , 男孩 — 呃 — 唐内兹 - 我 杜 咖啡店 等 — 呃 — — " 但 这 服务员
[hæd; həd] [slɪpt] [pɑːst][hɪm] [ə'gen] — [ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] .
had **slipped** **past** **him** **again** — **the** **fifth** **time** **.**
有 滑倒了 过去的 他 再次 — 这 第五 时间 .

在这里，garçon——呃——donnez-moi du cafe et——呃——"但是侍者又从他身边溜走了——第五次了。

" [hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊəz] , " [sed] ['maɪrə]['kaɪndli] , ['həʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði][pɒt] .
" **Have** **some** **of** **ours** , " **said** **Myra** **kindly** , **holding** **out** **the** **pot** **.**
" 有 一些 的 我们的 , " 说 米拉 亲切地 , 保持 出去 这 锅 .

"尝尝我们的吧,"米拉和蔼地说着，递过锅。

" [θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] , ['maɪrə] , [bʌt; bət][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [weɪt][fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] , [ænd; ənd] —
" **Thanks** **very** **much** , **Myra** , **but** **I** **may** **as** **well** **wait** **for** **Thomas** , **and** —
" 谢谢 非常 很多 , 米拉 , 但 我 可能 作为 出色地 等待 为了 托马斯 , 和 —
[gɑːr'sʊŋ] ,
garçon ,
男孩 ,

"非常感谢你，米拉，但我还是等托马斯吧，还有——伙计，

[ˌdiːˈjuː][kæˈfeɪ][pɔː(r)] — [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiːl] [biː; bi] — ['dɜː] [kæ'feɪz] , [gɑːr'sʊŋ] , [-] [vuː] — [ɪts] ['gəʊɪŋ]

du	café	pour	—	I	don't	think	he'll	be	—	deux	cafés	,	garçon	,	s'il	vous	—	it's	going
杜	咖啡店	倒	—	我	不	思考	地狱	是	—	deux	咖啡馆	,	男孩	,	s'il	您	—	它是	去

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] .

to	be	a	lovely	day	.
到	是	一个	迷人的	天	.

du Cafe pour——我不认为他会——deux咖啡馆，garçon，s'il vous——这将是美好的一天。

" ['tɒməs] [keɪm] [ɪn]['kwaɪətli] , [sæt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] ['sɪmpsn] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['brekfəst] .

"	Thomas	came	in	quietly	,	sat	down	opposite	Simpson	,	and	ordered	breakfast	.
"	托马斯	来了	在	悄悄	,	卫星	向下	对面的	辛普森	,	和	订购	早餐	.

托马斯静静地走了进来，在辛普森对面坐下，点了早餐。

" ['sæmjʊəl]['wɒnts][sʌm; səm] [tuː] , " [sed] ['maɪrə] .

"	Samuel	wants	some	too	,	"	said	Myra	.
"	塞缪尔	想要	一些	也	,	"	说	米拉	.

“塞缪尔也想要一些，”米拉说。

['tɒməs] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [grʌnt] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə'nʌðə(r)] ['brekfəst] .

Thomas	looked	surprised	,	grunted	and	ordered	another	breakfast	.
托马斯	看起来	惊讶	,	哼哼	和	订购	其他	早餐	.

托马斯看起来很惊讶，哼了一声，又点了一份早餐。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['ɑːtʃi] .

"	You	see	how	easy	it	is	,	"	said	Archie	.
"	你	看	如何	简单的	它	是	,	"	说	阿奇	.

“你看，这有多容易啊，”阿奇说。

" ['tɒməs] , [wɪr] [æt; ət] [tʊ'lʊŋ] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɔŋ'tɔŋt] [kɔrdːɑːlz] [kʌm] [frɒm; frəm] .

"	Thomas	,	we're	at	Toulon	,	where	the	ententes	cordiales	come	from	.
"	托马斯	,	是	在	土伦	,	在哪里	这	协约	亲切	来	从	.

“托马斯，我们现在在土伦，友好协约就是从这里诞生的。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʌp] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ædmərəlti] . "

You	ought	to	have	been	up	long	ago	taking	notes	for	the	Admiralty	.	"
你	应该	到	有	到过	向上	长的	前	采取	笔记	为了	这	海军部	.	"

你早就该起来为海军部做笔记了。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [naɪt] , " [sed] ['tɒməs] .

"	I	had	a	rotten	night	,	"	said	Thomas	.
"	我	有	一个	烂	夜晚	,	"	说	托马斯	.

“我昨晚过得很糟糕，”托马斯说。

" ['sɪmpsn] [fel] [aʊt][ɒv; əv][bed][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Simpson	fell	out	of	bed	in	the	middle	of	it	.	"
"	辛普森	跌倒	出去	的	床	在	这	中间	的	它	.	"

“辛普森在睡梦中从床上摔了下来。”

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['sæmjʊəl] ! "

"	Oh	,	poor	Samuel	!	"
"	哦	,	贫穷的	塞缪尔	!	"

“哦，可怜的塞缪尔！”

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][tɒp] [bɜːθ] !

"	You	don't	mean	to	say	you	gave	him	the	top	berth	!
"	你	不	意思是	到	说	你	给予	他	这	顶部	泊位	!

你不会是说你给了他最好的床位吧！

" [ai] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	I	asked	in	surprise	.
"	我	问	在	惊喜	.

我惊讶地问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [id] [fɔːl] [aʊt] . "

"	You	must	have	known	he'd	fall	out	.	"
"	你	必须	有	已知	他会	落下	出去	.	"

“你肯定知道他会退出。”

" [bʌt; bət] ['tɒməs] [dɪə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['sæmjuəlz][dʒʌst] ['fɔːlɪŋ] - [aʊt] - [ɒv; əv] - [bed] [nɔɪz] [ˌwʊdnt]

"	But	Thomas	dear	,	surely	Samuel's	just	falling	-	out	-	of	-	bed	noise	wouldn't
"	但	托马斯	亲爱的	,	一定	塞缪尔的	只是	坠落	-	出去	-	的	-	床	噪音	不会

[weɪk] [juː; jʊ][ʌp] , " [sed] ['maɪrə] .

wake	you	up	,	"	said	Myra	.
唤醒	你	向上	,	"	说	米拉	.

“但是亲爱的托马斯，塞缪尔从床上摔下来的声音肯定不会吵醒你吧？”米拉说。

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][slept][səʊ] [wel] . "

"	I	always	thought	you	slept	so	well	.	"
"	我	总是	想法	你	睡着了	所以	出色地	.	"

“我一直以为你睡得很好。”

" [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][maɪ][bed] . "

"	He	tried	to	get	back	into	my	bed	.	"
"	他	尝试	到	得到	后退	进入	我的	床	.	"

“他试图回到我的床上。”

" [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] , " [ɪk'spleɪnd] ['sɪmpsn] ['heɪstɪli] , " [ænd; ənd][aɪ]['hædnt][gɒt][maɪ]

"	I	was	a	little	dazed	,	"	explained	Simpson	hastily	,	"	and	I	hadn't	got	my
"	我	曾是	一个	小的	茫然	,	"	解释	辛普森	草草	,	"	和	我	之前没有	得到	我的

['spektək(ə)lz] . "

spectacles	.	"
眼镜	.	"

“我当时有点懵，”辛普森匆忙解释说，“而且我没戴眼镜。”

" [stɪl] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['tɒməs] [ðeə(r)] . "

"	Still	you	ought	to	have	been	able	to	see	Thomas	there	.	"
"	仍然	你	应该	到	有	到过	有能力的	到	看	托马斯	那里	.	"

“不过，你当时应该能看到托马斯。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][dɪd] [siː] [hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɒt][ɪn] ,

"	Of	course	I	did	see	him	as	soon	as	I	got	in	,
"	的	课程	我	做过	看	他	作为	很快	作为	我	得到	在	,

“我一进去就当然看到他了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] [aɪ][wɒz; wəz][ʌp] [ə'bʌv] .

and	then	I	remembered	I	was	up	above	.
和	然后	我	记得	我	曾是	向上	多于	.

然后我才想起来，我当时在上面。

[səʊ][aɪ] [klaɪmd] [ʌp] . "

So	I	climbed	up	.	"
所以	我	攀登	向上	.	"

于是我就爬了上去。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][æt; ət] [naɪt] , " [θɔːt] ['deɪliə; 'dɑːliə] .

"	It	must	be	rather	difficult	climbing	up	at	night	,	"	thought	Dahlia	.
"	它	必须	是	相当	难的	攀登	向上	在	夜晚	,	"	想法	大丽花	.

“晚上爬上去一定很困难，”达莉娅心想。

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [gʊd] [teɪk] - [ɒf] , ['deɪliə; 'dɑːliə] , " [sed] ['sɪmpsn] ['ɜːnɪstli] .

"	Not	if	you	get	a	good	take	-	off	,	Dahlia	,	"	said	Simpson	earnestly	.
"	不是	如果	你	得到	一个	好的	拿	-	离开	,	大丽花	,	"	说	辛普森	切实	.

“如果你起飞顺利的话就不会了，达莉娅，”辛普森认真地说。

" ['sɪmpsn] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ɒf] [maɪ] [feɪs] , " [ɪk'spleɪnd] ['tɒməs] .
" Simpson got a good one off my face , " explained Thomas .
" 辛普森 得到 一个 好的 一 离开 我的 脸 , " 解释 托马斯 .

"辛普森狠狠地打了我一拳,"托马斯解释说。

" [maɪ][dɪə(r)][əʊld] [tʃæp] , [aɪ][wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] ['sɒri] .
" My dear old chap , I was frightfully sorry .
" 我的 亲爱的 老的 小伙子 , 我 曾是 可怕地 对不起 .

"我亲爱的老伙计，我真是太抱歉了。"

[aɪ][dɪd] [kʌm] [daʊn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɒri] [aɪ][wɒz; wəz] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] ? "
I did come down at once and tell you how sorry I was , didn't I ? "
我 做过 来 向下 在 一次 和 告诉 你 如何 对不起 我 曾是 , 没有 我 ? "

我立刻就下来向你道歉了，对吧?

" [juː; jʊ] [stept] [bæk] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tɒməs] ['ʃɔːtli] ,
" You stepped back on to it , " said Thomas shortly ,
" 你 步 后退 在 到 它 , " 说 托马斯 不久 ,

"你又踩上去了,"托马斯简短地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒfi] .
and he turned his attention to the coffee .
和 他 转向 他的 注意力 到 这 咖啡 .

于是他把注意力转向了咖啡。

['aʊə(r)]['teɪb(ə)l][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] .
Our table had finished breakfast .
我们的 桌子 有 完成的 早餐 .

我们这桌已经吃完早餐了。

['deɪliə; 'dɑːliə][ænd; ənd]['maɪrə][gɒt][ʌp] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd][aɪ] [fɪld] ['aʊə(r)][paɪps]
Dahlia and Myra got up slowly , and Archie and I filled our pipes
大丽花 和 米拉 得到 向上 缓慢地 , 和 阿奇 和 我 已填 我们的 管道
[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][aʊt] .
and followed them out .
和 随后 他们 出去 .

达莉娅和米拉慢慢起身，我和阿奇灌满烟斗，跟着她们走了出去。

" [wel] , [wiːl; wil] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ɑːtʃi] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['teɪb(ə)l] .
" Well , we'll leave you to it , " said Archie to the other table .
" 出色地 , 出色地 离开 你 到 它 , " 说 阿奇 到 这 其他 桌子 .

"好了，我们就不打扰你们了。"阿奇对另一桌人说道。

" ['pɜːsənəli] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['tɑːməsɪz] [tɜːn] [tuː; tə][step] [ɒn] ['sɪmpsn] .
" Personally , I think it's Thomas's turn to step on Simpson .
" 亲自 , 我 思考 它是 托马斯的 转动 到 步 在 辛普森 .

"我个人认为，现在轮到托马斯踩辛普森了。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [jɔː'self] , ['tɒməs] , ['enihaʊ] .
You ought to assert yourself , Thomas , anyhow .
你 应该 到 断言 你自己 , 托马斯 , 无论如何 .

无论如何，托马斯，你都应该坚持自己的立场。

[θrəʊ] [sʌm; səm][dʒæm][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ðen] [let] ['baɪgɒnz] [biː; bi] ['baɪgɒnz] .
Throw some jam at him and then let bygones be bygones .
扔 一些 果酱 在 他 和 然后 让 往事 是 往事 .

朝他扔点果酱，然后让过去的事就过去吧。

[bʌt; bət][doʊnt][biː; bi] [lɒŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] ['kʌmɪŋ] .
But don't be long , because there's a good view coming .
但 不 是 长的 , 因为 有 一个 好的 看法 未来 .

但别待太久，因为前面有美景等着你。

" [ðə; ði] [gʊd] [vjuː] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] ,

"	The	good	view	came	,	and	then	another	and	another	,
"	这	好的	看法	来了	,	和	然后	其他	和	其他	,

美景映入眼帘，接着又是一幕，再一幕，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɜːdʒd] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [wʌn] [lɒŋ] [ˈmuːvɪŋ] [ˌpænəˈrɑːmə] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] .

and	they	merged	together	and	became	one	long	moving	panorama	of	beauty	.
和	他们	合并	一起	和	成为	一	长的	移动	全景	的	美丽	.

它们融合在一起，变成了一幅绵延不断的美丽全景图。

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] [dræŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] . . . [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [wiː; wi] [sed]

We	stood	in	the	corridor	and	drank	it	in	.	.	.	and	at	intervals	we	said
我们	站立	在	这	走廊	和	喝	它	在	.	.	.	和	在	间隔	我们	说

" [əʊ] - [eɪtʃ] !

"	Oh	-	h	!
"	哦	-	h	!

我们站在走廊里，细细品味着这一切……不时发出"哦——！"的感叹。

" [ænd; ənd] " [əʊ] , [ai] [seɪ] ! " [ænd; ənd] " [əʊ] , [ai] [seɪ] , [ˈriːəli] !

"	and	"	Oh	,	I	say	!	"	and	"	Oh	,	I	say	,	really	!
"	和	"	哦	,	我	说	!	"	和	"	哦	,	我	说	,	真的	!

"和"哦，我说！"和"哦，我说，真的！"

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [pəˈtɪkjələ(r)] [spɒt] — [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [rɪˈmembə(r)] [weə(r)] ,

"	And	there	was	one	particular	spot	—	I	wish	I	could	remember	where	,
"	和	那里	曾是	一	特别的	点	—	我	希望	我	可以	记住	在哪里	,

"还有一个特别的地方——我真希望我能记起它在哪里，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [mɑːkt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˈtæblət] — [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

so	that	it	might	be	marked	by	a	suitable	tablet	—	at	the	sight	of	which
所以	那	它	可能	是	标记	经过	一个	合适的	药片	—	在	这	视线	的	哪个

[ˈsɪmpsn] [wɒz; wəz] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] " [məʊn] [djuː] !

Simpson	was	overheard	to	say	"	Mon	Dieu	!
辛普森	曾是	无意中听到	到	说	"	星期一	上帝	!

以便用合适的石碑标记它——有人听到辛普森看到石碑时说："我的天哪！"

" [fɔː(r); fə(r)] ([ˈprɒbəbli]) [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

"	for	(	probably	)	the	first	time	in	his	life	.
"	为了	(	大概	)	这	第一的	时间	在	他的	生活	.

"这（可能是）他一生中的第一次。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒlɪv] [triːz] , [juː; jʊ] [tʃæps] , " [hiː; hi] [sed] [ˈevri] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .

"	You	know	,	all	these	are	olive	trees	,	you	chaps	,	"	he	said	every	five	minutes	.
"	你	知道	,	全部	这些	是	橄榄	树木	,	你	小伙子们	,	"	他	说	每一个	五	分钟	.

"你们知道吗，这些都是橄榄树，伙计们，"他每隔五分钟就说一次。

" [ai] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeni] [ˈɒlɪvz] [ˈgrəʊɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] ? "

"	I	wonder	if	there	are	any	olives	growing	on	them	?	"
"	我	想知道	如果	那里	是	任何	橄榄	生长	在	他们	?	"

我想知道上面有没有橄榄树？

" [tuː] [ˈɜːli] , " [sed] [ˈɑːtʃi] .

"	Too	early	,	"	said	Archie	.
"	也	早期的	,	"	说	阿奇	.

"太早了，"阿奇说。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˌsɑːˈdiːn] [ˈsiːz(ə)n] [naʊ] .

"	It's	the	sardine	season	now	.
"	它是	这	沙丁鱼	季节	现在	.

现在正是沙丁鱼捕捞季。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [kæn] [ðæt][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][fɜːst][ˈɒrɪndʒɪz] .
" It was at Cannes that we saw the first oranges .
" 它 曾是 在 戛纳 那 我们 锯 这 第一的 橙子 .

“我们在戛纳第一次见到了橙子。”

" [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ˈmaɪrə] .
" That does it , " I said to Myra .
" 那 做 它 , " 我 说 到 米拉 .

“就这样吧，”我对米拉说。

" [wɪr] [ˈriːəli] [hɪə(r)] .
" We're really here .
" 是 真的 这里 .

我们真的到了。

[ænd; ənd] [lʊk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlemən] [triː] .
And look , there's a lemon tree .
和 看 , 有 一个 柠檬 树 .

瞧，那里有一棵柠檬树。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈɒrɪndʒɪz][ænd; ənd][ˈlemənz][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][pɑːmz]
Give me the oranges and lemons and you can have all the palms
给 我 这 橙子 和 柠檬 和 你 能 有 全部 这 棕榈树
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæktəsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒlɪvz] . "
and the cactuses and the olives . "
和 这 仙人掌 和 这 橄榄 . "

把橘子和柠檬给我，棕榈树、仙人掌和橄榄都归你。

" [laɪk] [ˈpəʊlə(r)] [beəz] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːktɪk][ˈriːdʒən] , " [sed] [ˈmaɪrə] .
" Like polar bears in the arctic region , " said Myra .
" 喜欢 极性 熊 在 这 北极 地区 , " 说 米拉 .

“就像北极地区的北极熊一样，”米拉说。

[aɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
I thought for a moment .
我 想法 为了 一个 片刻 .

我思考了一会儿。

[ˌsuːpəˈfɪʃəli] [ðeə(r)][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [æn; ən] [ˈɒrɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpəʊlə(r)]
Superficially there is very little resemblance between an orange and a polar
表面上 那里 是 非常 小的 相似 之间 一个 橙子 和 一个 极性
[beə(r)] .
bear .
熊 .

从表面上看，橙子和北极熊几乎没有任何相似之处。

" [laɪk] [ˈpəʊlə(r)] [beəz] , " [aɪ] [sed] [ˈhəʊpfəli] .
" Like polar bears , " I said hopefully .
" 喜欢 极性 熊 , " 我 说 希望 .

“就像北极熊一样，”我满怀希望地说。

" [aɪ] [miːn] , " [ˈlʌkɪli] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [ˈpəʊlə(r)] [beəz] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
" I mean , " luckily she went on , " polar bears do it for you in the
" 我 意思是 , " 幸运的是 她 去 在 , " 极性 熊 做 它 为了 你 在 这
[ˈpəʊlə(r)][ˈriːdʒənz] .
polar regions .
极性 地区 .

“我的意思是，”她幸运地继续说道，“在极地地区，北极熊会帮你做到这一点。”

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [nəʊ] [jʊr; jər][ðeə(r)] [ðen] .
You really know you're there then .
你 真的 知道 你是 那里 然后 .

那时你才会真正意识到自己身处其中。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pəʊlə(r)] [beəz] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [seɪ] ,
Give me the polar bears , I always say ,
给 我 这 极性 熊 , 我 总是 说 ,

我总是说，给我北极熊吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [siːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːlrəsiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['peŋgwinz] .
and you can keep the seals and the walruses and the penguins .
和 你 能 保持 这 封印 和 这 海象 和 这 企鹅 .

你可以保留海豹、海象和企鹅。

[ɪts] [ðə; ði][hɔːl] - [mɑːk] . "
It's the hall - mark . "
它是 这 大厅 - 标记 . "

这是它的标志。

" [eɪt] .
" Eight .
" 八 .

“八。

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [ment] ['sʌmθɪŋ] .
I knew you meant something .
我 知道 你 意思是 某物 .

我知道你对我意义非凡。

[ɪn] ['lʌndən] , " [aɪ] [went] [ɒn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] .
In London , " I went on , " it is raining .
在 伦敦 , " 我 去 在 , " 它 是 下雨 .

“伦敦正在下雨，”我继续说道。

['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['wɪndəʊ] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] ([nɒt][ɪn]['flaʊə(r)]) [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [ləʊ]
Looking out of my window I see a lamp - post (not in flower) beneath a low
寻找 出去 的 我的 窗户 我 看 一个 灯 - 邮政 (不是 在 花) 下面 一个 低的
[greɪ] [skaɪ] .
grey sky .
灰色的 天空 .

我从窗户向外望去，看到低垂的灰色天空下有一盏路灯（没有开花）。

[hɪə(r)][wiː; wi] [siː] ['ɒrɪndʒɪz] [ə'genst] [ə; eɪ] [bluː] [skaɪ][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [diːp] .
Here we see oranges against a blue sky a million miles deep .
这里 我们 看 橙子 反对 一个 蓝色的 天空 一个 百万 英里 深的 .

眼前是一片橙子，映衬着深邃的蓝天。

[wɒt] [ə; eɪ] [blend] !
What a blend !
什么 一个 混合 !

真是绝妙的搭配!

['maɪrə] , [lets] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['fænsi] - [dres] [bɔːl] [wen] [wiː; wi][gɒt] [bæk] .
Myra , let's go to a fancy - dress ball when we got back .
米拉 , 我们来吧 去 到 一个 想要 - 裙子 球 什么时候 我们 得到 后退 .

米拉，我们回去后去参加化装舞会吧。

[juː; jʊ][gəʊ][æz; əz][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [bluː] , [bluː] [skaɪ] ,
You go as an orange and I'll go as a very blue , blue sky ,
你 去 作为 一个 橙子 和 患病的 去 作为 一个 非常 蓝色的 , 蓝色的 天空 ,

你扮成橙子，我扮成湛蓝的天空。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [liːn] [ə'genst] [ˌem 'iː] . "
and you shall lean against me . "
和 你 将 倾斜 反对 我 . "

你要靠着我。

" [ænd; ənd][wiːl; wil] [dɑːns] [ðə; ði][ˌtændʒə'riːn] , " [sed] ['maɪrə] .

"	And	we'll	dance	the	tangerine	,	"	said	Myra	.
"	和	出色地	舞蹈	这	柑橘	,	"	说	米拉	.

“然后我们就可以跳橘子舞了，”米拉说。

[bʌt; bət] [naʊ] [əb'zɜːv] [ˌjuː 'es] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] .

But	now	observe	us	approaching	Monte	Carlo	.
但	现在	观察	我们	接近	蒙特	卡洛	.

但现在请看我们正接近蒙特卡洛。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][pɑːst] ['sɪmpsn] [hæz; həz] [biːn] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

For	an	hour	past	Simpson	has	been	collecting	his	belongings	.
为了	一个	小时	过去的	辛普森	有	到过	收集	他的	财物	.

辛普森已经收拾东西一个小时了。

[tuː] [bægz] , [tuː] [kəʊts] , [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] , [ə; eɪ] [rʌg] , ['tɒməs] , [gɒlf] - [klʌbz] ,

Two	bags	,	two	coats	,	a	camera	,	a	rug	,	Thomas	,	golf	-	clubs	,
二	包	,	二	外套	,	一个	相机	,	一个	小地毯	,	托马斯	,	高尔夫球	-	俱乐部	,

两个包，两件外套，一台相机，一块地毯，托马斯，高尔夫球杆，

[bʊks] — [hɪz; ɪz] [kəm'pɑːtmənt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

books	—	his	compartment	is	full	of	things	which	have	to	be	kept	under	his
图书	—	他的	隔间	是	满的	的	事物	哪个	有	到	是	保留	在下面	他的

[aɪ] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'veɪd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .

eye	lest	they	should	evade	him	at	the	last	moment	.
眼睛	免得	他们	应该	逃避	他	在	这	最后的	片刻	.

书籍——他的隔间里装满了各种东西，他必须时刻看管它们，以免在最后一刻失手。

[æz; əz][ðə; ði][treɪn] [liːvz] ['mɒnəkəʊ][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [ɪn'tens] .

As	the	train	leaves	Monaco	his	excitement	is	intense	.
作为	这	火车	树叶	摩纳哥	他的	激动	是	激烈的	.

火车离开摩纳哥时，他兴奋极了。

" [aɪ] [θɪŋk] , [əʊld] [tʃæp] , " [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] ['tɒməs] , " [aɪl] [weə(r)][ðə; ði] [kəʊts] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

"	I	think	,	old	chap	,	"	he	says	to	Thomas	,	"	I'll	wear	the	coats	after	all	.	"
"	我	思考	,	老的	小伙子	,	"	他	说道	到	托马斯	,	"	患病的	穿	这	外套	后	全部	.	"

“我想，老兄，”他对托马斯说，“我最终还是会穿上外套。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

" [ænd; ənd][ðə; ði][bægz] , " [sez] ['tɒməs] , " [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ][suːt] .

"	And	the	bags	,	"	says	Thomas	,	"	and	then	you'll	have	a	suit	.
"	和	这	包	,	"	说道	托马斯	,	"	和	然后	你会	有	一个	套装	.

“还有包，”托马斯说，“然后你就有一套西装了。”

" ['sɪmpsn] [pʊts][ɒn][ðə; ði] [tuː] [kəʊts][ænd; ənd] [ə'pɪəz] ['veri][bɪg][ænd; ənd][hɒt] .

"	Simpson	puts	on	the	two	coats	and	appears	very	big	and	hot	.
"	辛普森	放置	在	这	二	外套	和	出现	非常	大的	和	热的	.

辛普森穿上两件外套，显得又高又壮。

" [aɪ'd]['betə(r)][hæv; həv][maɪ][hændz] [friː] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	I'd	better	have	my	hands	free	,	"	he	says	,
"	ID	更好的	有	我的	双手	自由的	,	"	他	说道	,

“我最好腾出手来，”他说。

[ænd; ənd][stræps][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][ðə; ði] [gɒlf] [klʌbz] [ɒn][tuː; tə][hɪm'self] .

and	straps	the	camera	and	the	golf	clubs	on	to	himself	.
和	肩带	这	相机	和	这	高尔夫球	俱乐部	在	到	他自己	.

然后他把相机和高尔夫球杆绑在身上。

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][nɪp][aʊt][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['pɔːtə(r)][ai][kæn; kən][hænd][ðə; ði][bægz][aʊt][tuː; tə][hɪm]

"	Then	if	you	nip	out	and	get	a	porter	I	can	hand	the	bags	out	to	him
"	然后	如果	你	掐	出去	和	得到	一个	搬运工	我	能	手	这	包	出去	到	他

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "

through	the	window	.	"
通过	这	窗户	.	"

“那如果你出去找个搬运工，我就可以从窗户把行李递给他。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sez] ['tɒməs] .

"	All	right	,	"	says	Thomas	.
"	全部	正确的	,	"	说道	托马斯	.

“好的，”托马斯说。

[hiː; hi][ɪz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)]

He	is	deep	in	his	book	and	looks	as	if	he	were	settled	in	his	corner
他	是	深的	在	他的	书	和	看起来	作为	如果	他	是	定居	在	他的	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	carriage	for	the	day	.
的	这	运输	为了	这	天	.

他埋头读书，看起来好像一整天都待在车厢的角落里。

[ðə; ði] [treɪn] [stɒps] .

The	train	stops	.
这	火车	停止	.

火车停了下来。

[ðeə(r)] [ɪz]['bʌs(ə)l] , [nɔɪz] , [kən'fjuːʒn] .

There	is	bustle	,	noise	,	confusion	.
那里	是	忙碌	,	噪音	,	困惑	.

这里熙熙攘攘，嘈杂混乱。

['tɒməs] [ɪn][sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l] [wei] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] .

Thomas	in	some	magical	way	has	disappeared	.
托马斯	在	一些	神奇	方式	有	消失	.

托马斯不知何故神奇地消失了。

[ə; eɪ]['pɔːtə(r)] [ə'pɪəz] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [spiːks] ['vɒljəb(ə)l] [frentʃ] [tuː; tə] ['sɪmpsn]

A	porter	appears	at	the	open	window	and	speaks	voluble	French	to	Simpson
一个	搬运工	出现	在	这	打开	窗户	和	说话	健谈的	法语	到	辛普森

.

:

.

一名搬运工出现在敞开的窗户边，用流利的法语和辛普森交谈。

['sɪmpsn] [lʊks] [raʊnd] ['waɪldli][fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] .

Simpson	looks	round	wildly	for	Thomas	.
辛普森	看起来	圆形的	疯狂地	为了	托马斯	.

辛普森疯狂地四处寻找托马斯。

" ['tɒməs] !

"	Thomas	!
"	托马斯	!

“托马斯！”

" [hiː; hi][kraɪz] .

"	he	cries	.
"	他	哭泣	.

他哭了。

" [ən] ['məʊmənt] , " [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtə(r)] .

"	Un	moment	,	"	he	says	to	the	porter	.
"	联合国	片刻	,	"	他	说道	到	这	搬运工	.

“稍等一下，”他对搬运工说。

" ['tɒməs] !

"	Thomas	!
"	托马斯	!

“托马斯！”

[məʊn][ɑː'miː] , [ɪl] [-] [pɑːz] — — [aɪ] [seɪ] , ['tɒməs] , [əʊld] [tʃæp] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Mon	ami	,	il	n'est	pas	—	—	I	say	,	Thomas	,	old	chap	,	where	are	you	?
星期一	ami	,	il	巢	帕斯	—	—	我	说	,	托马斯	,	老的	小伙子	,	在哪里	是	你	?

Mon ami, il n'est pas——我说，托马斯，老伙计，你在哪里?

[ətɛndɛz] [ən] ['məʊmənt] .

Attendez	un	moment	.
出席	联合国	片刻	.

稍等片刻。

[məʊn][ɑː'miː] — [ɜː(r)] — [riːviːɛndrə] — — " [hiː; hi][ɪz] ['veri] [hɒt] .

Mon	ami	—	er	—	reviendra	—	—	"	He	is	very	hot	.
星期一	ami	—	呃	—	雷维恩德拉	—	—	"	他	是	非常	热的	.

我的朋友——呃——reviendra——“他很性感。

[hiː; hi][ɪz] ['weərɪŋ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [wʌn] ['dʌznt] ['menʃ(ə)n] , [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['weɪskəʊt] ,

He	is	wearing	,	in	addition	to	what	one	doesn't	mention	,	an	ordinary	waistcoat	,
他	是	穿着	,	在	添加	到	什么	一	不	提到	,	一个	普通的	马甲	,

除了没提到的那件之外，他还穿着一件普通的马甲。

[ə; eɪ] ['wʊli] [weɪst] - [kəʊt][fɔː(r); fə(r)] ['stiːmə(r)] [juːz] , [ə; eɪ] [twiːd] [kəʊt] , [æn; ən][ˌækwə'skjuːtəm] , [æn; ən]

a	woolly	waist	-	coat	for	steamer	use	,	a	tweed	coat	,	an	aquascutum	,	an
一个	毛茸茸的	腰部	-	外套	为了	汽船	使用	,	一个	粗花呢	外套	,	一个	水盾草	,	一个

['ʌlstə(r)] ,

ulster	,
阿尔斯特	,

一件用于蒸汽熨烫的羊毛背心，一件粗花呢外套，一件水盾衫，一件阿尔斯特衫，

[ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [gɒlf] [klʌbz] .

a	camera	and	a	bag	of	golf	clubs	.
一个	相机	和	一个	包	的	高尔夫球	俱乐部	.

一台相机和一袋高尔夫球杆。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [wɪð] ['meni] [dʒes,tikju'leiʃən] , [ɪz] [stɪl] ['hɜːlɪŋ] [frentʃ] [æt; ət][hɪm] .

The	porter	,	with	many	gesticulations	,	is	still	hurling	French	at	him	.
这	搬运工	,	和	许多	手势	,	是	仍然	投掷	法语	在	他	.

搬运工一边比划着手势，一边继续用法语跟他交谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpsn] .

It	is	too	much	for	Simpson	.
它	是	也	很多	为了	辛普森	.

辛普森对此感到难以承受。

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ,

He	puts	his	head	out	of	the	window	and	,
他	放置	他的	头	出去	的	这	窗户	和	,

他把头伸出窗外，

[əb'zɜːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'mens] ['dɪgnəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli]

observing	in	the	distance	a	figure	of	such	immense	dignity	that	it	can	only
观察	在	这	距离	一个	数字	的	这样的	巨大	尊严	那	它	能	仅有的

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] ,

belong	to	the	station	-	master	,
属于	到	这	车站	-	掌握	,

远处出现一个身影，神态庄严无比，那只能是车站站长。

['ʌtə] [tuː; tə][hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɜːli] - ['bɜːli] [ə; eɪ][waɪld][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] .

utters	to	him	across	the	hurly	-	burly	a	wild	call	for	help	.
说话	到	他	穿过	这	喧闹	-	魁梧的	一个	荒野	称呼	为了	帮助	.

在喧闹声中，他向他发出了一声绝望的求救声。

" - [ˌiː es 'tiː] [kʊks] [ɔːm] ? " [hiː; hi][kraɪz] .

"	Où	est	Cook's	homme	?	"	he	cries	.
"	-	est	库克的	男	?	"	他	哭泣	.

"我们是库克的男人吗？"他喊道。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .

A	.	A	.	M	.
一个	.	一个	.	M	.

AAM

" [ðə; ði] [greɪt] ['kɒnflɪkt] . - — — - — — ?

"	THE	GREAT	CONFLICT	.	1886	—	—	1914	—	—	?
"	这	伟大的	冲突	.	-	—	—	-	—	—	?

"大冲突。1886——1914——?

[ðə; ði][end][ɪz] [nɒt] [jet] .

The	End	is	Not	Yet	.
这	结尾	是	不是	然而	.

结局尚未到来。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

To	-	morrow	.
到	-	明天	.

明天。

" [əb'zɜːvə(r)] .

"	Observer	.
"	观察员	.

观察者。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地，出色地！

哎呀，哎呀！

['ɑ:ftə(r)] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] [wi:; wi][kæn; kən][weɪt][ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
After twenty - eight years we can wait another day .
后 二十 - 八 年 我们 能 等待 其他 天 .

二十八年过去了，我们还能再等一天。

" ['eseɪ] [klʌb] : [mɑ:tʃ] 1st .
" Essay club : March 1st .
" 散文 俱乐部 : 行进 1st .

作文俱乐部：3月1日。

[ðə; ði]['pəʊətri][pɒv; əv][dʒɒn] ['meisfi:ld] , [ɔ:(r)][ˌvedʒə'teəriənɪzəm] — [ɪz][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][hju:'meɪn] ? " — [taɪm]
The Poetry of John Masefield , or Vegetarianism — is it more Humane ? " — Time
这 诗 的 约翰 马斯菲尔德 , 或者 素食主义 — 是 它 更多的 人道 ? " — 时间
[ænd; ənd]['tælənts] .
and Talents .
和 天赋 .

约翰·梅斯菲尔德的诗歌，还是素食主义——哪种更人道？——《时代与才华》

[les] [blʌd] - [steɪnd] , ['enihaʊ] .
Less blood - stained , anyhow .
较少的 血 - 染色 , 无论如何 .

至少血迹不多。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][ðə; ði]['neɪt(ə)l] ['mɜ:kjəri] ['hedɪd] " ['bʌtə(r)] [θru:] [ðə; ði][pəʊst] " : —
From a letter in The Natal Mercury headed " Butter through the Post " : —
从 一个 信 在 这 纳塔尔 汞 标题 " 黄油 通过 这 邮政 " : —

摘自《纳塔尔水星报》一篇题为"邮寄黄油"的来信：——

" [wi:; wi][send][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['dɒnibrʊk] [baɪ][ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['meθəd] , [ai] . [i:] . , [ɒn][ðə; ði][pəʊst] -
" We send it to Donnybrook by the quickest method , i . e . , on the post -
" 我们 发送 它 到 唐尼布鲁克 经过 这 最快 方法 , 我 . e . , 在 这 邮政 -
[kɑ:d] .
card .
卡片 .

"我们用最快的方式，也就是用明信片，把它寄到唐尼布鲁克。"

" [wi:; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒn]['aʊə(r)][pəʊst] - [kɑ:dz] .
" We have often found some on our post - cards .
" 我们 有 经常 成立 一些 在 我们的 邮政 - 牌 .

"我们经常在明信片上发现一些。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 209]
[页 -]

[第209页]

[ðə; ði] ['gælənt] [sʌnz] [ɒv; əv] [mɑ:z] .
THE GALLANT SONS OF MARS .
这 英勇 儿子们 的 火星 .

英勇的战神之子。

" [ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:nz] [beɪz] , 2nd [drə'gu:n] [gɑ:dz] , [waɪl] ['gæləpɪŋ] [pɑ:st][ðə; ði]
" A troop of the Queen's Bays , 2nd Dragoon Guards , while galloping past the
" 一个 部队 的 这 女王大学 海湾 , 2nd 龙骑兵 卫兵 , 尽管 疾驰 过去的 这
['rɔɪəl] [pə'vɪliən] [æt; ət] ['ɔ:ldəʃɒt] ,
Royal Pavilion at Aldershot ,
皇家 亭 在 奥尔德肖特 ,

"女王湾骑兵团、第二龙骑兵卫队的一队士兵，在奥尔德肖特皇家行宫附近策马疾驰而过时，

[əb'zɜːvd] [ə; eɪ]['wʊmən] [fɔːl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['baɪsɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ][feɪnt] .

observed	a	woman	fall	from	her	bicycle	in	a	faint	.
观察到	一个	女士	落下	从	她	自行车	在	一个	头晕的	.

目击一名女子从自行车上摔下来，昏倒在地。

" [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [druː] [reɪn] , [ænd; ənd] , [dɪs'maʊntɪŋ] , [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] 5th

"	They	instantly	drew	rein	,	and	,	dismounting	,	assisted	her	to	the	5th
"	他们	即刻	画	缰绳	,	和	,	下车	,	协助	她	到	这	5th

[drə'guːn] [gɑːdz] ['ɔːdəli] [ruːm] ,

Dragoon	Guards	orderly	room	,
龙骑兵	卫兵	秩序	房间	,

他们立即勒住缰绳，下马后，扶她去了第五龙骑兵卫队的军官宿舍。

[weə(r)] [ðeɪ] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

where	they	vied	with	each	other	in	giving	her	every	possible	attention	.
在哪里	他们	竞争	和	每个	其他	在	给予	她	每一个	可能的	注意力	.

他们争相给予她一切可能的关注。

" [ʃiː; ʃi] ['spiːdəli] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə]

"	She	speedily	recovered	and	was	able	to	resume	her	journey	to
"	她	迅速地	恢复	和	曾是	有能力的	到	恢复	她	旅行	到

[fɑːnbərə] .

Farnborough	.
法恩伯勒	.

“她很快康复，并能够继续前往法恩伯勒的旅程。”

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

纸。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

A	young	lady	,
一个	年轻的	女士	,

一位年轻女士，

[waɪl] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['kiːɒsk][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['heviz] [wɒz; wəz]

while	walking	by	a	kiosk	in	which	the	band	of	the	Royal	Heavies	was
尽管	步行	经过	一个	亭	在	哪个	这	乐队	的	这	皇家	重装兵	曾是

[pə'fɔːmɪŋ] ,

performing	,
表演	,

路过一个售货亭时，皇家重炮乐队正在那里表演，

[baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪs'tʃɑːns] [gɒt][ə; eɪ][flaɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

by	a	mischance	got	a	fly	in	her	eye	.
经过	一个	灾难	得到	一个	飞	在	她	眼睛	.

她不小心让一只苍蝇飞进了眼睛。

[pə'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [plaɪt] , [ðə; ði]['bændzmən] [ɪ'miːdiətli] [siːst] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]

Perceiving	her	plight	,	the	bandsmen	immediately	ceased	playing	and	ran	to
感知	她	困境	,	这	乐队成员	立即地	停止	玩耍	和	跑	到

[hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] ,

her	assistance	,
她	协助	,

乐队成员们见状，立即停止演奏，跑过去帮助她。

[iːtʃ] [kən'testɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['ɪnsekt] .

each	contesting	with	the	other	to	remove	the	offending	insect	.
每个	竞争	和	这	其他	到	消除	这	犯罪	昆虫	.

它们互相争相清除那只碍事的昆虫。

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd][lɑːst] [wiːk] [ɒn] [læfənz] [pleɪn][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [lɒst][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .

In	a	high	wind	last	week	on	Laffan's	Plain	an	old	gentleman	lost	his	umbrella	.
在	一个	高的	风	最后的	星期	在	拉凡的	清楚的	一个	老的	绅士	丢失的	他的	伞	.

上周拉凡平原刮起了大风，一位老先生的雨伞被吹掉了。

[sʌm; səm] ['lɑːnsəz] ['teɪkɪŋ] [pɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ʃæm] [faɪt] [æt; ət][wʌns] [went] [ɪn] [pə'sjuːt] [ænd; ənd] ['spiːdəli]

Some	Lancers	taking	part	in	a	sham	fight	at	once	went	in	pursuit	and	speedily
一些	枪骑兵	采取	部分	在	一个	假	斗争	在	一次	去	在	追逐	和	迅速地

[rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] ['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə][ɪts]['greɪtf(ə)l]['əʊnə(r)] .

restored	the	recalcitrant	article	to	its	grateful	owner	.
恢复	这	顽固的	文章	到	它是	感激的	所有者	.

一些参加假打的骑兵立即追了上去，迅速将这件桀骜不驯的物品归还给了感激不尽的主人。

[lɑːst] ['sætədeɪ] , [waɪl] [æt; ət] [pleɪ] ,

Last	Saturday	,	while	at	play	,
最后的	周六	,	尽管	在	玩	,

上周六，在玩耍的时候，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] - [bə'luːn] .

a	small	boy	had	the	misfortune	to	lose	his	hold	of	a	toy	-	balloon	.
一个	小的	男生	有	这	不幸	到	失去	他的	抓住	的	一个	玩具	-	气球	.

一个小男孩不幸地失去了手中的玩具气球。

[ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)] , ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [griːf] , [æt; ət]

A	squadron	of	the	Army	Flying	Corps	,	witnessing	the	little	fellow's	grief	,	at
一个	中队	的	这	军队	飞行	兵团	,	见证	这	小的	同伴们	悲伤	,	在

[wʌns] ['rendəd] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] ,

once	rendered	assistance	and	,
一次	渲染	协助	和	,

陆军飞行队的一个中队目睹了这个小男孩的悲痛，立即伸出援手，

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnəpleɪn] , ['kwɪkli] [rɪ'triːvd] [ðə; ði]['bɔːb(ə)l] .

with	the	aid	of	a	monoplane	,	quickly	retrieved	the	bauble	.
和	这	援助	的	一个	单平面	,	迅速地	已检索	这	玩具	.

借助单翼飞机，迅速取回了那件小饰品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

['leɪdi] ([tuː; tə] ['eldəli] [ænd; ənd][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [meɪd]) .

Lady	(	to	elderly	and	confidential	maid	)	.
女士	(	到	老年	和	机密的	女佣	)	.

女士（对年长且值得信赖的女佣）。

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [waɪ] [juːv] ['nevə(r)] ['mærid] , ['sɪmpsn] ?

"	I've	often	wondered	why	you've	never	married	,	Simpson	?
"	我已经	经常	想知道	为什么	你已经	绝不	已婚	,	辛普森	?

"我一直很想知道你为什么一直没有结婚，辛普森？"

" ['sɪmpsn] ([dɪs'deɪnfəli]) .

"	Simpson	(	disdainfully	)	.
"	辛普森	(	轻蔑地	)	.

辛普森（轻蔑地）

" [ai][doʊnt][laɪk][men][ɪn]['eni] [fɔːm] , [maɪ]['leɪdi] .
" I don't like men in any form , my lady .
" 我 不 喜欢 男人 在 任何 形式 , 我的 女士 .

“夫人，我不喜欢任何形式的男人。”

" [ðə; ði][waɪld] [swɒn] .
" THE WILD SWAN .
" 这 荒野 天鹅 .

“野天鹅。”

[lə'ment] [ɒn][ə; eɪ]['veri][reə(r)][bɜːd] [huː] ['riːs(ə)ntli] [ə'pɪəd] [ɪn] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
Lament on a very rare bird who recently appeared in England and was
哀叹 在 一个 非常 稀有的 鸟 WHO 最近 出现 在 英格兰 和 曾是
[ɪ'miːdiətli] [ʃɒt] .
immediately shot .
立即地 射击 .

为最近出现在英国却立即被射杀的珍稀鸟类感到惋惜。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ([jiː; ji][meɪdz]) [ə; eɪ][waɪld][swɒn] [keɪm] ;
Over the sea (ye maids) a wild swan came ;
超过 这 海 (是的 女佣) 一个 荒野 天鹅 来了 ;

（姑娘们）从海那边飞来一只野天鹅；

([əʊ] ['meidnz]) [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ;
(O maidens) it was but the other day ;
(哦 少女们) 它 曾是 但 这 其他 天 ;

（少女们啊）那仿佛就在前几天；

[men] [sɔː] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [wɪð] ['ɜːnɪst] [eɪm]
Men saw him as he passed , with earnest aim
男人 锯 他 作为 他 通过了 , 和 认真 目的

人们看着他经过，眼神中充满了渴望。

[tuː; tə][sʌm; səm] [sɪ'kwestəd] [spɒt] [daʊn] ['nɔːfək] [wei] —
To some sequestered spot down Norfolk way —
到 一些 隔离 点 向下 诺福克 方式 —

去诺福克附近某个僻静的地方——

[ə; eɪ] [θɪŋ] [huːz] [laɪk][hæd; həd][nɒt] [biːn] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] :
A thing whose like had not been seen for years :
一个 事物 谁 喜欢 有 不是 到过 已见 为了 年 :

多年未见的事物：

[lə'ment] , [jiː; ji] ['dæmzlz] , [nɔː(r)] [rɪ'fjuːz] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] .
Lament , ye damsels , nor refuse your tears .
哀叹 , 是的 少女们 , 也不 拒绝 你的 眼泪 .

少女们，尽情哀悼吧，不要拒绝你们的眼泪。

[sə'riːn] , [hiː; hi] [wɪŋd] [hɪz; ɪz]['æləbɑːstə(r)] [flaɪt]
Serene , he winged his alabaster flight
安详 , 他 有翅膀的 他的 雪花石膏 航班

他平静地展翅飞翔，如同雪白的翅膀。

[niːθ] [ðə; ði] [fʊl] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪ'steɪkən] [sʌn]
Neath the full beams of the mistaken sun
尼斯 这 满的 光束 的 这 错误 太阳

在错位的阳光下

['or] ['geɪzɪŋ] [kraʊdz] , [tɪl] [æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'wəʊntɪd] [saɪt]
O'er gazing crowds , till at th ' unwonted sight
超过 凝视 人群 , 直到 在 th - 不寻常的 视线

人群凝视着，直到看到那不寻常的景象

[sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['spɔ:tsmən] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn]

Some	unexpected	sportsman	with	a	gun
一些	意外	运动员	和	一个	枪

一位意想不到的持枪运动员

[brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] [bɜ:d] , [ɔ:l] [flʌf] , [mɪd] ['saʊndɪŋ] [tʃɪəz] :

Brought	down	the	bird	,	all	fluff	,	mid	sounding	cheers	:
带来	向下	这	鸟	,	全部	起毛	,	中	听起来	干杯	:

把鸟儿带了下来，毛茸茸的，发出阵阵欢呼声：

[mɔ:n] , ['meidnz] , [mɔ:n] , [ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] [tɪəz] .

Mourn	,	maidens	,	mourn	,	and	wipe	the	thoughtful	tears	.
哀悼	,	少女们	,	哀悼	,	和	擦拭	这	周到	眼泪	.

少女们，哀悼吧，哀悼吧，擦干心中的泪水。

[wel] [ju:; jʊ] [meɪ] [wi:p] .

Well	you	may	weep	.
出色地	你	可能	哭泣	.

你可以哭泣。

[nəʊ] ['kɒmən] [bɜ:d] [wɒz; wəz] [hi:; hi] .

No	common	bird	was	he	.
不	常见的	鸟	曾是	他	.

它绝非普通的鸟儿。

[hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [lɒŋ] [bi:n] [nəʊn] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [waɪd] ,

Has	it	not	long	been	known	,	the	whole	world	wide	,
有	它	不是	长的	到过	已知	,	这	所有的	世界	宽的	,

难道全世界不久前还不知道吗?

[ə; eɪ] [waɪld] [swɒn] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] ['feəri] ,

A	wild	swan	is	a	prince	of	faerie	,
一个	荒野	天鹅	是	一个	王子	的	仙女	,

野天鹅是仙子王子，

[hu:] ['kɒmz] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪs'gaɪz] [tu:; tə] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] [braɪd]

Who	comes	in	such	disguise	to	choose	his	bride
WHO	来	在	这样的	伪装	到	选择	他的	新娘

谁会乔装打扮来挑选新娘呢?

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['hʌmb(ə)l] [lɒt] [ænd; ənd] [teɪm] [kəɹ'iəz] ,

From	those	of	humble	lot	and	tame	careers	,
从	那些	的	谦逊的	很多	和	驯服	职业生涯	,

那些出身卑微、职业平淡的人，

[ɒv; əv] [hu:m] [ai] [naʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] [sʌm; səm] ['pʌŋktʃuəl] [tɪəz] .

Of	whom	I	now	require	some	punctual	tears	.
的	谁	我	现在	要求	一些	准时	眼泪	.

现在我需要他们中有人及时地流下眼泪。

['weəfɔ:(r)] , [ai] [seɪ] , [let] ['evri] ['skʌljən] - [wentʃ]

Wherefore	,	I	say	,	let	every	scullion	-	wench
因此	,	我	说	,	让	每一个	厨房杂务工	-	妖妇

因此，我说，让每个厨房女佣都.....

[gri:v] , [nɔ:(r)] [ðə; ði] ['deəri] - [meɪd] [frɒm; frəm] [sɒbz] [rɪ'freɪn] ;

Grieve	,	nor	the	dairy	-	maid	from	sobs	refrain	;
哀悼	,	也不	这	奶制品	-	女佣	从	啜泣	避免	;

悲伤吧，挤奶女工也止不住啜泣；

[ðə; ði] [sæd] ['pəʊstmɪstrəs] , [tu:] , [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ðə; ði] [rentʃ] ,

The	sad	postmistress	,	too	,	should	feel	the	wrench	,
这	伤心	邮政局长	,	也	,	应该	感觉	这	扳手	,

那位悲伤的邮局女局长也应该感到心痛。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləʊn] ['twiːnɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [kəm'pleɪn] ;

And	the	lone	tweeny	of	her	loss	complain	;
和	这	孤独	青少年	的	她	损失	抱怨	;

而她孤身一人的十几岁女儿则在抱怨失去亲人的痛苦;

[let] [wʌn] — [let] [ɔːl] [ə'flɪkt] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [sfɪrz] :

Let	one	—	let	all	afflict	the	listening	spheres	:
让	一	—	让	全部	折磨	这	聆听	球体	:

让一切——让所有聆听之声——都遭受折磨:

[dɪ'plɔː(r)] , [jiː; ji] [meɪdz] , [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪð] ['ruːf(ə)l] [tɪəz] .

Deplore	,	ye	maids	,	his	fate	with	rueful	tears	.
遗憾	,	是的	女佣	,	他的	命运	和	懊悔的	眼泪	.

少女们，请用哀伤的泪水，为他的命运感到悲痛吧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [hiː; hi] [sɔːt] [ðɪs] ['tiːmɪŋ] [lænd] ,

It	was	for	these	he	sought	this	teeming	land	,
它	曾是	为了	这些	他	寻求	这	繁盛	土地	,

他正是为了这些人而寻找这片人口稠密的土地。

[haɪ] [ɒn][ðə; ði] ['sɪlvəri] [wɪŋz] [ɒv; əv][əʊld][rəʊ'mæns] ;

High	on	the	silvery	wings	of	old	romance	;
高的	在	这	银色	翅膀	的	老的	浪漫	;

乘着古老浪漫的银色翅膀高高飞翔;

[wʌn] [nəʊz] [nɒt] [weə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

One	knows	not	where	;	he	had	bestowed	his	hand	,
一	知道	不是	在哪里	;	他	有	授予	他的	手	,

谁也不知道他在哪里伸出了援手,

[bʌt; bət] [iːn] [ðə; ði] [liːst] [hæd; həd] [stʊd] [æn; ən]['iːkwəl] [tʃɑːns]

But	e'en	the	least	had	stood	an	equal	chance
但	e'en	这	至少	有	站立	一个	平等的	机会

但即使是最卑微的人也拥有同等的机会。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [feə(r)] ['traɪʌmf] , ['or] [hɜː(r); hə(r)]['bɪtə(r)] [pɪəz]

Of	such	fair	triumph	,	o'er	her	bitter	peers
的	这样的	公平的	胜利	,	超过	她	苦的	同龄人

如此辉煌的胜利，战胜了她那些苦涩的同辈

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['æŋgwɪʃt] [tɪəz] .

And	the	sweet	pleasure	of	their	anguished	tears	.
和	这	甜的	乐趣	的	他们的	痛苦的	眼泪	.

还有他们痛苦泪水中的甜蜜快感。

[əʊ] [prɪns] [ɒv; əv] ['feəri] !

O	prince	of	faerie	!
哦	王子	的	仙女	!

哦，仙子王子!

[əʊ] ['steɪtli] [swɒn] !

O	stately	swan	!
哦	庄严	天鹅	!

哦，高贵的白天鹅!

[ænd; ənd][jiː; ji] , [huːz] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mait] - [hæv; həv] - [biːn] ,

And	ye	,	whose	hopes	are	with	the	might	-	have	-	beens	,
和	是的	,	谁	希望	是	和	这	可能	-	有	-	生物	,

而你们这些把希望寄托在"如果当初……"上的人们,

[kɜːst] [biː; bi][ðə; ði] [retʃ] [θruː] [huːm] [ðəʊz] [həʊps] [hæv; həv] [gɒn] ,

Curst	be	the	wretch	through	whom	those	hopes	have	gone	,
诅咒	是	这	可怜虫	通过	谁	那些	希望	有	已消失	,

诅咒那个让希望破灭的罪人!

[huː] [bluː] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk] [sweɪn] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] ;
Who blew your magic swain to smithereens ;
WHO 吹 你的 魔法 斯温 到 粉碎 ;

谁将你的魔法师炸成了碎片?

[let] [jɔː(r); jə(r)] [fʊl] - ['sɒrəʊz] [welm] [hɪz; ɪz] ['strɪkən] [ɪəz] ;
Let your full - sorrows whelm his stricken ears ;
让 你的 满的 - 悲伤 淹没 他的 受打击的 耳朵 ;

让你的悲伤充满他受伤的耳朵;

[lə'ment] , [jiː; ji] ['dæmzlz] , [nɔː(r)] [rɪ'fjuːz] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] .
Lament , ye damsels , nor refuse your tears .
哀叹 , 是的 少女们 , 也不 拒绝 你的 眼泪 .

少女们，尽情哀悼吧，不要拒绝你们的眼泪。

[dʌm] - [dʌm] .
Dum - dum .
笨蛋 - 笨蛋 .

咚咚。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [relm] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [fɪlm] : —
The Lady's Realm on a new film : —
这 女士的 领域 在 一个 新的 电影 : —

《淑女的王国》谈新电影：——

" [ðə; ði][kɒst][frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] [ə'maunt] [tuː; tə] £12 , - . . .
" The cost from first to last amounted to £12 , 000 . . .
" 这 成本 从 第一的 到 最后的 金额 到 £12 , - . . .

从头到尾的总费用为 12,000 英镑.....

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][kɑːst] — [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [wʌn] , ['nʌmbərɪŋ] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] . . . ['vɪzɪtɪd]
The entire cast — an enormous one , numbering eight thousand people . . . visited
这 全部的 投掷 — 一个 巨大的 一 , 编号 八 千 人们 . . . 到访
[rəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] .
Rome and the Nile .
罗马 和 这 尼罗河 .

整个剧组——人数多达八千人.....游览了罗马和尼罗河。

" [ðɪs] [di'said] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [tuː; tə] [spend] ['aʊə(r)] ['hɒlədeɪz] .
" This decides us where to spend our holidays .
" 这 决定 我们 在哪里 到 花费 我们的 假期 .

"这将决定我们去哪里度假。"

[tuː; tə][duː; də] [rəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] [fɔː(r); fə(r)] £1 10s .
To do Rome and the Nile for £1 10s .
到 做 罗马 和 这 尼罗河 为了 £1 10s .

只需 1 英镑 10 先令即可游览罗马和尼罗河。

[ə; eɪ] [hed] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [mɪst] .
a head is not a chance to be missed .
一个 头 是 不是 一个 机会 到 是 错过 .

人头绝非易事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɑːskt] , " [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] ?
It has been asked , " Where were the police ?
它 有 到过 问 , " 在哪里 是 这 警察 ?

有人问道："警察在哪里？"

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] : —
" Here is the answer : —
" 这里 是 这 回答 : —

答案如下：——

" [ðə; ði][sɪks][kʌts] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" The six cuts appeared to have been inflicted with the cutting edge of a
" 这 六 削减 出现 到 有 到过 造成的 和 这 切割 边缘 的 一个
['tʃɒpə(r)] ,
chopper ,
直升机 ,

“这六道伤口看起来像是用砍刀的刀刃造成的。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['sevə(ə)nθ] [wɪð] [ðə; ði][flæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpə(r)] .
and the seventh with the flat part of the end of the copper .
和 这 第七 和 这 平坦的 部分 的 这 结尾 的 这 铜 .

第七个是用铜片末端的扁平部分。

" — ['mæntʃestə(r)]
" — Manchester
" — 曼彻斯特

“-曼彻斯特

['gɑːdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

['rɒbət] (['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [θruː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)]) : " [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv]
Robert (putting his foot through the picture) : " May as well make a job of
罗伯特 (推杆 他的 脚 通过 这 图片) : " 可能 作为 出色地 制作 一个 工作 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

罗伯特（一脚踢穿了照片）：“不如把它变成一项工作。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 211]
" [页 -]

[第211页]

[ðə; ði] ['leɪtɪst] - .
THE LATEST VELASQUITH .
这 最新的 - .

最新版维拉斯奎斯。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ([tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː]) " [doʊnt] [hæk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [naʊ] .
Mr . Punch (to Mr . Bonar Law) " DON'T HACK IT ABOUT NOW .
先生 . 冲床 (到 先生 . 博纳 法律) " 不 黑客 它 关于 现在 .

Punch 先生（对 Bonar Law 先生说）“现在别去破解它。”

[jʊl] [hæv; həv] [tuː] [tʃɑːnsiz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [sɪks] [j'iəz] .
YOU'LL HAVE TWO CHANCES IN THE NEXT SIX YEARS .
你会 有 二 机会 在 这 下一个 六 年 .

未来六年内你将有两次机会。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 213]
" [页 -]

[第213页]

['esə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [piː] .)

(	Extracted	from	the	Diary	of	Toby	,	M	.	P	.	)
(	提取	从	这	日记	的	托比	,	M	.	P	.	)

（摘自托比议员的日记）

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

House	of	Commons	,	Monday	,
房子	的	公共领域	,	周一	,

下议院，星期一

[mɑːtʃ] [naɪn] . — [wen] [ɒn] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [rəʊz] [tuː; tə] [muːv]

March	9	.	—	When	on	conclusion	of	Questions	the	Prime	Minister	rose	to	move
行进	9	.	—	什么时候	在	结论	的	问题	这	主要的	部长	玫瑰	到	移动

['sekənd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [həʊm] [ruːl] [bɪl] ,

Second	Reading	of	Home	Rule	Bill	,
第二	阅读	的	家	规则	账单	,

3月9日——在质询环节结束后，首相起身提出自治法案二读。

[haʊs] [prɪ'zentɪd] [ə'pɪərəns] [siːn] ['əʊnli] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] .

House	presented	appearance	seen	only	once	or	twice	in	lifetime	of	a	Parliament	.
房子	呈现	外貌	已见	仅有的	一次	或者	两次	在	寿命	的	一个	议会	.

众议院的这种装束，在一个议会的整个生命周期中可能只出现过一两次。

['tʃeɪmbə(r)] ['kraʊdɪd] [frɒm; frəm] [flɔː(r)] [tuː; tə] ['tɒpməʊst] [bentʃ] [ɒv; əv] ['strendʒər] - ['gæləri] .

Chamber	crowded	from	floor	to	topmost	bench	of	Strangers	'	Gallery	.
商会	挤	从	地面	到	最顶层	长椅	的	陌生人	-	画廊	.

陌生人画廊里，从地面到最上面的长椅，房间里挤满了人。

['membəz] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [siːts] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪd] ['gæləriz] , ['fɪlɪŋ] [bəuθ] [rəʊz]

Members	who	could	not	find	seats	made	for	the	side	galleries	,	filling	both	rows
成员	WHO	可以	不是	寻找	座位	制成	为了	这	边	画廊	,	填充	两个都	行

[tuː] [diːp] .

two	deep	.
二	深的	.

找不到座位的会员们就挤到侧边看台上，两排都坐满了人，足足坐了两层。

[stɪl] ['leɪtə(r)] ['kʌmə(r)] ['peɪʃntli] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [fʊl] ['aʊə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]

Still	later	comers	patiently	stood	at	the	Bar	throughout	the	full	hour	occupied	by
仍然	之后	来者	耐心	站立	在	这	酒吧	自始至终	这	满的	小时	占领	经过

[ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [spiːtʃ] .

the	historic	speech	.
这	历史性	演讲	.

后来到场的听众也耐心地站在吧台边，听完了整整一个小时的历史性演讲。

[ə; eɪ] [gruːp] [mɔː(r)] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːkərz]

A	group	more	comfortably	settled	themselves	on	the	steps	of	the	Speaker's
一个	团体	更多的	舒适地	定居	他们自己	在	这	步骤	的	这	演讲者的

[tʃeə(r)] .

Chair	.
椅子	.

一群人则更自在地在议长席的台阶上坐了下来。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] ['gæləri]

The	principal	nations	of	the	world	were	represented	in	the	Diplomatic	Gallery
这	主要的	国家	的	这	世界	是	代表	在	这	外交	画廊

[baɪ] [ðeə(r)] [æm'bæsədəz] .

by	their	ambassadors	.
经过	他们的	大使们	.

世界主要国家的代表都出席了外交使团的会议。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɪəz] ,
As **for** **the** **peers** **,**
作为 为了 这 同龄人 ,

至于同辈人，

[ðeɪ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['pleɪsɪz][ɪn] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv]
they **fought** **for** **places** **in** **limited** **space** **allotted** **to** **them** **with** **the** **energy** **of**
他们 战斗 为了 地方 在 有限的 空间 分配 到 他们 和 这 活力 的
['mesɪndʒə(r)] - [bɔɪz] [peɪd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [kjuː] [ɒv; əv][fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv] [njuː] [pleɪ]
messenger **-** **boys** **paid** **to** **secure** **places** **in** **the** **queue** **of** **first** **night** **of** **new** **play**
信使 - 男孩们 有薪酬的 到 安全的 地方 在 这 队列 的 第一的 夜晚 的 新的 玩
[æt; ət]['pɒpjələ(r)] ['θɪətə(r)] .
at **popular** **theatre** **.**
在 受欢迎的 剧院 .

他们像受雇在热门剧院新剧首演之夜排队抢占位置的信使一样，在分配给他们的有限空间里争抢位置。

[maɪn'heɪr] - .
MIJNHEER **KAARSON** **.**
mijnheer - .

MIJNHEER KAARSON。

([ðə; ði] [njuː] ['ɒrɪndʒ] [friː] ['steɪtə(r)] .)
(**The** **New** **Orange** **Free** **Stater** **.** **)**
(这 新的 橙子 自由的 状态 .)

（《新奥兰治自由州报》）

[['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [ə'bɹaɪən] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['ʌlstə(r)][æz; əz][ðə; ði] [njuː] " ['ɒrɪndʒ] " [friː] [steɪt] ,
[**Mr** **.** **William** **O'Brien** **referred** **to** **Ulster** **as** **the** **new** **"** **Orange** **"** **Free** **State** **,**
[先生 . 威廉 奥布莱恩 指 到 阿尔斯特 作为 这 新的 " 橙子 " 自由的 状态 ,

威廉·奥布莱恩先生将阿尔斯特称为新的“奥兰治”自由邦，

[wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] .]
which **has** **just** **received** **official** **recognition** **.** **]**
哪个 有 只是 已收到 官方的 认出 .]

刚刚获得官方认可。

['entərɪŋ] [waɪl] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['prəʊgres]['premiə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['raʊzɪŋ] [tʃɪə(r)]
Entering **while** **Questions** **were** **in** **progress** **Premier** **was** **received** **with** **rousing** **cheer**
进入 尽管 问题 是 在 进步 总理 曾是 已收到 和 振奋人心的 欢呼
.
:
.

总理在质询环节进行中入场，受到了热烈的欢呼。

[rɪ'njuːd] [wɪð] ['fʊlə(r)] [fɔːs] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz]
Renewed **with** **fuller** **force** **when** **he** **stood** **at** **the** **Table** **to** **discharge** **his**
更新 和 更丰满 力量 什么时候 他 站立 在 这 桌子 到 释放 他的
[mə'mentəs] [tɑːsk] .
momentous **task** **.**
意义重大 任务 .

当他站在桌前履行他那项重大任务时，他的力量更加强大了。

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] ['testɪməni] [tuː; tə]['pɜːsən(ə)l][ˌpɒpju'lærəti][ænd; ənd] [ɪ'stiːm]
That **the** **enthusiasm** **was** **largely** **testimony** **to** **personal** **popularity** **and** **esteem**
那 这 热情 曾是 很大程度上 见证 到 个人的 人气 和 尊重
[ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [wɒt] ['fɒləʊd] .
appeared **from** **what** **followed** **.**
出现 从 什么 随后 .

从接下来的事情可以看出，这种热情很大程度上是对他个人人气和声望的体现。

[wei] [daʊn] [wɪð] ['grævəti][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
Weighed down with gravity of responsibility ,
称重 向下 和 重力 的 责任 ,

肩负重任，

[æz; əz][hiː; hi][ʌn'foʊldɪd][hɪz; ɪz][plæn][hiː; hi] [faʊnd] ['lækɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs]
as he unfolded his plan he found lacking the inspiration of continuous
作为 他 展开 他的 计划 他 成立 缺乏 这 灵感 的 连续的
['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pʌŋktʃueɪt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['spiːtʃɪz] [baɪ] ['pɑːti] ['liːdəz] .
outbursts of cheering that usually punctuate important speeches by Party leaders .
爆发 的 欢呼 那 通常 圈点 重要的 演讲 经过 派对 领导人 .

当他展开计划时，他发现缺乏通常在党领导人发表重要讲话时所听到的那种持续不断的欢呼声。

['rædɪkl] [ænd; ənd] ['næʃənlɪst] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz] [kən'seʃ(ə)nz] [tuː; tə]['ʌlstə(r)]
Radicals and Nationalists were prepared to accept his concessions to Ulster
自由基 和 民族主义者 是 准备 到 接受 他的 让步 到 阿尔斯特
['fiːlɪŋ] ;
feeling ;
感觉 ;

激进分子和民族主义者准备接受他对阿尔斯特情绪的让步；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][laɪk][ðem; ðəm] .
but they did not like them .
但 他们 做过 不是 喜欢 他们 .

但他们并不喜欢他们。

['red.məndz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['premiə(r)] " [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ɛkstɹ'ɛməst]['lɪmɪts]
Redmond's declaration that the Premier " has gone to the very extremest limits
雷德蒙德的 宣言 那 这 总理 " 有 已消失 到 这 非常 极端 限制
[ɒv; əv] [kən'seʃ(ə)n] " [druː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ][mɔː(r)]['straɪd(ə)nt] [tʃɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eni]
of concession " drew from Ministerialists a more strident cheer than any
的 让步 " 画 从 部长主义者 一个 更多的 刺耳的 欢呼 比 任何
[ə'kɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['liːdə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [ik'spaund] [hɪz; ɪz][plæn] .
accorded to their Leader as he expounded his plan .
同意 到 他们的 领导者 作为 他 阐述 他的 计划 .

雷德蒙德宣称总理"已经做出了最大的让步"，这番言论赢得了部长党人比他们的领导人阐述其计划时所受到的任何欢呼都更加热烈的掌声。

['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪg'nɪfɪkənt] [luːk] - [wɔːrmnəs] [ri'æktɪd] [ə'pɒn]['premiə(r)] .
Consciousness of this significant luke - warmness reacted upon Premier .
意识 的 这 重要的 卢克 - 温暖 反应 之上 总理 .

总理意识到这种明显的冷淡态度后做出了反应。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['sləʊnəs] ,
He spoke with unusual slowness ,
他 辐 和 异常 缓慢 ,

他说话异常缓慢。

['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] ['tendənsi] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [grəʊθ] [tuː; tə][drɒp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][end][ɒv; əv]
further developing tendency of recent growth to drop his voice at end of
更远 发展 趋势 的 最近的 生长 到 降低 他的 嗓音 在 结尾 的
['sentəns] .
sentence .
句子 .

最近，他逐渐养成了在句末降低语调的习惯。

['bɒnə(r)] [lɔː] ['stjuːdiəsli] ['kwaɪət][ɪn]['mænə(r)] , ['mɒdərət] [ɪn] [spiːtʃ] .
Bonner Law studiously quiet in manner , moderate in speech .
邦纳 法律 认真地 安静的 在 方式 , 缓和 在 演讲 .

邦纳·劳为人沉稳安静，言辞温和。

[ˌnevəðə'les] , [pə'hæps] ['ðeəfɔ:(r)] , [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][klɪə(r)] [ðæt] ['prɛmɪrz] ['əʊvətjˌɔ:z] , [ˌʌn'lʌvd] [baɪ]
Nevertheless , perhaps therefore , made it clear that Premier's overtures , unloved by
尽管如此 , 也许 所以 , 制成 它 清除 那 总理的 序曲 , 不被爱的 经过
[hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] ,
his followers ,
他的 追随者 ,

然而，或许正因如此，总理的示好并未得到其支持者的欢迎，这一点已昭然若揭。

[wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['welkəm] [baɪ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
will not be welcomed by Opposition .
将要 不是 是 欢迎 经过 反对 .

反对派不会欢迎这一举措。

['kɑ:s(ə)n] , [hu:] [hæd; həd][ɪnˌθju:zi'æstɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ju:niənɪst] , [flæʃt] [fɔ:θ] ['epɪgræm] [ðæt]
Carson , who had enthusiastic reception from Unionists , flashed forth epigram that
卡森 , WHO 有 热情的 接待 从 工会成员 , 闪光灯 前进 警句 那
[pʊt] ['ʌlstərz] [vju:] [ɪn][ə; eɪ] [freɪz] .
put Ulster's view in a phrase .
放 阿尔斯特的 看法 在 一个 短语 .

卡森受到了联合派人士的热烈欢迎，他抛出了一句警句，用一句话概括了阿尔斯特的观点。

" [wi:; wi][doʊnt][wɒnt] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɪð] [ə; eɪ] [steɪ] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n]
" We don't want sentence of death , " he said , " with a stay of execution
" 我们 不 想 句子 的 死亡 , " 他 说 , " 和 一个 停留 的 执行
[fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] .
for six years .
为了 六 年 .

"我们不希望判处死刑，"他说，"而是希望缓刑六年。"

" ['sɜ:kəmstənsɪz] [prə'vaɪdɪd] [tɪm] ['hi:liz] [ˌɒpə'tju:nəti] .
" Circumstances provided Tim Healy's opportunity .
" 情况 假如 蒂姆 希利 机会 .

"环境给了蒂姆·希利机会。"

[si:zd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [bəuθ][hændz] .
Seized it with both hands .
查获 它 和 两个都 双手 .

双手紧紧抓住它。

[ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] ['lɪbərəl] ['pɑ:ti] , ['premiə(r)] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [ˌvɪvɪ'sekʃn] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
On behalf of Liberal Party , Premier proposed the vivisection of Ireland .
在 代表 的 自由派 派对 , 总理 建议的 这 活体解剖 的 爱尔兰 .

总理代表自由党提议对爱尔兰进行活体解剖。

[dʒɒn] ['redmənd] [kən'sent] .
John Redmond consented .
约翰 雷德蒙德 同意 .

约翰·雷德蒙德同意了。

[plæn] [səb'mɪtɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɔ:(r)] ['kaunti] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)] [maɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [pli:zd] ,
Plan submitted was that four counties of Ulster might , if they pleased ,
计划 提交 曾是 那 四 县 的 阿尔斯特 可能 , 如果 他们 高兴 ,

提交的方案是，阿尔斯特的四个郡可以，如果他们愿意的话，

[bi:; bi][ɪk'sklu:dɪd][frɒm; frəm][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [həʊm] [ru:l] [ækt][fɔ:(r); fə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv][sɪks] [j'iəz] .
be excluded from operation of Home Rule Act for period of six years .
是 排除 从 手术 的 家 规则 行为 为了 时期 的 六 年 .

六年内不受《地方自治法》的约束。

" [wʊd] ['eni] [seɪn] ['brɪtɪʃə(r)] , " [tɪm] [ɑ:skt] ,
" Would any sane Britisher , " Tim asked ,
" 会 任何 理智 英国人 , " 蒂姆 问 ,

"任何一个神志清醒的英国人会，"蒂姆问道。

" [ɪm'bɑːk] [ə'pɒn]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [sɪks] [j'iəz] [ænd; ənd] - [j'iəz] ?
" **embark upon civil war for the difference between six years and 666 years ?**
" 启程 之上 民用 战争 为了 这 不同之处 之间 六 年 和 - 年 ?

"为了六年和666年之间的差距而发动内战？"

" [æz; əz][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [tɪm] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
" **As he mentioned the Number of the Beast Tim turned to regard the Irish**
" 作为 他 提及 这 数字 的 这 兽 蒂姆 转向 到 看待 这 爱尔兰
['liːdə(r)] [pɜːtʃt] [ɪn]['kɔːnə(r)] [siːt] [æt; ət][tɒp][ɒv; əv] ['gæŋweɪ] .
Leader perched in corner seat at top of Gangway .
领导者 栖息 在 角落 座位 在 顶部 的 舷梯 .

"当他提到野兽的数字时，蒂姆转过身去看坐在舷梯顶端角落座位上的爱尔兰领袖。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ðə; ði] [ɒn] . ['dʒentlmən] [gɪv] [ʌp] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp]
" **Why should not the hon . gentleman give up that , as he has given up**
" 为什么 应该 不是 这 亲爱的 . 绅士 给 向上 那 , 作为 他 有 给定 向上
['evriθɪŋ] [els] ?
everything else ?
一切 别的 ?

"既然这位尊敬的先生已经放弃了其他一切，为什么他不能放弃这一点呢？"

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ['ɔːnəmənt] ['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
The remains of his principles ornament every step of the Gangway .
这 遗迹 的 他的 原则 装饰品 每一个 步 的 这 舷梯 .

他的原则遗迹装饰着舷梯的每一级台阶。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['sekənd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [həʊm] [ruːl] [bɪl] [muːvd] .
" **Business done . — Second Reading of Home Rule Bill moved .**
" 商业 完毕 . — 第二 阅读 的 家 规则 账单 已搬 .

"议程已完成。——地方自治法案二读通过。"

[dɪ'beɪt] [ədʒ'ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'defɪnət] ['pɪərɪəd] .
Debate adjourned for indefinite period .
辩论 休会 为了 不定 时期 .

辩论无限期休会。

['tjuːzdeɪ] . — ['prɒspekt][ɒv; əv] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ɪks'tʃekə(r)] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][bɑː(r)][baɪ]['rændəlz]
Tuesday . — Prospect of Chancellor of Exchequer brought up at Bar by Randles
周二 . — 前景 的 校长 的 国库 带来 向上 在 酒吧 经过 兰德尔斯
[ænd; ənd] ['kæsəl] [ə'træktɪd] [bɪg] [haʊs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['traɪəl] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][mɪd] - ['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] .
and Cassel attracted big House in spite of trial opening in mid - dinner - hour .
和 卡塞尔 吸引 大的 房子 在 尽管如此 的 审判 开幕 在 中 - 晚餐 - 小时 .

星期二——尽管庭审在晚餐时间开始，但兰德尔斯和卡塞尔在律师界提出的财政大臣人选问题仍然吸引了大律师们的关注。

[æz; əz][ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][sped] ['bentʃɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [tɪl] ,
As the quarters of an hour sped benches continued to fill up till ,
作为 这 四分之一 的 一个 小时 加速 长椅 持续 到 充满 向上 直到 ,

随着时间一刻钟过去，长椅上的座位也越来越满，直到.....

[wen] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [rəʊz][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ([wɪtʃ] ['spiːdəli] [mɜːdʒd] ['ɪntuː] [fɔːm] [ɒv; əv]
when Lloyd George rose to offer his defence (which speedily merged into form of
什么时候 劳埃德 乔治 玫瑰 到 提供 他的 防御 (哪个 迅速地 合并 进入 形式 的
[ə'tæk]) ,
attack) ,
攻击) ,

当劳合·乔治起身辩护时（他的辩护很快转变为攻击），

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [lɪv; laɪv] ['hʌndrəd] ['prez(ə)nt] .
there were fully live hundred present .
那里 是 完全 居住 百 展示 .

现场有上百人。

['prɪz(ə)nə(r)] [in'dait] [ɒn] [graʊndz] [ɒv; əv] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn'ækjərəsi] ,

Prisoner	**indicted**	**on**	**grounds**	**of**	**repeated**	**inaccuracy**	**,**
囚犯	被起诉	在	理由	的	重复	不准确	,

囚犯因屡次作伪证被起诉

[pə'tɪkjələli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] ['tendənsi] [tu:; tə] [spi:k] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ɒv; əv] [dju:ks] .

particularly	**on**	**account**	**of**	**ineradicable**	**tendency**	**to**	**speak**	**disrespectfully**	**of**	**dukes**	**.**
特别	在	帐户	的	根深蒂固的	趋势	到	说话	不尊重	的	公爵们	.

尤其是由于根深蒂固的对公爵不敬的倾向。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][naɪsə][ðæn; ðən]['mænə(r)][ɒv; əv] [pɹ'ɒsɪkjˌu:tɪŋ] ['kaʊnsl] .

Nothing	**could**	**be**	**nicer**	**than**	**manner**	**of**	**prosecuting**	**counsel**	**.**
没有什么	可以	是	更漂亮	比	方式	的	起诉	法律顾问	.

没有什么比检方律师的态度更令人愉悦的了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['dju:ti][æz; əz] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,

They	**were**	**there**	**to**	**discharge**	**a**	**public**	**duty**	**as**	**champions**	**of**	**the**	**truth**	**,**
他们	是	那里	到	释放	一个	民众	责任	作为	冠军	的	这	真相	,

他们到那里是为了履行捍卫真理的公共职责，

['vɪndɪkeɪtə(r)][ɒv; əv][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['hæbɪt][ɒv; əv] [əb'stenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

vindicators	**of**	**desirable**	**habit**	**of**	**abstention**	**from**	**exaggeration**	**.**
辩护者	的	理想	习惯	的	弃权	从	夸张	.

倡导避免夸张这种可取习惯的人。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['rændəlz] , " [nɒt][hɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:sənəli] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]

"	**I**	**am**	**,**	**"**	**said**	**Randles**	**,**	**"**	**not**	**here**	**to**	**be**	**personally**	**disagreeable**	**to**	**the**
"	我	是	,	"	说	兰德尔斯	,	"	不是	这里	到	是	亲自	令人不快的	到	这

['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ,

Chancellor	**of**	**the**	**Exchequer**	**,**
校长	的	这	国库	,

兰德尔斯说："我来这里不是为了与财政大臣发生个人冲突。"

[hu:m] [ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] ['dʒi:niəl][ænd; ənd] ['kɜ:tiəs] .

whom	**I**	**have**	**always**	**found**	**genial**	**and**	**courteous**	**.**
谁	我	有	总是	成立	和蔼可亲	和	有礼貌	.

我一直觉得他为人友善有礼。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒu:niə(r)] ['kaʊnsl] ,

"	**As**	**for**	**the**	**junior**	**counsel**	**,**
"	作为	为了	这	初级	法律顾问	,

至于初级律师，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'fektɪd] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə] [tɪəz] [ɪn]['prɒspekt][ɒv; əv][tɑ:sk]['dʒɔɪntli] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə]

he	**was**	**affected**	**almost**	**to**	**tears**	**in**	**prospect**	**of**	**task**	**jointly**	**committed**	**to**
他	曾是	做作的	几乎	到	眼泪	在	前景	的	任务	共同	坚定的	到

[hɪm] .

him	**.**
他	.

想到即将共同承担的任务，他几乎热泪盈眶。

" [ai][du:; də][nɒt] [wɪʃ] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['əʊpənɪŋ] ['sentəns] ,

"	**I**	**do**	**not**	**wish**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**his**	**opening**	**sentence**	**,**
"	我	做	不是	希望	,	"	他	说	在	他的	开幕	句子	,

"我不希望，"他在开场白中说道。

" [tu:; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aɪ] [seɪ] [mɔ:(r)] [ə'fensɪv] [ɔ:(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	**to**	**make**	**anything**	**I**	**say**	**more**	**offensive**	**or**	**unpleasant**	**than**	**—**	**than**	**the**
"	到	制作	任何事物	我	说	更多的	进攻	或者	令人不快的	比	—	比	这

[nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ['wɒrənt] .

necessities	**of**	**the**	**case**	**warrant**	**.**
必需品	的	这	案件	保证	.

"使我说的任何话比案件的必要性更冒犯或更令人不快。

" ['rɪb(ə)ld] ['rædɪkl] [lɑ:ft] ['laʊdli] [æt; ət] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Ribald	Radicals	laughed	loudly	at	this	way	of	putting	it	.
"	粗俗的	自由基	笑了	高声	在	这	方式	的	推杆	它	.

"粗俗的激进分子们对这种说法哈哈大笑。"

[wɪð] [ðə; ði][mɔ:(r)]['səʊbə(r)] - ['maɪndɪd][ɪts] [in'dʒenjuəsnis] [hæd; həd]['feɪvərəb(ə)l] [ɪ'fekt] , [meɪn'teɪnd]

With	the	more	sober	-	minded	its	ingenuousness	had	favourable	effect	,	maintained
和	这	更多的	清醒	-	有思想	它是	天真	有	有利	影响	,	维持

[θru:'aʊt] ['ædmərəb(ə)l] [spi:tʃ] .

throughout	admirable	speech	.
自始至终	令人钦佩的	演讲	.

对于头脑更清醒的人来说，它的真诚产生了有利的效果，并在令人钦佩的演讲中始终保持着这种效果。

[nəʊ][wʌn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ə'feə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] .

No	one	enjoyed	the	affair	more	than	prisoner	at	the	bar	.
不	一	享受	这	事务	更多的	比	囚犯	在	这	酒吧	.

酒吧里的囚犯比任何人都更享受这场闹剧。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['prəʊtətaɪp] , [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] [ɪz]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] , [wɪð] [bæk]

Like	his	great	prototype	,	Lloyd	George	is	never	so	happy	as	when	,	with	back
喜欢	他的	伟大的	原型	,	劳埃德	乔治	是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	,	和	后退

[ə'genst] [wɔ:l] ,

against	wall	,
反对	墙	,

就像他伟大的原型一样，劳合·乔治只有在被逼到绝境时才会感到最快乐。

[hi:; hi] [tɜ:nz] [tu:; tə] [feɪs] [æn; ən] [ə'tækɪŋ] [həʊst] .

he	turns	to	face	an	attacking	host	.
他	转弯	到	脸	一个	攻击	主持人	.

他转身面对攻击者。

" [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][ɒv; əv] [deɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] , " [sed] [ðə; ði]['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sɑ:k] ,

"	Reminds	me	of	days	that	are	no	more	,	"	said	the	Member	for	Sark	,
"	提醒	我	的	天	那	是	不	更多的	,	"	说	这	成员	为了	萨克岛	,

"这让我想起了那些已经逝去的日子，"萨克岛议员说道。

['lʊkɪŋ] [ɒn]['ænɪmeɪtɪd] [si:n] [frɒm; frəm] ['mɒdɪst] ['kwɔ:təz] [ɒn][ə; eɪ] [bæk] [bentʃ] .

looking	on	animated	scene	from	modest	quarters	on	a	back	bench	.
寻找	在	动画	场景	从	谦虚的	四分之一	在	一个	后退	长椅	.

坐在简陋的后排长椅上，观看动画场景。

" [fi:l] ['θɜ:ti] [j'iəz] ['jʌŋgə] .

"	Feel	thirty	years	younger	.
"	感觉	三十	年	年轻	.

感觉年轻了三十岁。

[ˌeɪ 'em] [træns'pɔ:tid] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] ['i:stən] ['kɑ:pɪt] [tu:; tə] [taɪmz] [wen] [dɒn] [hoʊ'zeɪ]

Am	transported	as	by	a	magical	Eastern	carpet	to	times	when	Don	José
是	运输	作为	经过	一个	神奇	东	地毯	到	时代	什么时候	大学教师	何塞

[rʌʃt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ,

rushed	about	the	country	,
匆忙	关于	这	国家	,

我仿佛被一张神奇的东方地毯带到了唐·何塞奔走全国的时代。

['flʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɔ:θəraizd] ['prəʊgræm] , ['bɪədɪŋ] ['bærənz][ɪn][ðeə(r)][denz] , ['læʃɪŋ] [aʊt][æt; ət]

fluttering	his	Unauthorised	Programme	,	bearding	barons	in	their	dens	,	lashing	out	at
飘动	他的	未经授权	程序	,	胡须	男爵们	在	他们的	巢穴	,	鞭打	出去	在

['lændlɔ:dz] ,

landlords	,
房东	,

他挥舞着未经授权的计划，在地盘上与大亨们斗智斗勇，猛烈抨击地主们。

[ænd; ənd] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ['dɪgɪŋ] [dju:ks] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,
and **unceremoniously** **digging** **dukes** **in** **the** **ribs** **,**
和 不体面地 挖掘 公爵们 在 这 肋骨 ,

并且毫不客气地在肋骨上挖洞，

[wɒt] [taɪm] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [sk'ændəlˌaɪzd] ['tɔ:rɪs] [bɑ:kt] ['fjʊəriəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hi:lz] .
what **time** **a** **pack** **of** **scandalised** **Tories** **barked** **furiously** **at** **his** **heels** **.**
什么 时间 一个 盒 的 丑闻 保守党 吠叫 愤怒地 在 他的 高跟鞋 .

当时，一群义愤填膺的保守党人士在他身后愤怒地咆哮。

[lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] [ɪz] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [mæn] , [kə'reɪdʒəs] [tu:; tə] [bu:t] ,
Lloyd **George** **is** **an** **able** **man** **,** **courageous** **to** **boot** **,**
劳埃德 乔治 是 一个 有能力的 男人 , 勇敢 到 启动 ,

劳合·乔治是一位能干的人，而且还很勇敢。

[ɪn'daʊd] [wɪð] [gɪft] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt] ['sentənsɪz] [ðæt] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] , [di'lait]
endowed **with** **gift** **of** **turning** **out** **sentences** **that** **dwell** **in** **the** **memory** **,** **delighting**
捐赠 和 礼物 的 转弯 出去 句子 那 住 在 这 记忆 , 令人愉悦
[sʌm; səm] ['hɪərə(r)] ,
some **hearers** **,**
一些 听众 ,

他天生具有创作令人难忘的句子的天赋，这让一些听众感到愉悦。

['ræŋkl] [ɪn] [hɑ:ts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
rankling **in** **hearts** **of** **others** **.**
恼人的 在 心 的 其他的 .

令他人耿耿于怀。

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [hi:; hi] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['replɪkə] , ['eksələntli] [dʌn] [aɪ] [əd'mɪt] ,
After **all** **,** **he** **is** **but** **a** **replica** **,** **excellently** **done** **I** **admit** **,**
后 全部 , 他 是 但 一个 复制品 , 非常出色 完毕 我 承认 ,

毕竟，他不过是个复制品，我承认，做得非常出色。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌpɑ:lə'mentri] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l]
of **the** **greatest** **work** **of** **art** **in** **the** **way** **of** **Parliamentary** **and** **political**
的 这 最 工作 的 艺术 在 这 方式 的 议会 和 政治的
[dɪ'beɪt] [nəʊn] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
debate **known** **to** **this** **generation** **.**
辩论 已知 到 这 一代 .

这是当代人所知的议会和政治辩论中最伟大的艺术作品。

" [ðə; ði]['əʊnli][bɜ:d] [ðæt] , [ɪn]['mɪstə(r)] . [tɪm] ['hi:liz] [vju:] ,
" **The** **only** **bird** **that** **,** **in** **Mr** **.** **Tim** **Healy's** **view** **,**
" 这 仅有的 鸟 那 , 在 先生 . 蒂姆 希利 看法 ,

“在蒂姆·希利先生看来，唯一一种……”

[rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] ([ɪf] [nɒt] [kən'tempt]) [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plu:mɪdʒ] [bɪl] .
requires **the** **sympathies** **(** **if** **not** **contempt** **)** **of** **the** **Plumage** **Bill** **.**
需要 这 同情 (如果 不是 鄙视) 的 这 羽毛 账单 .

需要《羽毛法案》的同情（即便不是蔑视）。

['i:v(ə)n] [waɪl] [sɑ:k] [m'ɜ:məd] [hɪz; ɪz] ['kɔnfidəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
Even **while** **Sark** **murmured** **his** **confidences** **to** **his** **neighbour** **they** **were**
甚至 尽管 萨克岛 低声说道 他的 秘密 到 他的 邻居 他们 是

即使萨克低声向邻居倾诉心事，他们也

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **214** **]**
[页 -]

['pɔɪntɪd] [baɪ][drə'mætɪk] [tɜːn] [ɪn] ['laɪvli] [spiːtʃ] .

pointed	**by**	**dramatic**	**turn**	**in**	**lively**	**speech**	**.**
尖	经过	戏剧性	转动	在	热闹	演讲	.

生动的言辞中出现了戏剧性的转折。

[ə'mʌŋ] ['ʧɑːʤɪz] [ɒv; əv] [ɪn'ækjərəsi] ['speʃəli] ['saɪtɪd][wɒz; wəz] [lɔɪd] ['dʒɔːrdʒɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

Among	**charges**	**of**	**inaccuracy**	**specially**	**cited**	**was**	**Lloyd**	**George's**	**description**	**of**
之中	收费	的	不准确	特别	引用	曾是	劳埃德	乔治的	描述	的

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['klɪərənsɪz] , [weə'baɪ] , [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] ,

the	**Highland**	**clearances**	**,**	**whereby**	**,**	**he**	**asserted**	**,**
这	高地	清关	,	由此	,	他	断言	,

其中特别列举的不准确之处包括劳合·乔治对高地驱逐事件的描述，他断言：

" [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['hoʊldɪŋz][baɪ][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv]

"	**thousands**	**of**	**people**	**were**	**driven**	**from**	**their**	**holdings**	**by**	**the**	**exercise**	**of**
"	数千	的	人们	是	驱动	从	他们的	控股	经过	这	锻炼	的

[ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lændlɔːd] . "

the	**arbitrary**	**power**	**of**	**the**	**landlord**	**.**	**"**
这	随意的	力量	的	这	房东	.	"

“由于地主滥用权力，成千上万的人被迫离开家园。”

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**I**	**will**	**give**	**you**	**an**	**authority**	**for**	**that**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	将要	给	你	一个	权威	为了	那	,	"	他	说	,

“我会给你授权的，”他说。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['eləkwəns] , [ɪn] [wɪʧ]

and	**proceeded**	**to**	**read**	**a**	**passage**	**of**	**burning**	**eloquence**	**,**	**in**	**which**
和	继续	到	读	一个	通道	的	燃烧	口才	,	在	哪个

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] ['hɑːdˌwɜːkɪŋ] ,

multitudes	**of**	**hardworking**	**,**
众多	的	任劳任怨	,

然后他朗读了一段文笔优美、充满激情的文字，其中列举了无数勤劳的人们的故事。

[gɒd] - ['fɪrɪŋ] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [di'pikt] [æz; əz] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] [ðæt] [hæd; həd]

God	**-**	**fearing**	**people**	**were**	**depicted**	**as**	**driven**	**from**	**the**	**land**	**that**	**had**
上帝	-	害怕	人们	是	描绘	作为	驱动	从	这	土地	那	有

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

belonged	**to**	**their**	**ancestors**	**,**
属于	到	他们的	祖先	,

敬畏上帝的人们被描绘成被驱逐出祖先的土地。

[ðeə(r)] ['kɔtidʒz] [ʌn'ruːft] , [ðəm'selvz] [tɜːnd] [aʊt] ['həʊmləs] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] .

their	**cottages**	**unroofed**	**,**	**themselves**	**turned**	**out**	**homeless**	**and**	**forlorn**	**.**
他们的	小屋	无顶棚	,	他们自己	转向	出去	无家可归者	和	绝望	.

他们的茅屋被掀翻，他们自己也沦为无家可归、孤苦伶仃的人。

" [huː] [sed] [ðæt] ? " ['skɔːnfəli] [in'kwaiə][æn; ən] [ɪn'kɔːʃəs] ['membə(r)] ['siːtɪd] ['ɒpəzɪt] .

"	**Who**	**said**	**that**	**?**	**"**	**scornfully**	**inquired**	**an**	**incautious**	**Member**	**seated**	**opposite**	**.**
"	WHO	说	那	?	"	轻蔑地	询问	一个	不谨慎	成员	坐着	对面的	.

“谁说的？”坐在对面的一位不谨慎的议员轻蔑地问道。

[kwɪk] [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

Quick	**came**	**the**	**reply**	**.**
快的	来了	这	回复	.

回复很快。

" [ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] ['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [west] ['bɜ:mɪŋəm] , " [ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] ['ɑ:nsə(r)d]

"	The	Right	Honourable	Member	for	West	Birmingham	,	"	the	Chancellor	answered
"	这	正确的	尊敬的	成员	为了	西方	伯明翰	,	"	这	校长	回答

[ɪn] ['blændɪst] [təʊnz] .

in	blandest	tones	.
在	最平淡的	音调	.

“尊敬的西伯明翰议员，”财政大臣用最平淡的语气回答道。

['fɒləʊd] [ʌp] [ðɪs] ['ni:tli] [ɪn'sɜ:tɪd] [θrʌst] [baɪ] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm] ['tɔ:ri] ['nju:z,peɪpəz] ,

Followed	up	this	neatly	inserted	thrust	by	quoting	from	Tory	newspapers	,
随后	向上	这	整齐地	插入	推力	经过	引用	从	保守党	报纸	,

他紧接着引用保守党报纸上的话，进一步强化了这一巧妙的论点。

['plætfɔ:m] [ænd; ənd] [ˌpɑ:lə'mentri] ['spi:tʃɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] [dɒn] [hoʊ'zeɪ][ɪn] [ðəʊz]

platform	and	Parliamentary	speeches	what	was	said	of	Don	José	in	those
平台	和	议会	演讲	什么	曾是	说	的	大学教师	何塞	在	那些

[hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [deɪz] .

his	unregenerate	days	.
他的	未再生	天	.

在唐·何塞尚未悔改的那些日子里，人们在议会演讲和演讲中谈到了他。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn][ju:z][dʒʌst] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn]

Some	of	them	curiously	identical	with	those	in	use	just	now	for	edification
一些	的	他们	奇怪的是	完全相同的	和	那些	在	使用	只是	现在	为了	启迪

[ænd; ənd] [rɪ'pru:f] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pʌblɪk][mæn] .

and	reproof	of	another	public	man	.
和	责备	的	其他	民众	男人	.

其中一些内容与现在用来训诫和斥责另一位公众人物的内容惊人地相同。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv] [ɪks'tʃekə(r)] [in'dait] [fɔ:(r); fə(r)][hə'bɪtʃuəl] [ɪn'ækjərəsi] , [grəʊs]

Business	done	.	—	Chancellor	of	Exchequer	indicted	for	habitual	inaccuracy	,	gross
商业	完毕	.	—	校长	的	国库	被起诉	为了	习惯性的	不准确	,	总的

[ænd; ənd] [ʌn'faʊndɪd] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'tæks] [ɒn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

and	unfounded	personal	attacks	on	individuals	.
和	毫无根据	个人的	攻击	在	个人	.

事情已办妥。——财政大臣因惯常的失实行为、对个人进行严重且毫无根据的人身攻击而被起诉。

[vəʊt] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] ['negətɪvd] [baɪ] - [vəʊts] [ə'genst] - .

Vote	of	censure	negatived	by	304	votes	against	240	.
投票	的	谴责	负面	经过	-	投票	反对	-	.

谴责投票以 304 票反对、240 票赞成被否决。

[ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [æz; əz] [si:n] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]

THE	CHANCELLOR	OF	THE	EXCHEQUER	as	seen	by	his	opponents	and	by	his
这	校长	的	这	国库	作为	已见	经过	他的	对手	和	经过	他的

[əd'maiərə] .

admirers	.
仰慕者	.

财政大臣在反对者和仰慕者眼中的形象。

['θɜ:zdeɪ] . — ['meɪdʒə(r)][dʒɒn] [ɔ:'gʌstəs] [həʊp] , [leɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['rɔɪəl] ['raɪf(ə)l] [kɔ:(r)] ,

Thursday	.	—	Major	John	Augustus	Hope	,	late	of	the	King's	Royal	Rifle	Corps	,
周四	.	—	主要的	约翰	奥古斯都	希望	,	晚的	的	这	国王学院	皇家	步枪	兵团	,

星期四——已故国王皇家步枪团少校约翰·奥古斯都·霍普

['nɪəli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [breθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [æt; ət] ['kwestʃən] [taɪm] .

nearly	had	his	breath	taken	away	at	Question	time	.
几乎	有	他的	气息	已采取	离开	在	问题	时间	.

在质询环节，他差点被问得喘不过气来。

[kləʊz] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['meθədz] [ɒv; əv] ['wɜːrθɪŋtən] ['evənz] , ['mɪsɪz] . ['gʌmɪdʒ] [ɒv; əv]

Close	student	of	methods	of	Worthington	Evans	,	Mrs	.	Gummidge	of
关闭	学生	的	方法	的	沃辛顿	埃文斯	,	太太	.	胶状物	的

[ˌpɑːlə'mentri] [laɪf] ,

Parliamentary	life	,
议会	生活	,

沃辛顿·埃文斯方法的忠实学生，议会生活专家古米奇夫人

[nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [dɪ'preʃn] [æz; əz][hiː; hi][sɪts] [bɪ'ləʊ] ['gæŋweɪ] " ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

not	yet	recovered	from	depression	as	he	sits	below	Gangway	"	thinking	of	the
不是	然而	恢复	从	沮丧	作为	他	坐着	以下	舷梯	"	思维	的	这

[əʊld] - [ən] " (['mɑːstəmən]) .

old	'	un	"	(	Masterman	)	.
老的	-	联合国	"	(	马斯特曼	)	.

他坐在舷梯下方，仍然沉浸在抑郁之中，“想着那个老家伙”(Masterman)。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] [dɪ'spleɪd] [mʌtʃ] ['ɪndəstri] [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [əb'struːs] [kə'nʌndrəmz]

The	Major	has	of	late	displayed	much	industry	in	devising	abstruse	conundrums
这	主要的	有	的	晚的	显示	很多	行业	在	设计	奥	难题

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [dɑːk] ['pleɪsɪz][ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] [ækt] .

designed	to	bring	to	light	dark	places	in	working	of	Insurance	Act	.
设计	到	带来	到	光	黑暗的	地方	在	在职的	的	保险	行为	.

这位少校最近非常勤奋地设计了一些晦涩难懂的难题，旨在揭露保险法运作中的阴暗面。

[ɪn] - [ɪn'fɔːst] [ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] ['æbsəns] ,

In	Masterman's	enforced	and	regretted	absence	,
在	-	强制执行	和	后悔	缺席	,

在马斯特曼被迫且令人遗憾地缺席期间，

['djuːti][ɒv; əv] [ri'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['kwestʃən] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]['mɪnɪstə(r)] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ]

duty	of	replying	to	this	class	of	Question	on	behalf	of	Minister	undertaken	by
责任	的	回复	到	这	班级	的	问题	在	代表	的	部长	已	经过

['wedʒwʊd] [bɛn] ,

Wedgwood	Benn	,
韦奇伍德	本恩	,

韦奇伍德·本恩代表部长承担了答复此类问题的职责。

[huːz] ['spraɪtli] [ðəʊ] ['ɔːlweɪz] ['kɜːtiəs] [rɪ'plaɪz] ['greɪtli] [ə'mjuːz][bəuθ][saɪdz] .

whose	sprightly	though	always	courteous	replies	greatly	amuse	both	sides	.
谁	轻快的	尽管	总是	有礼貌	回复	非常	娱乐	两个都	侧面	.

他们活泼而又不失礼貌的回答，给双方都带来了极大的乐趣。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['faɪəd] [ɒf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [miːtrɑː'jɜːz] ,

To	-	day	the	Major	fired	off	,	as	it	wore	from	a	mitrailleuse	,
到	-	天	这	主要的	被解雇	离开	,	作为	它	穿着	从	一个	女巫	,

今天，少校开火了，就像从一门火炮里射出来一样。

['vɒli] [ɒv; əv] ['mɪnɪt] ['kwestʃənz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [prə'lɒŋd] [rɪ'sɜːtʃ] [ɒn] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə]

volley	of	minute	questions	involving	prolonged	research	on	part	of	Minister	to
截击	的	分钟	问题	涉及	延长	研究	在	部分	的	部长	到

[huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] .

whom	they	were	addressed	.
谁	他们	是	已解决	.

部长提出了一连串细致的问题，需要进行长时间的研究才能回答。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [sməʊk] [hæd; həd][kwaɪt] [klɪəd] [ə'weɪ] [bɛn] [rəʊz] , [ri'mɑːk] ,

Before	the	smoke	had	quite	cleared	away	Benn	rose	,	remarked	,
前	这	抽烟	有	相当	已清除	离开	本恩	玫瑰	,	评论	,

烟雾尚未完全散去，本恩便站起身来，说道：

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['gælənt] ['dʒentlmən] [hi:; hi] [ɪz] ['təʊtəli] [ˌɪnkə'rekt] , " [ænd; ənd]
" I assure the honourable and gallant gentleman he is totally incorrect , " and
" 我 保证 这 光荣的 和 英勇 绅士 他 是 完全 错误 , " 和
[ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] .
resumed his seat .
恢复 他的 座位 .

"我向这位尊敬的、英勇的先生保证，他的说法完全错误，"说完，他重新坐了下来。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [gɑ:spt] .
The Major gasped .
这 主要的 倒吸一口气 .

少校倒吸了一口气。

['ɑ:ftə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] ['preʃəs] [taɪm] [tu:; tə] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [mə'tɪəriəl] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kə'nʌndrəmz] ,
After devotion of precious time to looking up material for his conundrums ,
后 虔诚 的 宝贵的 时间 到 寻找 向上 材料 为了 他的 难题 ,

他花费了宝贵的时间查找资料来解决他的难题，

['ɑ:ftə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [bɪ'stəʊd] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
after skill and labour bestowed in shaping them , was this the result ?
后 技能 和 劳动 授予 在 成型 他们 , 曾是 这 这 结果 ?

经过技艺和辛勤的雕琢，最终的结果就是这样吗?

['evri] [heə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ['brɪs(ə)ld] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
Every hair on his head bristled with indignation .
每一个 头发 在 他的 头 竖起的 和 愤慨 .

他气得浑身汗毛都竖了起来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
His voice choked with anger .
他的 嗓音 窒息 和 愤怒 .

他的声音因愤怒而哽咽。

[hɪz; ɪz] [aɪ] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['sɜ:veɪ] ['ʌðə(r)] ['bætlˌfi:ldz] , [gli:m] [ɒn] [ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] ['feɪsɪz]
His eye , accustomed to survey other battlefields , gleamed on the laughing faces
他的 眼睛 , 习惯 到 民意调查 其他 战场 , 闪闪发光 在 这 笑 面孔
[ðæt] [kən'frʌntɪd] [hɪm] .
that confronted him .
那 面对 他 .

他那双习惯于观察其他战场的眼睛，被眼前那些笑脸吸引住了。

[ʌn'si:mli] ['merɪmənt] [ɪn'kri:st] [æz; əz] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ˌsʌplɪ'mentri] ['kwestʃənz] ,
Unseemly merriment increased as he attempted to put Supplementary Questions ,
不体面的 欢乐 增加 作为 他 尝试过 到 放 补充 问题 ,

当他试图提出补充问题时，不合时宜的欢笑声愈演愈烈。

[wɪtʃ] [gɒt] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [mɪkst] [ʌp] [bɪ'twi:n] ['sekʃ(ə)n] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'ʃʊərəns] [ækt] ,
which got unaccountably mixed up between Section 72 of the National Insurance Act ,
哪个 得到 无故 混合 向上 之间 部分 - 的 这 国家的 保险 行为 ,

这莫名其妙地与《国家保险法》第 72 条混淆了，

- , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ([nəʊ] . [ˌtu:'tu:]) (['skɒtlənd]) .
1911 , and the provision of Insurance Regulations (No . 2) (Scotland) .
- , 和 这 条款 的 保险 法规 (不 . 2) (苏格兰) .

1911 年，以及《保险条例（第 2 号）》（苏格兰）的规定。

[ɪf] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [sə'vaiv] [ʃɒk] [mɔ:(r)] [wɪl] [bi:; bi] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] .
If the Major survives shock more will be heard of this .
如果 这 主要的 幸存 震惊 更多的 将要 是 听到 的 这 .

如果这位少校能挺过这场惊吓，这件事就会被更多人知道。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ɪn] [kə'mɪti] [ɒn] ['ɑːmi] ['estɪmeɪts] .
Business done . — In Committee on Army Estimates .
商业 完毕 . — 在 委员会 在 军队 估算 .

事务完成。——陆军预算委员会。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
A BOOK OF THE DAY .
一个 书 的 这 天 .

今日推荐书籍。

[ðə; ði] [laɪf] - ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːnɪp] .
The Life - Story of a Turnip .
这 生活 - 故事 的 一个 芜菁 .

萝卜的一生。

[baɪ]['eɪ.ti'oʊ]['mɑːtoʊ] , [ef] . [ɑː(r)] . [viː] . [es] . ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)] .
By Ato Mato , F . R . V . S . Illustrated in colour .
经过 到 马托 , F . 拉 . V . S . 插图 在 颜色 .

作者：Ato Mato，FRVS，彩色插图。

['mesəz] . ['tjuːbə(r)] , [ruːt] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [praɪs] 3s .
Messrs . Tuber , Root and Co . Price 3s .
先生们 . 块茎 , 根 和 合作 . 价格 3s .

Tuber, Root and Co. 先生，价格 3 先令。

[net] .
net .
网 .

网。

([rɪ'vjuːd] [baɪ][ə; eɪ] . [diː] . ['raɪən] , [em] . [ə; eɪ] .)
(Reviewed by A . D . Ryan , M . A .)
(已审核 经过 一个 . D . 瑞安 , M . 一个 .)

（经 AD Ryan，MA 审阅）

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɜːld] ; [waɪ] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]
There have been autobiographical studies of the animal world ; why not of the
那里 有 到过 自传体 研究 的 这 动物 世界 ; 为什么 不是 的 这
['vedʒtəb(ə)l] ?
vegetable ?
蔬菜 ?

动物界已经有了自传体研究；为什么植物界没有呢?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɒnəgrɑːf] , ['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [kən'sʌmət] [skɪl] [ænd; ənd] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtjuːd]
This is a delightful monograph , executed with consummate skill and verisimilitude
这 是 一个 愉快 专著 , 执行 和 完善 技能 和 逼真性
[θruː'aʊt] .
throughout .
自始至终 .

这是一部令人愉悦的专著，通篇都展现了精湛的技艺和逼真的描述。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [huː] [həʊldz][ðə; ði] [prə'fesəʃɪp] [ɒv; əv] ['sɪəriəl] [ˌmetə'fɪzɪks] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
The author , who holds the Professorship of Cereal Metaphysics at the University
这 作者 , WHO 持有 这 教授职位 的 谷物 形而上学 在 这 大学
[ɒv; əv] ['tokɪo] ,
of Tokio ,
的 东京 ,

作者是东京大学谷物形而上学教授，

[hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l]

has	devoted	the	greater	part	of	his	life	to	the	study	of	the	vegetable
有	奉献	这	更大的	部分	的	他的	生活	到	这	学习	的	这	蔬菜

['kɪŋdəm] ;

kingdom	;
王国	;

他毕生致力于植物王国的研究；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ni:d] ['hɑ:dli] [rɪ'maɪnd] ['aʊə(r)] ['ridər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] ['tri:tɪs]

and	we	need	hardly	remind	our	readers	of	the	exceedingly	interesting	treatise
和	我们	需要	几乎	提醒	我们的	读者	的	这	非常	有趣的	论文

,

,

,

我们几乎无需提醒读者，这篇论文非常有趣。

[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] , " [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] ['ɪʃu:] [ɒv; əv]

entitled	"	The	Psychology	of	the	Cabbage	,	"	which	appeared	in	a	recent	issue	of
标题	"	这	心理学	的	这	卷心菜	,	"	哪个	出现	在	一个	最近的	问题	的

[ðə; ði] - ['kwɔ:təli] .

the	Carnifugal	Quarterly	.
这	-	季刊	.

题为《卷心菜的心理学》的文章发表在最近一期的《食肉季刊》上。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [vɛgɛtoʊ] - ['ænɪm(ə)l]

It	is	indeed	time	for	a	more	scientific	treatment	of	vegeto	-	animal
它	是	的确	时间	为了	一个	更多的	科学	治疗	的	贝吉特	-	动物

[fə'nɒmɪnən] ;

phenomenon	;
现象	;

确实是时候对植物-动物现象进行更科学的研究了；

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:toʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['saɪəns] [wɪtʃ] , [wi:; wi] [həʊp] ,

and	Mr	.	Mato	is	the	pioneer	of	a	science	which	,	we	hope	,
和	先生	.	马托	是	这	先锋	的	一个	科学	哪个	,	我们	希望	,

马托先生是这门科学的先驱，我们希望，

[wɪl] [su:n] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'zɜ:vs] .

will	soon	receive	the	attention	which	it	undoubtedly	deserves	.
将要	很快	收到	这	注意力	哪个	它	无疑	值得	.

它很快就会获得它无疑应得的关注。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɒlju:m] [ɪz] [ɪn] [ɪts] [wei] [ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] .

The	present	volume	is	in	its	way	a	masterpiece	.
这	展示	体积	是	在	它是	方式	一个	杰作	.

从某种意义上说，本书是一部杰作。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz] [sək'sesfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['tri:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tu:] ['hju:mən]

The	author	has	successfully	avoided	treating	his	subject	from	a	too	human
这	作者	有	成功地	避免	治疗	他的	主题	从	一个	也	人类

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,

point	of	view	,
观点	的	看法	,

作者成功地避免了从过于人性化的角度来处理他的主题。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['peɪɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['veri] [haɪ] ['kɒmplɪmənt] [wen] [wi:; wi][seɪ] [ðæt][ðə; ði]

and	we	are	paying	him	a	very	high	compliment	when	we	say	that	the
和	我们	是	付费	他	一个	非常	高的	赞扬	什么时候	我们	说	那	这

[mɔ:(r)][wi:; wi] ['stʌdi] [ðə; ði] [wɜ:k] [ðə; ði][mɔ:(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'prest] [wɪð] [wɒt] [wi:; wi] [meɪ] [best]

more	we	study	the	work	the	more	we	are	impressed	with	what	we	may	best
更多的	我们	学习	这	工作	这	更多的	我们	是	印象深刻	和	什么	我们	可能	最好的

[dɪ'skraɪb] [æz; əz][ðə; ði] " [ˌvɛdʒɪtə'bɪlətɪ] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtərz] [maɪnd] .

describe	as	the	"	vegetability	"	of	the	writer's	mind	.
描述	作为	这	"	蔬菜性	"	的	这	作家的	头脑	.

当我们说我们越研究他的作品，就越对这位作家的思维方式——我们或许可以称之为"植物性思维"——印象深刻时，我们是在对他给予很高的评价。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['reɪsi][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ]

The	book	is	racy	of	the	soil	;	it	is	written	in	a	charming	and	convincing
这	书	是	色情	的	这	土壤	;	它	是	书面	在	一个	迷人	和	令人信服的

[staɪl] ,

style	,
风格	,

这本书充满了对土地的生动描绘；它的文笔迷人而令人信服。

[ænd; ənd] [beəz] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnətɪv][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

and	bears	the	stamp	of	imaginative	originality	.
和	熊	这	邮票	的	富有想象力的	独创性	.

并带有丰富的想象力和原创性。

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [lent][ðə; ði] [bʊk] ['ædmərəbli] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

An	acquaintance	to	whom	we	lent	the	book	admirably	expresses	the	impression
一个	熟人	到	谁	我们	借出的	这	书	令人钦佩地	表达	这	印象

[wi:; wi][hæd; həd] [fɔ:md] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

we	had	formed	of	it	by	saying	that	it	might	have	been	written	by
我们	有	形成	的	它	经过	说	那	它	可能	有	到过	书面	经过

['ju:stəs] [ɔ:(r)] ['hæli] [maɪlz] .

Eustace	or	Hallie	Miles	.
尤斯塔斯	或者	哈莉	迈尔斯	.

我们把这本书借给一位熟人，他非常精辟地表达了我们对这本书的印象，说这本书可能是尤斯塔斯·迈尔斯或哈莉·迈尔斯写的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [θru:'aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['lɒfti] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] ['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

It	is	characterised	throughout	by	the	lofty	and	detached	spirit	in	which	a
它	是	具有特征	自始至终	经过	这	高远	和	分离的	精神	在	哪个	一个

['kʌltʃəd] ['tɜ:nɪp] [wʊd] [vju:] [ðə; ði] ['trʌbld] [kɔ:s] [ɒv; əv] [mʌn'deɪn] [ɪ'vents] .

cultured	turnip	would	view	the	troubled	course	of	mundane	events	.
有文化的	芜菁	会	看法	这	麻烦	课程	的	平凡的	活动	.

它通篇都体现着一种高尚而超然的精神，就像一个有教养的萝卜看待世俗事件的艰难历程一样。

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɪk'sprest] [ɒn] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] , [həʊm] [ru:l] , [lɔɪd]

The	sentiments	expressed	on	such	questions	as	Woman	Suffrage	,	Home	Rule	,	Lloyd
这	情感	表达	在	这样的	问题	作为	女士	选举权	,	家	规则	,	劳埃德

['dʒɔ:rdʒɪz][lænd]['pɒləsi] ,

George's	land	policy	,
乔治的	土地	政策	,

就妇女选举权、地方自治、劳合·乔治的土地政策等问题所表达的观点，

[ðəʊ] [ɪn'evɪtəbli] ['rædɪk(ə)l][ɪn] ['tendənsi] , [ɑ:(r); ə(r)]['ædmərəbli] [seɪn] [ænd; ənd] [ʌn'baɪəst] .

though	inevitably	Radical	in	tendency	,	are	admirably	sane	and	unbiassed	.
尽管	不可避免地	激进的	在	趋势	,	是	令人钦佩地	理智	和	公正的	.

虽然不可避免地带有激进倾向，但他们却令人钦佩地保持着理智和公正。

[wi:; wi] ['kænɒt] [du:; də]['betə(r)] ,

We	cannot	do	better	,
我们	不能	做	更好的	,

我们已经尽力了，无法做得更好。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [kən'veɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] [sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [təʊn]
if **we** **would** **convey** **to** **our** **readers** **some** **conception** **of** **the** **general** **tone**
如果 我们 会 传达 到 我们的 读者 一些 概念 的 这 一般的 语气
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
of **the** **work** **,**
的 这 工作 ,

如果我们想向读者传达作品的整体基调，

[ðæn; ðən] [kwəʊt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['pærəgrɑːf] : —
than **quote** **the** **opening** **paragraph** **:** **—**
比 引用 这 开幕 段落 : —

与其引用开头段落：——

" [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət] ['wɜːðɪ] ['peərənts] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] " [[wiːks] ?
" **I** **was** **born** **of** **humble** **but** **worthy** **parents** **,** **but** **the** **first** **years** **"** **[** **weeks** **?**
" 我 曾是 出生 的 谦逊的 但 值得 父母 , 但 这 第一的 年 " [周 ?
]
]
]

“我出生于一个卑微但值得尊敬的家庭，但最初的几年”[几周？]

" [ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'bɪtəd] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][bəuθ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)]
" **of** **my** **existence** **were** **embittered** **by** **the** **loss** **of** **both** **father** **and** **mother**
" 的 我的 存在 是 愤懑 经过 这 损失 的 两个都 父亲 和 母亲
.
.
.

“失去父母让我的人生充满了痛苦。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] ,
My **father** **,** **who** **was** **then** **in** **the** **prime** **of** **life** **,**
我的 父亲 , WHO 曾是 然后 在 这 主要的 的 生活 ,

我父亲当时正值壮年，

[wɒz; wəz] [tɔːn] [wʌn] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [sæk] ,
was **torn** **one** **day** **from** **the** **bosom** **of** **his** **family** **,** **tied** **up** **in** **a** **sack** **,**
曾是 撕裂 一 天 从 这 怀 的 他的 家庭 , 系 向上 在 一个 解雇 ,

有一天，他被从家人身边夺走，装进麻袋里。

[ænd; ənd]['teɪkən] [wɪð] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['feləʊ] - ['sʌfərə] [tuː; tə][ə; eɪ] ['slɔːtə(r)] - [haʊs] ,
and **taken** **with** **some** **two** **hundred** **fellow** **-** **sufferers** **to** **a** **slaughter** **-** **house** **,**
和 已采取 和 一些 二 百 同伴 - 受害者 到 一个 屠宰 - 房子 ,
[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kruːəli] ['butʃə] .
where **he** **was** **cruelly** **butchered** **.**
在哪里 他 曾是 残酷地 屠宰 .

他和大约两百名同伴一起被带到屠宰场，在那里遭到残忍的屠杀。

[stɪl] [mɔː(r)]['trædʒɪk][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] .
Still **more** **tragic** **was** **the** **end** **of** **my** **dear** **mother** **.**
仍然 更多的 悲惨 曾是 这 结尾 的 我的 亲爱的 母亲 .

更令人悲痛的是，我亲爱的母亲的离世。

[laɪk] [maɪ]['fɑːðə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drægd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [sɔɪl] .
Like **my** **father** **she** **was** **dragged** **away** **from** **her** **native** **soil** **.**
喜欢 我的 父亲 她 曾是 拖拽 离开 从 她 本国的 土壤 .

她和我父亲一样，被迫离开故土。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [hə:l] ['ɪntu:][æn; ən] ['empti] [ʃed] , [weə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ʃi:; ʃi]

She	was	then	hurled	into	an	empty	shed	,	where	for	many	days	she
她	曾是	然后	投掷	进入	一个	空的	棚	,	在哪里	为了	许多	天	她

['læŋgwɪʃt] ,

languished	,
萎靡不振	,

随后她被扔进一个空棚子里，在那里待了许多天。

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][bəuθ] [fu:d] [ænd; ənd] [lait] .

deprived	of	both	food	and	light	.
被剥夺的	的	两个都	食物	和	光	.

既没有食物也没有光照。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['tʌmbrəl] [wɪð] [sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd] [ʌn'fɔ:tʃənət] ,

At	last	she	was	thrown	into	a	tumbril	with	some	five	hundred	unfortunates	,
在	最后的	她	曾是	抛掷	进入	一个	粪车	和	一些	五	百	不幸的	,

最后，她和大约五百名不幸的人一起被扔进了囚车。

[kɑ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑ:m] , [ðens] [di'pɔ:t] [ɪn] [strɪkt] [kæp'tɪvəti][tu:; tə] ['kʌvənt]

carted	to	a	neighbouring	farm	,	thence	deported	in	strict	captivity	to	Covent
推车	到	一个	邻接	农场	,	因此	被驱逐出境	在	严格的	囚禁	到	科文特

['gɑ:d(ə)n] ,

Garden	,
花园	,

被押送到邻近的农场，然后被严密监禁地流放到科文特花园。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bər'nɑ:rd] [ʃɔ:] ,

and	finally	conveyed	to	the	sumptuous	household	of	Mr	.	Bernard	Shaw	,
和	最后	传递	到	这	豪华	家庭	的	先生	.	伯纳德	肖	,

[hu:] [dɪ'vaʊəd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [θri:] [gʌlp] .

who	devoured	her	in	three	gulps	.
WHO	吞噬	她	在	三	咕咚咕咚	.

最后，她被送到了萧伯纳先生的豪宅，萧伯纳先生三口就把她吃掉了。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɔɪnjənt] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði]['ri:də(r)] [meɪ] [si:] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][ðə; ði] [prə'faʊnd]

"	From	this	poignant	passage	the	reader	may	see	for	himself	the	profound
"	从	这	令人心酸的	通道	这	读者	可能	看	为了	他自己	这	深刻的

[ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:toʊ][hæz; həz] [brɔ:t] [tu:; tə][beə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [θi:m] .

understanding	which	Mr	.	Mato	has	brought	to	bear	on	his	theme	.
理解	哪个	先生	.	马托	有	带来	到	熊	在	他的	主题	.

“从这段感人的文字中，读者可以亲眼看到马托先生对他的主题所展现出的深刻理解。”

[wi:; wi] [kə'mend] [ðɪs] [bʊk] [tu:; tə][ɔ:l] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

We	commend	this	book	to	all	lovers	of	nature	.
我们	表彰	这	书	到	全部	恋人	的	自然	.

我们向所有热爱自然的人推荐这本书。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	215	]
[	页	-	]

[第215页]

[ðə; ði] ['sɪnəmə] ['hæbɪt] .

THE	CINEMA	HABIT	.
这	电影	习惯	.

电影习惯。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði][aɪ'di:əl][fɪlm][plɒt] , " [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['ɪʃu:] [ɒv; əv]

The	writer	of	"	The	Ideal	Film	Plot	,	"	which	appeared	in	a	recent	issue	of
这	作家	的	"	这	理想的	电影	阴谋	,	"	哪个	出现	在	一个	最近的	问题	的

[pʌntʃ] ,

Punch	,
冲床	,

《理想的电影情节》一文的作者，该文发表在最近一期的《Punch》杂志上。

[hæz; həz][kwəʊtid][æn; ən] " [ɔ:'θɒrəti] " ([ə'nɒnɪməs]) [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

has	quoted	an	"	authority	"	(	anonymous	)	for	the	approval	of	his
有	引	一个	"	权威	"	(	匿名的	)	为了	这	赞同	的	他的

[sə'nɑ:riəʊ] .

scenario	.
设想	.

他引用了一位"权威人士"（匿名）的话来证明他的设想是正确的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] " [ɔ:'θɒrəti] " ([səʊ] - [staɪld]) [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

It	is	quite	evident	that	this	"	authority	"	(	so	-	styled	)	must	belong	to	the
它	是	相当	明显	那	这	"	权威	"	(	所以	-	风格	)	必须	属于	到	这

[plə'bi:ən] [ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði][fɪlm] - [wɜ:ld] .

plebeian	ranks	of	the	film	-	world	.
平民	排名	的	这	电影	-	世界	.

很明显，这位（自称的）"权威"一定是电影界的平民出身。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [rɪ'zaɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['sʌbɜ:b] .

It	cannot	reside	in	our	suburb	.
它	不能	居住	在	我们的	市郊	.

它不能住在我们郊区。

['aʊə(r)]['sɪnəmə] ['θɪətə(r)] [ɪz] , [aɪ]['ventʃə(r)][tu:; tə] [steɪt] , [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑ:(r)][su:'pɪəriə(r)]['ɔ:də(r)] ,

Our	cinema	theatre	is	,	I	venture	to	state	,	of	a	far	superior	order	,
我们的	电影	剧院	是	,	我	风险投资	到	状态	,	的	一个	远的	优越的	命令	,

我敢说，我们的电影院要好得多。

[bəuθ][æz; əz][tu:; tə]['drɑ:mə][ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][mə'rælətɪ] .

both	as	to	drama	and	as	to	morality	.
两个都	作为	到	戏剧	和	作为	到	道德	.

无论从戏剧角度还是道德角度来看都是如此。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] ['læntən] - [hɔ:l] , [kləʊz][ænd; ənd] ['stʌfɪ] , [wɪð] ['tʌpəni] [ænd; ənd]

It	is	not	a	mere	lantern	-	hall	,	close	and	stuffy	,	with	twopenny	and
它	是	不是	一个	仅仅	灯笼	-	大厅	,	关闭	和	闷	,	和	两便士	和

['fɔ:penɪ] [si:ts] ([hɑ:f] - [praɪs][tu:; tə] ['tʃɪldrən] ,

fourpenny	seats	(	half	-	price	to	children	,
四便士	座位	(	一半	-	价格	到	孩子们	,

它不是一个简陋的灯笼厅，也不是一个狭小闷热、座位只有两便士或四便士（儿童半价）的普通大厅。

[ænd; ənd] [ti:] [prə'vaɪdɪd] [fri:] [æt; ət]['mætɪneɪ] [pə'fɔ:mənsɪz]) , [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] - [ænd; ənd] -

and	tea	provided	free	at	matinée	performances	)	,	but	a	white	-	and	-
和	茶	假如	自由的	在	午场	表演	)	,	但	一个	白色的	-	和	-

[gəʊld] ['pɪktʃədrəʊm] ,

gold	Picturedrome	,
金子	电影院	,

（午场演出免费提供茶水），但电影院是白底金边的。

['keɪtərɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] [klɑ:s] [ɒv; əv]['peɪtrənz][æt; ət] ['sɪkspəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

catering	to	an	exclusive	class	of	patrons	at	sixpence	and	a	shilling	,
餐饮服务	到	一个	独家的	班级	的	顾客	在	六便士	和	一个	先令	,

以六便士一先令的价格，迎合了特定阶层的顾客。

[wɪð] [niːt] [ə'tendənts] [ɪn] [dʌv] - [greɪ] [huː] ['ætəmaɪz] [sent] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪlz] , [tuː] [pɑːmz] ,

with	neat	attendants	in	dove	-	grey	who	atomise	scent	about	the	aisles	,	two	palms	,
和	整洁的	服务员	在	鸽子	-	灰色的	WHO	雾化	香味	关于	这	过道	,	二	棕榈树	,

身着鸽灰色制服的整洁服务员在过道里喷洒香水，两棵棕榈树，

[wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːniəm] (['riːəl][pɑːmz]) , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]

one	at	each	side	of	the	proscenium	(	real	palms	)	,	and	,	in	addition	to	a
一	在	每个	边	的	这	舞台口	(	真实的	棕榈树	)	,	和	,	在	添加	到	一个

[piˈænəʊ] ,

piano	,
钢琴	,

舞台两侧各有一只棕榈树（真棕榈树），此外还有一架钢琴，

[ə; eɪ] [mʌstəl] ['ɔːgən] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɪlmz] .

a	mustel	organ	to	accompany	the	pathetic	passages	in	the	films	.
一个	穆斯特尔	器官	到	陪伴	这	可怜的	段落	在	这	电影	.

电影中那些悲情的段落配上穆斯特尔管风琴的伴奏。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [kə˛mɪʃə'neə(r)] [˛aʊt'saɪd] ,

Moreover	,	the	commissionaire	outside	,
而且	,	这	门警	外部	,

此外，外面的门卫，

[huːz] ['medlz] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait]

whose	medals	prove	that	he	has	seen	service	in	the	Charge	of	the	Light
谁	奖牌	证明	那	他	有	已见	服务	在	这	收费	的	这	光

[brɪ'geɪd] ,

Brigade	,
旅	,

他的勋章证明他曾参加过轻骑兵冲锋。

[ðə; ði] [blæk] [həʊl] [ɒv; əv] [kæl'kʌtə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [reɪd] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɪn]

the	Black	Hole	of	Calcutta	,	and	the	Great	Raid	on	the	House	of	Commons	in
这	黑色的	洞	的	加尔各答	,	和	这	伟大的	袭击	在	这	房子	的	公共领域	在

-	,
1910	,
-	,

加尔各答黑洞事件和1910年对下议院的大袭击，

[ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bleɪt(ə)nt] - [vɔɪst] ['ʃəʊmən] [huː] ['klæmə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pætrənɪdʒ] ;

is	not	one	of	those	blatant	-	voiced	showmen	who	clamour	for	patronage	;
是	不是	一	的	那些	明目张胆	-	配音	表演者	WHO	叫嚣	为了	赞助	;

他不是那种大声喧哗、乞求赞助的表演者；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] - ,

he	is	a	quiet	and	dignified	réceptionnaire	,
他	是	一个	安静的	和	凝重	-	,

他是一位安静而有风度的接待员。

['kɒntent][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] [gʊd] [rɪ'pjuːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪətə(r)] .

content	to	rely	on	the	fame	and	good	repute	of	his	theatre	.
内容	到	依靠	在	这	名声	和	好的	声誉	的	他的	剧院	.

他满足于依靠自己剧院的名气和良好声誉。

['sʌmtaɪmz] ['iːvnɪŋ] [dres] ([frɒm; frəm] " [ðə; ði] [lə'bɜːnəm] , " ['medəʊswiːt] ['ævənjuː] ,

Sometimes	evening	dress	(	from	"	The	Laburnums	,	"	Meadowsweet	Avenue	,
有时	晚上	裙子	(	从	"	这	金链花	,	"	绣线菊	大街	,

有时是晚礼服（出自《金链花》《绣线菊大道》）

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ]) [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [siːts] .

who	are	on	the	Stock	Exchange	)	is	to	be	seen	in	the	more	expensive	seats	.
WHO	是	在	这	库存	交换	)	是	到	是	已见	在	这	更多的	昂贵的	座位	.

那些在证券交易所任职的人）通常会坐在更贵的座位上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] [haɪ] - [klɑːs] ['pɪktʃədrəʊm] .

It	is	unquestionably	a	high	-	class	Picturedrome	.
它	是	毫无疑问	一个	高的	-	班级	电影院	.

它无疑是一家高档电影院。

[truː] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['dentɪst] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['stɪklə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kə'rekt] ['ɪŋglɪʃ] ,

True	that	the	local	dentist	,	who	is	a	stickler	for	correct	English	,
真的	那	这	当地的	牙医	,	WHO	是	一个	坚持者	为了	正确的	英语	,

['proʊtests; prə'tests] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] .

protests	against	the	designation	.
抗议活动	反对	这	指定	.

确实，当地那位非常注重英语正确性的牙医对这一称谓表示抗议。

[ai][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] " ['hɪpədrəʊm] " [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wʌn] [siːz]

I	have	pointed	out	to	him	that	if	a	"	Hippodrome	"	is	a	place	where	one	sees
我	有	尖	出去	到	他	那	如果	一个	"	赛马场	"	是	一个	地方	在哪里	一	看到

[pə'fɔːmɪŋ] ['hɪpəʊz] ,

performing	hippos	,
表演	河马	,

我曾向他指出，如果"赛马场"是指可以看到河马表演的地方，

[ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wʌn] [siːz] [pə'fɔːmɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɪz] [kə'rektli] [staɪld] [ə; eɪ] "

then	surely	a	place	where	one	sees	performing	pictures	is	correctly	styled	a	"
然后	一定	一个	地方	在哪里	一	看到	表演	图片	是	正确	风格	一个	"

['pɪktʃədrəʊm] .

Picturedrome	.
电影院	.

那么，放映电影的地方当然可以恰当地称为"Picturedrome"（电影放映场）。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'kwaɪərɪŋ][ðə; ði]['sɪnəmə]['hæbɪt] .

"	I	am	acquiring	the	cinema	habit	.
"	我	是	收购	这	电影	习惯	.

我正在养成看电影的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['restfl] .

It	is	very	restful	.
它	是	非常	宁静	.

这里非常令人放松。

[iːtʃ] [fɪlm][ɪz][priː'siːd, priː][ɒn][ðə; ði] [skriːn] [baɪ][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ɪts][mə'rælətɪ][hæz; həz]

Each	film	is	preceded	on	the	screen	by	a	certificate	showing	that	its	morality	has
每个	电影	是	之前	在	这	屏幕	经过	一个	证书	显示	那	它是	道德	有

[biːn] [ˌgærən'tiːd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['red.fɔːrd] .

been	guaranteed	by	Mr	.	Redford	.
到过	保证	经过	先生	.	雷德福	.

每部电影放映前都会在屏幕上显示一份证书，表明该片的道德内容已由雷德福先生保证。

[ai][hæv; həv] [kəm'pliːt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['red.fɔːrdz] [sens] [ɒv; əv][prə'praɪətɪ] .

I	have	complete	confidence	in	Mr	.	Redford's	sense	of	propriety	.
我	有	完全的	信心	在	先生	.	雷德福的	感觉	的	礼	.

我对雷德福先生的礼仪观念完全信任。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['bedruːm] [siːn] [ɪz] [ʃəʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdɪ][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə]

If	,	for	instance	,	a	bedroom	scene	is	shown	and	a	lady	is	about	to
如果	,	为了	实例	,	一个	卧室	场景	是	所示	和	一个	女士	是	关于	到

[tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ,

change	her	gown	,
改变	她	袍	,

例如，如果画面展现的是卧室场景，一位女士正准备换衣服，

[wʌnz] [ədˈvɑːns] [blʌʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈniːdləs] .

one's	advance	blushes	are	needless	.
一个人的	进步	脸红	是	不必要	.

提前脸红是没有必要的。

[ðæt] [fɪlm] [wɪl] [biː; bi] [əˈrestɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈluːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [hʊk] [ɔː(r)]['bʌt(ə)n] .

That	film	will	be	arrested	at	the	loosing	of	the	first	hook	or	button	.
那	电影	将要	是	被捕	在	这	失败	的	这	第一的	钩	或者	按钮	.

影片会在第一个钩子或纽扣松开时戛然而止。

['vɜːtʃuː] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] ['pleɪnli] [traɪˈʌmfənt] [ænd; ənd][vaɪs][æz; əz] ['pleɪnli] ['væŋkwɪʃt] .

Virtue	will	always	be	plainly	triumphant	and	vice	as	plainly	vanquished	.
美德	将要	总是	是	显然	凯	和	副	作为	显然	战败者	.

美德终将明显胜利，邪恶终将明显失败。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['maɪnə(r)] [ˌɪmpərˈfekʃən] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [wɪl] [biː; bi]['suːtəbli; 'sjuːtəbli] ['pʌnɪʃt] .

Even	the	minor	imperfections	of	character	will	be	suitably	punished	.
甚至	这	次要的	瑕疵	的	特点	将要	是	适当地	受到惩罚	.

即使是性格上的微小缺陷也会受到相应的惩罚。

[wen] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [wiː; wi] [siː] ['deɪzi] , [ðə; ði] ['flaɪti] ['kɒlɪdʒ] [gɜːl] , ['bɒrəʊɪŋ] [wɪˈðaʊt]

When	on	the	screen	we	see	Daisy	,	the	flighty	college	girl	,	borrowing	without
什么时候	在	这	屏幕	我们	看	雏菊	,	这	轻浮	大学	女孩	,	借贷	没有

[pəˈmɪʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [hæt] ,

permission	her	friend's	hat	,
允许	她	朋友们	帽子	,

屏幕上，我们看到轻浮的女大学生黛西未经允许就借用了朋友的帽子。

[gaʊn] , ['ʃuːz] , ['nekləs] [ænd; ənd][kɜːrlz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [dɪ'spleɪ] [bɪ'fɔː(r)]

gown	,	shoes	,	necklace	and	curls	in	order	to	make	a	fascinating	display	before
袍	,	鞋	,	项链	和	卷发	在	命令	到	制作	一个	迷人	展示	前

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['kɒlɪdʒ] [mæn] ,

her	young	college	man	,
她	年轻的	大学	男人	,

为了在年轻的大学生男友面前展现迷人风采，她精心挑选了礼服、鞋子、项链和卷发。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪkli] [ʃeɪmd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [dɪs'kredɪtɪd]

it	is	certain	that	she	will	be	publicly	shamed	by	her	friends	and	discredited
它	是	肯定	那	她	将要	是	公开	羞愧	经过	她	朋友们	和	声名狼藉

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [huːz] [əˈfekʃən] [ʃiː; ʃi] [siːk] [tuː; tə][wɪn][ɪn] [ðɪs] [ʌn'mɒr(ə)l]

in	the	eyes	of	her	lover	whose	affections	she	seeks	to	win	in	this	unmoral
在	这	眼睛	的	她	情人	谁	情感	她	寻找	到	赢	在	这	不道德的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

可以肯定的是，她会受到朋友们的公开羞辱，也会在她试图用这种不道德的方式赢得爱人芳心时，在爱人眼中失去信誉。

[ɒn] [ðə; ði] [skriːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [miːt] ['meni] [əʊld] [frendz] .

On	the	screen	we	shall	be	sure	to	meet	many	old	friends	.
在	这	屏幕	我们	将	是	当然	到	见面	许多	老的	朋友们	.

在屏幕上，我们一定会遇到许多老朋友。

[ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [səˈsaɪəti] [nʌts] , [ɪn][skweə(r)] - [rɪgd] [kəʊts] , ['speɪʃəs] ['traʊzəz] , [ænd; ənd]

The	young	American	society	nuts	,	in	square	-	rigged	coats	,	spacious	trousers	,	and
这	年轻的	美国人	社会	坚果	,	在	正方形	-	作弊	外套	,	宽敞	裤子	,	和

['nɒbli] ['ʃuːz] ,

knobbly	shoes	,
粗糙的	鞋	,

这些年轻的美国社交名流，身穿方正的外套、宽松的裤子和粗糙的皮鞋，

[wɪl] [bʌz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜ:l] [laɪk] [flaɪz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['hʌni] - [pɒt] ,

will	buzz	around	the	pretty	girl	like	flies	around	a	honey	-	pot	,
将要	嗡嗡声	大约	这	漂亮的	女孩	喜欢	苍蝇	大约	一个	蜂蜜	-	锅	,

会像苍蝇围着蜜罐一样围着漂亮女孩转。

['klæmə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['twenti] - ['dɒlə(r)]

clamouring	for	the	privilege	of	presenting	her	with	a	twenty	-	dollar
喧闹	为了	这	特权	的	呈现	她	和	一个	二十	-	美元

[bu'keɪ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['bju:ti] ['rəʊzɪz] .

bouquet	of	American	Beauty	roses	.
花束	的	美国人	美丽	玫瑰	.

争相向她赠送价值二十美元的美国丽人玫瑰花束。

[ðə; ði] [bu'keɪ] [ʃi:; ʃi] [ək'septs] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] ;

The	bouquet	she	accepts	will	be	the	hero's	;
这	花束	她	接受	将要	是	这	英雄们	;

她接受的花束将是英雄的;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [nʌts] [wɪl] [ðen] [gru:p] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['redʒɪstər]

and	the	other	nuts	will	then	group	themselves	in	the	background	while	she	registers
和	这	其他	坚果	将要	然后	团体	他们自己	在	这	背景	尽管	她	登记簿

[ə; eɪ] [glæd] [bʌt; bət] [dɪ'mjʊə(r)] [smaɪl] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] .

a	glad	but	demure	smile	full	in	the	eye	of	the	camera	.
一个	高兴的	但	端庄	微笑	满的	在	这	眼睛	的	这	相机	.

而其他坚果则会聚集在背景中，同时她对着镜头露出欣喜而含蓄的微笑。

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['lu:zɪz] [hɪz; ɪz] [pə'tɜ:nl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv] [wɔ:l]

The	hero	,	however	,	loses	his	paternal	expectations	in	the	maelstrom	of	Wall
这	英雄	,	然而	,	失败	他的	父系	期望	在	这	漩涡	的	墙

[stri:t] .

Street	.
街道	.

然而，主人公在华尔街的漩涡中失去了为人父的期望。

['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] — ['lɪtərəli] ,

Throwing	off	his	coat	—	literally	,
投掷	离开	他的	外套	—	字面上地	,

他脱下外套——字面意义上的脱下外套

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪnəmə] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [left] [ɪn] [nəʊ] [daʊt] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪn'tenʃ(ə)nz] — [hi:; hi]

because	at	the	cinema	we	are	left	in	no	doubt	as	to	intentions	—	he
因为	在	这	电影	我们	是	左边	在	不	怀疑	作为	到	意图	—	他

[ri'zɔlv] [tu:; tə] [gəʊ] " [aʊt] [west] " [ænd; ənd] [rɪ'tri:v] [ðə; ði] ['fæməli] ['fɔ:tʃənz] .

resolves	to	go	"	out	West	"	and	retrieve	the	family	fortunes	.
解决	到	去	"	出去	西方	"	和	取回	这	家庭	财富	.

因为在电影院里，我们对他的意图毫不怀疑——他决心"去西部"夺回家族的财富。

['aʊə(r)] [əʊld] [frendz] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [mi:t] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊdn] [ʃæk] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents]

Our	old	friends	the	cow	-	boys	meet	him	at	the	wooden	shack	which	represents
我们的	老的	朋友们	这	奶牛	-	男孩们	见面	他	在	这	木制的	窝棚	哪个	代表

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] - ,

the	railway	station	at	Waybackville	,
这	铁路	车站	在	-	,

我们的老朋友牛仔们在代表韦巴克维尔火车站的木屋里与他见面。

['redʒɪstərɪŋ] [greɪt] [gli:] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['heɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['tendəfʊt] .

registering	great	glee	at	the	prospect	of	hazing	a	tenderfoot	.
注册	伟大的	高兴	在	这	前景	的	欺凌	一个	嫩脚	.

一想到要捉弄一个新来的学生，就感到无比兴奋。

[wi:; wi] [nəʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [wɪn] [ðeə(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [haɪ] [rɪ'gɑ:d] —

We	know	full	well	that	he	will	eventually	win	their	respect	and	high	regard	—
我们	知道	满的	出色地	那	他	将要	最终	赢	他们的	尊重	和	高的	看待	—

['prɒbəbli] [baɪ] ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['dæstədli] [plɒt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meksɪkən] [hɑ:f] - [bri:d] —

probably	by	foiling	a	dastardly	plot	on	the	part	of	a	Mexican	half	-	breed	—
大概	经过	箔片	一个	卑鄙的	阴谋	在	这	部分	的	一个	墨西哥	一半	-	品种	—

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪn] [nəʊ] [æŋ'zaɪəti] [ɒv; əv] [maɪnd] [wen] [ðeɪ] [reɪz] [ðə; ði] [dʌst]

and	we	are	therefore	in	no	anxiety	of	mind	when	they	raise	the	dust
和	我们	是	所以	在	不	焦虑	的	头脑	什么时候	他们	增加	这	灰尘

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð] [ðeə(r)] [sɪks] - [ʃu:təz] ,

around	his	feet	with	their	six	-	shooters	,
大约	他的	脚	和	他们的	六	-	射击者	,

我们深知他最终会赢得他们的尊重和高度评价——很可能是通过挫败一个墨西哥混血儿的卑鄙阴谋——因此，当他们用左轮手枪在他脚下扬起尘土时，我们一点也不担心。

[tɒs] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɔ:(r)] [ɪn'taɪs] [hɪm] [ɒn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mi:k] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn] [rɪ'æləti]

toss	him	in	a	blanket	or	entice	him	on	to	a	meek	-	looking	,	but	in	reality
折腾	他	在	一个	毯子	或者	诱惑	他	在	到	一个	温顺	-	寻找	,	但	在	现实

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - ['bʌstɪŋ] , [bɪ'rɒntʃəʊ] .

record	-	busting	,	broncho	.
记录	-	突袭	,	支气管	.

把他裹在毯子里，或者引诱他骑上一匹看起来很温顺，但实际上却打破纪录的野马。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɑ:mə] [wi:; wi] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ðə; ði] " ['tʃeɪsɪz] , " [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)]

In	the	middle	of	the	drama	we	look	forward	to	the	"	chases	,	"	and	we	are
在	这	中间	的	这	戏剧	我们	看	向前	到	这	"	追逐	,	"	和	我们	是

在剧情高潮迭起之际，我们期待着"追逐"场面，而我们.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

['nevə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

never	disappointed	.
绝不	失望的	.

从未让人失望。

['aʊə(r)] [pə'sju:d] ['hɪərəʊ] ,

Our	pursued	hero	,
我们的	追击	英雄	,

我们追捕的英雄，

[ə'taɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] - [ɒv; əv] ['ʃægi] ['məʊheə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpən] -

attired	in	the	picturesque	bandarilleros	of	shaggy	mohair	and	the	open	-
穿着	在	这	如画	-	的	毛茸茸	马海毛	和	这	打开	-

[θrəut] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ,

throated	shirterino	of	the	West	,
喉咙	-	的	这	西方	,

身着西部地区风景如画的蓬松马海毛短上衣和敞开式领口衬衫，

[wɪl] [reɪs] [θru:] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - [tri:z] ;

will	race	through	the	tangled	thickets	of	the	picadoro	-	trees	;
将要	种族	通过	这	纠缠不清	灌木丛	的	这	-	-	树木	;

将在错综复杂的斗牛树丛中飞奔；

['θʌndə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [bæŋks][ɒv; əv][ə,mɑ:ntɪ'lɑ:doʊz][səʊ] [sti:p] [ðæt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə]
thunder **down** **the** **crumbling** **banks** **of** **amontillados** **so** **steep** **that** **the** **camera**
雷 向下 这 摇摇欲坠 银行 的 阿蒙蒂拉多斯 所以 陡 那 这 相机
['prɒbəbli] [gets][ə; eɪ] [krɪk] [ɪn][ðə; ði] [nek] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] ;
probably **gets** **a** **crick** **in** **the** **neck** **looking** **up** **at** **him** **;**
大概 获得 一个 板球 在 这 脖子 寻找 向上 在 他 ;

雷鸣般地从陡峭的阿蒙蒂拉多河岸倾泻而下，河岸如此陡峭，以至于摄像机仰望他时脖子都可能酸痛；

[raɪd][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['tɒrənt] [wɪð] [wʌn][hænd][klɑ:sp, klæsp][ðə; ði] [meɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naʊ] [teim]
ride **the** **foaming** **torrent** **with** **one** **hand** **clasping** **the** **mane** **of** **his** **now** **tamed**
骑 这 起泡 激流 和 一 手 紧握 这 鬃毛 的 他的 现在 驯服
[b'rɒntʃəʊ] ,
broncho **,**
支气管 ,

他一手抓着驯服的骏马的鬃毛，驾驭着汹涌的激流。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ['trɪgərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃu:tɪŋ] - ['aɪən] ;
and **the** **other** **hand** **triggering** **his** **shooting** **-** **iron** **;**
和 这 其他 手 触发 他的 射击 - 铁 ;

另一只手扣动了射击扳机；

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [fɔ:l] [ɪg'zɔ:stɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['dɔ:step] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **eventually** **fall** **exhausted** **from** **the** **horse** **at** **the** **very** **doorstep** **of** **the**
和 最终 落下 筋疲力尽的 从 这 马 在 这 非常 家门口 的 这
[rɑ:ntʃ] ,
ranch **,**
牧场 ,

最后，他筋疲力尽地从马上摔了下来，倒在了牧场的门口。

[wʌn][ɑ:m] , [piŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['dæstədli] ['raɪf(ə)l] - ['bʊlɪt] , ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['helpləsli] [baɪ][hɪz; ɪz]
one **arm** **,** **pinged** **by** **a** **dastardly** **rifle** **-** **bullet** **,** **dangling** **helplessly** **by** **his**
一 手臂 , ping 了 经过 一个 卑鄙的 步枪 - 子弹 , 悬挂 无助地 经过 他的
[saɪd] .
side **.**
边 .

他的一只手臂被一颗可恶的步枪子弹击中，无力地垂在身侧。

([ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['ɔ:lweɪz][ðə; ði][ɑ:m][ɔ:(r)] ['ʃəʊldə(r)] ;
(**It** **is** **,** **by** **the** **way** **,** **always** **the** **arm** **or** **shoulder** **;**
(它 是 , 经过 这 方式 , 总是 这 手臂 或者 肩膀 ;

（顺便说一句，总是手臂或肩膀；

[ðə; ði]['sɪnəmə]['nevə(r)] [ə'laʊz] [hɪm][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'stres.ɪŋ.li] [ɪn][ðə; ði][leg][ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [nek] .)
the **cinema** **never** **allows** **him** **to** **get** **it** **distressingly** **in** **the** **leg** **or** **in** **the** **neck** **.** **)**
这 电影 绝不 允许 他 到 得到 它 令人痛心地 在 这 腿 或者 在 这 脖子 .)

电影院从来不会让他腿部或颈部遭受痛苦的伤害。）

[ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] , [wɪð] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ɑ:m][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,
In **the** **ultimate** **,** **with** **the** **wounded** **arm** **in** **a** **sling** **,**
在 这 最终的 , 和 这 受伤 手臂 在 一个 吊索 ,

最后，受伤的手臂用吊带固定着。

[hi:; hi] [wɪl] ['tendəli] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]['herəʊɪn] [θru:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɒv; əv][fɪlm] ,
he **will** **tenderly** **embrace** **the** **heroine** **through** **a** **hundred** **feet** **of** **film** **,**
他 将要 温柔地 拥抱 这 女英雄 通过 一个 百 脚 的 电影 ,

他将隔着百尺的胶片温柔地拥抱女主角。

[ʃiː; ʃi] ['miːnwaɪl] ['redʒɪstərɪŋ] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['trʌstfəlnɪs] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [siːn] ['sləʊli] ['dɑːkən]

she	meanwhile	registering	great	joy	and	trustfulness	,	until	the	scene	slowly	darkens
她	同时	注册	伟大的	喜悦	和	信赖	,	直到	这	场景	缓慢地	变暗

['ɪntuː] ['blæknəs] ,

into	blackness	,
进入	黑	,

与此同时，她感受到了极大的喜悦和信任，直到眼前的景象渐渐陷入黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] ['sʌd(ə)nli] [ə'nauns] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['aɪtəm][ɒn][ðə; ði] ['prəʊgræm] [wɪl]

and	the	screen	suddenly	announces	that	the	next	item	on	the	programme	will
和	这	屏幕	突然	宣布	那	这	下一个	物品	在	这	程序	将要

[biː; bi][nəʊ] . ['sɛvən] ,

be	No	.	7	,
是	不	.	7	,

屏幕突然宣布，节目的下一个项目是第7项。

[ɪk'skluːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃədrəʊm] .

Exclusive	to	the	Picturedrome	.
独家的	到	这	电影院	.

仅在Picturedrome影院上映。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] ['feɪvəd] [wɪð] " [iks'kluːsivz] .

We	are	greatly	favoured	with	"	exclusives	.
我们	是	非常	受青睐	和	"	独家报道	.

我们非常幸运地拥有"独家"资源。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['sʌbɜːrb] [hæv; həv] [ðiːz] [fɪlmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

"	It	may	be	possible	that	other	suburbs	have	these	films	,	but	it	must
"	它	可能	是	可能的	那	其他	郊区	有	这些	电影	,	但	它	必须

[biː; bi]['sekənd] - [hænd] ,

be	second	-	hand	,
是	第二	-	手	,

"其他郊区或许也有这些电影，但肯定是二手的。"

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

after	we	have	finished	with	them	.
后	我们	有	完成的	和	他们	.

在我们处理完它们之后。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tiːsts] [huː] [kri'eɪt] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [ə'naʊnst] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] :

The	names	of	the	artistes	who	create	the	róles	are	announced	on	the	screen	:
这	姓名	的	这	艺术家	WHO	创造	这	-	是	宣布	在	这	屏幕	:

屏幕上会公布扮演这些角色的艺术家的姓名：

" ['kæptɪn] [dʒæk] ['rekləs] — ['mɪstə(r)] . ['kɜːrsi] [væn] ['haɪbɔːl] , " [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['meɪbi] "

"	Captain	Jack	Reckless	—	Mr	.	Courcy	van	Highball	,	"	or	it	maybe	"
"	队长	杰克	鲁莽	—	先生	.	库尔西	货车	高球	,	"	或者	它	或许	"

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [mɪs] ['meɪmiː] - .

Juliet	,	Miss	Mamie	Euffles	.
朱丽叶	,	错过	玛米	-	.

"杰克·雷克利斯船长——库尔西·范·海巴尔先生"，或者可能是"朱丽叶，玛米·尤弗尔斯小姐"。

" [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɪlm]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [rɪ'gætə] [ɔː(r)] [æθ'letɪk] [spɔːts] ,

"	Or	it	is	a	film	taken	at	the	local	regatta	or	athletic	sports	,
"	或者	它	是	一个	电影	已采取	在	这	当地的	帆船赛	或者	运动	运动的	,

或者这是一部在当地帆船比赛或体育赛事中拍摄的影片，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æktəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːd] [ɔːl][ðə; ði][ˌnəutə'biləti][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

and	the	actors	in	it	include	all	the	notabilities	of	the	district	.
和	这	演员	在	它	包括	全部	这	知名度	的	这	区	.

参演人员包括该地区所有知名人士。

[wiː; wi] [flɒk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi] ([ɔː(r)]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz]) [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] ,

We	flock	to	see	how	we	(	or	our	neighbours	)	look	on	the	screen	,
我们	群	到	看	如何	我们	(	或者	我们的	邻居	)	看	在	这	屏幕	,

我们蜂拥而至，想看看自己（或邻居）在屏幕上的样子，

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] [wen] [ðə; ði] ['skʌlə] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [lə'bɜːnəm] " ['redʒɪstə(r)]

and	enjoy	a	hearty	laugh	when	the	scullers	of	"	The	Laburnums	"	register
和	享受	一个	爽朗	笑	什么时候	这	划艇运动员	的	"	这	金链花	"	登记

[ə; eɪ][kræb] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,

a	crab	full	in	the	eye	of	the	camera	,
一个	螃蟹	满的	在	这	眼睛	的	这	相机	,

当"金链花号"上的划船者们在镜头前看到一只螃蟹时，你会忍不住开怀大笑。

[ɔː(r)] " [ðə; ði][ˌəʊli'ændə(r)] " [kə'nuː] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['plentiəs] ['bækwɒʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['rɪvə(r)] -

or	"	The	Oleanders	"	canoe	receives	a	plenteous	backwash	from	a	river	-
或者	"	这	夹竹桃	"	独木舟	接收	一个	丰富的	回流	从	一个	河	-

['stiːmə(r)] .

steamer	.
汽船	.

或者，"夹竹桃号"独木舟受到河轮的大量回流影响。

[bʌt; bət][ðə; ði]['steɪp(ə)l][feə(r)][ɪz]['drɑːmə] — [red] - ['blʌdɪd] ['drɑːmə] ,

But	the	staple	fare	is	drama	—	red	-	blooded	drama	,
但	这	主食	票价	是	戏剧	—	红色的	-	血腥	戏剧	,

但主打节目是剧情片——激情四溢的剧情片。

[weə(r)] [wʌn][ɪz]['nevə(r)][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [huːm] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] .

where	one	is	never	in	doubt	as	to	who	is	in	love	with	whom	,	and	how	much	.
在哪里	一	是	绝不	在	怀疑	作为	到	WHO	是	在	爱	和	谁	,	和	如何	很多	.

在这里，人们永远不会怀疑谁爱谁，以及爱得有多深。

['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [flɜː'teɪʃn] , [djuː] [tuː; tə] [piːk] ,

Sometimes	,	to	be	frank	,	there	is	a	passing	flirtation	,	due	to	pique	,
有时	,	到	是	坦率	,	那里	是	一个	通过	调情	,	到期的	到	激起	,

坦白说，有时候，因为一时冲动，会有短暂的调情。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] ,

between	a	wife	and	a	third	party	,	leading	to	misunderstandings	,
之间	一个	妻子	和	一个	第三	派对	,	领导	到	误会	,

妻子与第三者之间发生关系，导致误会。

[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][blæŋk][dɪ'speə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] ;

complications	and	blank	despair	on	the	part	of	the	husband	;
并发症	和	空白的	绝望	在	这	部分	的	这	丈夫	;

丈夫方面则陷入了复杂和茫然的绝望之中；

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l][wʌn] " ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

but	as	there	is	always	a	"	little	one	"	somewhere	in	the	background	,
但	作为	那里	是	总是	一个	"	小的	一	"	某处	在	这	背景	,

但总会有一个"小家伙"在某个角落里默默地待着，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['aʊtkʌm] .

we	are	never	anxious	as	to	the	final	outcome	.
我们	是	绝不	焦虑的	作为	到	这	最终的	结果	.

我们从不为最终结果感到焦虑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pentənt] ([bʌt; bət] ['steɪnləs]) [waɪf] ,

It	will	end	with	the	husband	embracing	the	repentant	(	but	stainless	)	wife	,
它	将要	结尾	和	这	丈夫	拥抱	这	悔改的	(	但	防锈的	)	妻子	,

故事的结尾是丈夫拥抱悔改（但清白无辜）的妻子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ]['mænli][hænd][ɒv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	at	the	same	time	extending	a	manly	hand	of	reconciliation	to	the
和	在	这	相同的	时间	扩展	一个	男子气概	手	的	和解	到	这

[θɜːd] ['pɑːti] .

third	party	.
第三	派对	.

同时，他也向第三方伸出了和解的橄榄枝。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ][laɪk][ðə; ði]['daɪɪŋ]['fɪdlə(r)] ([wɪð] ['vɪʒnz]) [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] [splɜːdʒ] —

We	also	like	the	dying	fiddler	(	with	visions	)	and	the	motor	-	car	splurges	—
我们	还	喜欢	这	垂死	小提琴手	(	和	愿景	)	和	这	发动机	-	车	挥霍	—

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['lætə(r)] .

especially	the	latter	.
尤其	这	后者	.

我们也喜欢垂死的提琴手（有幻觉）和豪掷千金买汽车——尤其是后者。

[ɪn]['aʊə(r)]['deɪli][laɪf][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pleɪgd] [wɪð]['məʊtə(r)] - [kɑːz] , ['saɪk(ə)l] - [kɑːz][ænd; ənd]['məʊtə(r)]

In	our	daily	life	we	are	plagued	with	motor	-	cars	,	cycle	-	cars	and	motor
在	我们的	日常的	生活	我们	是	饱受困扰	和	发动机	-	汽车	,	循环	-	汽车	和	发动机

- ['saɪk(ə)l][saɪd] - [kɑːz] ,

-	cycle	side	-	cars	,
-	循环	边	-	汽车	,

在我们的日常生活中，我们深受汽车、轻型汽车和摩托车边车的困扰。

['biːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['haɪ'rəʊd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [skriːn]

being	on	a	highroad	from	London	town	to	the	country	;	but	on	the	screen
存在	在	一个	大路	从	伦敦	镇	到	这	国家	;	但	在	这	屏幕

[wiː; wi][ə'dɔː(r)][ðem; ðəm] .

we	adore	them	.
我们	崇拜	他们	.

他们在从伦敦市区到乡村的高速公路上；但在银幕上，我们却对他们喜爱有加。

[ðə; ði]['sɪnəmə][ɪz]['veri] ['restfl] .

The	cinema	is	very	restful	.
这	电影	是	非常	宁静	.

电影院让人感觉很放松。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['prɔːbləmz][tuː; tə][veks][ðə; ði]['mɒrəl]['dʒʌdʒmənt] ; [nəʊ][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [daut] ;

There	are	no	problems	to	vex	the	moral	judgment	;	no	psychological	doubts	;
那里	是	不	问题	到	烦恼	这	道德	判断	;	不	心理	疑虑	;

[nəʊ][æŋ'zaɪətɪz] .

no	anxieties	.
不	焦虑	.

没有任何问题会扰乱道德判断；没有任何心理上的疑虑；没有任何焦虑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] " [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , " ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] , ['lɪŋgərɪŋ] [kɪs] .

It	will	be	"	the	mixture	as	before	,	"	ending	in	the	loving	,	lingering	kiss	.
它	将要	是	"	这	混合物	作为	前	,	"	结束	在	这	爱	,	挥之不去的	吻	.

一切将"和以前一样"，以一个充满爱意、久久不愿离去的吻结束。

[seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['red.fɔːrd] , [hiː; hi]['nevə(r)] [diˈpraiv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪs] .

Say	what	you	will	of	Mr	.	Redford	,	he	never	deprives	us	of	the	kiss	.
说	什么	你	将要	的	先生	.	雷德福	,	他	绝不	剥夺	我们	的	这	吻	.

无论你对雷德福先生有何评价，他从未剥夺过我们欣赏吻戏的权利。

['glædɪs] ([huː] [hæz; həz] [biːn] [təʊld][ʃiː; ʃi] [meɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ['dædi] ,

Gladys	(	who	has	been	told	she	may	see	her	convalescent	Daddy	,
格拉迪斯	(	WHO	有	到过	讲述	她	可能	看	她	康复期	爸爸	,

格拉迪斯（她被告知可能会见到正在康复的父亲）

[bʌt; bət] [feɪlz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [wɪð] [ten] [deɪz] - [grəʊθ] [ɒv; əv] [bɪəd]) .

but	fails	to	recognise	him	with	ten	days	'	growth	of	beard	)	.
但	失败	到	认出	他	和	十	天	-	生长	的	胡须	)	.

但却没能认出他，因为他已经留了十天的胡子)。

" ['mʌmi] , ['mʌmi] , ['dædiz] [nɒt] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bɜːglə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] .

"	Mummy	,	Mummy	,	Daddy's	not	there	;	but	there's	a	burglarer	in	his	bed	.
"	木乃伊	,	木乃伊	,	爸爸的	不是	那里	;	但	有	一个	窃贼	在	他的	床	.

“妈妈，妈妈，爸爸不在家；但是他的床上有个窃贼。”

" ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [breɪn] .

"	WATER	ON	THE	BRAIN	.
"	水	在	这	脑	.

“脑子里全是水。”

[sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [revl'eʃən] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['tɒnɪk]

Some	interesting	revelations	have	been	published	in	The	Daily	Mail	on	the	tonic
一些	有趣的	启示	有	到过	已发布	在	这	日常的	邮件	在	这	补品

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [ɒn] ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['wɜːkəz] ,

effect	of	the	bath	on	our	greatest	workers	,
影响	的	这	洗澡	在	我们的	最	工人	,

《每日邮报》刊登了一些关于沐浴对我们最伟大劳动者具有的滋补作用的有趣报道。

['nəʊtəbli] ['stɒkbrəʊkə(r)] , ['nɑːvəlɪsts] [ænd; ənd] ['æktəz] .

notably	stockbrokers	,	novelists	and	actors	.
尤其	股票经纪人	,	小说家	和	演员	.

尤其是股票经纪人、小说家和演员。

['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['bɜːrtʃər] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [pleɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

Mr	.	Arthur	Bourchier	declared	that	he	read	plays	in	the	bath	and	that	the
先生	.	亚瑟	布尔奇尔	声明	那	他	读	演出	在	这	洗澡	和	那	这

[best] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðəʊz] [sɪ'lektɪd] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [ɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ]

best	results	were	obtained	by	those	selected	either	in	the	bath	or	on	a	long
最好的	结果	是	获得	经过	那些	已选	任何一个	在	这	洗澡	或者	在	一个	长的

['reɪlweɪ] ['dʒɜːni] .

railway	journey	.
铁路	旅行	.

亚瑟·鲍彻先生宣称，他会在浴缸里阅读剧本，而那些在浴缸里或长途火车旅途中选定的剧本，阅读效果最佳。

" [ə; eɪ] [mæn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæθ.bɑːθ] .

"	A	man	,	"	he	added	,	"	is	always	at	his	best	in	his	bath	.
"	一个	男人	,	"	他	额外	,	"	是	总是	在	他的	最好的	在	他的	洗澡	.

“男人，”他补充道，“在洗澡的时候总是状态最好。”

" [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['nɒvəlɪst] ,

"	Again	,	Mr	.	Charles	Garvice	,	the	famous	novelist	,
"	再次	,	先生	.	查尔斯	加维斯	,	这	著名的	小说家	,

“再次，著名小说家查尔斯·加维斯先生，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [ɪn'tensli] ['mjuːzɪk(ə)l] [waɪl] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæθ.bɑːθ] ,

said	that	he	always	felt	intensely	musical	while	having	his	bath	,
说	那	他	总是	毛毡	强烈地	音乐	尽管	拥有	他的	洗澡	,

他说，他每次洗澡时都会感到强烈的音乐感。

[ðəʊ] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [keɪm] ['tʃiːfli] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] .

though	the	ideas	for	his	stories	came	chiefly	while	he	was	shaving	.
尽管	这	想法	为了	他的	故事	来了	主要	尽管	他	曾是	剃须	.

不过，他的故事灵感主要来源于刮胡子的时候。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðiːz] [revl'eʃən] [wɪð] [sʌm; səm]

We	are	glad	to	be	able	to	supplement	these	revelations	with	some
我们	是	高兴的	到	是	有能力的	到	补充	这些	启示	和	一些

['fɜːðə(r)] ['testɪmənɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'liːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

further	testimony	from	the	élite	of	the	world	of	letters	.
更远	见证	从	这	精英	的	这	世界	的	信件	.

我们很高兴能够通过来自文坛精英的一些进一步证词来补充这些发现。

['mɪstə(r)] . ['klemənt] [ʃɔːtə] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪntəvjuː] ,

Mr	.	Clement	Shorter	,	in	the	course	of	an	interesting	interview	,
先生	.	克莱门特	较短	,	在	这	课程	的	一个	有趣的	面试	,

克莱门特·肖特先生在一次有趣的采访中说道：

[spəʊk] ['eləkwəntlɪ] [ɒn][ðə; ðɪ]['deɪlɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bæθ.bɑːθ] .

spoke	eloquently	on	the	daily	renewal	of	the	bath	.
辐	雄辩地	在	这	日常的	续期	的	这	洗澡	.

他雄辩地谈到了沐浴的日常更新。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [wet] [bɒb][æt; ət] ['iːtn] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

From	the	day	when	he	first	became	a	Wet	Bob	at	Eton	he	had	never
从	这	天	什么时候	他	第一的	成为	一个	湿的	鲍勃	在	伊顿公学	他	有	绝不

['weivə] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ˌmætjʊ'taɪnəl][ænd; ənd] [ˌvɛspər'taɪnl] [ə'bluːʃnz] .

wavered	in	his	devotion	to	matutinal	and	vespertinal	ablutions	.
犹豫不决	在	他的	虔诚	到	晨间	和	晚霞	洗礼	.

自从他在伊顿公学第一次成为一名“湿鲍勃”（Wet Bob，指伊顿公学学生）以来，他对早晚洗漱的虔诚就从未动摇过。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [maɪt] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]['kwɒtreɪn] : —

In	fact	,	his	philosophy	on	this	point	might	be	summed	up	in	the	quatrain	:	—
在	事实	,	他的	哲学	在	这	观点	可能	是	总结	向上	在	这	四行诗	:	—

事实上，他在这方面的哲学思想可以用这首四行诗来概括：——

[ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ]

A	bath	in	the	morning
一个	洗澡	在	这	早晨

早晨洗澡

[ɪz][ðə; ðɪ] [bʊkmənz] [ə'dɔːnɪŋ] ;

Is	the	bookman's	adorning	;
是	这	书商的	装饰	;

是书商的装饰吗?

[ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][æt; ət] [naɪt]

A	bath	at	night
一个	洗澡	在	夜晚

夜间洗澡

[ɪz][ðə; ðɪ] [bʊkmənz] [dɪ'laɪt] .

Is	the	bookman's	delight	.
是	这	书商的	喜	.

这是爱书之人的喜悦。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] [fɔːm] [ɒv; əv]['eksəsaɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] - [tʃeə(r)] ,

His	ideal	form	of	exercise	was	a	ride	in	a	bath	-	chair	,
他的	理想的	形式	的	锻炼	曾是	一个	骑	在	一个	洗澡	-	椅子	,

他理想的锻炼方式是乘坐轮椅。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['daɪət][wɒz; wəz][bæθ.bɑːθ] - [tʃæps] [ænd; ənd][bæθ.bɑːθ] - [bʌnz] .

just	as	his	favourite	diet	was	bath	-	chaps	and	bath	-	buns	.
只是	作为	他的	最喜欢的	饮食	曾是	洗澡	-	小伙子们	和	洗澡	-	面包	.

就像他最喜欢的食物是浴裤和浴包一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][hiː; hi][faʊnd] [ðæt][ðə; ði][aɪˈdiəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [pɑːz] [keɪm][tuː; tə][hɪm] [waɪl]

For	the	rest	he	found	that	the	ideas	of	his	best	pars	came	to	him	while
为了	这	休息	他	成立	那	这	想法	的	他的	最好的	部分	来了	到	他	尽管

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [ˈskrʌbɪŋ] - [brʌʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [pɒʃ] ,

he	was	using	a	scrubbing	-	brush	which	had	belonged	to	Posh	,
他	曾是	使用	一个	擦洗	-	刷子	哪个	有	属于	到	波什	,

至于其他方面，他发现他最好的几首诗的灵感都来自于他使用一把属于波什的擦洗刷的时候。

['edwəd] [fɪts'dʒɛrəldz] ['bəʊtmən] .

Edward	FitzGerald's	boatman	.
爱德华	菲茨杰拉德的	船工	.

爱德华·菲茨杰拉德的船夫。

['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] ['bɪnjən] , [ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ɑːt]['krɪtɪk] ,

Mr	.	Laurence	Binyon	,	the	poet	and	art	critic	,
先生	.	劳伦斯	宾扬	,	这	诗人	和	艺术	评论家	,

诗人兼艺术评论家劳伦斯·宾扬先生

[kənˈfest] [ðæt][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsɪst] ['lɪrɪks][hæd; həd] [biːn] [kəmˈpəʊzd] [wen] [hiː; hi]

confessed	that	some	of	his	choicest	lyrics	had	been	composed	when	he
坦白	那	一些	的	他的	精选	歌词	有	到过	由	什么时候	他

[wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['luːfə] .

was	using	a	loofah	.
曾是	使用	一个	丝瓜络	.

他坦言，他最精彩的一些歌词是在使用丝瓜络时创作的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈplaɪd] ['rɪðmɪkli] ,

But	it	must	be	applied	rhythmically	,
但	它	必须	是	应用	有节奏地	,

但必须有节奏地运用，

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][spɒft] ['hɪsɪŋ] [saʊnd] [sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [əˈfektɪd] [baɪ]

to	the	accompaniment	of	a	soft	hissing	sound	such	as	was	affected	by
到	这	伴奏	的	一个	柔软的	嘶嘶声	声音	这样的	作为	曾是	做作的	经过

['steɪb(ə)l] - [hændz] [wen] ['gruːmɪŋ] [haɪ] - ['met(ə)ld] [stiːd] .

stable	-	hands	when	grooming	high	-	mettled	steeds	.
稳定的	-	双手	什么时候	美容	高的	-	磨砺	马匹	.

伴随着轻柔的嘶嘶声，就像马厩工人在梳理高贵骏马时发出的声音一样。

['mɪstə(r)] . ['bɪnjən] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ðæt] [waɪl] ['friːkwənt] ['refərənsɪz]

Mr	.	Binyon	added	that	it	was	a	curious	thing	that	while	frequent	references
先生	.	宾扬	额外	那	它	曾是	一个	好奇的	事物	那	尽管	频繁	参考

[əˈbaʊnd] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪks][tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][paiˈeriən] [sprɪŋ] ,

abounded	in	the	classics	to	drinking	from	the	Pierian	spring	,
大量	在	这	经典	到	喝	从	这	皮埃里安	春天	,

宾扬先生补充说，虽然古典文学中经常提到饮用皮埃里亚泉水，但这确实是一件奇怪的事情。

[nəʊ]['menʃ(ə)n] [əˈkɜːd] [ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

no	mention	occurred	of	bathing	in	it	.
不	提到	发生	的	洗澡	在	它	.

没有提到用这种水洗澡。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [əˈfleɪtəs] [nəʊ] [daʊt] [wɜːkt] ['dɪfrəntli] [ɪn] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] .

But	the	divine	afflatus	no	doubt	worked	differently	in	different	ages	.
但	这	神圣的	灵感	不	怀疑	工作	不同	在	不同的	年龄	.

但毫无疑问，神圣灵感在不同的时代发挥着不同的作用。

[daɪˈɒdʒəniːz][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ][tʌb] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈevɪdəns] [ðæt][hiː; hi][ˈevə(r)] [tʊk]

Diogenes	**lived**	**in**	**a**	**tub**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**evidence**	**that**	**he**	**ever**	**took**
第欧根尼	居住地	在	一个	浴缸	,	但	那里	曾是	不	证据	那	他	曾经	采取

[wʌn] .

one	**.**
一	.

第欧根尼住在浴缸里，但没有证据表明他曾经喝过水。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpɜːrsi][fɪtsˈdʒerəld] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vˈjuːz] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,

Mr	**.**	**Percy**	**Fitzgerald**	**,**	**in**	**reply**	**to**	**a**	**request**	**for**	**his**	**views**	**on**	**the**	**subject**	**,**
先生	.	珀西	菲茨杰拉德	,	在	回复	到	一个	要求	为了	他的	浏览	在	这	主题	,

珀西·菲茨杰拉德先生在回复有关他对此问题的看法时说：

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [səʊp][ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪnˈvæljuəb(ə)l] [ˌɪntəˈlektʃuəl]

said	**that**	**he**	**considered**	**soap**	**and**	**water**	**to**	**be**	**an**	**invaluable**	**intellectual**
说	那	他	经过考虑的	肥皂	和	水	到	是	一个	无价	知识分子

[ˈstɪmjələnt] .

stimulant	**.**
兴奋剂	.

他说他认为肥皂和水是极好的智力刺激物。

[ˈdɪkɪnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪˈliːvə(r)] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [səʊ] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ˈleɪdi] [məkˈbeθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Dickens	**was**	**a**	**great**	**believer**	**in**	**it**	**;**	**so**	**,**	**too**	**,**	**was**	**Lady**	**Macbeth**	**and**	**the**
狄更斯	曾是	一个	伟大的	信徒	在	它	;	所以	,	也	,	曾是	女士	麦克白	和	这

[ˈfeɪməs] [ˈbɪʃəp] [ˈwilbəfɔːs] ,

famous	**Bishop**	**Wilberforce**	**,**
著名的	主教	威尔伯福斯	,

狄更斯对此深信不疑；麦克白夫人和著名的威尔伯福斯主教也是如此。

[nəʊn] [æz; əz] " [ˈsəʊpi] [sæm] " [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪkˈsesɪv] [əˈdɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrdʒənt] .

known	**as**	**"**	**Soapy**	**Sam**	**"**	**from**	**his**	**excessive**	**addiction**	**to**	**detergents**	**.**
已知	作为	"	肥皂泡	山姆	"	从	他的	过多的	瘾	到	洗涤剂	.

他因过度沉迷于洗涤剂而被称作"肥皂山姆"。

[tʃɑːlz] [ˈliːvə(r)] , [əˈgen] , [huːm] [hiː; hi] [njuː] [ˈɪntɪmətli] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɒʃɪŋ]

Charles	**Lever**	**,**	**again**	**,**	**whom**	**he**	**knew**	**intimately**	**,**	**had**	**a**	**passion**	**for**	**washing**
查尔斯	杠杆	,	再次	,	谁	他	知道	亲密	,	有	一个	热情	为了	洗涤

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

查尔斯·利弗，他与查尔斯关系密切，酷爱洗衣，

[səʊ][hiː; hi] [bɪˈliːvd] , [ˈstɑːtɪd] [ə; eɪ][səʊp][ˈfæktri; ˈfæktəri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .

so	**he**	**believed**	**,**	**started**	**a**	**soap**	**factory**	**,**	**which**	**was**	**still**	**in**	**existence**	**.**
所以	他	相信	,	开始	一个	肥皂	工厂	,	哪个	曾是	仍然	在	存在	.

所以他相信了这一点，并创办了一家肥皂厂，这家肥皂厂至今仍在运营。

[ðə; ði] [ˈbærənəs] [ˈɔːrtʃi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl]

The	**Baroness**	**Orczy**	**pointed**	**out**	**to**	**our**	**representative**	**that**	**there**	**was**	**a**	**natural**
这	男爵夫人	奥尔齐	尖	出去	到	我们的	代表	那	那里	曾是	一个	自然的

[ˈhɑːməni] [bɪˈtwiːn] [ˈdɪfrənt] [sɔːrts][ɒv; əv][bɑːθs][ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [staɪlz] [ɒv; əv][ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] .

harmony	**between**	**different**	**sorts**	**of**	**baths**	**and**	**different**	**styles**	**of**	**composition**	**.**
和谐	之间	不同的	排序	的	浴室	和	不同的	风格	的	作品	.

奥尔齐男爵夫人向我们的代表指出，不同类型的浴池和不同的构图风格之间存在着天然的和谐。

[fɔː(r); fə(r)][həˈrəʊɪk][rəʊˈmæns] , [kəʊld][bɑːθs][wɜː(r); wə(r)][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] .

For	**heroic**	**romance**	**,**	**cold**	**baths**	**were**	**indispensable**	**.**
为了	英勇	浪漫	,	寒冷的	浴室	是	必不可少	.

对于英雄式的浪漫故事来说，冷水浴是必不可少的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ˌrekə'mendɪd] [ʃæm'peɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv]

For	the	novel	of	sensation	she	recommended	champagne	with	a	dash	of
为了	这	小说	的	感觉	她	受到推崇的	香槟酒	和	一个	短跑	的

[ə'məʊnɪˌeɪtɪd] ['kwɪniːn] .

ammoniated	quinine	.
氨化	奎宁	.

她建议，如果想体验感官刺激，可以在香槟中加入少许氨化奎宁。

['sɪmələli] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][səʊps] .

Similarly	with	regard	to	the	use	of	soaps	.
相似地	和	看待	到	这	使用	的	肥皂	.

肥皂的使用也是如此。

[ðʌs] [ɪn]['eni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] ['rɔɪəlti] ,

Thus	in	any	of	her	stories	in	which	royalty	,
因此	在	任何	的	她	故事	在	哪个	皇室	,

因此，在她所有以皇室为主角的故事中，

[pleɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [əʊld] [braʊn]

played	a	prominent	part	she	found	it	impossible	to	dispense	with	Old	Brown
玩	一个	著名的	部分	她	成立	它	不可能的	到	分配	和	老的	棕色的

['wɪnzə(r)] .

Windsor	.
温莎	.

在她看来，老布朗温莎扮演了重要的角色，她发现自己无法摆脱它。

['mɪstə(r)] . [mæks] ['biəbəum] [kən'tentɪd] [hɪm'self][baɪ] ['kɔːdiəli] [ɪn'dɔːsɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)]

Mr	.	Max	Beerbohm	contented	himself	by	cordially	endorsing	Mr	.	Arthur
先生	.	最大限度	比尔博姆	满足	他自己	经过	诚挚地	支持	先生	.	亚瑟

- ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ([ɪf] ['evə(r)]) [æt; ət][hɪz; ɪz][best][ɪn][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] .

Bourchier's	statement	that	he	was	(	if	ever	)	at	his	best	in	his	bath	.
-	陈述	那	他	曾是	(	如果	曾经	)	在	他的	最好的	在	他的	洗澡	.

马克斯·比尔博姆先生欣然赞同亚瑟·鲍彻先生的说法，即他（如果说有的话）在洗澡时状态最好。

[ɪn] [mɑːtʃ] .

IN	MARCH	.
在	行进	.

三月份。

[ðeə(r)] [ɪz] [klaʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [splæʃ] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] ,

There	is	cloud	and	a	splash	of	blue	sky	overhead	,
那里	是	云	和	一个	溅	的	蓝色的	天空	开销	,

头顶上云层密布，间或露出一抹蓝天。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmənz] [ðə; ði] [breɪv] [rəʊd][tuː; tə] [tred] ;

And	the	road	by	the	common's	the	brave	road	to	tread	;
和	这	路	经过	这	普通的	这	勇敢的	路	到	踏	;

而通往公共场所的路，是勇敢者要走的路；

[juː; jʊ] [mɪs] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz] ,

You	miss	all	your	neighbours	,
你	错过	全部	你的	邻居	,

你想念所有的邻居，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][wɪnd] [pleɪ]

And	hear	the	wind	play
和	听到	这	风	玩

听，风在吹拂

[hɪz; ɪz][paɪps][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['teɪbə(r)]

His	pipes	and	his	tabors
他的	管道	和	他的	塔博尔斯

他的笛子和他的鼓

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [weɪ] .
Along **the** **king's** **way** **.**
沿着 这 国王的 方式 .

沿着国王的路线。

[frɒm; frəm][ðə; ði][elmz][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ðə; ði] [rʊks] ['tʌmb(ə)l][aʊt]
From **the** **elms** **at** **the** **corner** **the** **rooks** **tumble** **out**
从 这 榆树 在 这 角落 这 车 翻滚 出去

从角落的榆树上，一群乌鸦滚落出来。

[tu:; tə] [dɑ:ns] [ju:; jʊ][sɜ:(r)]['rɒdʒə(r)][ɪn] ['klæmərəs] [raʊt] ;
To **dance** **you** **Sir** **Roger** **in** **clamorous** **rout** **;**
到 舞蹈 你 先生 罗杰 在 喧闹的 路线 ;

向你致以喧闹的溃败，罗杰爵士;

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['ɒnɪst] ['pi:p(ə)l]
For **all** **honest** **people**
为了 全部 诚实的 人们

对于所有诚实的人来说

[ðeəz; ðəz][gəʊld][ɒn][ðə; ði] [wɪn] ,
There's **gold** **on** **the** **whin** **,**
有 金子 在 这 抱怨 ,

荆棘上有金子。

[ænd; ənd] [belz] [ɪn][ðə; ði] ['sti:pl] ,
And **bells** **in** **the** **steeple** **,**
和 铃铛 在 这 尖顶 ,

还有教堂尖顶上的钟声，

[ænd; ənd] [eɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
And **ale** **at** **the** **inn** **.**
和 麦芽酒 在 这 客栈 .

还有客栈里的麦芽酒。

[ðə; ði] ['bru:ərz] [braʊn] ['hɔ:sɪz]
The **brewer's** **brown** **horses**
这 酿酒师的 棕色的 马匹

酿酒师的棕色马

, [ðeɪ] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
, **they** **shine** **in** **the** **sun** **,**
, 他们 闪耀 在 这 太阳 ,

它们在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ti:m] [mʌst; məst] [weɪ] ['nɪəli] [ə; eɪ][tʌn] .
And **each** **of** **the** **team** **must** **weigh** **nearly** **a** **ton** **.**
和 每个 的 这 团队 必须 称重 几乎 一个 吨 .

而且，队里每个人的体重都接近一吨。

[ðeɪ] [stæmp][ænd; ənd] [ðeɪ] ['saɪdl] ,
They **stamp** **and** **they** **sidle** **,**
他们 邮票 和 他们 侧卧 ,

他们跺脚，他们侧身而行，

[ðeə(r)] [greɪt] [neks] [ðeɪ] [ɑ:tʃ] ,
Their **great** **necks** **they** **arch** **,**
他们的 伟大的 脖子 他们 拱 ,

它们高高地弯下脖子，

[ænd; ənd] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði]['braɪd(ə)l]
And **snatch** **at** **the** **bridle**
和 抢夺 在 这 辔

猛地拽住缰绳

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] .
This morning of March .
这 早晨 的 行进 .

三月的今天早上。

[fɔ:(r); fə(r)]['wɪntə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ðɪ][faɪn] [saɪts] —
For Winter is over , you see the fine sights —
为了 冬天 是 超过 , 你 看 这 美好的 景点 —

冬天过去了，你就能欣赏到美丽的景色了——

[ðə; ðɪ] [gi:s] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒmən] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['flaɪɪŋ] [kaɪts] ,
The geese on the common , the boys flying kites ,
这 鹅 在 这 常见的 , 这 男孩们 飞行 风筝 ,

草地上的鹅，放风筝的男孩们

[ðə; ðɪ]
The daffydowndillies
这 daffydowndillies

达菲唐迪利

[ðæt] [stu:p] [ɒn][ðə; ðɪ][stem] ,
That stoop on the stem ,
那 哈腰 在 这 干 ,

茎上的那个弯折，

[ænd; ənd][maɪ] ['prɪti] ['fɪlɪs]
And my pretty Phyllis
和 我的 漂亮的 菲利斯

还有我漂亮的菲利斯

[huz] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] .
Who's gathering them .
谁是 采集 他们 .

谁在收集它们?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 217]
[页 -]

[第217页]

['saɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] .
SIGNERS OF THE TIMES .
签署人 的 这 时代 .

时代的见证者。

['rɔ:lstən] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [pen][ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ]
Ralston came into the railway carriage with a fountain - pen and a huge
拉尔斯顿 来了 进入 这 铁路 运输 和 一个 喷泉 - 笔 和 一个 巨大的
[ʃi:t] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['peɪpə(r)] .
sheet of official - looking paper .
床单 的 官方的 - 寻找 纸 .

拉尔斯顿带着一支钢笔和一张看起来很正式的大纸走进了火车车厢。

" ['pɑ:d(ə)n][maɪ][ɪn'tru:ʒ(ə)n] , " [hi:; hɪ] [sed] .
" Pardon my intrusion , " he said .
" 赦免 我的 入侵 , " 他 说 .

“打扰一下，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][nɒn] - ['pɑ:ti] ['bɪznəs] .
" This is a non - party business .
" 这 是 一个 非 - 派对 商业 .

这是与党派无关的业务。

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['getɪŋ] [ə; eɪ][fju:] ['signətʃə] — — "
I am just getting a few signatures — — "
我 是 只是 获得 一个 很少 签名 — — "

我只是在收集一些签名——"

" [doʊnt][ə'pɒlədʒaɪz] , [sɜ:(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bæfɪn] .
" Don't apologise , Sir , " interrupted Baffin .
" 不 道歉 , 先生 , " 中断 巴芬岛 .

"先生，不必道歉，"巴芬打断道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][laɪk][ju:; jʊ] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:z] .
" I am delighted to see a young man like you working in such a cause .
" 我 是 高兴极了 到 看 一个 年轻的 男人 喜欢 你 在职的 在 这样的 一个 原因 .

"我很高兴看到像你这样的年轻人投身于这样的事业。"

['evri] ['lɔɪəl] ['ɪŋglɪʃmən] , [ən'les] ['blaɪndli] ['ɪgnərənt] [ɔ:(r)] [fɪld] [wɪð] ['rædɪk(ə)l] [spaɪt] , [wɪl] [bi:; bi]
Every loyal Englishman , unless blindly ignorant or filled with Radical spite , will be
每一个 忠诚 英国人 , 除非 盲目地 无知 或者 已填 和 激进的 尽管如此 , 将要 是
[dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][saɪn][ˌaɪ 'ti:] .
delighted to sign it .
高兴极了 到 符号 它 .

每一个忠诚的英国人，除非是盲目无知或充满激进分子的恶意，否则都会乐于签署它。

" [græbɪŋ] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [pen][hi:; hi] ['skrɪbld] [ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['sɪgnətʃə(r)] , " [dʒeɪmz]
" Grabbing the fountain - pen he scribbled the imposing signature , " James
" 抓取 这 喷泉 - 笔 他 潦草的 这 气势磅礴 签名 , " 詹姆斯
['bæfɪn] , ['hju:ˌɛndən] , [tʊlz] [hɪl] . "
Baffin , Hughenden , Tulse Hill . "
巴芬岛 , 休根登 , 图尔塞 爬坡道 . "

他抓起钢笔，潦草地写下了那令人印象深刻的签名："詹姆斯·巴芬，休根登，图尔斯山"。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [ɪn'vɒlv] ['eni][faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ? " [ɪn'kwaɪəd] [mək'du:gəl] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ]
" It doesn't involve any financial responsibility ? " enquired Macdougal with a touch
" 它 不 涉及 任何 金融的 责任 ? " 询问 麦克杜格尔 和 一个 触碰
[ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
of national caution .
的 国家的 警告 .

"这不涉及任何经济责任吗？"麦克杜格尔带着一丝民族主义的谨慎问道。

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
" Not in the least .
" 不是 在 这 至少 .

一点也不。

[ju:; jʊ][dʒʌst][saɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔ:lstən] .
You just sign , " replied Ralston .
你 只是 符号 , " 回复 拉尔斯顿 .

"你只要签字就行了，"拉尔斯顿回答道。

[daʊn] [went] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lu:k] [mək'du:gəl] .
Down went the name of Luke Macdougal .
向下 去 这 姓名 的 卢克 麦克杜格尔 .

卢克·麦克杜格尔的名字被删除了。

['wilkɔks] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

Wilcox	had	to	have	his	attention	drawn	to	the	petition	because	he
威尔科克斯	有	到	有	他的	注意力	绘制	到	这	请愿	因为	他

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] — ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt]

pretended	to	be	absorbed	in	The	Times	—	reading	it	with	the	attachment
假装	到	是	吸收	在	这	《时代周刊》	—	阅读	它	和	这	依恋

[ɒv; əv][æn; ən][əʊld][səb'skraɪbə(r)] ,

of	an	old	subscriber	,
的	一个	老的	订户	,

威尔科克斯不得不被人提醒才注意到这份请愿书，因为他假装全神贯注地阅读《泰晤士报》——像一位老订户那样认真地阅读着。

[ðəʊ] [wiː; wi][ɔːl] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .

though	we	all	knew	he	had	only	taken	it	for	two	days	.
尽管	我们	全部	知道	他	有	仅有的	已采取	它	为了	二	天	.

虽然我们都知道他只服用了两天。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['wilkɔks] ,

"	Of	course	,	"	said	Wilcox	,
"	的	课程	,	"	说	威尔科克斯	,

"当然，"威尔科克斯说道。

" [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['æktɪv] [pɑːt][ɪn] ['mɪlətri]

"	at	the	present	moment	I	could	not	think	of	taking	any	active	part	in	military
"	在	这	展示	片刻	我	可以	不是	思考	的	采取	任何	积极的	部分	在	军队

[ɑːpə'reɪʃnz] [maɪ'self] ,

operations	myself	,
运营	我	,

"目前我无法考虑亲自积极参与任何军事行动。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] — — "

but	I	am	sure	my	son	-	in	-	law	—	—	"
但	我	是	当然	我的	儿子	-	在	-	法律	—	—	"

但我确信我的女婿——"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][saɪn] , " [sed] ['rɔːlstən] .

"	You	are	not	supposed	to	do	anything	but	sign	,	"	said	Ralston	.
"	你	是	不是	据称	到	做	任何事物	但	符号	,	"	说	拉尔斯顿	.

"你除了签字之外什么都不能做，"拉尔斯顿说。

" ['sɜːt(ə)nli] , ['sɜːt(ə)nli] , [aɪl] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][saɪn] .

"	Certainly	,	certainly	,	I'll	be	very	pleased	to	sign	.
"	当然	,	当然	,	患病的	是	非常	高兴	到	符号	.

"当然，我非常乐意签字。"

[maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] [jʌŋ] ['feləʊ] [ænd; ənd] [fiːlz] [məʊst] ['strɒŋli] [ɒn]

My	son	-	in	-	law	is	a	most	determined	young	fellow	and	feels	most	strongly	on
我的	儿子	-	在	-	法律	是	一个	最多	决定	年轻的	同伴	和	感觉	最多	强烈	在

[ðɪs] [pɔɪnt] .

this	point	.
这	观点	.

我的女婿是个意志非常坚定的年轻人，他在这个问题上的看法最为强烈。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wilkɔks] ['eɪmiəbli] ['ɒfəd] [ʌp][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz][ə; eɪ] [vɪ'keərɪəs]

"	And	Mr	.	Wilcox	amiably	offered	up	his	son	-	in	-	law	as	a	vicarious
"	和	先生	.	威尔科克斯	友好地	提供	向上	他的	儿子	-	在	-	法律	作为	一个	替代性的

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

"威尔科克斯先生欣然同意让他的女婿作为替罪羊。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dju:biəs] .
Dodham was a little dubious .
- 曾是 一个 小的 可疑 .

多德汉姆对此有些怀疑。

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪm][nɒt][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] .
" You see I'm not a politician , " he began .
" 你 看 我是 不是 一个 政治家 , " 他 开始 .

"你看，我不是政治家，"他开口说道。

" ['pɒlətɪks][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['rɔ:lstən] .
" Politics have nothing to do with it , " said Ralston .
" 政治 有 没有什么 到 做 和 它 , " 说 拉尔斯顿 .

"这与政治无关，"拉尔斯顿说。

" [nəʊ][wʌn] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət][æn; ən]['æbdʒekt] ['kaʊəd] , " [brəʊk][ɪn]['bæfɪn] ,
" No one , Sir , but an abject coward , " broke in Baffin ,
" 不 一 , 先生 , 但 一个 卑贱 懦夫 , " 打破 在 巴芬岛 ,

"先生，除了一个卑鄙的懦夫，没有其他人会这样，"巴芬插嘴道。

" [wʊd] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] . "
" would shrink from saving his country at such a critical moment . "
" 会 收缩 从 保存 他的 国家 在 这样的 一个 批判的 片刻 . "

"在如此危急的时刻，他却会退缩，不愿拯救自己的国家。"

" [wel] , " [sed] - ,
" Well , " said Dodham ,
" 出色地 , " 说 - ,

"嗯，"多德汉姆说道。

" [wʌn][kænt][bi:; bi][fɑ:(r)] [rɒŋ] [wen] [nɒn] - ['pɑ:ti] [men] [laɪk] ['kɪplɪŋ] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ]
" one can't be far wrong when non - party men like Kipling and George
" 一 不能 是 远的 错误的 什么时候 非 - 派对 男人 喜欢 吉卜林 和 乔治
[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['saɪnɪŋ] .
Alexander are signing .
亚历山大 是 签名 .

"像吉卜林和乔治·亚历山大这样的非党派人士都签署了协议，这肯定不会错得太离谱。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .
I think I shall be justified .
我 思考 我 将 是 合理的 .

我认为我的做法是正确的。

" [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][dʒeɪ] . ['pɜ:rsɪvəl] - [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][lɪst] .
" The name of J . Percival Dodham was added to the list .
" 这 姓名 的 J . 珀西瓦尔 - 曾是 额外 到 这 列表 .

"J·珀西瓦尔·多德汉姆的名字被添加到了名单中。"

['rɔ:lstən] [tɜ:nd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Ralston turned to me .
拉尔斯顿 转向 到 我 .

拉尔斯顿转向我。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [saɪn] , [əʊld][mæn] ? "
" You will sign , old man ? "
" 你 将要 符号 , 老的 男人 ? "

"老头，您会签字吗？"

" [nəʊ] , [θæŋks] , " [aɪ] [sed] .
" No , thanks , " I said .
" 不 , 谢谢 , " 我 说 .

"不用了，谢谢。"我说。

" [saɪnd] [ə; eɪ][ˌtiːˈtəʊt(ə)l] - [pledʒ] [wen] [ai][wɒz; wəz][sɪks] ,
" **Signed a teetotal - pledge when I was six ,**
" 签名 一个 滴酒不沾 - 保证 什么时候 我 曾是 六 ,

“我六岁时就签了滴酒不沾的誓言，

[ænd; ənd][maɪ] [ɑːnt] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgenst] [ˌem ˈiː]['evə(r)] [sɪns] .
and my aunts have brought it up against me ever since .
和 我的 姑姑们 有 带来 它 向上 反对 我 曾经 自从 .

从那以后，我的姑姑们就一直拿这件事来责备我。

[bɪˈsaɪdz] [ai] ['hævnt] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .
Besides I haven't a father - in - law to take my place .
除了 我 还没有 一个 父亲 - 在 - 法律 到 拿 我的 地方 .

此外，我也没有岳父来代替我。

" [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] .
" **We stopped at a station .**
" 我们 停止 在 一个 车站 .

我们在一个车站停了下来。

" [aɪm] [ɒf] , " [sed] ['rɔːlstən] ; " [gɒt][tuː; tə] [reɪk] [ʌp][mɔː(r)] ['signətʃə] .
" I'm off , " said Ralston ; " got to rake up more signatures .
" 我是 离开 , " 说 拉尔斯顿 ; " 得到 到 耙 向上 更多的 签名 .

“我走了，”拉尔斯顿说；“我得去收集更多签名。”

" [fɔː(r)] [men] [glɛə] [kənˈtemptʃuəsli] [æt; ət][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
" Four men glared contemptuously at me for the rest of the journey .
" 四 男人 怒目而视 轻蔑地 在 我 为了 这 休息 的 这 旅行 .

在接下来的旅程中，有四个男人用轻蔑的目光瞪着我。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [rɪˈgɑːdɪd] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l]['ɪŋgləndə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]
I don't know whether they regarded me as a miserable Little Englander or a
我 不 知道 无论 他们 认为 我 作为 一个 悲惨的 小的 英格兰人 或者 一个
['wɪkɪd] [bɪg]['aɪərləndər] .
wicked Big Irelander .
邪恶 大的 爱尔兰人 .

我不知道他们是把我视为可怜的小英格兰人，还是邪恶的大爱尔兰人。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] [ai] [sɔː] ['rɔːlstən] ['stændɪŋ] [traɪˈʌmfəntli] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
When we reached Ludgate Hill I saw Ralston standing triumphantly on the platform .
什么时候 我们 达到 卢德盖特 爬坡道 我 锯 拉尔斯顿 常设 凯旋而归 在 这 平台 .

当我们到达卢德盖特山时，我看到拉尔斯顿得意洋洋地站在站台上。

" [dʌn] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" **Done well to - day ?**
" 完毕 出色地 到 - 天 ?

今天做得好吗?

" [ai] ['kwɪrrɪd] .
" **I queried .**
" 我 查询 .

我问道。

" ['əʊʃnz] [ɒv; əv] ['signətʃə] .
" **Oceans of signatures .**
" 海洋 的 签名 .

“如海洋般的签名。”

" [ai][glɑ:ns, glæns]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ʃi:t]
" I glanced over his shoulder and saw that the printing on the outer sheet
" 我 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 和 锯 那 这 印刷 在 这 外 床单
[bɪ'gæn] ,
began ,
开始 ,

我瞥了一眼他的肩膀，看到外层纸张的印刷工作开始了。

" [tu:; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [es] . [i:] . [ænd; ənd][el] . [si:] . [di:] . ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] . "
" To the Manager , S . E . and L . C . D . Railway Companies . "
" 到 这 经理 , S . E . 和 L . C . D . 铁路 公司 . "

致 SE 和 LCD 铁路公司经理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

" [wʌts] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [θɪŋ] ?
" **What's** **he** **got** **to** **do** **with** **this** **thing** **?**
" 是什么 他 得到 到 做 和 这 事物 ?

“这跟他有什么关系？”

" [ai][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" **I** **demanded** **.**
" 我 要求 .

我要求道。

" ['evriθɪŋ] , " [ɪkˈspleɪnd] ['rɔːlstən] ['eɪmiəbli] .
" **Everything** **,** **"** **explained** **Ralston** **amiably** **.**
" 一切 , " 解释 拉尔斯顿 友好地 .

“所有的一切，”拉尔斯顿友好地解释道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [pəˈtɪʃn] [tuː; tə][rʌn][ðə; ði][eit] . - [ten] ['mɪnɪts] ['ɜːlɪə(r)] .
" **It's** **a** **petition** **to** **run** **the** **8** **.** **42** **ten** **minutes** **earlier** **.**
" 它是 一个 请愿 到 跑步 这 8 . - 十 分钟 早些时候 .

“这是一份请愿书，要求将 8 点 42 分的列车提前十分钟运行。”

[ai][kænt][get][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [baɪ][naɪn] . - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
I **can't** **get** **to** **the** **office** **by** **9** **.** **15** **as** **it** **is** **.** **"**
我 不能 得到 到 这 办公室 经过 9 . - 作为 它 是 . "

我本来就没办法在9点15分之前赶到办公室。

" [wɒt] , " [ai][kraɪd] ,
" **What** **,** **"** **I** **cried** **,**
" 什么 , " 我 哭 ,

“什么？”我喊道。

" [hæv; həv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mɪzrəbl] [djˈuːps] [biːn] ['saɪnɪŋ] [əˈweɪ] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brekfəst]
" **have** **all** **your** **miserable** **dupes** **been** **signing** **away** **ten** **minutes** **of** **their** **breakfast**
" 有 全部 你的 悲惨的 重复 到过 签名 离开 十 分钟 的 他们的 早餐
[taɪm] ?
time **?**
时间 ?

“你们这些可怜的傻瓜是不是都把十分钟的早餐时间浪费在签合同上了？”

" ['rɔːlstən] [wiŋk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" **Ralston** **winked** **at** **me** **.**
" 拉尔斯顿 眨眼 在 我 .

拉尔斯顿朝我眨了眨眼。

" [aɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪts] [nɒn] - [pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ]
" **I've** **just** **got** **to** **go** **into** **a** **carriage** **and** **say** **it's** **non** **-** **political** **and** **they**
" 我已经 只是 得到 到 去 进入 一个 运输 和 说 它是 非 - 政治的 和 他们
[dʒʌmp][tuː; tə][saɪn][ˌaɪ 'tiː] .
jump **to** **sign** **it** **.**
跳 到 符号 它 .

“我只要走进车厢，说这是非政治性的，他们就会争先恐后地签名。”

[-] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['hæbɪt] ['naʊədeɪz] .
Signing's **a** **sort** **of** **habit** **nowadays** **.**
签约 一个 种类 的 习惯 如今 .

如今签名已成为一种习惯。

[nɒt] [maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ˌeksplə'neɪʃnz] .
Not my fault if they don't listen to explanations .
不是 我的 过错 如果 他们 不 听 到 解释 .

如果他们不听解释，那不是我的错。

" [maɪ] [hɑːt] [θrɪld] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ðɪ] [breɪv] [men] [wʊd] [seɪ] [huː] ,
" My heart thrilled as I thought of what the brave men would say who ,
" 我的 心 激动不已 作为 我 想法 的 什么 这 勇敢的 男人 会 说 WHO ,

想到那些勇敢的男人们会说些什么，我的心激动不已。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['prɒmɪsɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ɔː(r)][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] -
under the impression they were merely promising their own or their relations '
在下面 这 印象 他们 是 仅仅 有前途 他们的 自己的 或者 他们的 关系 -
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

他们当时以为只是在用自己或亲属的鲜血作担保，

[hæd; həd] ['trædʒɪkli] ['ʃɔːtnd] [ðeə(r)] ['brekfəst] ['aʊə(r)] .
had tragically shortened their breakfast hour .
有 悲剧的是 缩短 他们的 早餐 小时 .

令人痛心的是，他们的早餐时间被缩短了。

[tɔːk] [ɒv; əv] [ˌrevə'lʊʃən] !
Talk of revolutions !
讲话 的 革命 !

谈论革命！

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʊlz] [hɪl] ['dɪstrɪkt] [wen] [ðə; ðɪ][eit] . - [bɪ'kʌmz]
Look out for a revolution in the Tulse Hill district when the 8 . 42 becomes
看 出去 为了 一个 革命 在 这 图尔塞 爬坡道 区 什么时候 这 8 . - 变成
[ðə; ðɪ][eit] . - !
the 8 . 32 !
这 8 . - !

当 8.42 路公交车变成 8.32 路公交车时，图尔斯山地区将迎来一场变革！

['tempərəns] ['wɜːkə(r)] (['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ][həʊm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pet] [kən'vɜːt]) .
Temperance Worker (paying a surprise visit to the home of his pet convert) .
节制 工人 (付费 一个 惊喜 访问 到 这 家 的 他的 宠物 转变) .

禁酒运动人士（突访他宠物皈依者的家）。

" [dʌz] ['mɪstə(r)] . [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ?
" Does Mr . McMurdoch live here ?
" 做 先生 . 麦克默多克 居住 这里 ?

麦克默多克先生住在这里吗?

" ['mɪsɪz] . .
" Mrs . McMurdoch .
" 太太 . 麦克默多克 .

麦克默多克夫人。

" [aɪ] ; ['kæri] [hɪm][ɪn] !
" Aye ; carry him in !
" 是的 ; 携带 他 在 !

“是啊，把他抬进去！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 218]
" [页 -]

['mɪstə(r)] . ['bælfuə] : [mɪkst] ['dʌb(ə)l] [laɪf] .

MR	.	BALFOUR	:	MIXED	DOUBLE	LIFE	.
先生	.	巴尔弗	:	混合	双倍的	生活	.

巴尔弗先生：双重生活。

([frɒm; frəm]['aʊə(r)]['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] .)

(	From	our	Special	Correspondent	.	)
(	从	我们的	特别的	通讯员	.	)

（本报特约记者报道）

[naɪs] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Nice	,	Monday	.
好的	,	周一	.

星期一，真好。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [felt] ['sʌmwɒt] ['nɜːvəs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bælfuə] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

"	I	must	confess	that	I	felt	somewhat	nervous	,	"	said	Mr	.	Balfour	after	the
"	我	必须	承认	那	我	毛毡	有些	紧张的	,	"	说	先生	.	贝尔福	后	这

[mætʃ] ,

match	,
匹配	,

“我必须承认，我当时有点紧张，”贝尔福先生赛后说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sip] [ə; eɪ][splɪt][sæl] - ['vɒlətaɪl][ænd; ənd] ['sɪnəmən] ,

as	he	sipped	a	split	sal	-	volatile	and	cinnamon	,
作为	他	啜饮	一个	分裂	盐	-	易挥发的	和	肉桂	,

他一边啜饮着一杯加了盐和肉桂的饮料，

" [bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['nɜːvəs] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋglz] .

"	but	not	so	nervous	as	I	was	in	the	singles	.
"	但	不是	所以	紧张的	作为	我	曾是	在	这	单打	.

“但没有像单打比赛时那么紧张。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][twɪn] - [skruː] ['sɜːvɪs]

But	it	was	the	first	time	that	I	ever	stood	up	to	the	twin	-	screw	service
但	它	曾是	这	第一的	时间	那	我	曾经	站立	向上	到	这	双	-	拧紧	服务

[wɪtʃ] ['bærən][vɒn] [stɑːʃ] ['juːzɪz; 'juːsɪz][səʊ] ['klevəli] ,

which	Baron	von	Stosch	uses	so	cleverly	,
哪个	男爵	冯	斯托施	用途	所以	巧妙地	,

但这是我第一次敢于挑战冯·斯托施男爵巧妙运用的双螺旋桨服务。

[ænd; ənd][wʌns][ɔː(r)][twaɪs] [aɪ][wɒz; wəz]['biːt(ə)n][baɪ][ðə; ði] [swɜːv] .

and	once	or	twice	I	was	beaten	by	the	swerve	.
和	一次	或者	两次	我	曾是	被打败	经过	这	急转弯	.

我曾一两次被急转弯打败。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] , [ðə; ði] ['feɪməs] [bæsk; bɑːsk]['æmətə(r)] , [ˌɛmˌɛm'iː] .

"	But	his	partner	,	the	famous	Basque	amateur	,	Mme	.
"	但	他的	伙伴	,	这	著名的	巴斯克	业余	,	夫人	.

但是他的搭档，著名的巴斯克业余选手，夫人。

- , [wɒz; wəz][laʊd][ɪn][hɪz; ɪz]['preɪzɪz] .

Jauréguiberry	,	was	loud	in	his	praises	.
-	,	曾是	大声	在	他的	赞扬	.

Jauréguiberry大声赞扬他。

" [hiː; hi] [pleɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'pləʊmətɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	played	like	a	statesman	and	a	diplomatist	,	"	she	said	.
"	他	玩	喜欢	一个	政治家	和	一个	外交官	,	"	她	说	.

“他表现得像个政治家和外交家，”她说。

[ðə; ði][grænd] [djuːk] ['maɪk(ə)l][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['greɪtli] [ɪm'prest] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] [ˌem əʊ 'tiː]

The	Grand	Duke	Michael	was	also	greatly	impressed	and	made	a	neat	mot
这	盛大	公爵	迈克尔	曾是	还	非常	印象深刻	和	制成	一个	整洁的	移动

.

:

.

米哈伊尔大公也印象深刻，并发表了一番精彩的评论。

" [hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [hænd] [draɪvz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	His	fore	-	hand	drives	,	"	he	said	,	"	were	worthy	of	a	driver	of	a
"	他的	前	-	手	驱动	,	"	他	说	,	"	是	值得	的	一个	司机	的	一个

[fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] .

four	-	in	-	hand	.
四	-	在	-	手	.

他说："他的正手击球，堪比四人赛艇的驾驶员。"

" ['mɪstə(r)] . ['bælfuə] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['nəʊtɪd] , [wɔː(r)] [braʊn] ['tenɪs] ['ʃuːz] [wɪð] ['rʌbə(r)] [səʊls] ,

"	Mr	.	Balfour	,	it	should	be	noted	,	wore	brown	tennis	shoes	with	rubber	soles	,
"	先生	.	贝尔福	,	它	应该	是	著名的	,	穿着	棕色的	网球	鞋	和	橡皮	鞋底	,

值得注意的是，贝尔福先生穿着棕色橡胶底网球鞋。

[ˌʌn'laɪk][sɜː(r)] ['ɒlɪvə] [lɒdʒ] , [huː] ['ɔːlweɪz] [gɒlf] [ɪn] [waɪt] ['bʌkskɪn] [buːts] .

unlike	Sir	Oliver	Lodge	,	who	always	golfs	in	white	buckskin	boots	.
与此不同	先生	奥利弗	小屋	,	WHO	总是	高尔夫球	在	白色的	鹿皮	靴子	.

与总是穿着白色鹿皮靴打高尔夫球的奥利弗·洛奇爵士不同。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɒft] [mə'tɪərɪəl][ænd; ənd][wɒz; wəz] [mɑːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn]

His	shirt	was	of	some	soft	material	and	was	marked	with	his	name	on
他的	衬衫	曾是	的	一些	柔软的	材料	和	曾是	标记	和	他的	姓名	在

[ə; eɪ] [teɪp] ,

a	tape	,
一个	磁带	,

他的衬衫是柔软的布料做的，上面用胶带标着他的名字。

" [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['bælfuə] . [sɪks] . - .

"	A	.	J	.	Balfour	.	6	.	1913	.
"	一个	.	J	.	贝尔福	.	6	.	-	.

"AJ Balfour.6. 1913.

" ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

"	Details	of	the	Game	.
"	细节	的	这	游戏	.

游戏详情。

['mɪstə(r)] . ['bælfuə] ['stɑːtɪd] ['sɜːvɪŋ] ,

Mr	.	Balfour	started	serving	,
先生	.	贝尔福	开始	服务	,

贝尔福先生开始服役，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [geɪmz] [fel] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

and	the	first	two	games	fell	to	him	and	his	partner	owing	to	a	certain
和	这	第一的	二	游戏	跌倒	到	他	和	他的	伙伴	欠款	到	一个	肯定

['waɪldnəs][ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] ['pɒngəʊ] ,

wildness	in	the	returns	of	Princess	Pongo	,
野性	在	这	返回	的	公主	彭哥	,

由于彭哥公主的回球有些难以预测，前两局比赛都以他和他的搭档的胜利告终。

[ə; eɪ][naɪ'dʒɪəriən]['leɪdi][ɒv; əv][rɪ'mɑːkəb(ə)l][ə'dʒɪləti] [huː] [hæz; həz]['əʊnli] [biːn] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [fɔː(r); fə(r)]

a	Nigerian	lady	of	remarkable	agility	who	has	only	been	playing	tennis	for
一个	尼日利亚	女士	的	卓越	敏捷	WHO	有	仅有的	到过	玩耍	网球	为了

[ðə; ði][lɑːst] [θriː] [mʌnθs] ,

the	last	three	months	,
这	最后的	三	几个月	,

一位身手敏捷的尼日利亚女士，她打网球才三个月。

[æz; əz] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['haʊsə; 'haʊzə][traɪb] , [mɪkst] ['tenɪs] [ɪz] ['strɪktli]

as	,	owing	to	the	laws	of	the	Hausa	tribe	,	mixed	tennis	is	strictly
作为	,	欠款	到	这	法律	的	这	豪萨语	部落	,	混合	网球	是	严格

[fə'bɪd(ə)n] [ɪn][naɪ'dʒɪəriə] .

forbidden	in	Nigeria	.
禁止	在	尼日利亚	.

由于豪萨族的法律规定，尼日利亚严格禁止男女混合网球。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [wel] [bækt] [ʌp][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)] , [ðə; ði]['bærən][vɒn]

The	Princess	was	,	however	,	well	backed	up	by	her	partner	,	the	Baron	von
这	公主	曾是	,	然而	,	出色地	支持的	向上	经过	她	伙伴	,	这	男爵	冯

[stɑːʃ] ,

Stosch	,
斯托施	,

然而，公主得到了她的伴侣冯·斯托施男爵的大力支持。

[æn; ən] [æθ'letɪk] ['prʌʃən] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [smæʃ] ,

an	athletic	Prussian	with	a	powerful	smash	,
一个	运动	普鲁士	和	一个	强大的	粉碎	,

一位体格健壮、扣杀力极强的普鲁士球员，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][faɪv] [geɪmz] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði][set] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][eks] - ['premiə(r)]

and	after	five	games	all	had	been	called	the	set	fell	to	the	ex	-	Premier
和	后	五	游戏	全部	有	到过	称为	这	放	跌倒	到	这	前任	-	总理

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .

and	his	partner	.
和	他的	伙伴	.

五局过后，比赛全部结束，最终前总理和他的搭档赢得了这局。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][set][ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] ,

In	the	second	set	a	regrettable	incident	occurred	,
在	这	第二	放	一个	令人遗憾	事件	发生	,

第二局比赛中发生了一起令人遗憾的事件，

[ə; eɪ][bɔːl] ['skɪdɪŋ] [ɒf]['mɪstə(r)] . ['bælfʊrz] ['rækɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [djuːk] ['jʊriəl]

a	ball	skidding	off	Mr	.	Balfour's	racquet	into	the	eye	of	the	Grand	Duke	Uriel
一个	球	集材	离开	先生	.	贝尔福的	球拍	进入	这	眼睛	的	这	盛大	公爵	乌列尔

,

,
,

巴尔弗先生的球拍击出的球滑入了乌列尔大公的眼睛里。

[huː] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz]['ʌmpaɪə(r)] .

who	was	acting	as	umpire	.
WHO	曾是	表演	作为	裁判	.

当时担任裁判的是谁?

['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði] ['kɒntrətõ] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] [slaɪst] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Balfour	was	much	upset	by	the	contretemps	,	and	repeatedly	sliced	his
先生	.	贝尔福	曾是	很多	沮丧的	经过	这	冲突	,	和	反复	切片	他的

[draɪv]['ɪntuː][ðə; ði][net] ,

drive	into	the	net	,
驾驶	进入	这	网	,

贝尔福先生对这场冲突非常不满，多次将球击入网中。

[rɪˈmɑːkɪŋ] , " [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , " [ɒn] [tuː] [əˈkeɪʒnz] .
remarking , " Dear , dear , " on two occasions .
评论 , " 亲爱的 , 亲爱的 , " 在 二 场合 .

两次说道："亲爱的，亲爱的。"

[ðə; ði][ækˈtɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈpɒngəʊ] , [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈteɪstfl] [təʊk] [səːˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ]
The activity of the Princess Pongo , who wore a tasteful toque surmounted by a
这 活动 的 这 公主 彭哥 , WHO 穿着 一个 有品味的 帽子 克服 经过 一个
[stʌft] [ˈbeɪbi] [gəˈrɪlə] ,
stuffed baby gorilla ,
填充 婴儿 大猩猩 ,

戴着一顶装饰着毛绒小猩猩的雅致帽子的彭哥公主的活动

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][skɔː(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] " [wʌn][set][ɔːl] ,
was much admired , and when the score was called " one set all ,
曾是 很多 钦佩 , 和 什么时候 这 分数 曾是 称为 " 一 放 全部 ,

备受赞誉，当比分宣布为"一比一平"时，

" [ðə; ði][ɪnˈθjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .
" the enthusiasm of the bystanders knew no bounds .
" 这 热情 的 这 旁观者 知道 不 界限 .

旁观者的热情简直无以复加。

[ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈleɪ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] .
A slight delay was caused by the arrival of a telegram for Mr .
一个 轻微 延迟 曾是 导致 经过 这 到达 的 一个 电报 为了 先生 .
[ˈbælfuə] ,
Balfour ,
贝尔福 ,

由于收到寄给贝尔福先生的电报，造成了一点延误。

[əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][pəˈlɪtɪk(ə)l]
announcing that , in view of the grave importance of the present political
宣布 那 , 在 看法 的 这 严重 重要性 的 这 展示 政治的
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

鉴于当前政治形势的严峻性，宣布

[ðə; ði] [taɪmz] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpeni] .
The Times had been reduced to a penny .
这 《时代周刊》 有 到过 减少 到 一个 一分钱 .

《泰晤士报》的售价已经跌至一便士。

[ðɪs] [hiː; hi] [pəˈruːz] [wɪð] [diːp] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .
This he perused with deep emotion .
这 他 仔细阅读 和 深的 情感 .

他怀着深深的感情仔细阅读了这篇文章。

[ɒn] [ðə; ði] [rɪˈzʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [haʊˈevə(r)] ,
On the resumption of the game , however ,
在 这 恢复 的 这 游戏 , 然而 ,

然而，比赛重新开始后，

[ðə; ði][eks] - [ˈpremiə(r)][æt; ət][wʌns] [ʃəʊd] [hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][best] [fɔːm] .
the ex - Premier at once showed himself to be in his best form .
这 前任 - 总理 在 一次 显示 他自己 到 是 在 他的 最好的 形式 .

这位前总理立刻展现出了最佳状态。

[hiː; hi][sklæf, sklɑːf] ['sevrəl] [bj'uːtɪz] [pɑːst][ðə; ði]['bærən] , [ˌnɒn'plʌst] [ðə; ði][naɪ'dʒɪəriən] [ˌprɪn'ses] [baɪ]

He	sclaffed	several	beauties	past	the	Baron	,	nonplussed	the	Nigerian	princess	by
他	脚手架	一些	美女	过去的	这	男爵	,	不知所措	这	尼日利亚	公主	经过

[hɪz; ɪz] ['lʌʃəs] [lɒbz] ,

his	luscious	lobs	,
他的	甜美	洛布斯	,

他带着几位美女从男爵身边经过，他那令人垂涎的金发让尼日利亚公主目瞪口呆。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [ðə; ði][set][ænd; ənd] [mætʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [skuːp] - [strəʊk] [wɪtʃ] [daɪd]

and	finished	off	the	set	and	match	by	a	wonderful	scoop	-	stroke	which	died
和	完成的	离开	这	放	和	匹配	经过	一个	精彩的	舀	-	中风	哪个	死亡

[daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [pəʊtʃt] [eg] .

down	like	a	poached	egg	.
向下	喜欢	一个	偷猎	蛋	.

最后，他以一记精彩的挑球结束了这一局和整场比赛，球像荷包蛋一样缓缓沉了下去。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][set][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt] .

Early	in	the	set	he	gave	a	remarkable	proof	of	his	detachment	.
早期的	在	这	放	他	给予	一个	卓越	证明	的	他的	分离	.

比赛伊始，他就展现出了非凡的超脱能力。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒ'uːsɪəst]

Just	as	the	Princess	was	preparing	to	serve	one	of	her	juiciest
只是	作为	这	公主	曾是	准备	到	服务	一	的	她	最鲜嫩多汁

[ˌʌndə'kʌt] [strəʊks] ,

undercut	strokes	,
底切	笔画	,

正当公主准备使出她最精彩的侧切绝招时，

[ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'prɑːnəʊ] ['præktɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skeɪlz] [ræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

the	tones	of	a	soprano	practising	her	scales	rang	out	from	a
这	音调	的	一个	女高音	练习	她	秤	响铃	出去	从	一个

['neɪbərɪŋ] [flæt] .

neighbouring	flat	.
邻接	平坦的	.

隔壁公寓传来女高音练习音阶的声音。

" ['rɑːðə(r)] [ʃɑːp] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bælfuə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

"	Rather	sharp	,	I	think	,	"	said	Mr	.	Balfour	,	and	the	Princess	,
"	相当	锋利的	,	我	思考	,	"	说	先生	.	贝尔福	,	和	这	公主	,

"我觉得相当犀利，"贝尔福先生说，公主也说道。

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['redi] [wɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eks] - ['premiə(r)] , [sɜːvd] [fɔː(r)] [fɔːlts] [ɪn] [kwɪk]

overcome	by	the	ready	wit	of	the	ex	-	Premier	,	served	four	faults	in	quick
克服	经过	这	准备好	有	的	这	前任	-	总理	,	服务	四	故障	在	快的

[sək'seʃ(ə)n] .

succession	.
演替	.

被这位前总理的机智所折服，迅速连续犯了四个错误。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [twaɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]

At	the	conclusion	of	the	game	Mr	.	Balfour	wiped	his	face	twice	with	his
在	这	结论	的	这	游戏	先生	.	贝尔福	擦拭	他的	脸	两次	和	他的

['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [bʊks] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ə'merɪkən]

handkerchief	and	signed	his	name	in	the	birthday	books	of	several	American
手帕	和	签名	他的	姓名	在	这	生日	图书	的	一些	美国人

[eə'res; 'eərəs] .

heiresses	.
女继承人	.

比赛结束后，贝尔福先生用手帕擦了两次脸，并在几位美国女继承人的生日簿上签了名。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [wɪl] [bɒks][faɪv]

We	understand	that	there	is	no	truth	in	the	rumour	that	Mr	.	Balfour	will	box	five
我们	理解	那	那里	是	不	真相	在	这	谣言	那	先生	.	贝尔福	将要	盒子	五

[raʊndz] [wɪð] [ˌkɑːrpɛn'tiːər][æt; ət][ə; eɪ] ['tʃærəti] [bə'zɑː(r)][ænd; ənd] [dʒɪm'kɑːnə] [nekst] ['sætədeɪ] ,

rounds	with	Carpentier	at	a	Charity	Bazaar	and	Gymkhana	next	Saturday	,
回合	和	卡彭蒂尔	在	一个	慈善	市场	和	吉姆卡纳	下一个	周六	,

我们了解到，有关贝尔福先生将于下周六在慈善义卖会和体育比赛中与卡彭蒂尔进行五回合拳击比赛的传言毫无根据。

[bʌt; bət] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [entə'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [dɑːns] [ðə; ði][tɑː] - [daʊ; taʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

but	hopes	are	entertained	that	he	will	dance	the	Ta	-	tao	with	the	Princess
但	希望	是	娱乐	那	他	将要	舞蹈	这	ta	-	道	和	这	公主

['pɒngəʊ] ,

Pongo	,
彭哥	,

但人们仍然希望他能和彭哥公主一起跳塔陶舞。

[ænd; ənd]['entə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] - [legd] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði][grænd] [djuːk] ['jʊriəl] .

and	enter	for	the	three	-	legged	race	with	the	Grand	Duke	Uriel	.
和	进入	为了	这	三	-	腿	种族	和	这	盛大	公爵	乌列尔	.

然后与大公乌列尔一起参加三腿赛跑。

" [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɪt] [ðə; ði] [kraɪm] .

"	TO	MAKE	THE	PUNISHMENT	FIT	THE	CRIME	.
"	到	制作	这	惩罚	合身	这	犯罪	.

"要让惩罚与罪行相称。"

" [dʒʌdʒ] .

"	Judge	.
"	法官	.

"法官。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [bɪ'fɔː(r)][ai] ['sentəns] [juː; jʊ] , ['prɪz(ə)nə(r)] ?

"	Have	you	anything	to	say	for	yourself	before	I	sentence	you	,	Prisoner	?
"	有	你	任何事物	到	说	为了	你自己	前	我	句子	你	,	囚犯	?

"囚犯，在我判你刑之前，你还有什么要说的吗？"

" ['prɪz(ə)nə(r)] .

"	Prisoner	.
"	囚犯	.

"囚犯。

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ; [ai] [tɔːt] [jɔː(r); jə(r)][waɪf][ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ðə; ði]['tæŋgəʊ] .

"	Yes	,	your	Lordship	;	I	taught	your	wife	and	daughters	the	Tango	.
"	是的	,	你的	领主	;	我	教授	你的	妻子	和	女儿们	这	探戈	.

"是的，大人；我教过您的妻子和女儿们跳探戈。"

" [dʒʌdʒ] .

"	Judge	.
"	法官	.

"法官。

" ['twenti] [j'iəz] .

"	Twenty	years	.
"	二十	年	.

二十年。

" [æn; ən] ['aɪdl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] .

"	AN	IDOL	OF	THE	MARKET	PLACE	.
"	一个	偶像	的	这	市场	地方	.

"市场上的偶像。"

[dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['butʃəz] [kæt]

Decorum	and	the	butcher's	cat
礼仪	和	这	肉铺	猫

礼仪与屠夫的猫

[ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] —

Are	seldom	far	apart	—
是	很少	远的	除	—

很少相距甚远——

[frɒm; frəm] [dɔːn] [wen] [klaʊdz] [sə'maʊnt] [ðə; ði] [eə(r)] ,

From	dawn	when	clouds	surmount	the	air	,
从	黎明	什么时候	云	超越	这	空气	,

从黎明时分，当云层笼罩大地之时，

[paɪld] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtiz] ['paʊdəd] [heə(r)] ,

Piled	like	a	beauty's	powdered	hair	,
堆积	喜欢	一个	美的	粉末状	头发	,

像美人扑了粉的头发一样堆积起来，

[tɪl] [dʌsk] , [wen] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪsti] [skweə(r)]

Till	dusk	,	when	down	the	misty	square
直到	黄昏	, 什么时候		向下	这	蒙蒙	正方形

直到黄昏，雾气弥漫的广场

['rʌmbl] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [kɑːt]

Rumbles	the	latest	cart
隆隆声	这	最新的	大车

最新款购物车发出隆隆声

[hiː; hi] [sɪts] [ɪn] [kəʊt] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ]

He	sits	in	coat	of	white	and	grey
他	坐着	在	外套	的	白色的	和	灰色的

他身穿灰白色外套。

[weə(r)] [ðə; ði] [ruːd] ['klivərz] [ʃɒk]

Where	the	rude	cleaver's	shock
在哪里	这	粗鲁的	菜刀	震惊

粗鲁的刀锋带来的震惊

['hɒrɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [dɪ'sendz] ,

Horrid	from	time	to	time	descends	,
可怕的	从	时间	到	时间	下降	,

可怕的事情时不时会发生。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['prez(ə)ns] [lend]

And	his	imposing	presence	lends
和	他的	气势磅礴	在场	借贷

他那令人敬畏的气场增添了.....

[greɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ðæt] [ɪk'stendz; ek-]

Grace	to	a	platform	that	extends
优雅	到	一个	平台	那	扩展

格蕾丝延伸至一个平台

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tʃɒpɪŋ] - [blɒk] .

Beneath	the	chopping	-	block	.
下面	这	切碎	-	堵塞	.

命悬一线。

[haʊ] ['træŋkwɪl] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [kləʊz] - [paɪld] [tʃiːks]

How	tranquil	are	his	close	-	piled	cheeks
如何	宁静	是	他的	关闭	-	堆积	脸颊

他那紧贴脸颊的脸庞多么平静啊。

[hɪz; ɪz] [pɔːz] , [sɪˈkwestəd] [wɔːm] !
His paws , sequestered warm !
他的 爪子 , 隔离 温暖的 !

他的爪子，被温暖地包裹着！

[æn; ən][əʊk] - [greɪnd] ['pæn(ə)l] [bæks] [hɪz; ɪz] [hed]
An oak - grained panel backs his head
一个 橡木 - 颗粒状 控制板 背部 他的 头

一块橡木纹理的木板支撑着他的头部。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] [ɪz] [spred] ,
And all the stock - in - trade is spread ,
和 全部 这 库存 - 在 - 贸易 是 传播 ,

所有的库存商品都已分散销售。

[ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,
A symphony in white and red ,
一个 交响乐 在 白色的 和 红色的 ,

一首以白色和红色为主色调的交响曲，

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːˈməʊniəs] [fɔːm] .
Round his harmonious form .
圆形的 他的 和谐 形式 .

环绕着他和谐的身形。

[ðə; ði] ['butʃəz] [breɪv] [sɪˈruːliən] [gɑːb]
The butcher's brave cerulean garb
这 肉铺 勇敢的 天蓝色 外衣

屠夫勇敢的蔚蓝色长袍

['flʌtə] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Flutters before his face ,
颤动 前 他的 脸 ,

眼前一阵阵颤动，

[ðə; ði]['kliːvə(r)] [dint][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːf]
The cleaver dints his little roof
这 菜刀 凹痕 他的 小的 屋顶

菜刀在他那小小的屋顶上留下了一个凹痕。

[ɒv; əv] ['fʌrəʊd] [wʊd] ; [rɪˈməʊt] , [əˈluːf]
Of furrowed wood ; remote , aloof
的 沟壑 木头 ; 偏僻的 , 超然

沟壑纵横的树林；遥远的，冷漠的

[hiː; hi][sɪts][suːˈpɜːb][ænd; ənd]['pænɪk] - [pruːf]
He sits superb and panic - proof
他 坐着 高超 和 恐慌 - 证明

他坐姿极佳，而且不会惊慌失措。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] .
In his accustomed place .
在 他的 习惯 地方 .

在他惯常的位置。

['θredɪŋ] [ðə; ði] ['kɒləmd] ['kaʊnti] [hɔːl] ,
Threading the columned county hall ,
螺纹 这 列式 县 大厅 ,

穿过柱廊环绕的县政厅，

[mɪd] - [məʊst][bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Mid - most before his eyes ,
中 - 最多 前 他的 眼睛 ,

在他眼前最中间的位置，

[ə'lɜ:rtər] [dɒg] [ænd; ənd] ['lɔɪtərɪŋ] [meɪd]
Alerter **dog** **and** **loitering** **maid**
警报器 狗 和 游荡 女佣

警犬和徘徊的女佣

[krɒs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Cross **from** **the** **sunlight** **to** **the** **shade** **,**
叉 从 这 阳光 到 这 阴影 ,

从阳光直射处走到阴凉处，

[ænd; ənd] [smɔ:l] [ə'mi:nətɪz] [ɒv; əv] [treɪd]
And **small** **amenities** **of** **trade**
和 小的 便利设施 的 贸易

以及贸易中的小便利设施

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['geɪbl] [raɪz] ;
Under **the** **gables** **rise** **;**
在下面 这 山墙 上升 ;

山墙下隆起；

[kæts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [kru:] ,
Cats **of** **the** **town** **,** **a** **shameless** **crew** **,**
猫 的 这 镇 , 一个 不要脸 全体人员 ,

镇上的猫，一群厚颜无耻的家伙，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [si:z]
Over **the** **way** **he** **sees**
超过 这 方式 他 看到

在他看来

[prə'pɪʃieɪt] [wɪð] ['lævɪʃ] [pɜ:(r)]
Propitiate **with** **lavish** **purr**
安抚 和 奢华的 呼噜声

用奢华的呼噜声来安抚

[æn; ən] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] ['kʌstəmə(r)] ,
An **unresponsive** **customer** **,**
一个 无反应 顾客 ,

一位不予回应的客户

[ɔ:(r)] , [mi:k] [wɪð] [ˌsɪkə'fæntɪk] [fɜ:(r)] ,
Or **,** **meek** **with** **sycophantic** **fur** **,**
或者 , 温顺 和 谄媚者 毛皮 ,

或者，温顺地披着谄媚的皮毛，

[kə'res] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ni:z] .
Caress **the** **children's** **knees** **.**
抚摸 这 孩子们的 膝盖 .

轻抚孩子的膝盖。

[bʌt; bət] [hi:; hi] , [bɪ'trəʊðd] [tu:; tə] ['etɪkət] ,
But **he** **,** **betrothed** **to** **etiquette** **,**
但 他 , 未婚妻 到 礼仪 ,

但他却恪守礼仪，

[bi'trei] [nɔ:(r)] [hed] [nɔ:(r)] [hɑ:t] ;
Betrays **nor** **head** **nor** **heart** **;**
背叛 也不 头 也不 心 ;

既不背叛头脑，也不背叛心灵；

[ləʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ɑ:k] [ɒn] ['ærəræt] ,
Lone **as** **the** **Ark** **on** **Ararat** **,**
孤独 作为 这 方舟 在 亚拉腊山 ,

孤寂如亚拉腊山上的方舟

[ə; eɪ]['mɒnjumənt][ɒv; əv][fɜː(r)][ænd; ənd][fæt] ,
A **monument** **of** **fur** **and** **fat** **,**
一个 纪念碑 的 毛皮 和 胖的 ,

一座由毛皮和脂肪构成的纪念碑，

[dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['butʃəz] [kæt]
Decorum **and** **the** **butcher's** **cat**
礼仪 和 这 肉铺 猫

礼仪与屠夫的猫

[ɑː(r); ə(r)]['seldəm][fɑː(r)][ə'pɑːt] .
Are **seldom** **far** **apart** **.**
是 很少 远的 除 .

很少相距甚远。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɒrəs] [ðæt] [pʊt][ɪn][prɪnt][ðə; ði][əʊld] [truːθ] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz]
" **It** **was** **Horace** **that** **put** **in** **print** **the** **old** **truth** **that** **no** **man** **in** **this** **world** **is**
" 它 曾是 贺拉斯 那 放 在 打印 这 老的 真相 那 不 男人 在 这 世界 是
['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][lɒt] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɔː(r)]['ʌðə(r)z][hæv; həv][pʊt][hɪm][tuː; tə] . " — " [tiː] .
satisfied **with** **the** **lot** **which** **either** **fortune** **or** **others** **have** **put** **him** **to** **.** **"** **—** **"** **T** **.**
使满意 和 这 很多 哪个 任何一个 财富 或者 其他的 有 放 他 到 . " — " T .
[piː] . " [ɪn][hɪz; ɪz] " ['wiːkli] .
P **.** **"** **in** **his** **"** **Weekly** **.**
P . " 在 他的 " 每周 .

"贺拉斯曾用文字写出古老的真理：在这个世界上，没有人会对命运或他人安排给他的境遇感到满意。"——"TP"在他的"周刊"中写道。

" ['hɒrəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][prɪnt] .
" **Horace** **,** **of** **course** **,** **was** **always** **rushing** **into** **print** **.**
" 贺拉斯 , 的 课程 , 曾是 总是 匆忙 进入 打印 .

当然，贺拉斯总是急于发表作品。

" [hɜː(r); hə(r)][hændz] [drɒpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
" **Her** **hands** **dropped** **to** **her** **side** **.**
" 她 双手 掉落 到 她 边 .

她的双手垂了下来。

[ʃiː; ʃi] [tʼɔɪd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɒkɪt] [ɒn][ðə; ði][gəʊld] [tʃeɪn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
She **toyed** **with** **the** **little** **locket** **on** **the** **gold** **chain** **at** **her** **throat** **.**
她 玩弄 和 这 小的 吊坠 在 这 金子 链 在 她 喉 .

她把玩着挂在脖子上金链子上的小吊坠。

- [ai][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ! -
' **I** **am** **capable** **of** **anything** **!** **'**
- 我 是 有能力的 的 任何事物 ! -

"我无所不能！"

[ʃiː; ʃi] [sed] . " — " ['deɪli]
she **said** **.** **"** **—** **"** **Daily**
她 说 . " — " 日常的

她说。——《每日邮报》

['mɪrə(r)] " ['sɪəriəl] .
Mirror **"** **Serial** **.**
镜子 " 序列号 .

镜像"序列号。

['evɪdəntli] .
Evidently **.**
显然 .

显然如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 219]
[页 -]

[第219页]

['kiːpə(r)] ([huː] , [ˌʌnəb'zɜːvd] , [hæz; həz] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][trænz'gresə(r); træns'gresə(r)]) .
Keeper (who , unobserved , has been watching the transgressor) .
守门员 (WHO , 未被观察到的 , 有 到过 观看 这 违规者) .

守护者（他一直在暗中观察违规者）。

" [eɪ] , [mæn] , [jiː; jɪ] [heɪ] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] , [bʌt; bət] [ɪts] [geɪ] [ɪ'læstɪk] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .
" Ay , man , ye hae a conscience , but it's gae elastic , I'm thinkin ' .
" 哎 , 男人 , 是的 哈 一个 良心 , 但 它是 盖伊 松紧带 , 我是 思考 - .

“哎，伙计，你虽然有良心，但我觉得它太有弹性了。”

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['mɪstə(r)] . ['henri] ['hɑːlədeɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] (['haɪnəmən]) [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]
Mr . Henry Holiday's Reminiscences of my Life (Heinemann) will show you a
先生 . 亨利 假期 回忆录 的 我的 生活 (海涅曼) 将要 展示 你 一个
['kaɪndli]['sɪmp(ə)l] [səʊl] [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] [naɪs] [taɪm] ,
kindly simple soul who had an extraordinarily nice time ,
亲切地 简单的 灵魂 WHO 有 一个 非常 好的 时间 ,

亨利·霍利迪先生的《我的生活回忆录》（海涅曼出版社）将向您展示一个善良淳朴的人，他度过了一段非常美好的时光。

[met] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [fəʊk] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['eni]
met all kinds of interesting folk , and had a generous devotion to any
遇见 全部 种类 的 有趣的 民间 , 和 有 一个 慷慨的 虔诚 到 任何
['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ʌn'pɒpjələ(r)] ['kɔːzɪz] ,
number of unpopular causes ,
数字 的 不受欢迎的 原因 ,

他结识了各种各样有趣的人，并且对许多不受欢迎的事业都倾注了慷慨的热情。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪmɪnz] ['sʌfrɪdʒ] , [ðə; ði][ˌfjuːtʃə'rɪstɪk]['səʊʃəlɪz(ə)m][ɒv; əv] ['bɛləˌmiz] ['lʊkɪŋ] ['bækwəd]
such as Women's Suffrage , the futuristic socialism of Bellamy's Looking Backward
这样的 作为 女性的 选举权 , 这 未来主义 社会主义 的 贝拉米的 寻找 落后
, [həʊm] [ruːl] [ɪn]['aɪələnd] ,
, Home Rule in Ireland ,
, 家 规则 在 爱尔兰 ,

例如妇女选举权、贝拉米《回顾》中描绘的未来社会主义、爱尔兰自治等。

['helθi] [ænd; ənd][ɑː'tɪstɪk] [dres] , [gʊd] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] .
healthy and artistic dress , good music , the abolition of war .
健康 和 艺术 裙子 , 好的 音乐 , 这 废除 的 战争 .

健康而有艺术感的着装、优美的音乐、废除战争。

[wɒt'evə(r)] [kə'pæsəti][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][nɒt] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [kə'rɪə(r)]
Whatever capacity of expression his successful and not undistinguished career
任何 容量 的 表达 他的 成功的 和 不是 平庸的 职业
[æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] ([ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
as a painter (amongst other things ,
作为 一个 画家 (在 其他 事物 ,

无论他的表达能力如何，他作为画家（除其他方面外）都取得了成功且不平凡的职业生涯。

[ɒv; əv] ['bɪətrɪs] ['kʌtɪŋ] ['dænti] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ]) ,

of	Beatrice	cutting	Dante	on	the	bridge	)	,
的	贝娅特丽丝	切割	但丁	在	这	桥	)	,

（贝阿特丽丝在桥上砍伤但丁）

[steɪnd] - [glɑːs] ['wɜːkə(r)][ænd; ənd]['mjʊərəl]['dekəreɪtə(r)] [pruːvz] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]

stained	-	glass	worker	and	mural	decorator	proves	him	to	have	had	in	his
染色	-	玻璃	工人	和	壁画	装饰器	证明	他	到	有	有	在	他的

['prɒpə(r)] ['miːdiəm] ,

proper	medium	,
恰当的	中等的	,

彩色玻璃工匠和壁画装饰师证明他精通自己的技艺。

[ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['pɔɪntɪd] ['lɪtərəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [sɪ'lekʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə]

the	gift	of	pointed	literary	expression	and	appropriate	selection	seems	to
这	礼物	的	尖	文学	表达	和	合适的	选择	似乎	到

[hæv; həv] [biːn] [wɪð'held] [frɒm; frəm][hɪm] .

have	been	withheld	from	him	.
有	到过	隐瞒	从	他	.

他似乎被剥夺了精辟的文学表达和恰当的选材天赋。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l]['riːz(ə)n][tuː; tə][kəm'pleɪn] .

But	he	has	little	reason	to	complain	.
但	他	有	小的	原因	到	抱怨	.

但他几乎没有什么可抱怨的。

[sʌm; səm] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'priːʃəbli] ['nɪərə(r)] ['vɪktəri] [ðæn; ðən] [wen]

Some	,	at	least	,	of	his	causes	are	appreciably	nearer	victory	than	when
一些	,	在	至少	,	的	他的	原因	是	明显地	更近	胜利	比	什么时候

[hiː; hi] [ɪ'spaʊzd] [ðem; ðəm] ;

he	espoused	them	;
他	拥护	他们	;

至少，他所倡导的一些事业，如今比他当初倡导时离胜利已经明显更近了一步；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] ['lʊkɪŋ] ['bækwədz] .

we	are	even	a	little	nearer	looking	backwards	.
我们	是	甚至	一个	小的	更近	寻找	向后	.

回顾过去，我们离目标就更近了一步。

[wʌn] [smɔːl] [pɔɪnt] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'skɜːsɪv] ['memwɑːz] [wɪl] [ɪ'speʃəli] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['maɪldli]['sɪnɪk(ə)l] —

One	small	point	in	these	discursive	memoirs	will	especially	delight	the	mildly	cynical	—
一	小的	观点	在	这些	论述性的	回忆录	将要	尤其	喜	这	轻微地	愤世嫉俗	—

[ðæt] [ðɪs] ['wɜːðɪ] ['priː] - ['ræfiːəˌleɪt] ,

that	this	worthy	pre	-	Raphaelite	,
那	这	值得	预	-	拉斐尔派	,

这些散漫的回忆录中有一点尤其会让略带愤世嫉俗的人感到欣喜——这位值得尊敬的前拉斐尔派画家，

[huː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [vjuː]

who	with	his	friends	had	suffered	so	much	from	the	limitations	of	view
WHO	和	他的	朋友们	有	遭受	所以	很多	从	这	限制	的	看法

[ɒv; əv][ə; eɪ][mɪd] - [vɪk'tɔːriən] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,

of	a	mid	-	Victorian	Royal	Academy	,
的	一个	中	-	维多利亚时代	皇家	学院	,

他和他的朋友们都曾深受维多利亚时代中期皇家艺术学院视野局限性的困扰。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [mə'lɪʃəsli] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl]['mɒd(ə)n]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɪn][peɪnt] ,

should	be	so	maliciously	ready	to	have	all	modern	rebels	in	paint	,
应该	是	所以	恶意地	准备好	到	有	全部	现代的	叛军	在	画	,

应该如此恶意地准备好将所有现代叛乱分子都涂上油漆，

[ðeə(r)] ['maɪlˌstəʊnz] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [neks] , [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['neðəˌməʊst] [di:ps] [wɪð] [ɔ:l] [ðeə(r)]
their **milestones** **hung** **about** **their** **necks** **,** **sunk** **in** **the** **nethermost** **deeps** **with** **all** **their**
他们的 里程碑 悬挂 关于 他们的 脖子 , 沉没 在 这 最下层 深水 和 全部 他们的
[wɜ:ks] !
works **!**
作品 !

他们的里程碑挂在他们的脖子上，与他们的所有作品一起沉入了最深的海底!

[wʌn] [kæn; kən] [faɪnd] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] , [tu:] , [ɪn] [ðə; ði] ['dekərəs] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:lədeɪz] [nju:d]
One **can** **find** **diversion** **,** **too** **,** **in** **the** **decorous** **story** **of** **Mr** **.** **Holiday's** **nude**
一 能 寻找 导流 , 也 , 在 这 得体 故事 的 先生 . 假期 裸体
['stætʃu:] [ɒv; əv] [sli:p] ,
statue **of** **Sleep** **,**
雕像 的 睡觉 ,

人们也可以从霍利迪先生的裸体雕塑"睡美人"的雅致故事中找到乐趣。

[rɪ'dʒektɪd] ([ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [dʒi:] . [ef] . [wɒts]) [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts]
rejected **(** **according** **to** **a** **message** **from** **G** **.** **F** **.** **Watts** **)** **on** **account** **of** **its**
拒绝 (根据 到 一个 信息 从 G . F . 瓦特) 在 帐户 的 它是
['nju:dəti] [ɪn] - [baɪ] [ðæt] [seɪm] [ə'kædəmi] ,
nudity **in** **1879** **by** **that** **same** **Academy** **,**
裸露 在 - 经过 那 相同的 学院 ,

据GF Watts的消息称，该作品因包含裸露内容，于1879年被同一所学院拒绝。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ɪn] - [wen] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [wɪð] [lə'bɔ:riəs] ['mɒdəsti] [hæd; həd] ['mɒd(ə)ld]
and **accepted** **in** **1880** **when** **the** **artist** **with** **laborious** **modesty** **had** **modelled**
和 公认 在 - 什么时候 这 艺术家 和 费力的 谦逊 有 建模
[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['plɑ:stə(r)] - [ɒv; əv] - ['pærɪs] ['naɪtgaʊn] .
for **it** **a** **plaster** **-** **of** **-** **paris** **nightgown** **.**
为了 它 一个 石膏 - 的 - 巴黎 睡衣 .

1880 年，这位艺术家以极其谦逊的态度为它制作了一个石膏睡衣模型，之后这幅画作被接受。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [kleɪmz] [sʌm; səm] [ʃeə(r)] , [θru:] [ðə; ði] ['helθi] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪstɪk] [dres] ['ju:niən] ,
The **author** **claims** **some** **share** **,** **through** **the** **Healthy** **and** **Artistic** **Dress** **Union** **,**
这 作者 索赔 一些 分享 , 通过 这 健康 和 艺术 裙子 联盟 ,

作者声称通过健康艺术服装联盟获得了一部分份额。

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [tə'wɔ:dz] ['ræʃ(ə)nəl] ['bju:ti] [wɪtʃ] ['wɪmɪnz] [dres] [hæz; həz] ['leɪtli] [ʃəʊn] .
in **the** **changes** **towards** **rational** **beauty** **which** **women's** **dress** **has** **lately** **shown** **.**
在 这 变化 向 合理的 美丽 哪个 女性的 裙子 有 最近 所示 .

近年来，女性着装逐渐展现出理性之美的趋势。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [tu:; tə] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [veɪn] !
And **that** **surely** **,** **is** **by** **no** **means** **to** **have** **lived** **in** **vain** **!**
和 那 一定 , 是 经过 不 方法 到 有 居住地 在 徒劳 !

那绝对不是虚度此生!

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] ['memsɑ:b; 'memsɑ:hɪb] [hu:] [nəʊ] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [kæn; kən] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]
There **are** **few** **Memsahibs** **who** **know** **India** **and** **can** **write** **about** **it**
那里 是 很少 女主人 WHO 知道 印度 和 能 写 关于 它
[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['ælɪs] ['perin] ,
as **well** **as** **Mrs** **.** **Alice** **Perrin** **,**
作为 出色地 作为 太太 . 爱丽丝 佩兰 ,

很少有女主人像艾丽斯·佩兰夫人那样了解印度，并能像她那样出色地描写印度。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [bʊk] [ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] (['mɛθju:ən]) [ʃi:; ʃi]
so **that** **when** **she** **calls** **her** **new** **book** **The** **Happy** **Hunting** **Ground** **(** **Methuen** **)** **she**
所以 那 什么时候 她 呼叫 她 新的 书 这 快乐的 打猎 地面 (梅休恩) 她
[sets] [ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] .
sets **you** **thinking** **.**
套 你 思维 .

所以，当她把她的新书命名为《快乐的狩猎场》（Methuen出版社）时，就引发了人们的思考。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

And	when	you	begin	to	think	,
和	什么时候	你	开始	到	思考	,

当你开始思考的时候，

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðæt] ['riːəli] [ɪz] [ðə; ðiː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tɪəfl] ['fɛə'welz] [æt; ət] [vɪk'tɔːriə]

you	see	that	that	really	is	the	meaning	of	those	tearful	farewells	at	Victoria
你	看	那	那	真的	是	这	意义	的	那些	内牛满面	告别	在	维多利亚

[ænd; ənd] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] ,

and	Charing	Cross	,
和	查令	叉	,

你看，这就是维多利亚车站和查令十字车站那些令人潸然泪下的告别的真正意义所在。

[ðæt] ['hevi] - [hɑːtɪd] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [h'ændkətʃˌiːfs] [æz; əz] [ðə; ðiː] ['laɪnə(r)] [pʊts]

that	heavy	-	hearted	cheering	and	waving	of	handkerchiefs	as	the	liner	puts
那	重的	-	心地	欢呼	和	挥手	的	手帕	作为	这	衬垫	放置

[ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [dɒks] ,

off	from	the	docks	,
离开	从	这	码头	,

当邮轮驶离码头时，人们发出沉重的欢呼声，挥舞着手帕。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [huː] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ðə; ðiː] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ðiː]

which	are	for	us	who	stay	at	home	the	symbol	of	our	share	in	the
哪个	是	为了	我们	WHO	停留	在	家	这	象征	的	我们的	分享	在	这

['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] ['empaɪə(r)] .

burden	of	empire	.
负担	的	帝国	.

对于我们这些留守家中的人来说，这些象征着我们也要承担帝国的重担。

[wen] ['aʊə(r)] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [d'ɔːtəz] ([ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['kʌz(ə)nz] [ænd; ənd] [ɑːnt]) [seɪl]

When	our	sisters	and	our	daughters	(	and	our	cousins	and	aunts	)	sail
什么时候	我们的	姐妹	和	我们的	女儿们	(	和	我们的	表兄弟姐妹	和	姑姑们	)	帆

[ə'weɪ] [tuː; tə] [mɑː'seɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [iːst] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [faɪnd] ['hʌzbəndz] ,

away	to	Marseilles	and	the	East	they	go	to	find	husbands	,
离开	到	马赛	和	这	东方	他们	去	到	寻找	丈夫们	,

当我们的姐妹、女儿（以及我们的表姐妹和姑姨）乘船前往马赛和东方时，她们是去寻找丈夫的。

['lɑːdʒli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['lɪt(ə)l] ['prɒspekt]

largely	because	for	many	of	them	there	is	in	this	country	little	prospect
很大程度上	因为	为了	许多	的	他们	那里	是	在	这	国家	小的	前景

[ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð] [men] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [klɑːs] .

of	marriage	with	men	of	their	own	class	.
的	婚姻	和	男人	的	他们的	自己的	班级	.

主要原因是，在这个国家，她们中的许多人几乎没有机会与同阶层的男性结婚。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['əʊnli] [hɑːf] [ðə; ðiː] ['stɔːri] .

But	that	is	only	half	the	story	.
但	那	是	仅有的	一半	这	故事	.

但这只是故事的一半。

[ðeɪ] [gəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [meɪts] .

They	go	in	search	of	mates	.
他们	去	在	搜索	的	伙伴们	.

它们去寻找配偶。

[ðeɪ] [steɪ] [tuː; tə] [pleɪ] , [æz; əz] ['helpmeɪt] ,

They	stay	to	play	,	as	helpmeets	,
他们	停留	到	玩	,	作为	帮手	,

她们留下来一起玩，充当帮手。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [pɑ:t] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rɑ:dʒ] .

the	woman's	part	in	carrying	on	the	high	tradition	of	the	British	Raj	.
这	女性的	部分	在	携带	在	这	高的	传统	的	这	英国	拉杰	.

这位女性在传承英属印度时期的崇高传统中所扮演的角色。

[wɪð] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [tru:θ] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['bækgraʊnd] , ['mɪsɪz] . ['perin] [hæz; həz] [drɔ:n] ,

With	this	fundamental	truth	as	her	background	,	Mrs	.	Perrin	has	drawn	,
和	这	基本的	真相	作为	她	背景	,	太太	.	佩兰	有	绘制	,

['sɪmpli] [bʌt; bət] [wɪð] ['præktɪst] [skɪl] ,

simply	but	with	practised	skill	,
简单地	但	和	已实践	技能	,

佩兰夫人以此基本真理为背景，以简洁却娴熟的技巧描绘了.....

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [hu:] [li:vz] [ðə; ði] [dʌl] [sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] [ɜ:rlz] [kɔ:t] [tu:; tə][gəʊ]

the	picture	of	a	young	girl	who	leaves	the	dull	security	of	Earl's	Court	to	go
这	图片	的	一个	年轻的	女孩	WHO	树叶	这	乏味的	安全	的	伯爵的	法庭	到	去

[ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pleɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] ,

a	-	hunting	in	the	plains	and	the	hills	,
一个	-	打猎	在	这	平原	和	这	丘陵	,

一幅年轻女孩离开伯爵府沉闷安全的住所，到平原和山丘去打猎的画面。

[ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv]['ɪndiə] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [bəʊnz] .

obedient	to	the	call	of	India	,	which	is	in	her	bones	.
听话	到	这	称呼	的	印度	,	哪个	是	在	她	骨头	.

服从印度的召唤，这召唤已刻在她的骨子里。

[ðeə(r)] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ænd; ənd] ['sʌfə] , [ænd; ənd] [meɪks]

There	,	like	many	another	before	her	,	she	loves	and	suffers	,	and	makes
那里	,	喜欢	许多	其他	前	她	,	她	爱	和	遭受	,	和	制作

['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] [mɪ'steɪks] ,

sacrifices	and	mistakes	,
牺牲	和	错误	,

在那里，她像之前的许多人一样，经历着爱与痛苦，做出牺牲，也犯下错误。

[ænd; ənd] ([aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][seɪ]) [faindz] ['hæpinəs] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] .

and	(	I	am	glad	to	say	)	finds	happiness	at	the	last	.
和	(	我	是	高兴的	到	说	)	发现	幸福	在	这	最后的	.

（我很高兴地说）他最终找到了幸福。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['pɛrɪnz] [bʊk] , [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ɪts] ['bækgraʊnd] ,

The	strength	of	Mrs	.	Perrin's	book	,	apart	from	the	value	of	its	background	,
这	力量	的	太太	.	佩兰氏	书	,	除	从	这	价值	的	它是	背景	,

佩兰夫人这本书的优势，除了其背景价值之外，

[laɪz][ɪn][ðə; ði][ri'ælәti][ɒv; əv][ɪts] ['kærəktəz] .

lies	in	the	reality	of	its	characters	.
谎言	在	这	现实	的	它是	人物	.

关键在于人物的真实性。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['æŋgləʊ] - ['ɪndiən] [blʌd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][veɪns][ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ]

If	you	have	a	drop	of	Anglo	-	Indian	blood	in	your	veins	you	will	know
如果	你	有	一个	降低	的	盎格鲁	-	印度	血	在	你的	静脉	你	将要	知道

[wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] .

what	it	means	.
什么	它	方法	.

如果你身上流淌着一滴英印血统，你就会明白这意味着什么。

[juː; jʊ] [wɪl] [griːt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kɪnzmænz] ['ɪntrəst] [nɒt]

You	will	greet	them	as	blood	relations	,	and	take	a	kinsman's	interest	not
你	将要	迎接	他们	作为	血	关系	,	和	拿	一个	亲属的	兴趣	不是

['əʊnli][ɪn][ðeə(r)]

only	in	their
仅有的	在	他们的

你要像对待血亲一样问候他们，并像亲人一样关心他们，不仅关心他们的安危。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

[dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] , [bʌt; bət]

joys	and	sorrows	,	but
喜悦	和	悲伤	,	但

喜怒哀乐，但是

[ɪn][ðeə(r)] [həʊl] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [laɪf] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [trɪks] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]

in	their	whole	attitude	towards	life	,	and	even	their	little	tricks	of	thought	and
在	他们的	所有的	态度	向	生活	,	和	甚至	他们的	小的	技巧	的	想法	和

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

他们的人生态度，甚至他们的一些思维和言语技巧。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [noʊlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] " [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l]

About	a	year	ago	Mr	.	Joseph	Knowles	began	to	think	that	"	the	people
关于	一个	年	前	先生	.	约瑟夫	诺尔斯	开始	到	思考	那	"	这	人们

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sædli] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ðɪ]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [bʊk]

of	the	present	day	were	sadly	neglecting	the	details	of	the	great	book
的	这	展示	天	是	令人遗憾的是	疏忽	这	细节	的	这	伟大的	书

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

of	nature	,
的	自然	,

大约一年前，约瑟夫·诺尔斯先生开始认为"当今的人们可悲地忽视了自然这本伟大书籍的细节"，

" [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['remədi] ['mætəz] .

"	and	asked	himself	if	he	could	not	do	something	to	remedy	matters	.
"	和	问	他自己	如果	他	可以	不是	做	某物	到	补救	事情	.

他问自己，自己是否能做点什么来补救这种情况。

[hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ,

His	answer	to	this	question	was	to	take	off	all	his	clothes	,	and	,
他的	回答	到	这	问题	曾是	到	拿	离开	全部	他的	衣服	,	和	,

他对此问题的回答是脱光衣服，然后

[ɒn] ['ɔːgəst] [fɔːr] , - , [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [meɪn] ,

on	August	4	,	1913	,	to	enter	the	wilderness	of	Northern	Maine	,
在	八月	4	,	-	,	到	进入	这	荒野	的	北方	缅因州	,

1913年8月4日，进入缅因州北部荒野，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] .

and	live	like	a	primitive	man	for	two	months	.
和	居住	喜欢	一个	原始	男人	为了	二	几个月	.

像原始人一样生活两个月。

[ɒn] [peɪdʒ] - [ɒv; əv] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] (['lɔːŋmənz]) [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['teɪkɪŋ] [ɒf]

On	page	12	of	Alone	in	the	Wilderness	(	Longmans	)	he	is	to	be	seen	taking	off
在	页	-	的	独自的	在	这	荒野	(	朗文	)	他	是	到	是	已见	采取	离开

[hɪz; ɪz] [kəʊt] ([ænd; ənd] [pəʊzɪŋ] ,

his	coat	(	and	posing	,
他的	外套	(	和	摆姿势	,

在《荒野独行》（朗文出版社）第12页，可以看到他脱下外套（并摆姿势），

[aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] , ['veri] [bɪ'kʌmɪŋli]) ,

I	feel	bound	to	add	,	very	becomingly	)	,
我	感觉	边界	到	添加	,	非常	合适地	)	,

我觉得有必要补充一句（非常恰当地），

[ænd; ənd] [eɪt] ['peɪdʒɪz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [hɪm] [daɪ'vestɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd]

and	eight	pages	farther	on	you	can	see	him	divested	of	his	clothing	and
和	八	页面	更远	在	你	能	看	他	剥离	的	他的	衣服	和

" ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [lɪŋk] .

"	breaking	the	last	link	.
"	打破	这	最后的	关联	.

再翻八页，你就可以看到他脱光了衣服，“打破了最后的联系”。

" [æz; əz] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [aɪ'diːəl] , [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [ɑːt] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] [siːm]

"	As	used	to	enforce	a	primitive	ideal	,	the	modern	art	of	photography	seems
"	作为	用过的	到	执行	一个	原始	理想的	,	这	现代的	艺术	的	摄影	似乎

,

,

,

“现代摄影艺术被用来强化一种原始的理想，看起来……”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [səʊ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ; [bʌt; bət] , ['enihaʊ] ,

if	I	may	say	so	,	a	little	out	of	this	picture	;	but	,	anyhow	,
如果	我	可能	说	所以	,	一个	小的	出去	的	这	图片	;	但	,	无论如何	,

恕我直言，我有点偏离主题；但是，无论如何，

['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['mɪstə(r)] . [noʊlz] [went] [wɪð] " - [ɒn] , " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [stʌk] [aʊt]

into	the	forest	Mr	.	Knowles	went	with	"	nodings	on	,	"	and	there	he	stuck	out
进入	这	森林	先生	.	诺尔斯	去	和	"	-	在	,	"	和	那里	他	卡住	出去

[hɪz; ɪz] [taɪm] ,

his	time	,
他的	时间	,

诺尔斯先生戴着点头帽走进了森林，并在那里待了一段时间。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] , ['skeəsli] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] ['pruːvɪŋ] — [wel] ,

speaking	to	no	one	,	scarcely	seeing	a	human	being	,	and	proving	—	well	,
请讲	到	不	一	,	几乎	看到	一个	人类	存在	,	和	证明	—	出色地	,

他不跟任何人说话，几乎见不到任何人，这证明——嗯，

[aɪ] [doʊnt] ['ɒnɪstli] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [pruːvd] [mʌtʃ] .

I	don't	honestly	think	that	he	proved	much	.
我	不	诚实地	思考	那	他	已证实	很多	.

说实话，我觉得他并没有证明什么。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['kwɪtə(r)] ,

But	at	least	he	was	not	what	he	calls	a	quitter	,
但	在	至少	他	曾是	不是	什么	他	呼叫	一个	退出者	,

但他至少不是他自己所说的那种轻易放弃的人。

[ænd; ənd][æz; əz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

and	as	more	than	once	he	had	an	intense	desire	to	return	to
和	作为	更多的	比	一次	他	有	一个	激烈的	欲望	到	返回	到

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

civilisation	,
文明	,

而且他不止一次强烈渴望重返文明社会，

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [mʌtʃ] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

he	deserves	much	credit	for	carrying	out	his	resolution	.
他	值得	很多	信用	为了	携带	出去	他的	解决	.

他因贯彻自己的决心而值得称赞。

[bʌt; bət] , ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] ,

But	,	difficult	as	he	found	it	to	remain	for	the	two	months	,
但	,	难的	作为	他	成立	它	到	保持	为了	这	二	几个月	,

但是，尽管他发现这两个月很难熬，

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

he	has	found	even	greater	difficulty	in	writing	interestingly	about	his
他	有	成立	甚至	更大的	困难	在	写作	有趣的是	关于	他的

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

他发现，要用有趣的方式描述他的实验，难度更大。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [muːs] - [faɪt] ,

Apart	from	his	account	of	a	great	moose	-	fight	,
除	从	他的	帐户	的	一个	伟大的	驼鹿	-	斗争	,

除了他描述的那场精彩的麋鹿搏斗之外，

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [siːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

the	fascinating	scenes	in	his	book	are	those	in	which	his	former	experiences
这	迷人	场景	在	他的	书	是	那些	在	哪个	他的	以前的	经历

[æz; əz][ə; eɪ]['træpə(r)][ænd; ənd]['hʌntə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] .

as	a	trapper	and	hunter	are	described	.
作为	一个	捕兽人	和	猎人	是	描述	.

他书中那些引人入胜的场景，是对他过去作为捕兽人和猎人的经历的描述。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [noʊlz] [hæz; həz][nɒt] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz][əd'ventʃə(r)] ;

But	Mr	.	Knowles	has	not	finished	with	his	adventure	;
但	先生	.	诺尔斯	有	不是	完成的	和	他的	冒险	;

但诺尔斯先生的冒险还没有结束；

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [stɑːk] - ['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [tuː] [mʌnθs] ,

he	is	going	to	live	stark	-	naked	in	the	wilderness	for	another	two	months	,
他	是	去	到	居住	斯塔克	-	裸	在	这	荒野	为了	其他	二	几个月	,

他还要赤身裸体地在荒野中生活两个月。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm]['ʌndə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvə] [kæn; kən][biː; bi] [kən'vɪnst] .

but	this	time	under	inspection	,	so	that	the	unbelievers	can	be	convinced	.
但	这	时间	在下面	检查	,	所以	那	这	不信者	能	是	确信	.

但这次是在监督下进行的，以便让不信的人也能信服。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvə] — [ɪn'diːd] ,

I	am	not	among	the	unbelievers	—	indeed	,
我	是	不是	之中	这	不信者	—	的确	,

我并非不信者——事实上，

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbsəluːt] [truːθ] [ɒv; əv] ['evri] ['steɪtmənt] [hiː; hi] [meɪks] — [bʌt; bət][ai]

I	am	convinced	of	the	absolute	truth	of	every	statement	he	makes	—	but	I
我	是	确信	的	这	绝对	真相	的	每一个	陈述	他	制作	—	但	我

[daʊt] [ɪf] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][help][ɒn][ðə; ði]

doubt	if	a	repetition	of	his	performance	is	the	best	way	to	help	on	the
怀疑	如果	一个	重复	的	他的	表现	是	这	最好的	方式	到	帮助	在	这

['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][həʊps][tuː; tə][stɑːt] .

College	of	Nature	which	he	hopes	to	start	.
大学	的	自然	哪个	他	希望	到	开始	.

我确信他所说的每一句话都是绝对真理——但我怀疑，重复他的做法是否是帮助他希望创办的自然学院的最佳方式。

[waɪ] , [ɪn] [ʃɔːt] , ['pændə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvə] ?

Why	,	in	short	,	pander	to	the	unbelievers	?
为什么	,	在	短的	,	讨好者	到	这	不信者	?

简而言之，为什么要迎合不信者?

['aʊə(r)]['kjʊəriəʊ] [kræŋks] .

OUR	CURIO	CRANKS	.
我们的	古玩	曲柄	.

我们的奇特曲柄。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kə'lekts] [mʌd] - ['splæʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] [greɪt] .

The	man	who	collects	mud	-	splashes	from	the	wheels	of	the	exalted	great	.
这	男人	WHO	收集	泥	-	水花	从	这	车轮	的	这	崇高	伟大的	.

收集伟人车轮溅起的泥浆的人。

[ə; eɪ]['pɪəriəd][səʊ]['baɪgɒn] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti] [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] .

A	period	so	bygone	as	that	of	His	late	Majesty	King	Henry	II	.
一个	时期	所以	逝去的	作为	那	的	他的	晚的	威严	国王	亨利	二	.

那是已故国王亨利二世陛下统治时期的遥远过去。

([ɒv; əv] [huːz] [ɪg'zækt] [deɪt] [juː; jʊ] [wɪl] ['skeəsli] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndid]) [hæz; həz][nɒt][æn; ən]

(	of	whose	exact	date	you	will	scarcely	need	to	be	reminded	)	has	not	an
(	的	谁	精确的	日期	你	将要	几乎	需要	到	是	提醒	)	有	不是	一个

[ɪ'miːdiət] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['nɒv(ə)l]['riːdə(r)] ,

immediate	and	irresistible	attraction	for	every	novel	reader	,
即时	和	无法抗拒	景点	为了	每一个	小说	读者	,

（其确切日期你几乎不需要别人提醒）并非对每一位小说读者都有直接而无法抗拒的吸引力，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [sʌm; səm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['evə(r)] [bɪ'kʌm] ['riːəli]

and	it	may	take	much	to	persuade	some	that	they	will	ever	become	really
和	它	可能	拿	很多	到	说服	一些	那	他们	将要	曾经	变得	真的

[kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [diːdz] [ænd; ənd] ['destini] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][æz; əz][dʒə'heɪn][ðə; ði]

concerned	with	the	deeds	and	destinies	of	such	people	as	Jehane	the
担心的	和	这	契约	和	命运	的	这样的	人们	作为	杰汉娜	这

['wʊdwərdz] ['dɔːtə(r)] ,

woodward's	daughter	,
伍德沃德	女儿	,

要让一些人相信他们会真正关心像林中守护者的女儿杰汉这样的人的生平事迹和命运，可能需要付出很多努力。

[ɛdwi] [ðə; ði]['tænə(r)][ɒv; əv] ['kli] , [ænd; ənd] [lɔːd] ['læmbət] [duː; də] [fɔːt] - ['kæstəl] ,

Edwy	the	tanner	of	Clee	,	and	Lord	Lambert	do	Fort	-	Castel	,
埃德维	这	皮匠	的	克利	,	和	主	兰伯特	做	堡	-	卡斯特尔	,

克利镇的制革匠埃德维，以及福特卡斯特尔的兰伯特勋爵

[biː; bi][ðeə(r)] [diːdz] [ænd; ənd] ['destini] ['nevə(r)][səʊ] [əd'ventʃərəs] [ɔː(r)][rəʊ'mæntɪk] .

be	their	deeds	and	destinies	never	so	adventurous	or	romantic	.
是	他们的	契约	和	命运	绝不	所以	冒险的	或者	浪漫的	.

他们的所作所为和命运或许从未如此充满冒险和浪漫。

['fɜːðə(r)] ,
Further **,**
更远 ,

更远，

[ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl]['kʌvə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][dʒə'heɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] (
the **juvenile** **manner** **of** **the** **pictorial** **cover** **attached** **to** **Jehane** **of** **the** **Forest** **(**
这 少年 方式 的 这 画报 覆盖 随附的 到 杰汉娜 的 这 森林 (
['melrəʊz]) [ɪz][nɒt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [wet] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt]['pʌblɪk] ,
Melrose **)** **is** **not** **calculated** **to** **whet** **the** **appetite** **of** **the** **adult** **public** **,**
梅尔罗斯) 是 不是 计算 到 磨刀 这 食欲 的 这 成人 民众 ,

《森林中的杰汉娜》（梅尔罗斯出版社）封面插图风格稚嫩，难以引起成年读者的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːlədʒi][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['ɔːθə(r)] , [ə'pendɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [slɪp] ,
and **the** **eulogy** **of** **a** **well** **-** **known** **author** **,** **appended** **on** **a** **printed** **slip** **,**
和 这 颂 的 一个 出色地 - 已知 作者 , 附加 在 一个 打印 滑 ,

还有一张打印好的纸条，上面写着一位知名作家的悼词。

[læk] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [əd'vɜːtɪsmənt] .
lacks **the** **essential** **glow** **of** **the** **effective** **advertisement** **.**
缺乏 这 基本的 辉光 的 这 有效的 广告 .

缺乏有效广告应有的光彩。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɪ'dæntɪk] ,
It **misses** **the** **point** **;** **it** **is** **pedantic** **,**
它 错过 这 观点 ; 它 是 迂腐的 ,

它没有抓住重点；它过于迂腐。

[ænd; ənd]['ped(ə)ntri][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['weəri] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt]
and **pedantry** **is** **the** **one** **thing** **for** **which** **wary** **readers** **are** **on** **the** **look** **out**
和 迂腐 是 这 一 事物 为了 哪个 警惕 读者 是 在 这 看 出去
[ɪn] ['stɔːriz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .
in **stories** **of** **antiquity** **.**
在 故事 的 古代 .

而迂腐正是谨慎的读者在阅读古代故事时格外警惕的一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːst][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ðen] , [tuː; tə] [ə'kwɪt] ['mɪstə(r)] . [el] . [ə; eɪ] . ['tɔːlbət; 'tɒl-][ɒv; əv] ['evri] [ə'fens]
It **is** **first** **important** **,** **then** **,** **to** **acquit** **Mr** **.** **L** **.** **A** **.** **Talbot** **of** **every** **offence**
它 是 第一的 重要的 , 然后 , 到 开释 先生 . L . 一个 . 塔尔博特 的 每一个 罪行
[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
of **which** **,**
的 哪个 ,

因此，首先重要的是要宣告LA Talbot先生无罪，他被指控的每一项罪名都是：

[ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [sə'spektɪd] —
in **the** **blackness** **of** **the** **outward** **circumstances** **,** **he** **might** **be** **suspected** **—**
在 这 黑 的 这 向外 情况 , 他 可能 是 怀疑 —
[ˌæfek'teɪʃn] , [ə'nækrənizəm] ,
affectations **,** **anachronisms** **,**
影响 , 时代错置 ,

在阴暗的外部环境中，他可能会受到怀疑——矫揉造作、不合时宜的言行。

[ɪk'ses] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd] [kən'temp(ə)rəri] ['kʌlə(r)] , ['æbsəns] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɔː(r)]['hjuːmən]
excess **of** **local** **and** **contemporary** **colour** **,** **absence** **of** **humour** **or** **human**
过量的 的 当地的 和 当代的 颜色 , 缺席 的 幽默 或者 人类
['tʌtʃɪz] , ['eni] ['tendənsi] [tuː; tə][bɔː(r)] .
touches **,** **any** **tendency** **to** **bore** **.**
触摸 , 任何 趋势 到 钻孔 .

地方色彩和现代气息过浓，缺乏幽默感或人情味，容易让人感到乏味。

[ðə; ði] [bʊk] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaunti] [ɒn][ðə; ði] [welʃ] ['bɔ:də(r)]

The	book	presents	a	charming	picture	of	the	counties	on	the	Welsh	Border
这	书	礼物	一个	迷人	图片	的	这	县	在	这	威尔士语	边界

[ænd; ənd][ˌʌn'rævəl][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [teɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [tɔ:k] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][pɪ'kju:liə(r)]

and	unravels	a	delightful	tale	in	which	the	characters	talk	the	language	peculiar
和	解开	一个	愉快	故事	在	哪个	这	人物	讲话	这	语言	奇特

[tu:; tə][ðeə(r)][taɪm] ,

to	their	time	,
到	他们的	时间	,

这本书展现了威尔士边境各郡迷人的风貌，并讲述了一个引人入胜的故事，故事中的人物说着他们那个时代特有的语言。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['moʊtɪvz][ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] .

but	are	controlled	by	the	everlasting	motives	of	human	nature	.
但	是	受控	经过	这	永恒	动机	的	人类	自然	.

但这一切都受制于人性永恒的动机。

[ðəʊ] [ðə; ði] [taɪmz] [wɜ:(r); wə(r)]['hɑ:də(r)][ðæn; ðən]['aʊəz][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n]

Though	the	times	were	harder	than	ours	the	people	seem	to	have	been
尽管	这	时代	是	更难	比	我们的	这	人们	似乎	到	有	到过

['naɪðə(r)]['betə(r)][nɔ:(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ;

neither	better	nor	worse	than	we	are	;
两者都不	更好的	也不	更糟	比	我们	是	;

虽然当时的时代比我们现在的时代更加艰难，但当时的人们似乎既不比我们更好，也不比我们更差；

[ænd; ənd] , [wen] [ɐpɹ'əʊtʃt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['tɔ:lbət; 'tɒl-]

and	,	when	approached	from	such	a	point	of	view	as	Mr	.	Talbot
和	,	什么时候	接近	从	这样的	一个	观点	的	看法	作为	先生	.	塔尔博特

[hæz; həz]['teɪkən] ,

has	taken	,
有	已采取	,

而当从塔尔博特先生所采取的这种角度来探讨这个问题时，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ə'genst] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:(r); fə(r)] ,

there	is	nothing	to	be	said	against	,	but	very	much	to	be	said	for	,
那里	是	没有什么	到	是	说	反对	,	但	非常	很多	到	是	说	为了	,

没有什么可反对的，只有很多可称赞的地方。

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] - - - , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['evri] ['skuːlbɔɪ] [ɪz] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt]

the	period	of	1154	-	1189	,	which	,	as	every	schoolboy	is	punished	for	not
这	时期	的	-	-	-	,	哪个	,	作为	每一个	男生	是	受到惩罚	为了	不是

['nəʊɪŋ] ,

knowing	,
会心	,

1154年至1189年这段时期，每个学童都会因为不知道这段历史而受到惩罚。

['kʌvəz] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] .

covers	the	reign	of	Henry	II	.
封面	这	在位	的	亨利	二	.

涵盖亨利二世的统治时期。

[mɪs] [mɪlz] [jʌŋ] [dʌz] [nɒt] , [ai] [θɪŋk] , [ɪm'pru:v] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:tɪst] .

Miss	Mills	Young	does	not	,	I	think	,	improve	as	an	artist	.
错过	米尔斯	年轻的	做	不是	,	我	思考	,	提升	作为	一个	艺术家	.

我认为米尔斯·杨小姐的艺术造诣并没有提高。

[ðə; ði]['pɜ:p(ə)l][mɪsts] ([leɪn]) [ɪz][hɜ:(r); hə(r)]['leɪtɪst] [bʊk] ,

The	Purple	Mists	(	Lane	)	is	her	latest	book	,
这	紫色的	迷雾	(	车道	)	是	她	最新的	书	,

《紫色迷雾》（莱恩出版社）是她的最新著作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ]['riːəl][ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [æz; əz] [grɪt] ['lɔːləs]

and	it	is	not	so	real	and	satisfactory	a	piece	of	work	as	Grit	Lawless
和	它	是	不是	所以	真实的	和	令人满意的	一个	片	的	工作	作为	砂砾	无法无天

[ɔː(r)] [ə'təʊnmənt] .

or	Atonement	.
或者	赎罪	.

它不像《无政府主义》或《赎罪》那样真实和令人满意。

[ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː]['nɒv(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː]

The	theme	of	her	new	novel	is	the	coming	of	love	to	two	people	who
这	主题	的	她	新的	小说	是	这	未来	的	爱	到	二	人们	WHO

['mærid] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['ʌðə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][ðæn; ðən] [rɪ'streɪnd] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [æn'tɪpəθi] .

married	without	any	other	emotion	than	restrained	but	unmistakable	antipathy	.
已婚	没有	任何	其他	情感	比	克制	但	毋庸置疑	反感	.

她的新小说的主题是爱情降临到两个结婚时除了克制但明显的反感之外没有任何其他情感的人身上。

[waɪ] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn]['nɒv(ə)lz][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

Why	people	should	do	these	things	so	often	in	novels	I	do	not	know	,
为什么	人们	应该	做	这些	事物	所以	经常	在	小说	我	做	不是	知道	,

我不知道为什么小说里的人物总是要做这些事。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] [ʊɜ˞ɛtə] ([ʊɜ˞ɛtə] [ɪz][nɒt][æn; ən] [ə'træktɪv] [neɪm]) [ænd; ənd]

but	on	the	present	occasion	Euretta	(	Euretta	is	not	an	attractive	name	)	and
但	在	这	展示	场合	尤雷塔	(	尤雷塔	是	不是	一个	吸引人的	姓名	)	和

[dʒɒn] [ʃɔː] ([juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['saɪlənt][mæn] [huː] [ɪz]

John	Shaw	(	you	can	tell	by	his	name	that	he	is	a	strong	silent	man	who	is
约翰	肖	(	你	能	告诉	经过	他的	姓名	那	他	是	一个	强的	沉默的	男人	WHO	是

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ][taɪm][tuː; tə]['bɒðə(r)][ə'baʊt] ['wɪmɪn]) [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn]

deep	in	his	work	and	has	no	time	to	bother	about	women	)	are	driven
深的	在	他的	工作	和	有	不	时间	到	打扰	关于	女性	)	是	驱动

['ɪntuː] ['mætrɪməni] [baɪ] [mɪs] [mɪlz] [jʌŋ] .

into	matrimony	by	Miss	Mills	Young	.
进入	婚姻	经过	错过	米尔斯	年轻的	.

但这一次，尤雷塔（尤雷塔不是一个讨人喜欢的名字）和约翰·肖（从他的名字就能看出他是一个沉默寡言、埋头工作、无暇顾及女人的男人）被米尔斯·杨小姐逼婚了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ʃɔː] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ʊɜ˞ɛtə]

After	a	while	it	appears	that	Mr	.	Shaw	is	beginning	to	care	for	Euretta
后	一个	尽管	它	出现	那	先生	.	肖	是	开始	到	关心	为了	尤雷塔

['veri] [mʌtʃ] ,

very	much	,
非常	很多	,

过了一段时间，肖先生似乎开始非常关心尤雷塔了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ]

but	he	shows	his	affection	for	her	by	avoiding	her	as	much
但	他	演出	他的	感情	为了	她	经过	避免	她	作为	很多

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] ['snɑːrlɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə][hɪm] .

as	possible	and	snarling	when	she	speaks	to	him	.
作为	可能的	和	咆哮	什么时候	她	说话	到	他	.

但他表达对她的爱意的方式却是尽可能地躲避她，并在她跟他说话时发出咆哮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)]['kaɪndli]['fɪgə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [kləʊz][æt; ət][hænd]

It	is	obvious	that	a	more	kindly	figure	must	be	somewhere	close	at	hand
它	是	明显的	那	一个	更多的	亲切地	数字	必须	是	某处	关闭	在	手

['iːgə(r)][tuː; tə][kən'səʊl] [ʊɜ˞ɛtə] .

eager	to	console	Euretta	.
渴望的	到	安慰	尤雷塔	.

显然，附近一定有一位更和蔼可亲的人，渴望安慰尤丽塔。

[mɪs] [jʌŋ] [dis'kʌvə] [hɪm] , [faindz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [diːp] - ['drɪŋkɪŋ] ,

Miss	Young	discovers	him	,	finds	that	he	is	precisely	the	deep	-	drinking	,
错过	年轻的	发现	他	,	发现	那	他	是	恰恰	这	深的	-	喝	,

杨小姐发现了他，发现他正是那个嗜酒如命的人。

[wɔːm] - [hɑːtɪd] ['rɑːskl] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

warm	-	hearted	rascal	necessary	for	this	kind	of	occasion	,
温暖的	-	心地	恶棍	必要的	为了	这	种类	的	场合	,

这种场合需要一个心地善良、有点儿顽劣的人。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdz] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːrʃiəm] [kwɪd] .

and	provides	him	with	the	inevitable	situations	proper	to	the	tertium	quid	.
和	提供	他	和	这	不可避免的	情况	恰当的	到	这	叔丁基	英镑	.

并为他提供了第三种必然情况。

[ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [mɪsts] [ɔːl] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [mɪs] [mɪlz] [jʌŋ]

The	defects	of	The	Purple	Mists	all	arise	from	the	fact	that	Miss	Mills	Young
这	缺陷	的	这	紫色的	迷雾	全部	出现	从	这	事实	那	错过	米尔斯	年轻的

[hæz; həz] [biːn] [təʊld] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [telz] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .

has	been	told	by	her	friends	that	she	tells	a	good	story	.
有	到过	讲述	经过	她	朋友们	那	她	讲述	一个	好的	故事	.

《紫色迷雾》的所有缺陷都源于这样一个事实：米尔斯·杨小姐的朋友们告诉她，她很会讲故事。

[ɪf] , [nekst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [fɜːst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [ðen] ['krɒnɪklz] [ðeə(r)]

If	,	next	time	,	she	thinks	first	of	her	characters	and	then	chronicles	their
如果	,	下一个	时间	,	她	思考	第一的	的	她	人物	和	然后	编年史	他们的

['lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,

logical	development	,
逻辑	发展	,

如果下次她先构思人物，然后再记录人物的合乎逻辑的发展，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θredbeə(r)] [plɒt] ,

instead	of	forcing	them	into	a	threadbare	plot	,
反而	的	强制	他们	进入	一个	破旧的	阴谋	,

而不是强迫他们接受一个漏洞百出的情节，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [faɪn] [bʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] .

she	will	give	us	the	fine	book	of	which	I	am	sure	she	is	capable	.
她	将要	给	我们	这	美好的	书	的	哪个	我	是	当然	她	是	有能力的	.

她会给我们带来一本好书，我相信她有能力做到。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['krɒnɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [dʒuːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [naʊ]

"	According	to	the	Jewish	Chronicle	,	the	number	of	Jews	in	the	world	now
"	根据	到	这	犹太人	编年史	,	这	数字	的	犹太人	在	这	世界	现在

[ɪk'saɪd] - ,

exceeds	13	,
超过	-	,

据《犹太纪事报》报道，目前世界上的犹太人数量已超过1300万。

- : [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zækt] , - , - , - .

000	:	to	be	exact	,	13	,	052	,	840	.
-	:	到	是	精确的	,	-	,	-	,	-	.

000：确切地说是 13,052,840。

" ['fæməli] ['herəld] ([biː] . [siː] .)

"	Family	Herald	(	B	.	C	.	)
"	家庭	先驱报	(	B	.	C	.	)

《家庭先驱报》（卑诗省）

['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [trækts][ɒv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Our	**contemporary**	**should**	**cultivate**	**the**	**large**	**tracts**	**of**	**truth**	**which**	**lie**	**between**	**the**
我们的	当代的	应该	培育	这	大的	小册子	的	真相	哪个	说谎	之间	这

[ɪk'striːm] ['veɪgnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'dæntɪk] ['ækjərəsi] [ɒv; əv]

extreme	**vagueness**	**of**	**the**	**first**	**estimate**	**and**	**the**	**pedantic**	**accuracy**	**of**
极端	模糊性	的	这	第一的	估计	和	这	迂腐的	准确性	的

[ðə; ði]['sekənd] .

the	**second**	**.**
这	第二	.

我们当代人应该努力探寻介于第一种估计的极端模糊性和第二种估计的迂腐精确性之间的广大真理领域。

" ['roʊkbi] ['viːnəs][ɪn] ['rɪbənz] .

"	**Rokeby**	**Venus**	**in**	**Ribbons**	**.**
"	罗克比	金星	在	丝带	.

"Rokeby Venus in Ribbons。

" — [gləʊb] .

"	**—**	**Globe**	**.**
"	—	地球	.

"-地球。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pruːdɪʃ] ?

Are	**we**	**becoming**	**prudish**	**?**
是	我们	成为	拘谨	?

我们是不是变得保守了?

" ['briːzɪz] [bɪ'twiːn] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] . " — [kɔːk]

"	**Breezes**	**between**	**North**	**and**	**South**	**.**	**"**	**—**	**Cork**
"	微风	之间	北	和	南	.	"	—	软木

"南北之间的微风。"——科克

[ɪg'zæmɪnə(r)] .

Examiner	**.**
考官	.

考官。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['weðə(r)] ['fɔːkɑːst] [fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [saɪt] [siːm] ['þbviəs] ;

This	**is**	**the**	**weather**	**forecast**	**for**	**Ireland**	**,**	**and**	**at**	**first**	**sight**	**seems**	**obvious**	**;**
这	是	这	天气	预报	为了	爱尔兰	,	和	在	第一的	视线	似乎	明显的	;

这是爱尔兰的天气预报，乍一看似乎很明显;

[bʌt; bət] " [ɪn] [vjuː] , " [æz; əz]['aʊə(r)] ['peni] [kən'temp(ə)rəri] [sez] ,

but	**"**	**in**	**view**	**,**	**"**	**as**	**our**	**penny**	**contemporary**	**says**	**,**
但	"	在	看法	,	"	作为	我们的	一分钱	当代的	说道	,

但正如我们当代廉价货币所说，"显而易见"，

" [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [wiː; wi] [sə'spekt] [ə; eɪ]

"	**of**	**the**	**grave**	**importance**	**of**	**the**	**present**	**political**	**situation**	**,**	**"**	**we**	**suspect**	**a**
"	的	这	严重	重要性	的	这	展示	政治的	情况	,	"	我们	怀疑	一个

[diːpə(r)] ['miːnɪŋ] .

deeper	**meaning**	**.**
更深	意义	.

"鉴于当前政治局势的严重性"，我们认为其中蕴含着更深层的含义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神